

URZĄD STATYSTYCZNY W KRAKOWIE

*STATISTICAL OFFICE IN KRAKÓW*

**ROCZNIK  
STATYSTYCZNY  
KRAKOWA**

**2005**

*STATISTICAL  
YEARBOOK  
OF KRAKÓW*

ROK XVI

*YEAR XVI*

KRAKÓW 2005

ZESPÓŁ REDAKCYJNY  
URZĘDU STATYSTYCZNEGO

*EDITORIAL BOARD  
OF STATISTICAL OFFICE*

PRZEWODNICZĄCY      *PRESIDENT*

Marian Schab

REDAKTOR GŁÓWNY      *EDITOR-IN-CHIEF*

Helena Sienniak

CZŁONKOWIE      *MEMBERS*

Andrzej Binda, Ewa Janiczko, Mieczysław Kurnik, Cecylia Okólska,  
Barbara Oremus, Krzysztof Pawlaczek, Grażyna Rosiek, Bogumiła Skowronek,  
Maria Skwirowska, Anna Stefan, Anna Talarek

SEKRETARZ      *SECRETARY*

Aneta Ryszka

Redakcja i skład komputerowy — Wydział Analiz      *Editing and computer typesetting — Analyses Division*

Tłumaczenia      *Translation*

Anna Dziedzic

Skład komputerowy      *Computer typesetting*

Jadwiga Tutaj

Wykresy      *Charts*

Tomasz Strzelecki

Tablice statystyczne opracował zespół pracowników Urzędu Statystycznego      *Statistical tables were elaborated by the group of employees of the Statistical Office in Kraków*

Projekt okładki      *Covern design*

Agata Halagarda

**ISSN 164 -4157**

**Przy publikowaniu danych US  
prosimy o podanie źródła**

***When publishing SO data  
please indicate source***

Wersja WWW

*WWW version*

Wydział Analiz  
Wydział Informatyki

*Analyses Division  
Information Technology Division*

**Publikacja dostępna na CD**

***Publication available on CD***

# PRZEDMOWA

Roczniki statystyczne Krakowa były opracowywane i publikowane sukcesywnie co kilka lat – pod różnymi tytułami - już od roku 1887. Bieżące wydanie nawiązuje w swojej treści i formie do ostatnich edycji z 1998 r. i 2000 r.

Przedstawione w Roczniku dane statystyczne są przeznaczone dla szerokiego kręgu odbiorców zainteresowanych przemianami demograficznymi oraz stanem i rozwojem gospodarki w mieście. Zważywszy na fakt, że wkrótce przypada 750-lecie lokacji miasta Krakowa, w Roczniku zamieszczone zostały wybrane dane historyczne z poszczególnych dziedzin życia społeczno-gospodarczego.

Niniejsza publikacja stanowi uzupełnienie Rocznika Statystycznego Województwa Małopolskiego 2005, zachowując w dużej mierze jego układ i kolejność przedstawianych tematów.

**Rocznik Statystyczny Krakowa 2005** składa się z trzech zasadniczych części:

część I – tablice przeglądowe:

- ▀ wybrane dane o Krakowie dla lat 1990, 1995, 2000-2004,
- ▀ Kraków na tle województwa małopolskiego w 2004 r.,
- ▀ Kraków na tle miast liczących 300 tys. i więcej mieszkańców,
- ▀ Kraków na tle wybranych miast Unii Europejskiej,

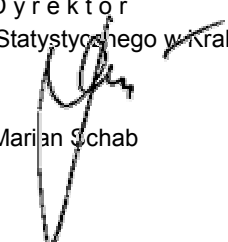
część II – szczegółowe informacje dla miasta Krakowa, prezentowane w 21 działach tematycznych poprzedzonych uwagami metodologicznymi,

część III – aneks historyczny zawierający tablice z danymi dla okresów 1787-1939 i 1940-1988. Ze względu na różne metodologie stosowane w obliczeniach statystycznych na przełomie wieków, prezentowane dane nie zawsze są w pełni porównywalne z danymi zbieranymi obecnie.

Ponadto opracowanie zostało wzbogacone o tablice z danymi pochodzącymi z Narodowych Spisów Powszechnych. Jest ilustrowane wykresami, dostępne w wersji polsko-angielskiej w formie książkowej, jak również na płycie CD.

Wyrażając nadzieję, że publikacja ta spełni Państwa oczekiwania, pragniemy podziękować wszystkim osobom, instytucjom i organizacjom za udostępnienie danych statystycznych poszerzających treść Rocznika. Jednocześnie prosimy o przekazywanie uwag i propozycji, które mogą przyczynić się do ulepszenia jego kolejnych wydań.

Dyrektor  
Urzędu Statystycznego w Krakowie



Marian Schab

Kraków, grudzień 2005 r.

## **PREFACE**

*Statistical Yearbooks of Kraków have been elaborated and published successively at a few years intervals - under different titles - since 1887.*

*The content and the form of the current publication refer to the last editions from 1998 and 2000.*

*Statistical data presented in the Yearbook are designed for the wide circle of receivers interested in demographic transformations as well as in the state and development of municipal economy. Taking into account the fact that it will soon be the 750<sup>th</sup> jubilee of the Kraków city location, selected historical data for particular fields of the socio-economic life have been included in the Yearbook.*

*This publication is a supplement of the Statistical Yearbook of the Małopolskie Voivodship 2005, preserving in a large degree its layout and the order of presenting topics.*

**The Statistical Yearbook of Kraków 2005** consists of three basic parts:

*part I – review tables:*

- *selected data on Kraków for years 1990, 1995, 2000-2004,*
- *Kraków and the Małopolskie voivodship,*
- *Kraków and cities with 300 thous. and over inhabitants,*
- *Kraków and selected cities of the European Union.*

*part II – detailed information for the Kraków city, presented in 21 thematic chapters preceded by the methodological notes,*

*part III – historical annex including tables with data for periods 1787-1939 and 1940-1988.*

*Due to different methodologies used in statistical calculations at the turn of the centuries, the presented data are not fully comparable with the data collected nowadays.*

*Moreover, the study has been enriched by tables with data of National Censuses. It is illustrated with charts, available in the Polish-English version as a book and on CD-ROM.*

*Hoping that this publication will meet your expectations, we would like to express our gratitude to all persons, institutions and organizations for making statistical data available and broadening the content of the Yearbook. At the same time we are asking for providing possible remarks and suggestions which may contribute to improve its next editions.*

*Director  
of the Statistical Office in Cracow*



*Marian Schab*

## SPIS TREŚCI

Przedmowa .....
Spis tablic i wykresów .....
Objaśnienia znaków umownych. Skróty .....
Uwagi ogólne .....

## TABLICE PRZEGLĄDOWE

I. Wybrane dane o Krakowie (1990, 1995, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004)
II. Kraków na tle województwa małopolskiego w 2004 r. ....
III. Kraków na tle miast liczących 300 tys. i więcej mieszkańców (2000, 2004) ...
IV. Kraków na tle wybranych miast Unii Europejskiej .....

## DZIAŁY

I. Geografia. Meteorologia .....
II. Stan i ochrona środowiska .....
III. Samorząd terytorialny .....
IV. Bezpieczeństwo publiczne. Wymiar sprawiedliwości .....
V. Ludność .....
VI. Rynek pracy .....
VII. Wynagrodzenia .....
VIII. Infrastruktura komunalna. Mieszkania ..
IX. Edukacja i wychowanie .....
X. Ochrona zdrowia i opieka społeczna ...
XI. Kultura. Turystyka. Sport .....
XII. Nauka i technika .....
XIII. Rolnictwo i leśnictwo .....
XIV. Przemysł i budownictwo .....
XV. Transport .....
XVI. Handel i gastronomia. Ceny .....
XVII. Finanse przedsiębiorstw .....
XVIII. Finanse publiczne .....
XIX. Inwestycje. Środki trwałe .....
XX. Rachunki regionalne .....
XXI. Podmioty gospodarki narodowej .....

## CONTENTS

<i>Preface</i> .....	3-4
<i>List of tables and charts</i> .....	6-20
<i>Symbols. Abbreviations</i> .....	21-22
<i>General notes</i> .....	23-30

## REVIEW TABLES

<i>Selected data on Kraków (1990, 1995, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004)</i> .....	31-49
<i>Kraków and the Małopolskie voivodship in 2004</i> .....	50-55
<i>Kraków and cities with 300 thous. and over inhabitants (2000, 2004)</i> .....	56-69
<i>Kraków and selected cities of the European Union</i> .....	70-73

## CHAPTERS

<i>Geography. Meteorology</i> .....	75-76
<i>Environmental protection</i> .....	77-91
<i>Territorial self-government</i> .....	92-94
<i>Public safety. Justice</i> .....	95-105
<i>Population</i> .....	106-133
<i>Labour market</i> .....	134-164
<i>Wages and salaries</i> .....	165-169
<i>Municipal infrastructure. Dwellings</i> .....	170-183
<i>Education</i> .....	184-220
<i>Health care and social welfare</i> .....	221-234
<i>Culture. Tourism. Sport</i> .....	235-249
<i>Science and technology</i> .....	250-251
<i>Agriculture and forestry</i> .....	252-258
<i>Industry and construction</i> .....	259-273
<i>Transport</i> .....	274-276
<i>Trade and catering. Prices</i> .....	277-289
<i>Finances of enterprises</i> .....	290-304
<i>Public finance</i> .....	305-311
<i>Investments. Fixed assets</i> .....	312-319
<i>Regional accounts</i> .....	320-322
<i>Entities of the national economy</i> .....	323-330

Str.  
Page

	Tabl. Table	Str. Page
<b>DZIAŁ I. GEOGRAFIA. METEOROLOGIA</b>		
<b>CHAPTER I. GEOGRAPHY. METEOROLOGY</b>		
Położenie geograficzne Krakowa .....	<i>Geographical location of Kraków .....</i>	1   75
Najwyżej i najniżej położone punkty Krakowa .....	<i>The highest and the lowest points of Kraków .....</i>	2   75
Dane meteorologiczne (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Meteorological data (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	3   75
Średnie miesięczne temperatury powietrza zanotowane w stacji meteorologicznej Kraków (1991-2000, 1996-2000, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Average monthly air temperatures recorded at the meteorological station Kraków (1991-2000, 1996-2000, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	4   76
Miesięczne sumy opadów atmosferycznych zanotowane w stacji meteorologicznej Kraków (1991-2000, 1996-2000, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Total monthly atmospheric precipitation recorded at the meteorological station Kraków (1991-2000, 1996-2000, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	5   76
<b>DZIAŁ II. STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA</b>		
<b>CHAPTER II. ENVIRONMENTAL PROTECTION</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x   77
Stan geodezyjny i kierunki wykorzystania powierzchni miasta w 2005 r. ....	<i>Geodesic status and directions of city land use in 2005 .....</i>	1 (6)   84
Pobór wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Water withdrawal for needs of the national economy and population (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	2 (7)   84
Ścieki przemysłowe i komunalne odprowadzone do wód lub do ziemi (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Industrial and municipal waste water discharged into waters or into the ground (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	3 (8)   85
Oczyszczalnie ścieków komunalnych (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Municipal waste water treatment plants (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	4 (9)   86
Emisja i redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Emission and reduction of industrial air pollutants (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	5 (10)   87
Odpady wytworzone i nagromadzone oraz tereny ich składowania (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Generated and accumulated waste and their storage yards areas (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	6 (11)   88
Ochrona przyrody i krajobrazu (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Protection of nature and landscape (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	7 (12)   89
Wydatki inwestycyjne na ochronę środowiska i gospodarkę wodną (ceny bieżące) [2000, 2001, 2002, 2003, 2004] ...	<i>Investment expenditures on environmental protection and water management (current prices) [2000, 2001, 2002, 2003, 2004] .....</i>	8 (13)   90
<b>DZIAŁ III. SAMORZĄD TERYTORIALNY</b>		
<b>CHAPTER III. TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x   92
Wyniki wyborów do Rady Miasta (1990, 1994, 1998, 2002) .....	<i>Results of the election to the City Council (1990, 1994, 1998, 2002) .....</i>	1 (14)   93

		Tabl. Table	Str. Page
Działalność Rady Miasta (1990-1994, 1994-1998, 1998-2002, 2002-2006) .....	<i>Activities of the City Council (1990-1994, 1994-1998, 1998-2002, 2002-2006) .....</i>	2 (15)	93
Radni według wieku, poziomu wykształcenia i grup zawodów (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Councillors by age, educational level and occupational groups (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	3 (16)	93
<b>DZIAŁ IV. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI</b>	<b>CHAPTER IV. PUBLIC SAFETY. JUSTICE</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	95
<b>Bezpieczeństwo publiczne</b>	<b>Public safety</b>		
Ujawnione wykroczenia przez służby Straży Miejskiej (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Offences disclosed by the Municipal Guard (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) ..</i>	1 (17)	99
Wybrane zagadnienia działalności służb Straży Miejskiej (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Selected activities of the Municipal Guard (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	2 (18)	99
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) ...	<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	3 (19)	100
Przestępstwa popełnione przez nieletnich, stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Crimes committed by juveniles, ascertained in completed preparatory proceedings (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	4 (20)	101
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w zakończonych postępowaniach przygotowawczych (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in completed preparatory proceedings (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	5 (21)	101
Osoby doprowadzone do Izby Wyróżnień (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Persons escorted into the Sobriety Room (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	6 (22)	102
Zarejestrowana działalność Państwowej Straży Pożarnej (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Registered activity of the State Fire Department (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	7 (23)	102
<b>Wymiar sprawiedliwości</b>	<b>Justice</b>		
Wpływ spraw do sądów powszechnych okręgu krakowskiego (2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Incoming cases in common courts of the Krakowski district (2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	8 (24)	103
Sprawy rodzinne (2003, 2004) .....	<i>Family cases (2003, 2004) .....</i>	9 (25)	104
Krajowy Rejestr Sądowy (2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>National Judicial Register (2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	10 (26)	105
<b>DZIAŁ V. LUDNOŚĆ</b>	<b>CHAPTER V. POPULATION</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	106
Ludność na podstawie spisów (1970, 1978, 1988, 1995, 2002) .....	<i>Population based on census data (1970, 1978, 1988, 1995, 2002) .....</i>	1 (27)	113
Ludność na podstawie bilansów (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Population based on balances (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	2 (28)	113
Ludność według wieku (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Population by age (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	3 (29)	114

	Tabl. <i>Table</i>	Str. <i>Page</i>
Ludność w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Working and non-working age population (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	4 (30) 114
Ludność w wieku 15 lat i więcej według stanu cywilnego faktycznego (1988, 2002) .....	<i>Population aged 15 and more by de facto marital status (1988, 2002) .....</i>	5 (31) 115
Ludność w wieku 13 lat i więcej według poziomu wykształcenia w 2002 r. ....	<i>Population aged 13 and more by educational level in 2002 .....</i>	6 (32) 116
Ludność według głównego źródła utrzymania (1988, 2002) .....	<i>Population by main source of maintenance (1988, 2002) .....</i>	7 (33) 117
Gospodarstwa domowe (1988, 2002) .....	<i>Households (1988, 2002) .....</i>	8 (34) 118
Rodziny i dzieci w rodzinach (1988, 2002)	<i>Families and children in families (1988, 2002) .....</i>	9 (35) 119
Prognoza ludności w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym do 2030 r. (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030) .....	<i>Working and non-working age population projection until 2030 (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030) .....</i>	10 (36) 120
Ruch naturalny ludności (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Vital statistics (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	11 (37) 120
Małżeństwa zawarte w 2004 r. według wieku nowożeńców .....	<i>Marriages by age of bridegrooms and brides contracted in 2004 .....</i>	12 (38) 121
Małżeństwa zawarte według poprzedniego stanu cywilnego nowożeńców (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Marriages contracted by previous marital status of bridegrooms and brides (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	13 (39) 122
Rozwody i separacje (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Divorces and separations (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	14 (40) 122
Rozwody w 2004 r. według wieku małżonków w momencie wniesienia powództwa	<i>Divorces by age of spouses at the moment of filing petition for divorce in 2004</i>	15 (41) 123
Urodzenia (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)	<i>Births (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	16 (42) 123
Urodzenia żywe według kolejności urodzenia dziecka oraz wieku matki (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Live births by birth order and age of mother (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	17 (43) 124
Płodność kobiet i współczynniki reprodukcji ludności (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Female fertility and reproduction rates of population (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	18 (44) 125
Niepełnosprawni według kategorii niepełnosprawności w 2002 r. ....	<i>Disable persons by category of disability in 2002 .....</i>	19 (45) 125
Zgony według płci i wieku zmarłych (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Deaths by sex and age of deceased (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	20 (46) 126
Zgony według przyczyn (2000, 2001, 2002, 2003) .....	<i>Deaths by causes (2000, 2001, 2002, 2003) .....</i>	21 (47) 127
Zgony niemowląt według płci i wieku (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Infant deaths by sex and age (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	22 (48) 129
Zgony niemowląt według przyczyn (2000, 2003) .....	<i>Infant deaths by causes (2000, 2003) .....</i>	23 (49) 130
Zamachy samobójcze zarejestrowane przez policję (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Suicides registered by police (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	24 (50) 131



		Tabl. Table	Str. Page
Przeciętne dalsze trwanie życia (2003, 2004) .....	<i>Life expectancy (2003, 2004) .....</i>	25 (51)	131
Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności na pobyt stały (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Internal and international migration of population for permanent residence (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	26 (52)	132
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według województw w 2004 r. ....	<i>Internal migration of population for permanent residence by voivodships in 2004 ..</i>	27 (53)	132
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według płci i wieku migrantów (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Internal migration of population for permanent residence by sex and age of migrants (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	28 (54)	133
<b>DZIAŁ VI. RYNEK PRACY</b>	<b>CHAPTER VI. LABOUR MARKET</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	134
<b>Aktywność ekonomiczna ludności</b>	<b>Economic activity of the population</b>		
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej na podstawie spisu w 2002 r. ....	<i>Economic activity of the population aged 15 and more based on census data in 2002 .....</i>	1 (55)	143
<b>Pracujący</b>	<b>Employment</b>		
Pracujący (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)	<i>Employed persons (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	2 (56)	144
Pracujący według statusu zatrudnienia (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Employed persons by employment status (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	3 (57)	145
Przeciętne zatrudnienie (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Average paid employment (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	4 (58)	146
Pełnozatrudnieni i niepełnozatrudnieni (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Full- and part-time paid employment (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	5 (59)	147
Przyjęcia do pracy (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Hires (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	6 (60)	148
Zwolnienia z pracy (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Terminations (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	7 (61)	150
Absolwenci podejmujący pierwszą pracę (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>School leavers starting work for the first time (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	8 (62)	152
<b>Bezrobocie</b>	<b>Unemployment</b>		
Bezrobotni zarejestrowani, stopa bezrobocia oraz oferty pracy (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Registered unemployed persons, unemployment rate as well as job offers (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) ...</i>	9 (63)	154
Bezrobotni nowo zarejestrowani i wyrejestrowani (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)	<i>Newly registered unemployed persons and persons removed from unemployment rolls (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	10 (64)	154
Bezrobotni zarejestrowani według wieku, poziomu wykształcenia, czasu pozostawania bez pracy oraz stażu pracy (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Registered unemployed persons by age, educational level, duration of unemployment and work seniority (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	11 (65)	155
Bezrobotni zarejestrowani korzystający z aktywnych form przeciwdziałania bezrobociu (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)	<i>Registered unemployment persons benefiting from labour market programme (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	12 (66)	156

**Warunki pracy****Work conditions**

Poszkodowani w wypadkach przy pracy w 2004 r. (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) .....	<i>Persons injured in accidents at work in 2004 (excluding private farms in agriculture) .....</i>	13 (67)	157
Wypadki i przyczyny wypadków przy pracy w 2004 r. (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) .....	<i>Events and causes of accidents at work in 2004 (excluding private farms in agriculture) .....</i>	14 (68)	159
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia (2003, 2004) .....	<i>Persons working in hazardous conditions (2003, 2004) .....</i>	15 (69)	161
Korzystający ze świadczeń z tytułu pracy w warunkach szkodliwych dla zdrowia i uciążliwych (2003, 2004) .....	<i>Persons receiving benefits for work in harmful and strenuous conditions (2003, 2004) .....</i>	16 (70)	163

**DZIAŁ VII. WYNAGRODZENIA****CHAPTER VII. WAGES AND SALARIES**

Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	165
Wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Gross wages and salaries by sections (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	1 (71)	167
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries by sections (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	2 (72)	169

**DZIAŁ VIII. INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA****CHAPTER VIII. MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS**

Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	170
<b>Infrastruktura komunalna</b>	<b><i>Municipal infrastructure</i></b>		
Wodociągi i kanalizacja (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Water-line and sewerage systems (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	1 (73)	176
Odbiorcy oraz zużycie energii elektrycznej w gospodarstwach domowych (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Consumers and consumption of electricity in households (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	2 (74)	176
Sieć gazowa oraz odbiorcy i zużycie gazu z sieci w gospodarstwach domowych (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Gas-line system as well as consumers and consumption of gas from gas-line system in households (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	3 (75)	177
Ogrzewnictwo (2002, 2003, 2004) .....	<i>House-heating (2002, 2003, 2004) .....</i>	4 (76)	177
Ludność korzystająca z sieci wodociągowej i kanalizacyjnej (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Population using water-line and sewerage systems (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	5 (77)	178
Komunikacja miejska (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Urban transport (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	6 (78)	178
Odpady komunalne i nieczystości ciekłe (2003, 2004) .....	<i>Municipal waste and liquid waste (2003, 2004) .....</i>	7 (79)	179

		Tabl. Table	Str. Page
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej i osiedlowej (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Generally accessible and estate urban area green belts (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	8 (80)	179
Miejski Park i Ogród Zoologiczny (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Urban Zoological Park and Garden (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	9 (81)	180
Gatunki zwierząt w Miejskim Parku i Ogródzie Zoologicznym (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Animal species in Urban Zoological Park and Garden (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	10 (82)	180
Ogród Botaniczny (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Botanical Garden (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	11 (83)	181
<b>Mieszkania</b>	<b>Dwellings</b>		
Zasoby mieszkaniowe (2002, 2003, 2004)	<i>Dwelling stocks (2002, 2003, 2004) .....</i>	12 (84)	181
Mieszkania według stosunków własnościowych (2002, 2003, 2004) .....	<i>Dwellings by type of ownership (2002, 2003, 2004) .....</i>	13 (85)	182
Mieszkania wyposażone w instalacje (2002, 2003, 2004) .....	<i>Dwellings fitted with installations (2002, 2003, 2004) .....</i>	14 (86)	182
Mieszkania oddane do użytkowania (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Dwellings completed (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	15 (87)	183
<b>DZIAŁ IX. EDUKACJA I WYCHOWANIE</b>	<b>CHAPTER IX. EDUCATION</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	184
Edukacja według szczebli kształcenia (2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Education by level (2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05) .....</i>	1 (88)	191
Szkoły według organów prowadzących (2002/03, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Schools by school governing authority (2002/03, 2003/04, 2004/05) .....</i>	2 (89)	195
Uczący się języków obcych w szkołach dla dzieci i młodzieży w roku szkolnym 2004/05 .....	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for children and youth in 2004/05 school year .....</i>	3 (90)	197
Kształcenie osób ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi w roku szkolnym 2004/05 .....	<i>Education for people with special educational needs in 2004/05 school year .....</i>	4 (91)	197
Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze w 2004 r. ....	<i>Special educational centres in 2004 .....</i>	5 (92)	198
Internaty i bursy szkół dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) w roku szkolnym 2004/05 .....	<i>Boarding-schools and dormitories for children and youth (excluding special schools) in 2004/05 school year .....</i>	6 (93)	199
Szkoły artystyczne dla dzieci i młodzieży w roku szkolnym 2004/05 .....	<i>Level art schools for children and youth in 2004/05 school year .....</i>	7 (94)	199
Wychowanie pozaszkolne (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Extracurricular education (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	8 (95)	200
Szkoły podstawowe dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05] ....	<i>Primary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05] ....</i>	9 (96)	200
Gimnazja dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05] .....	<i>Lower secondary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05] .....</i>	10 (97)	201

		Tabl. Table	Str. Page
Szkoły zasadnicze (zawodowe) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2003/04, 2004/05] .....	<i>Basic vocational schools for youth (excluding special schools) [2003/04, 2004/05] .....</i>	11 (98)	202
Licea ogólnokształcące dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2003/04, 2004/05] .....	<i>General secondary schools for youth (excluding special schools) [2003/04, 2004/05] .....</i>	12 (99)	203
Ponadgimnazjalne licea profilowane dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2003/04, 2004/05] .....	<i>Specialized secondary schools (upper secondary schools) for youth (excluding special schools) [2003/04, 2004/05] .....</i>	13 (100)	203
Szkoły zawodowe (bez szkół zasadniczych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2003/04, 2004/05] .....	<i>Vocational schools (excluding basic vocational schools) for youth (excluding special schools) [2003/04, 2004/05] .....</i>	14 (101)	204
Szkoły policealne według form kształcenia (bez szkół specjalnych) [2003/04, 2004/05] .....	<i>Post-secondary schools by type of education (excluding special schools) [2003/04, 2004/05] .....</i>	15 (102)	204
Szkoły wyższe (2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Higher education institutions (2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05) .....</i>	16 (103)	205
Studenci szkół wyższych według podgrup kierunków studiów (2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Students of higher education institutions by fields of education (2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05) .....</i>	17 (104)	206
Absolwenci szkół wyższych według podgrup kierunków studiów (2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Graduates of higher education institutions by fields of education (2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05) .....</i>	18 (105)	211
Cudzoziemcy - studenci i absolwenci według systemów studiów i typów szkół (2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05) ...	<i>Foreigners - students and graduates by study systems and type of school (2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05) ...</i>	19 (106)	215
Nauczyciele akademicy (2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Academic teachers (2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05) .....</i>	20 (107)	216
Nauczyciele akademicy wyższych szkół zawodowych (2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Academic teachers of higher vocational schools (2001/02, 2002/03, 2003/04, 2004/05) .....</i>	21 (108)	217
Studia podyplomowe i studia doktoranckie (2003/04, 2004/05) .....	<i>Post-graduate and doctoral studies (2003/04, 2004/05) .....</i>	22 (109)	218
Studenci szkół wyższych otrzymujący stypendia w roku akademickim 2004/05 ..	<i>Students of higher education institutions receiving scholarships in 2004/05 academic year .....</i>	23 (110)	218
Domy i stołówki studenckie (2003/04, 2004/05) .....	<i>Student dormitories and canteens (2003/04, 2004/05) .....</i>	24 (111)	219
Szkoły dla dorosłych (2003/04, 2004/05) ..	<i>Schools for adults (2003/04, 2004/05) .....</i>	25 (112)	219
Wychowanie przedszkolne (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Pre-primary education (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	26 (113)	220

## DZIAŁ X. OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA

## CHAPTER X. HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	221
Pracownicy medyczni (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Medical personnel (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	1 (114)	226

		Tabl. Table	Str. Page
Ambulatoryjna opieka zdrowotna (2002, 2003, 2004) .....	<i>Out-patient health care (2002, 2003, 2004)</i>	2 (115)	226
Stacjonarna opieka zdrowotna (2002, 2003, 2004) .....	<i>In-patient health care (2002, 2003, 2004)</i>	3 (116)	227
Szpitala ogólne w 2004 r. ....	<i>General hospitals in 2004</i> .....	4 (117)	228
Pomoc doraźna i ratownictwo medyczne w 2004 r. ....	<i>First-aid and emergency medical services in 2004</i> .....	5 (118)	229
Apteki i punkty apteczne (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Pharmacies and pharmaceutical outlets (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)</i> .....	6 (119)	230
Krwiodawstwo (2001, 2002, 2003, 2004) .	<i>Blood donation (2001, 2002, 2003, 2004)</i>	7 (120)	230
Żłobki (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) ....	<i>Nurseries (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)</i>	8 (121)	231
Całodobowe placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży (2003, 2004) .....	<i>Round-the-clock care and education centres for children and young people (2003, 2004)</i> .....	9 (122)	231
Rodziny zastępcze (2002, 2003, 2004) ....	<i>Foster families (2002, 2003, 2004)</i> .....	10 (123)	232
Pomoc społeczna (2002, 2003, 2004) .....	<i>Social welfare (2002, 2003, 2004)</i> .....	11 (124)	232
Świadczenia pomocy społecznej (2000, 2001, 2002, 2003, 2004).....	<i>Social assistance benefits (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)</i> .....	12 (125)	234

## DZIAŁ XI. KULTURA. TURYSTYKA. SPORT

## CHAPTER XI. CULTURE. TOURISM. SPORT

Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x	235
<b>Kultura</b>	<b>Culture</b>		
Biblioteki publiczne (z filiami) [2000, 2001, 2002, 2003, 2004] .....	<i>Public libraries (with branches) [2000, 2001, 2002, 2003, 2004]</i> .....	1 (126)	238
Muzea (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) ...	<i>Museums (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)</i>	2 (127)	238
Galerie sztuki (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Art galleries (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)</i> .....	3 (128)	239
Teatry, instytucje muzyczne (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Theatres, music institutions (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)</i> .....	4 (129)	239
Domy i ośrodki kultury, kluby (2001, 2003)	<i>Cultural centres and establishments, clubs (2001, 2003)</i> .....	5 (130)	240
Kina stałe (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Fixed cinemas (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)</i> .....	6 (131)	241
<b>Turystyka</b>	<b>Tourism</b>		
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Collective tourist accommodation establishments (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)</i>	7 (132)	242
Hotele (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) ....	<i>Hotels (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)</i> ....	8 (133)	244
Placówki gastronomiczne w turystycznych obiektach zbiorowego zakwaterowania (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Catering establishments in collective tourist accommodation establishments (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)</i> .....	9 (134)	245
Turyści zagraniczni korzystający z turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)	<i>Foreign tourists accommodated in collective tourist accommodation establishments (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)</i> ..	10 (135)	245

		Tabl. Table	Str. Page
<b>Sport</b>	<b>Sport</b>		
Kluby sportowe (2000, 2001, 2002, 2004)	<i>Sports clubs (2000, 2001, 2002, 2004) ....</i>	11 (136)	247
Trenerzy według klas (2000, 2001, 2002, 2004) .....	<i>Coaches by classes (2000, 2001, 2002, 2004) .....</i>	12 (137)	247
Wybrane dyscypliny sportowe w klubach sportowych w 2004 r. ....	<i>Selected sports disciplines in sports clubs in 2004 .....</i>	13 (138)	248
<b>DZIAŁ XII. NAUKA I TECHNIKA</b>	<b>CHAPTER XII. SCIENCE AND TECHNOLOGY</b>		
Polska Akademia Umiejętności w Krakowie (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>The Polish Academy of Abilities in Kraków (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	1 (139)	250
Polska Akademia Nauk. Oddział w Krakowie (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>The Polish Academy of Sciences. Department in Kraków (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	2 (140)	251
<b>DZIAŁ XIII. ROLNICTWO I LEŚNICTWO</b>	<b>CHAPTER XIII. AGRICULTURE AND FORESTRY</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	252
<b>Rolnictwo</b>	<b>Agriculture</b>		
Gospodarstwa rolne według siedziby gospodarstwa w 2002 r. ....	<i>Agricultural farms by location of farm in 2002 .....</i>	1 (141)	255
Użytkowanie gruntów w gospodarstwach rolnych w 2002 r. ....	<i>Land use on agricultural farms in 2002 ....</i>	2 (142)	255
Powierzchnia zasiewów w 2002 r. ....	<i>Sown area in 2002 .....</i>	3 (143)	256
Zwierzęta gospodarskie według grup obszarowych w 2002 r. ....	<i>Farm animals by area groups in 2002 .....</i>	4 (144)	257
<b>Leśnictwo</b>	<b>Forestry</b>		
Ważniejsze dane o leśnictwie (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Major data on forestry (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	5 (145)	258
<b>DZIAŁ XIV. PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO</b>	<b>CHAPTER XIV. INDUSTRY AND CONSTRUCTION</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	259
<b>Przemysł</b>	<b>Industry</b>		
Podstawowe dane o przemyśle (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Basic data on industry (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	1 (146)	262
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące) [2000, 2001, 2002, 2003, 2004] .....	<i>Sold production of industry (current prices) [2000, 2001, 2002, 2003, 2004] .....</i>	2 (147)	262
Przeciętne zatrudnienie w przemyśle (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Average paid employment in industry (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	3 (148)	264
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w przemyśle (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries in industry (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	4 (149)	266

		Tabl. Table	Str. Page
<b>Budownictwo</b>	<b>Construction</b>		
Przedsiębiorstwa budowlano-montażowe (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Construction and assembly enterprises (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	5 (150)	268
Produkcja budowlano-montażowa według grup (ceny bieżące) [2000, 2001, 2002, 2003, 2004] .....	<i>Construction and assembly production by groups (current prices) [2000, 2001, 2002, 2003, 2004] .....</i>	6 (151)	269
Produkcja budowlano-montażowa według rodzajów obiektów budowlanych (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Construction and assembly production by type of constructions (current prices) [2000, 2003, 2004] .....</i>	7 (152)	269
Budynki oddane do użytkowania według rodzajów budynków (2003, 2004) .....	<i>Buildings completed by type of buildings (2003, 2004) .....</i>	8 (153)	272
Przeciętne zatrudnienie w przedsiębiorstwach budowlano-montażowych (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Average paid employment in construction and assembly enterprises (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	9 (154)	273
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w przedsiębiorstwach budowlano-montażowych (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries in construction and assembly enterprises (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) ..</i>	10 (155)	273
<b>DZIAŁ XV. TRANSPORT</b>	<b>CHAPTER XV. TRANSPORT</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	274
Drogi publiczne powiatowe i gminne o twardej nawierzchni (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Hard surface powiat and gmina public roads (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) ...</i>	1 (156)	275
Działalność Międzynarodowego Portu Lotniczego im. Jana Pawła II Kraków-Balice (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) ..	<i>Activity of the John Paul II International Airport Kraków-Balice (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	2 (157)	275
Zdarzenia drogowe (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Road traffic events (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	3 (158)	276
<b>DZIAŁ XVI. HANDEL I GASTRONOMIA. CENY</b>	<b>CHAPTER XVI. TRADE AND CATERING. PRICES</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	277
<b>Handel i gastronomia</b>	<b>Trade and catering</b>		
Sprzedaż detaliczna towarów w 2004 r. (ceny bieżące) .....	<i>Retail sales in 2004 (current prices) .....</i>	1 (159)	281
Sprzedaż hurtowa towarów w przedsiębiorstwach handlowych w 2004 r. (ceny bieżące) .....	<i>Wholesale in trade enterprises in 2004 (current prices) .....</i>	2 (160)	281
Sklepy i stacje paliw według specjalizacji branżowej (2001, 2002, 2003) .....	<i>Shops and petrol stations by trade specialization (2001, 2002, 2003) .....</i>	3 (161)	282
Sklepy według form organizacyjnych w 2003 r. ....	<i>Shops by organizational form in 2003 .....</i>	4 (162)	283
Gastronomia w 2004 r. ....	<i>Catering in 2004 .....</i>	5 (163)	284
Magazyny handlowe w 2004 r. ....	<i>Trade warehouses in 2004 .....</i>	6 (164)	284

		Tabl. Table	Str. Page
Targowiska (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Marketplaces (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	7 (165)	285
Działalność Centrum Targowego w Krakowie (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) ..	<i>Activity of the Fair Centre in Kraków (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	8 (166)	285
Imprezy wystawiennicze w Centrum Targowym w Krakowie w 2004 r. ....	<i>Exhibit events in the Fair Centre in Kraków in 2004 .....</i>	9 (167)	286
<b>Ceny</b>	<b>Prices</b>		
Ceny detaliczne wybranych towarów i usług (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) ..	<i>Retail prices of selected goods and services (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	10 (168)	287
<b>DZIAŁ XVII. FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW</b>	<b>CHAPTER XVII. FINANCES OF ENTERPRISES</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	290
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według sektorów własności (2003, 2004) .....	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by ownership sectors (2003, 2004) .....</i>	1 (169)	296
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według wybranych sekcji (2003, 2004) .....	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by selected sections (2003, 2004) .....</i>	2 (170)	297
Przedsiębiorstwa według uzyskanych wyników finansowych (2003, 2004) .....	<i>Enterprises by obtained financial results (2003, 2004) .....</i>	3 (171)	298
Relacje ekonomiczne w przedsiębiorstwach (2003, 2004) .....	<i>Economic relations in enterprises (2003, 2004) .....</i>	4 (172)	299
Aktywa obrotowe przedsiębiorstw (2003, 2004) .....	<i>Current assets of enterprises (2003, 2004) .....</i>	5 (173)	300
Kapitały (fundusze) własne przedsiębiorstw (2003, 2004) .....	<i>Share equity (funds) of enterprises (2003, 2004) .....</i>	6 (174)	302
Kapitał zakładowy (akcyjny) przedsiębiorstw (2003, 2004) .....	<i>Initial capital (joint stock) of enterprises (2003, 2004) .....</i>	7 (175)	303
Zobowiązania przedsiębiorstw (2003, 2004) .....	<i>Liabilities of enterprises (2003, 2004) .....</i>	8 (176)	304
<b>DZIAŁ XVIII. FINANSE PUBLICZNE</b>	<b>CHAPTER XVII. PUBLIC FINANCE</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	305
Dochody budżetu miasta według rodzajów (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Municipal budget revenue by type (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	1 (177)	308
Dochody budżetu miasta według działów (2003, 2004) .....	<i>Municipal budget revenue by division (2003, 2004) .....</i>	2 (178)	309
Wydatki budżetu miasta według rodzajów (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Municipal budget expenditure by type (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	3 (179)	310
Wydatki budżetu miasta według działów (2003, 2004) .....	<i>Municipal budget expenditure by division (2003, 2004) .....</i>	4 (180)	310
Dochody i wydatki budżetu miasta na 1 mieszkańca (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	<i>Municipal budget revenue and expenditure per capita (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	5 (181)	311



		Tabl. Table	Str. Page
<b>DZIAŁ XIX. INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE</b>	<b>CHAPTER XIX. INVESTMENTS. FIXED ASSETS</b>		
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x	312
<b>Inwestycje</b>	<b>Investments</b>		
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według sektorów własności (ceny bieżące) [2000, 2001, 2002, 2003, 2004] .....	Investment outlays in enterprises by ownership sectors (current prices) [2000, 2001, 2002, 2003, 2004] .....	1 (182)	316
Nakłady inwestycyjne w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (ceny bieżące) [2001, 2002, 2003, 2004] .....	Investment outlays in budgetary and local self-government units and entities (current prices) [2001, 2002, 2003, 2004] .....	2 (183)	317
<b>Środki trwałe</b>	<b>Fixed assets</b>		
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2001, 2002, 2003, 2004] ...	Gross value of fixed assets in enterprises (current book-keeping prices) [2000, 2001, 2002, 2003, 2004] .....	3 (184)	318
<b>DZIAŁ XX. RACHUNKI REGIONALNE</b>	<b>CHAPTER XX. REGIONAL ACCOUNTS</b>		
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x	320
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące) [1999, 2000, 2001, 2002, 2003] .....	Gross domestic product (current prices) [1999, 2000, 2001, 2002, 2003] .....	1 (185)	322
Wartość dodana brutto według rodzajów działalności (ceny bieżące) [1999, 2000, 2001, 2002, 2003] .....	Gross value added by kind of activity (current prices) [1999, 2000, 2001, 2002, 2003] .....	2 (186)	322
<b>DZIAŁ XXI. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ</b>	<b>CHAPTER XXI. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY</b>		
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x	323
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	Entities of the national economy recorded in the REGON register (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	1 (187)	324
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON według form prawnych i sekcji (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	Entities of the national economy recorded in the REGON register by legal status and sections (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	2 (188)	325
Podmioty gospodarki narodowej według liczby pracujących (2002, 2003, 2004) ...	Entities of the national economy by number of employed persons (2002, 2003, 2004) .....	3 (189)	328
Spółki handlowe według form prawnych i sekcji (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .	Commercial companies by legal status and sections (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	4 (190)	328
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą według sekcji (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	Natural persons conducting economic activity by sections (2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....	5 (191)	330

**SPIS WYKRESÓW**

Kraków na tle wybranych miast Unii Europejskiej

Kraków na tle województwa małopolskiego  
w 2004 r.

Ludność według płci i wieku

Struktura wykorzystania powierzchni miasta  
w 2005 r.

Ścieki przemysłowe i komunalne wymagające  
oczyszczania

Wskaźniki wykrywalności sprawców przestępstw  
o charakterze kryminalnym

Struktura ludności według grup wieku

Ruch naturalny na 1000 ludności

Bezrobotni zarejestrowani według płci i poziomu  
wykształcenia

Pracujący w gospodarce narodowej w 2004 r.

Struktura mieszkań oddanych do użytkowania

Zużycie w gospodarstwach domowych  
na 1 mieszkańca

Struktura studentów szkół wyższych według  
typów szkół w 2004 r.

Uczestnicy imprez kulturalnych

Hotele według kategorii

Ceny detaliczne wybranych towarów za 1 kg

Dochody i wydatki budżetu miasta

Podmioty gospodarki narodowej w 2004 r.

**LIST OF CHARTS**

*Kraków and selected cities of the European Union*

*Kraków and the Małopolskie voivodship in 2004*

*Population by sex and age*

*Structure of city land use in 2005*

*Industrial and municipal waste water requiring  
treatment*

*Rates of detectability of delinquents of criminal  
crimes*

*Structure of population by age groups*

*Vital statistics per 1000 population*

*Registered unemployed persons by sex and  
educational level*

*Employed persons in the national economy  
in 2004*

*Structure of dwellings completed*

*Consumption in households per capita*

*Structure of students of higher education  
institutions by type in 2004*

*Cultural event participants*

*Hotels by categories*

*Retail prices of selected goods per kg*

*Municipal budget revenue and expenditure*

*Entities of the national economy in 2004*

## OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH SYMBOLS

- Kreska (-) - zjawisko nie wystąpiło.  
*magnitude zero.*
- Zero: (0) - zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,5;  
*magnitude not zero, but less than 0,5 of a unit;*
- (0,0) - zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05.  
*magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit.*
- Kropka (.) - zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych.  
*data not available or not reliable.*
- Znak x - wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe.  
*not applicable.*
- Znak Δ - oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji; ich pełne nazwy podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 16 na str. 27.  
*categories of applied classification are presented in abbreviated form; their full names are given in the general notes to the Yearbook, item 16 on page 27.*
- Znak # - oznacza, że dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej.  
*data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics.*
- „W tym”  
”Of which” - oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy.  
*indicates that not all elements of the sum are given*

## SKRÓTY ABBREVIATIONS

tys.	=	tysiąc	t	=	tona
thous.	=	thousand		=	tonne
mln	=	million	mm	=	milimetr
		million		=	millimetre
zł	=	złoty	km	=	kilometr
zl	=	złoty		=	kilometre
szt	=	sztuka	m <sup>2</sup>	=	metr kwadratowy
pcs	=	piece		=	square metre
egz	=	egzemplarz	a	=	ar
				=	are
kpl	=	komplet	ha	=	hektar
				=	hectare
wol.	=	wolumin	km <sup>2</sup>	=	kilometr kwadratowy
vol.	=	volume		=	square kilometre
g	=	gram	ml	=	mililitr
		gram		=	millilitre
kg	=	kilogram	l	=	litr
		kilogram		=	litre

cm <sup>3</sup>	= centymetr sześcienny <i>cubic centimetre</i>	pkt	= punkt
m <sup>3</sup>	= metr sześcienny <i>cubic metre</i>	poj.	= pojemność
dam <sup>3</sup>	= dekametr sześcienny <i>cubic decametre</i>	poz.	= pozycja
hm <sup>3</sup>	= hektometr sześcienny <i>cubic hectometre</i>	tabl.	= tablica <i>table</i>
kW·h	= kilowatogodzina <i>kilowatt·hour</i>	ust.	= ustęp
GW·h	= gigawatogodzina <i>gigawatt·hour</i>	Dz.U.	= Dziennik Ustaw
kcal	= kilokaloria <i>kilocalorie</i>	Dz.Urz.	= Dziennik Urzędowy
kJ	= kilodżul <i>kilojoule</i>	itp. <i>etc.</i>	= i tym podobne = <i>and the like</i>
GJ	= gigadżul <i>gigajoule</i>	m.in. <i>i.a.</i>	= między innymi = <i>among others</i>
°C	= stopień Celsjusza <i>centigrade</i>	np. <i>e.g.</i>	= na przykład = <i>for example</i>
d	= doba	tj.	= to jest
24h	= 24 hours	<i>i.e.</i>	= <i>that is</i>
r.	= rok	tzn.	= to znaczy
p u	= powierzchnia użytkowa	twz.	= tak zwany
nr (Nr)	= numer	ww.	= wyżej wymienione
No.	= <i>number</i>	S.A.	= Spółka Akcyjna <i>Joint stock company</i>
art.	= artykuł <i>article</i>	NTS	= Nomenklatura Jednostek Teryto- rialnych do Celów Statystycznych
cd.	= ciąg dalszy	<i>NUTS</i>	= <i>Nomenclature of Territorial Units for Statistics</i>
cont.	= <i>continued</i>	ESA	= Europejski System Rachunków Narodowych <i>European System of National Accounts</i>
dok.	= dokończenie	<i>EUROSTAT</i>	= Biuro Statystyczne Wspólnot Europejskich <i>Statistical Office of the European Communities</i>
cont.	= <i>continued</i>		
Lp.	= liczba porządkowa		
No.	= <i>number</i>		

1. Prezentowane w Roczniku dane - jeśli nie zaznaczono inaczej - dotyczą **całej gospodarki narodowej**.

2. Dane prezentuje się:

1) w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD)**, opracowanej na podstawie wydawnictwa Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT - „Nomenclature des Activités de Communauté Européenne - NACE rev. 1.1”. PKD wprowadzona została z dniem 1 V 2004 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 20 I 2004 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (Dz. U. Nr 33, poz. 289). Wprowadzenie tej klasyfikacji, w miejsce PKD obowiązującej do 30 IV 2004 r., nie wpływa na dotychczas prezentowane w Roczniku dane.

Do 2002 r. przedszkola i oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych zaliczane były do sekcji „Ochrona zdrowia i pomoc społeczna” (od 2003 r. zaliczane są do sekcji „Edukacja”).

W stosunku do PKD dokonano dodatkowego grupowania, ujmując pod pojęciem:

- **przemysł** - sekcje: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”,

- **usługi rynkowe** - sekcje: „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”, „Hotele i restauracje”, „Transport, gospodarka magazynowa i łączność”, „Pośrednictwo finansowe”, „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, „Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała” oraz „Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników”,

1. Data presented in the Yearbook, unless otherwise indicated, concern the **entire national economy**.

2. Data are presented:

1) according to the **Polish Classification of Activities (PKD)** - compiled on the basis of the Statistical Office of the European Communities EUROSTAT publication "Nomenclature des Activités de Communauté Européenne - NACE rev. 1.1". PKD was introduced on 1 V 2004 by the decree of the Council of Ministers regarding the Polish Classification of Activities, dated 20 I 2004 (Journal of Laws No. 33, item 289). Introduction of this classification, instead of PKD binding until 30 IV 2004, does not influence the data presented in the Yearbook until now.

Until 2002 nursery schools and pre-primary schools of primary schools were included in the section "Health and social work" (since 2003 they are included in the section "Education").

In the Polish version of NACE an additional grouping was introduced under the item:

- **industry** - sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply",

- **market services** - sections: "Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods", "Hotels and restaurants", "Transport, storage and communication", "Financial intermediation", "Real estate, renting and business activities", "Other community, social and personal service activities" and "Private households with employed persons".

- **usługi nierynkowe** - sekcje: „Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenie zdrowotne”, „Edukacja” oraz „Ochrona zdrowia i pomoc społeczna”;

2) według **sektorów instytucjonalnych** - wyłącznie w zakresie rachunków regionalnych;

3) według **sektorów własności**:

- sektor publiczny - grupujący własność państwową (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych), własność jednostek samorządu terytorialnego oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego,

- sektor prywatny - grupujący własność prywatną krajową (osób fizycznych i pozostałych jednostek prywatnych), własność zagraniczną (osób zagranicznych) oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

„Własność mieszana” określana jest głównie dla spółek i wyznaczana na podstawie struktury kapitału (mienia) deklarowanego we wniosku rejestracyjnym spółki.

3. Prezentowane informacje przedstawione zostały stosownie do zakresu prowadzonych badań, obejmujących podmioty klasyfikowane według kryterium **liczby pracujących** i - jeśli nie zaznaczono inaczej - obejmują podmioty o liczbie pracujących:

- do 9 osób,
- od 10 do 49 osób,
- powyżej 49 osób.

4. Dane - jeśli nie zaznaczono inaczej - opracowano zgodnie z **każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej**.

5. Dane w podziale według sekcji, działów i grup PKD opracowano - jeśli nie zaznaczono inaczej - tzw. metodą przedsiębiorstw.

- **non-market services** - sections: “Public administration and defence; compulsory social security”, “Education” and “Health and social work”;

2) according to **institutional sectors** - exclusively within the scope of regional accounts;

3) according to **ownership sectors**:

- public sector - grouping state ownership (of the State Treasury and state legal persons), local self-government entity ownership as well as “mixed ownership” with a predominance of public sector entity capital (property),

- private sector - grouping private domestic ownership (of natural persons and other private entities), foreign ownership (of foreign persons) as well as “mixed ownership” with a predominance of private sector entity capital (property).

“Mixed ownership” is defined mainly for companies and determined on the basis of the capital (property) structure as declared in a company’s registration application.

3. Information is presented in compliance with the scope of conducted surveys, including entities classified according to the criterion of the **number of persons employed**, and (unless otherwise indicated) include entities employing:

- up to 9 persons,
- from 10 to 49 persons
- more than 49 persons.

4. Data, unless otherwise indicated, are compiled in accordance with **the respective organizational status of units of the national economy**.

5. Data according to NACE sections, divisions and groups are compiled, unless otherwise indicated, using the enterprise method.

**Metoda przedsiębiorstw** (podmiotowa) oznacza przyjmowanie całych podmiotów gospodarki narodowej za podstawę grupowania wszystkich danych charakteryzujących ich działalność według poszczególnych poziomów klasyfikacyjnych i podziałów terytorialnych.

6. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

Pod pojęciem **podmiotów gospodarczych** rozumie się podmioty prowadzące działalność gospodarczą (produkcyjną i usługową) na własny rachunek w celu osiągnięcia zysku.

7. Z ważniejszych klasyfikacji, według których prezentuje się dane w Roczniku - obok PKD - należy wymienić:

- 1) **Klasyfikację Zawodów i Specjalności**, na podstawie której dokonuje się grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego; klasyfikacja wprowadzona została rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868);
- 2) **Klasyfikację Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP)**, na podstawie której dokonuje się grupowania spożycia produktów (wyrobów i usług) w sektorze gospodarstw domowych oraz wydatków na towary i usługi konsumpcyjne w gospodarstwach domowych (przyjętych również do opracowania wskaźników cen);
- 3) **Polską Klasyfikację Obiektów Budowlanych (PKOB)**, na podstawie której dokonuje się grupowania produktów budownictwa; PKOB, opracowana na podstawie europejskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (CC), wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1316) z późniejszymi zmianami;

*In the **enterprise (entity) method**, the entire organizational unit of entities in the national economy is the basis for grouping all data describing their activity according to individual classification levels and territorial divisions.*

*6. The term **entities of the national economy** is understood as legal entities, i.e.: legal persons, organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.*

*The term **economic entities** is understood as entities conducting economic activity (production and service) on their own-account in order to earn a profit.*

*7. Other than NACE, among the more important classifications, according to which data are presented in the Yearbook, the following should be mentioned:*

- 1) the **Occupations and Specializations Classification**, on the basis of which councillors of organs of local self-government entities are grouped; the classification was introduced by a decree of the Minister of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868);
- 2) the **Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP)**, on the basis of which final consumption expenditure of products (goods and services) in the households sector as well as expenditures on consumer goods and services of households (also adopted for compiling price indices) are grouped;
- 3) the **Polish Classification of Types of Constructions (PKOB)**, on the basis of which products of construction are grouped; PKOB, compiled on the basis of the European Classification of Types of Constructions (CC), was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1316) with later amendments;

8. Dane w **cenach bieżących** odpowiada ją uzyskanym dochodom, poniesionym wydatkom lub wartości wyrobów, usług itp. W tablicach, w których nie określono cen, dane liczbowe wyrażono w cenach bieżących.

Do wyceny produkcji - jeśli nie zaznaczono inaczej - przyjęto kategorię **ceny bazowej**.

**Cena bazowa** definiowana jest jako kwota pieniędzy otrzymywana przez producenta (w tym także przez jednostkę handlową) od nabywcy za jednostkę produktu (wyrobu lub usługi), pomniejszona o podatki od produktu oraz o ewentualne rabaty i opusty, powiększona o dotacje otrzymywane do produktu.

Podatki od produktów obejmują: podatek od towarów i usług (od produktów krajowych i od importu), podatki i cła od importu (łącznie z podatkiem akcyzowym) oraz inne podatki od produktów, jak podatek akcyzowy od produktów krajowych i podatki od niektórych rodzajów usług (np. od gier losowych i zakładów wzajemnych, zryczałtowany podatek od towarów i usług od okazjonalnych przewozów osób).

9. Dane, zawarte w tablicach w dziale „Wybrane dane historyczne o Krakowie w latach 1787 - 1988”, opracowano zgodnie z obowiązującą w danym roku metodologią.

10. Dane - jeśli nie zaznaczono inaczej - nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

11. **Liczby względne (wskaźniki, odsetki)** obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.

**Wskaźniki dynamiki** - w przypadku zmian metodycznych, zmian kategorii ceny przyjmowanej do wyceny produkcji, zmian systemu cen stałych oraz zmian systemu wag do obliczania wskaźników cen w poszczególnych okresach - obliczono w warunkach porównywalnych. Wskaźniki jednopodstawowe obliczono metodą nawiązania łańcuchowego.

8. *Data in **current prices** correspond to obtained revenue, incurred expenditures or the value of products, services, etc. In tables in which prices are not defined, data are expressed in current prices.*

*In order to evaluate production, unless otherwise indicated, the **basic price** category was implemented.*

***Basic price** is defined as the amount of money received by a producer (trade entities included) from a buyer for a unit of product (good or service), decreased by the tax on the product as well as by applicable rebates and deductions, and increased by subsidies received for the product.*

*Taxes on products include: the value added tax - VAT (on domestic products and on imports), taxes and customs duties on imports (including the excise tax) as well as other taxes on products, such as the excise tax on domestic products and taxes on selected types of services (e.g., on games of chance and mutual betting, the lump sum tax on goods and services from occasional transports of passengers).*

*9. Data included in tables of the chapter "Selected historical data on Kraków in 1787 - 1988" were compiled according to the methodology valid in a current year.*

*10. Data, unless otherwise indicated, do not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.*

*11. **Relative numbers (indices, percentages)** are, as a rule, calculated on the basis of absolute data expressed with higher precision than that presented in the tables.*

***Indices** - in the case of methodological changes, changes in price categories used in the evaluation of production, changes in the system of weights for calculating price indices in individual periods are calculated in comparable conditions. Single base indices are calculated using the chain-base index method.*



**12.** Przy przeliczaniu na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) danych według stanu w końcu roku (np. liczba lekarzy) przyjęto liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII, a przy przeliczaniu danych charakteryzujących wielkość zjawiska w ciągu roku (np. ruch naturalny ludności, produkcja, spożycie) - według stanu w dniu 30 VI.

**13.** Niektóre informacje zostały podane na podstawie danych nieostatecznych i mogą ulec zmianie w następujących publikacjach Urzędu Statystycznego.

**14.** Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

**15.** Informacje statystyczne pochodzące ze źródeł spoza Urzędu Statystycznego opatrzone odpowiednimi notami, przy przyjęciu zasady, że jako źródłodawcę podaje się instytucję przekazującą informacje prezentowane w tablicy za ostatni rok.

**16.** W Roczniku zastosowano skróty nazw niektórych poziomów klasyfikacyjnych; zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

**12.** When computing per capita data (1000 population, etc.) as of the end of a year (e.g., the number of doctors), the population as of 31 XII was adopted, whereas data describing the magnitude of a phenomenon within a year (e.g., vital statistics, production, consumption) - as of 30 VI.

**13.** Selected information presented on the basis of preliminary data may change in subsequent publications of the Statistical Office.

**14.** Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals can differ from the amount given in the term "total".

**15.** Statistical information originating from sources other than the Statistical Office is indicated in the appropriate note, with the institution providing the information presented in the table for the last year given as the source.

**16.** The names of some classification levels used in the Yearbook have been abbreviated; the list of abbreviations used and their full names are given below:

**skrót**  
*abbreviation*

**pełna nazwa**  
*full name*

MIĘDZYKARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA  
CHOROÓB I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja)  
INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION  
OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (CD - 10 Revision)

Choroby krwi i narządów krwiotwórczych

Choroby krwi i narządów krwiotwórczych oraz niektóre choroby przebiegające z udziałem mechanizmów autoimmunologicznych

*Diseases of blood and blood-forming organs*

*Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism*

**skrót**  
**abbreviation**

**pełna nazwa**  
**full name**

MIĘDZYNARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA  
CHOROÓB I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja) (dok.)

INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION  
OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (CD - 10 Revision) (cont.)

Wady rozwojowe wrodzone	Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe
<i>Congenital anomalies</i>	<i>Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities</i>
Objawy i stany niedokładnie określone	Objawy, cechy chorobowe oraz nieprawidłowe wyniki badań klinicznych i laboratoryjnych, gdzie indziej niesklasyfikowane
<i>Symptoms and ill-defined conditions</i>	<i>Symptoms, sign and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified</i>

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD)

NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE - NACE rev. 1.1

**sekcje**  
**sections**

Handel i naprawy	Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego
<i>Trade and repair</i>	<i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods</i>
Obsługa nieruchomości i firm	Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej
x	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodo- wa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne	Administracja publiczna i obrona narodowa; obo- wiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenie zdrowotne
x	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>

**działy**  
**divisions**

x	Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery</i>	<i>Manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur</i>

**skrót**  
**abbreviation**

**pełna nazwa**  
**full name**

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD) (cd.)  
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE - NACE rev. 1.1  
(cont.)

**działy (dok.)**  
**divisions (cont.)**

Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <i>Processing of leather and manufacture of leather products</i>	Produkcja skór wyprawionych i wyrobów ze skór wyprawionych <i>Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags, saddlery, harness and footwear</i>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products</i>	Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz z korka (z wyłączeniem mebli), wyrobów ze słomy i materiałów używanych do wyplatania <i>Manufacture of wood and of products of wood and cork, except, furniture; manufacture of articles of straw and plaiting materials</i>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <i>Manufacture of pulp and paper</i>	Produkcja masy włóknistej, papieru oraz wyrobów z papieru <i>Manufacture of pulp, paper and paper products</i>
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <i>Manufacture of coke, refined petroleum products</i>	Wytwarzanie koksu, produktów rafinacji ropy naftowej i paliw jądrowych <i>Manufacture of coke, refined petroleum products and nuclear fuel</i>
Produkcja wyrobów z metali <i>Manufacture of metal products</i>	Produkcja metalowych wyrobów gotowych, z wyłączeniem maszyn i urządzeń <i>Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment</i>
Produkcja maszyn i urządzeń x	Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej x	Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna x	Produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>

**skrót**  
*abbreviation*

**pełna nazwa**  
*full name*

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD) (dok.)  
*NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE - NACE rev. 1.1*  
*(cont.)*

**grupa**  
*group*

Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna

*Building constructions; civil engineering*

Wznoszenie kompletnych budynków i budowli lub ich części; inżynieria lądowa i wodna

*Building of complete construction or parts thereof; civil engineering*

\*

\* \*

**Wyjaśnienia metodyczne** dotyczące podstawowych pojęć i metod opracowania danych liczbowych zamieszczono w uwagach ogólnych do poszczególnych działów. Rozszerzone wyjaśnienia dotyczące poszczególnych dziedzin statystyki Czytelnik znajdzie w publikacjach tematycznych oraz w serii „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje”.

**Methodological explanations** concerning basic definitions and methods of compiling statistical data are enumerated in the general notes to individual chapters. More detailed information pertaining to particular fields of statistics can be found in subject matter publications as well as in the series „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje” (*Methodological Papers and Classifications*).

I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE  
SELECTED DATA ON KRAKÓW

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
POWIERZCHNIA AREA							
Powierzchnia w km <sup>2</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	327	327	327	327	327	327	327
<i>Area in km<sup>2</sup> (as of 31 XII)</i>							
na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> .....	435	439	431	431	431	431	431
<i>per capita in m<sup>2</sup></i>							
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION							
Pobór wody - w % poboru ogółem - na cele: <i>Water withdrawal - in % of total withdrawal - for purposes of:</i>							
produkcyjne <sup>a</sup> (poza rolnictwem, łowiectwem i leśnictwem oraz rybactwem) .....	48,5	33,9	15,9	15,3	16,1	16,0	16,9
<i>production <sup>a</sup> (excluding agri- culture, hunting and forestry and fishing)</i>							
eksploatacji sieci wodocią- gowej <sup>b</sup> .....	48,9	61,9	77,9	78,4	77,4	77,4	76,3
<i>exploitation water-line system <sup>b</sup></i>							
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagają- cych oczyszczenia <sup>c</sup> .....	65,4	71,9	73,6	88,1	99,6	99,6	99,3
<i>Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment</i>							
Ścieki przemysłowe i komunalne nieoczyszczane na 1 km <sup>2</sup> w dam <sup>3</sup> .....	169,2	89,7	49,5	21,7	0,6	0,9	1,1
<i>Industrial and municipal waste water untreated per 1 km<sup>2</sup> in dam<sup>3</sup></i>							
Ludność korzystająca <sup>d</sup> z oczysz- czalni ścieków w % ogółu ludności .....	.	63,1	92,9	93,1	91,0	90,9	90,9
<i>Population using <sup>d</sup> waste water treatment plants in % of total population</i>							

<sup>a</sup> Z ujęć własnych. <sup>b</sup> Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. <sup>c</sup> Odprowadzone do wód (do 2002 r. - do wód powierzchniowych) lub do ziemi. <sup>d</sup> Na podstawie szacunków; do 2000 r. określana jako ludność obsługiwana.

<sup>a</sup> From own intakes. <sup>b</sup> Waste withdrawal by intakes before entering the water system. <sup>c</sup> Discharged into waters (until 2002 - into surface waters) or into the ground. <sup>d</sup> Estimated data; until 2000 defined as served population.

I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)  
 SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (cd.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)							
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza na 1 km <sup>2</sup> w t: <i>Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution per 1 km<sup>2</sup> in t:</i>							
pyłowych ..... <i>particulates</i>	152,7	50,2	20,7	17,0	15,3	14,7	17,4
gazowych (bez dwutlenku węgla) ..... <i>gases (excluding carbon dioxide)</i>	1206,4	565,7	240,0	214,0	196,7	188,8	228,2
Redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych: <i>Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced:</i>							
pyłowych ..... <i>particulates</i>	91,8	96,6	98,1	98,4	98,7	98,7	98,6
gazowych (bez dwutlenku węgla) ..... <i>gases (excluding carbon dioxide)</i>	0,5	0,3	0,4	0,4	0,5	0,5	0,4
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) <sup>a</sup> wytworzone (w ciągu roku) na 1 km <sup>2</sup> w t. <i>Waste (excluding municipal waste)<sup>a</sup> generated (during the year) per 1 km<sup>2</sup> in t</i>	10039	7286	8174	7440	6453	7065	8108
Wydatki inwestycyjne <sup>b</sup> (ceny bieżące) w mln zł na: <i>Investment expenditures<sup>b</sup> (current prices) in mln zł for:</i>							
ochronę środowiska ..... <i>environmental protection</i>	.	.	70,8	78,3	60,9	72,7	160,3
gospodarkę wodną ..... <i>water management</i>	.	.	33,0	34,2	32,0	10,0	32,4

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Stan i ochrona środowiska”, ust. 5 na str. 81. <sup>b</sup> Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne.

<sup>a</sup> See general notes of the chapter "Environmental protection", item 5 on page 81. <sup>b</sup> Until 2001 defined as investment outlays.

I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)  
SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
<b>STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.)</b> <i>ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)</i>							
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (stan w dniu 31 XII): <i>Legally protected areas possessing unique environmental value (as of 31 XII):</i>							
w % powierzchni ogólnej ..... <i>in % of total area</i>	.	.	13,3	13,3	13,3	13,5	15,0
na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> ..... <i>per capita in m<sup>2</sup></i>	.	.	57,2	57,2	57,2	58,0	64,6
<b>BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE</b> <i>PUBLIC SAFETY</i>							
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych: <i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:</i>							
w liczbach bezwzględnych ..... <i>in absolute numbers</i>	22893	25955	44556	43199	46278	49010	52038
na 10 tys. ludności ..... <i>per 10 thous. population</i>	305	348	590	569	610	647	687
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w % ..... <i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %</i>	.	.	28,8	30,2	29,3	23,6	30,5
<b>LUDNOŚĆ</b> <i>POPULATION</i>							
Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys. .... <i>Population (as of 31 XII) in thous.</i>	750,5	745,0	758,7	757,9	757,5	757,7	757,4
w tym kobiety ..... <i>of which females</i>	392,5	394,6	402,6	402,5	402,6	402,9	403,0
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII) ..... <i>Females per 100 males (as of 31 XII)</i>	110	113	113	113	113	114	114
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) ..... <i>Population per 1 km<sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)</i>	2296	2280	2320	2318	2316	2317	2316
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII) w tys.: <i>Population of age (as of 31 XII) in thous.:</i>							
przedprodukcyjnym ..... <i>pre-working</i>	187,4	167,6	143,7	138,2	133,0	128,5	125,1

**I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)**  
**SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
LUDNOŚĆ (dok.) POPULATION (cont.)							
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII) w tys. (dok.): <i>Population of age (as of 31 XII) in thous. (cont.):</i>							
produkcyjnym ..... <i>working</i>	463,9	465,9	492,4	495,5	498,9	502,0	503,0
mobilnym ..... <i>mobility</i>	321,0	312,6	322,1	321,1	320,7	321,0	320,9
niemobilnym ..... <i>non-mobility</i>	142,9	153,3	170,3	174,4	178,2	181,0	182,1
poprodukcyjnym ..... <i>post-working</i>	99,2	111,5	122,6	124,2	125,6	127,1	129,4
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII) <i>Non-working age population per 100 persons of working age (as of 31 XII)</i>	62	60	54	53	52	51	51
Małżeństwa ..... <i>Marriages</i>	4201	3734	3876	3603	3355	3480	3357
na 1000 ludności ..... <i>per 1000 population</i>	5,9	5,2	5,3	4,9	4,6	4,8	4,6
Rozwody ..... <i>Divorces</i>	1451	903	1105	1132	1042	1147	1392
na 1000 ludności ..... <i>per 1000 population</i>	2,0	1,3	1,5	1,5	1,4	1,6	1,9
Urodzenia żywe ..... <i>Live births</i>	7837	6258	5806	5813	5688	5914	6140
na 1000 ludności ..... <i>per 1000 population</i>	11,0	8,8	8,0	8,0	7,8	8,1	8,4
Zgony ..... <i>Deaths</i>	7152	7277	6907	6911	6645	6839	6738
na 1000 ludności ..... <i>per 1000 population</i>	10,0	10,2	9,5	9,5	9,1	9,3	9,2
w tym zgony niemowląt ..... <i>of which infant deaths</i>	104	73	36	44	43	32	37
na 1000 urodzeń żywych ..... <i>per 1000 live births</i>	13,2	11,7	6,2	7,6	7,6	5,4	6,0
Przyrost naturalny ..... <i>Natural increase</i>	685	-1019	-1101	-1098	-957	-925	-598
na 1000 ludności ..... <i>per 1000 population</i>	1,0	-1,4	-1,5	-1,5	-1,3	-1,3	-0,8
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały . <i>Internal and international net migration for permanent residence</i>	1499	583	929	2055	1839	1171	1078
na 1000 ludności ..... <i>per 1000 population</i>	2,1	0,8	1,3	2,8	2,5	1,6	1,5



I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)  
SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES							
Pracujący <sup>a b</sup> : Employed persons <sup>a b</sup> :							
ogółem: w tys. .... total: in thous.	.	282,9	259,7	250,1	238,3	240,8	244,6
w tym kobiety ..... of which woman	.	133,4	124,3	121,4	117,3	117,4	119,5
na 1000 ludności ..... per 1000 population	.	380	342	330	315	318	323
z liczby ogółem w %: of total number in %:							
rolnictwo, łowiectwo i leśnic- two; rybactwo ..... agriculture, hunting and forestry; fishing	.	0,5	0,4	0,3	0,4	0,2	0,3
przemysł i budownictwo ..... industry and construction	.	39,8	32,9	30,9	29,4	28,5	27,2
usługi rynkowe ..... market services	.	35,0	38,7	39,9	40,2	41,9	43,1
usługi nierynkowe ..... non-market services	.	24,7	28,0	28,9	30,0	29,4	29,3
pracujący w sektorze prywa- tnym ..... employed persons in private sector	.	42,1	51,5	53,6	52,1	54,1	58,2
Przeciętne zatrudnienie <sup>b</sup> : Average paid employment <sup>b</sup> :							
w przemyśle: in industry::							
w tysiącach ..... in thousands	.	.	67,2	62,9	56,7	47,4	51,4
na 1000 ludności ..... per 1000 population	.	.	89	83	75	63	68
w budownictwie: in construction:							
w tysiącach ..... in thousands	.	.	25,4	23,4	18,7	17,3	15,8
na 1000 ludności ..... per 1000 population	.	.	33	31	25	23	21
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys. .... Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.	.	23,2 <sup>c</sup>	24,5	29,7	30,1	29,9	26,9

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII (do 1999 r. - 30 IX); według faktycznego miejsca pracy. <sup>b</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących: do 1998 r. przekracza 5 osób, od 1999 r. - 9 osób. <sup>c</sup> Informacje dotyczące liczby bezrobotnych podano łącznie z czterema gminami sąsiadującymi - Drwinia, Liszki, Świątniki Górne i Zielonki.

<sup>a</sup> As of 31 XII (until 1999 - 30 IX); by actual workplace. <sup>b</sup> Data concern economic entities employing: until 1998 more than 5 persons, since 1999 - more than 9 persons. <sup>c</sup> Information regarding the number of unemployed persons include four neighbouring gminas - Drwinia, Liszki, Świątniki Górne and Zielonki.

I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)  
SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
-----------------------------------	------	------	------	------	------	------	------

RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA (dok.)  
LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES (cont.)

Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys. (dok.) <i>Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous. (cont.)</i>							
z liczby ogółem w %: <i>of total number in %:</i>							
kobiety ..... <i>women</i>	.	61,1	58,1	54,8	53,0	53,2	54,9
w wieku do 24 lat ..... <i>up to age 24</i>	.	37,3	26,2	22,7	20,9	19,7	16,6
pozostający bez pracy dłużej niż 1 rok ..... <i>out of job for longer than 1 year</i>	.	21,0	32,6	40,7	43,1	47,7	48,9
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w % ..... <i>Registered unemployment rate (as of 31 XII) in %</i>	.	.	6,5	8,2	8,4	8,3	7,5
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto <sup>a</sup> w zł ..... <i>Average monthly gross wages and salaries <sup>a</sup> in zł</i>	.	.	1990,56	2156,59	2300,64	2324,15	2463,26
w tym: przemysł ..... <i>of which: industry</i>	.	.	2100,21	2353,17	2493,18	2515,89	2716,57
budownictwo ..... <i>construction</i>	.	.	1884,14	1912,25	1977,51	1992,25	2067,11

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA  
MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

Długość sieci rozdzielczej (stan w dniu 31 XII) w km: <i>Distribution network (as of 31 XII) in km:</i>							
wodociągowej ..... <i>water-line</i>	839,0	929,9	1042,5	1073,4	1094,9	1121,4	1144,1
kanalizacyjnej <sup>b</sup> ..... <i>sewerage <sup>b</sup></i>	739,3	797,3	946,7	975,5	995,0	1049,9	1095,3
gazowej <sup>c</sup> ..... <i>gas-line <sup>c</sup></i>	1079,9	1361,7	1442,2	1499,9	1528,4	1531,6	1538,2
Zużycie w gospodarstwach domowych: <i>Consumption in households:</i>							
wody z wodociągów: <i>water from water-line systems:</i>							
w hm <sup>3</sup> ..... <i>in hm<sup>3</sup></i>	48,2	47,3	40,7	40,0	39,1	38,1	37,6

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Łącznie z kolektorami. <sup>c</sup> Na przestrzeni lat 2000 - 2003 wystąpiła zmiana klasyfikacji sieci gazowej, dlatego dane od 2003 r. nie są w pełni porównywalne z danymi z lat poprzednich.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Including collectors. <sup>c</sup> During 2000 - 2003 there was a change of gas-line classification; therefore data since 2003 are not fully comparable with data for previous years.

I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)  
SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (cd.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)							
Zużycie w gospodarstwach domowych (dok.): <i>Consumption in households (cont.):</i>							
wody z wodociągów (dok.): <i>water from water-line systems (cont.):</i>							
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> ..... <i>per capita in m<sup>3</sup></i>	64,2	63,4	53,9	52,7	51,5	50,3	49,7
energii elektrycznej: <i>electricity:</i>							
w GW-h ..... <i>in GW-h</i>	448,7	499,1	646,2	656,9	691,5	713,5	749,2
na 1 mieszkańca w kW-h ..... <i>per capita in kW-h</i>	598,0	669,5	855,7	865,4	911,7	942,0	988,5
gazu z sieci <sup>a</sup> : <i>gas from gas-line system <sup>a</sup>:</i>							
w hm <sup>3</sup> ..... <i>in hm<sup>3</sup></i>	516,2	469,6	140,9	150,2	143,7	147,7	134,7
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> ..... <i>per capita in m<sup>3</sup></i>	688,0	629,9	186,6	197,9	189,4	195,0	177,8
Czynne trasy komunikacji miejskiej <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII) w km: <i>Active routes of urban transport <sup>b</sup> (as of 31 XII) in km:</i>							
autobusowe ..... <i>bus</i>	371	499	491	488	466	416	446
tramwajowe ..... <i>tram</i>	80	80	83	83	83	83	83
Tabor komunikacji miejskiej <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII): <i>Fleet of urban transport <sup>b</sup> (as of 31 XII):</i>							
autobusowy ..... <i>bus</i>	682	616	519	516	503	476	486
tramwajowy ..... <i>tram</i>	520	518	442	434	431	426	417

<sup>a</sup> Do 1999 r. w przeliczeniu na jednostki umowne, od 2000 r. w jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. <sup>b</sup> Dotyczy przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej o liczbie pracujących: do 1998 r. - powyżej 5 osób, od 1999 r. powyżej 9 osób; według siedziby jednostki.

<sup>a</sup> Until 1999 calculated in conventional units, since 2000 in natural units on the basis of which settlements with clients occur. <sup>b</sup> It concerns urban transport enterprises and companies employing: until 1998 - more than 5 persons, since 1999 - more than 9 persons; by the seat of unit.

I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)  
 SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (cd.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)							
Zasoby mieszkaniowe <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII): <i>Dwelling stocks <sup>a</sup> (as of 31 XII):</i>							
mieszkania: <i>dwelling:</i>							
w tysiącach ..... <i>in thousands</i>	233,0	243,4	259,5	265,0	281,0	285,1	289,0
na 1000 ludności ..... <i>per 1000 population</i>	311	327	342	350	371	376	382
izby: <i>rooms:</i>							
w tysiącach ..... <i>in thousands</i>	711,6	751,8	806,7	823,0	889,2	902,5	914,5
na 1000 ludności ..... <i>per 1000 population</i>	948	1009	1063	1086	1174	1191	1207
powierzchnia użytkowa mieszkań: <i>usable floor space of dwellings:</i>							
w tysiącach m <sup>2</sup> ..... <i>in thousand m<sup>2</sup></i>	11892,1	12647,9	13781,3	14112,0	15585,6	15895,2	16143,2
na 1000 ludności w m <sup>2</sup> ..... <i>per 1000 population in m<sup>2</sup></i>	15845	16977	18164	18619	20574	20979	21313
Przeciętna: <i>Average:</i>							
powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> : <i>usable floor space in m<sup>2</sup>:</i>							
1 mieszkania ..... <i>per dwelling</i>	51,0	52,0	53,1	53,3	55,5	55,8	55,9
1 izby ..... <i>per room</i>	16,7	16,8	17,1	17,1	17,5	17,6	17,7
na 1 osobę <sup>b</sup> ..... <i>per person <sup>b</sup></i>	16,8	18,0	19,7	20,2	20,6	21,0	21,3
liczba osób <sup>b</sup> na: <i>number of persons <sup>b</sup>:</i>							
1 mieszkanie ..... <i>per dwelling</i>	3,03	2,88	2,69	2,63	2,70	2,66	2,62
1 izbę ..... <i>per room</i>	0,99	0,93	0,87	0,85	0,85	0,84	0,83
Oddane do użytkowania: <i>Completed:</i>							
mieszkania ..... <i>dwellings</i>	2341	1677	3423	5517	3481	4123	4472

<sup>a</sup> Do 2001 r. dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkałych, od 2002 r. dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkałych i niezamieszkałych. <sup>b</sup> Do 2001 r. do przeliczeń przyjmowano liczbę ludności w mieszkaniach, od 2002 r. - ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

<sup>a</sup> Until 2001 data concern inhabited dwelling stocks, since 2002 data concern inhabited and uninhabited dwelling stocks. <sup>b</sup> Until 2001 the number of population in dwellings was used for calculations, since 2002 - it was the total number of population as of 31 XII.

I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)  
SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)							
Oddane do użytkowania (dok.): Completed (cont.):							
mieszkania (dok.) dwellings (cont.)							
na 1000 ludności ..... per 1000 population	3,1	2,3	4,6	7,3	4,6	5,4	5,9
na 1000 zawartych mał- żeństw ..... per 1000 newly contracted marriages	557	449	883	1531	1038	1185	1332
izby ..... rooms	9554	6460	11023	16327	10199	13510	14325
na 1000 ludności ..... per 1000 population	12,7	8,7	14,6	21,5	13,4	17,8	18,9
powierzchnia użytkowa mie- szkań: usable floor space of dwellings:							
w tys. m <sup>2</sup> ..... in thous. m <sup>2</sup>	170,8	136,6	248,4	331,6	219,7	312,9	301,8
na 1000 ludności w m <sup>2</sup> ..... per 1000 population in m <sup>2</sup>	227,0	183,3	329,0	436,9	289,7	413,1	398,2
Przeciętna powierzchnia użytko- wa w m <sup>2</sup> oddanego do użytko- wania: Average usable floor space in m <sup>2</sup> of completed:							
1 mieszkania ..... dwelling	73,0	81,5	72,6	60,1	63,1	75,9	67,5
1 izby ..... room	17,9	21,1	22,5	20,3	21,5	23,2	21,1

EDUKACJA <sup>a</sup> I WYCHOWANIE  
EDUCATION <sup>a</sup>

Szkoły <sup>b</sup> (stan na początku roku szkolnego): Schools <sup>b</sup> (as of beginning of the school year):							
podstawowe ..... primary	150	166	176	177	170	170	145
gimnazjalne ..... lower secondary	x	x	85	90	96	97	98
ponadpodstawowe ..... upper secondary (post-primary)	132	163	168	167	115	81	53
ponadgimnazjalne ..... upper secondary	x	x	x	x	128	145	148

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 184. <sup>b</sup> Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych.

<sup>a</sup> See general notes of the chapter "Education", items 1 and 2 on page 184. <sup>b</sup> Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools.

I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)  
SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
EDUKACJA <sup>a</sup> I WYCHOWANIE (cd.) EDUCATION <sup>a</sup> (cont.)							
Szkoły <sup>b</sup> (stan na początku roku szkolnego) (dok.): Schools <sup>b</sup> (as of beginning of the school year) (cont.):							
policjalne ..... post-secondary	29	59	93	99	98	104	110
Uczniowie w szkołach <sup>b</sup> (stan na początku roku szkolnego) w tys.: Pupils and students in schools <sup>b</sup> (as of beginning of the school year) in thous.:							
podstawowych ..... primary	86,9	81,4	48,8	46,7	44,6	42,8	40,9
gimnazjalnych ..... lower secondary	x	x	18,8	27,6	26,7	25,9	25,1
ponadpodstawowych ..... upper secondary (post-primary)	47,5	54,6	57,4	44,0	29,7	15,2	3,7
ponadgimnazjalnych ..... upper secondary	x	x	x	x	13,2	26,7	38,1
policjalnych ..... post-secondary	4,2	6,5	9,9	10,0	10,8	11,8	12,6
Absolwenci szkół <sup>b</sup> (stan na koniec roku szkolnego) w tys.: Graduates of schools <sup>b</sup> (as of end of the school year) in thous.:							
podstawowych ..... primary	9,9	10,8	19,1 <sup>c</sup>	8,9	8,3	8,1	8,0
gimnazjalnych ..... lower secondary	x	x	x	x	9,2	8,7	8,7
ponadpodstawowych ..... upper secondary (post-primary)	10,1	12,6	12,8	12,9	13,6	12,9	11,2
ponadgimnazjalnych ..... upper secondary	x	x	x	x	x	x	0,3
policjalnych ..... post-secondary	1,8	2,2	4,9	4,3	3,8	4,0	4,5
Szkoły wyższe <sup>d</sup> (stan w dniu 30 XI) ..... Higher education institutions <sup>d</sup> (as of 30 XI)	13	15	17	17	19	20	20
w tym niepaństwowe ..... of which non-state	2	5	7	7	9	10	10

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 184. <sup>b</sup> Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policjalnych. <sup>c</sup> Dane obejmują absolwentów klasy VIII i klasy VI. <sup>d</sup> Do 1999 roku - stan w dniu 31 XII.

<sup>a</sup> See general notes of the chapter "Education", items 1 and 2 on page 184. <sup>b</sup> Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. <sup>c</sup> Until 1993 - as of 31 X, in 1994 - 1999 - as of 29 IX. <sup>d</sup> Until 1999 - as of 31 XII.

I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)  
SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
EDUKACJA <sup>a</sup> I WYCHOWANIE (cd.) EDUCATION <sup>a</sup> (cont.)							
Studenci szkół wyższych <sup>b c</sup> (stan w dniu 30 XI) w tys. ....	49,4	82,4	130,4	138,7	148,6	157,4	170,1
<i>Students of higher education institutions <sup>b c</sup> (as of 30 XI) in thous.</i>							
w tym w szkołach niepaństwowych ..... <i>of which in non-state schools</i>	1,3	2,9	11,6	13,6	16,1	20,5	26,4
Absolwenci szkół wyższych <sup>c d</sup> w tys. ....	6,5	9,7	21,2	23,0	23,0	25,4	25,3
<i>Graduates of higher education institutions <sup>c d</sup> in thous.</i>							
w tym w szkołach niepaństwowych ..... <i>of which in non-state schools</i>	0,1	0,4	1,4	2,2	2,1	2,0	2,4
Szkoły dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) .....	47	41	53	55	64	70	81
<i>Schools for adults (as of beginning of the school year)</i>							
Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys. ....	7,2	8,7	9,2	10,7	9,7	9,8	8,8
<i>Students of schools for adults (as of beginning of the school year) in thous.</i>							
Absolwenci szkół dla dorosłych (stan na koniec roku szkolnego) w tys. ....	2,2	1,8	2,4	2,8	2,9	2,9	2,7
<i>Graduates of schools for adults (as of end of the school year) in thous.</i>							
Wychowanie przedszkolne <sup>e</sup> (stan na początku roku szkolnego): <i>Pre-primary education <sup>e</sup> (as of beginning of the school year):</i>							
miejsca w przedszkolach w tys. <i>places in nursery schools in thous.</i>	17,4	17,1	17,2	17,4	17,6	17,7	17,5

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 184. <sup>b</sup> Do 1999 roku - stan w dniu 31 XII. <sup>c</sup> Łącznie z filiami, wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji; bez cudzoziemców. <sup>d</sup> Z poprzedniego roku szkolnego, a do roku szkolnego 2000/01 - z roku kalendarzowego; patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 16 na str.189. <sup>e</sup> Do 1993 roku - stan w dniu 31 X, w latach 1994 - 1999 - stan w dniu 29 IX.

<sup>a</sup> See general notes of the chapter "Education", items 1 and 2 on page. 184. <sup>b</sup> Until 1999 - as of 31 XII. <sup>c</sup> Including branch sections, out-of-town faculties and consultative points., excluding academies of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration; excluding foreigners. <sup>d</sup> From the previous school year, and until school year 2000/01 - from the calendar year; see general notes of the chapter "Education", item 16 on page 189. <sup>e</sup> Until 1993 - as of 31 X, in 1994 - 1999 - as of 29 IX.

I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)  
 SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
EDUKACJA <sup>a</sup> I WYCHOWANIE (dok.) EDUCATION <sup>a</sup> (cont.)							
Wychowanie przedszkolne <sup>b</sup> (stan na początku roku szkolnego) (dok.): <i>Pre-primary education <sup>b</sup> (as of beginning of the school year) (cont.);</i> dzieci w tys.: <i>children in thous.:</i>							
w przedszkolach ..... <i>in nursery schools</i>	17,1	18,6	17,3	17,3	17,2	17,2	17,3
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych <i>in pre-primary sections of primary schools</i>	6,0	1,0	1,5	1,4	1,5	1,6	2,0
Dzieci w przedszkolach <sup>b</sup> (stan na początku roku szkolnego) na 1000 dzieci w wieku 3 - 6 lat <i>Children in nursery schools <sup>b</sup> (as of beginning of the school year) per 1000 children aged 3 - 6</i>	414	593	658	670	685	687	685
OCHRONA ZDROWIA HEALTH CARE							
Pracownicy medyczni <sup>c</sup> (stan w dniu 31 XII): <i>Medical personnel <sup>c</sup> (as of 31 XII):</i>							
lekarze ..... <i>doctors</i>	2641	3087	3130	3385	3510	3634	3725
na 10 tys. ludności ..... <i>per 10 thous. population</i>	35,2	39,8	41,3	44,7	46,3	48,0	49,2
lekarze dentyści ..... <i>dentists</i>	533	560	548	579	631	651	528
na 10 tys. ludności ..... <i>per 10 thous. population</i>	7,1	7,5	7,2	7,6	8,3	8,6	7,0
pielęgniarki ..... <i>nurses</i>	5132	5472	4776	6065	6164	6204	6134
na 10 tys. ludności ..... <i>per 10 thous. population</i>	68,4	73,5	62,9	80,0	81,4	81,9	81,0
położne ..... <i>midwives</i>	.	651	530	649	660	628	638
na 10 tys. ludności ..... <i>per 10 thous. population</i>	.	8,7	7,0	8,6	8,7	8,2	8,4

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 184. <sup>b</sup> Do 1993 roku - stan w dniu 31 X, w latach 1994 - 1999 - stan w dniu 29 IX. <sup>c</sup> Łącznie z lekarzami, pielęgniarkami odbywającymi staż.

<sup>a</sup> See general notes of the chapter "Education", items 1 and 2 on page 184. <sup>b</sup> Until 1993 - as of 31 X, in 1994 - 1999 - as of 29 IX. <sup>c</sup> Doctors, nurses including interns.



I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)  
SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
OCHRONA ZDROWIA (dok.) HEALTH CARE (cont.)							
Szpitaly ogólne (stan w dniu 31 XII)..... <i>General hospitals (as of 31 XII)</i>	14 <sup>a</sup>	15	19	22	22	19	32
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII) ..... <i>Beds in general hospitals (as of 31 XII)</i>	8383 <sup>a</sup>	6891	6163	5876	5895	5761	5723
na 10 tys. ludności ..... <i>per 10 thous. population</i>	111,7 <sup>a</sup>	92,5	81,2	77,5	77,8	76,0	75,6
Leczeni w szpitalach ogólnych ... <i>In-patients in general hospitals</i>	.	.	176250	184969	199016	197634	209663
na 10 tys. ludności ..... <i>per 10 thous. population</i>	.	.	2334	2437	2624	2609	2766
Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) <i>Health care institutions of out-patient care (as of 31 XII)</i>	.	.	197	197	180	390	394
Apteki <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII) ..... <i>Pharmacies <sup>b</sup> (as of 31 XII)</i>	77	201	258	315	306	309	310
Liczba ludności na 1 aptekę (stan w dniu 31 XII) ..... <i>Population per pharmacy (as of 31 XII)</i>	9747	3706	2941	2406	2476	2452	2443
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej na 1 mieszkańca ..... <i>Consultations provided within the scope of out-patient health care per capita</i>	.	.	8,9	7,9	8,5	10,1	10,3
lekarskie ..... <i>medical</i>	.	.	7,7	6,9	7,7	9,0	9,2
stomatologiczne ..... <i>dental</i>	.	.	1,2	1,1	0,9	1,2	1,2
Żłobki (stan w dniu 31 XII) ..... <i>Nurseries (as of 31 XII)</i>	33	25	24	24	23	23	22
Miejsca w żłobkach (stan w dniu 31 XII) ..... <i>Places in nurseries (as of 31 XII)</i>	2265	1690	1645	1629	1605	1576	1466
Dzieci w żłobkach (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do lat 3 ..... <i>Children in nurseries (as of 31 XII) per 1000 children aged 3</i>	.	67,0	74,7	67,7	62,7	69,4	70,4

<sup>a</sup> Łącznie ze szpitalami psychiatrycznymi. <sup>b</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, sanatoriach.

<sup>a</sup> Including psychiatric hospitals. <sup>b</sup> Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria.

I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)  
 SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
KULTURA CULTURE							
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami (stan w dniu 31 XII) ..... <i>Public libraries (including branches (as of 31 XII)</i>	74	67	69	70	70	69	71
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol. .... <i>Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.</i>	2333	2403	2530	2559	2535	2539	2566
Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności ..... <i>Public library borrowers per 1000 population</i>	152	165	231	244	262	274	274
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych: <i>Public library loans:</i>							
w tys. wol. .... <i>in thous. vol.</i>	2780,9	2733,3	3386,1	3462,9	3632,8	3809,2	3818,2
na 1000 ludności w wol. .... <i>per 1000 population in vol.</i>	3706	3667	4484	4562	4789	5029	5037
na 1 czytelnika w wol. .... <i>per borrower in vol.</i>	24,4	22,2	19,5	18,7	18,3	18,4	18,4
Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności ..... <i>Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII) per 1000 population</i>	5,2	6,4	6,3	6,1	6,1	6,5	6,4
Widzowie i słuchacze w teatrach i instytucjach muzycznych na 1000 ludności ..... <i>Audience in theatres and music institutions per 1000 population</i>	999	819	799	728	750	808	808
Muzea (stan w dniu 31 XII) ..... <i>Museums (as of 31 XII)</i>	30	35	41	43	42	41	41
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności ..... <i>Museum and exhibitions visitors per 1000 population</i>	3177	2220	2724	2239	1982	2305	2434
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) .... <i>Fixed cinemas (as of 31 XII)</i>	20	17	19	17	17	14	13
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności ..... <i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population</i>	8,7	6,4	6,4	12,7	14,8	14,1	13,8
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności ..... <i>Audience in fixed cinemas per 1000 population</i>	2083	1707	1471	2034	2749	2738	3485

I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)  
SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
TURYSTYKA <sup>a</sup> TOURISM <sup>a</sup>							
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII) .....	43	72	86	97	96	111	121
<i>Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)</i>							
w tym hotele .....	17	35	45	49	62	69	80
<i>of which hotels</i>							
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) .....	9057	13639	10312	11752	15638	14452	15286
<i>Number of beds (as of 31 VII)</i>							
w tym całoroczne .....	5326	8873	9217	10356	14451	13590	13946
<i>of which open all year</i>							
w tym w hotelach .....	3300	7934	6617	6878	9018	9528	10407
<i>of which in hotels</i>							
Korzystający z noclegów w tys. ...	472,8	976,6	800,6	792,2	830,8	841,3	1042,5
<i>Tourists accommodated in thous.</i>							
w tym turyści zagraniczni .....	208,8	506,7	406,9	400,2	418,5	436,9	591,5
<i>of which foreign tourists</i>							
Udzielone noclegi w tys. ....	973,2	.	1532,4	1528,6	1581,5	1696,9	2131,2
<i>Nights spent (overnight stay) in thous.</i>							
w tym turystom zagranicznym ..	473,4	.	844,0	855,5	884,2	953,1	1278,6
<i>of which foreign tourists</i>							
LEŚNICTWO - stan w dniu 31 XII FORESTRY - as of 31 XII							
Powierzchnia gruntów leśnych w ha .....	1023,0	1062,0	1414,5	1414,5	1414,5	1414,5	1465,5
<i>Forest land in ha</i>							
w tym powierzchnia lasów: of which forest areas:							
w ha .....	.	.	1326,9	1314,7	1314,7	1320,9	1367,0
<i>in ha</i>							
na 1 mieszkańca w a .....	.	.	0,17	0,17	0,17	0,17	0,18
<i>per capita in a</i>							
Lesistość w % .....	.	.	4,1	4,0	4,0	4,0	4,2
<i>Forest cover in %</i>							
PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO <sup>b</sup> INDUSTRY AND CONSTRUCTION <sup>b</sup>							
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące): <i>Sold production of industry (current prices):</i>							
w milionach złotych .....	.	.	11901,7	12040,5	11987,6	11232,2	12968,1
<i>in million zlotys</i>							

<sup>a</sup> Bez pokoi gościnnych (kwatery prywatnych). <sup>b</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Excluding rooms for rent (private living accommodations). <sup>b</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

**I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)**  
**SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
<b>PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO <sup>a</sup> (dok.)</b> <b>INDUSTRY AND CONSTRUCTION <sup>a</sup> (cont.)</b>							
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące) (dok.): <i>Sold production of industry (current prices) (cont.):</i>							
na 1 zatrudnionego w zł ..... <i>per employee in zł</i>	.	.	177288	191639	211340	237112	252475
na 1 mieszkańca w zł ..... <i>per capita in zł</i>	.	.	15761	15863	15803	14829	17109
Sprzedaż produkcji budowlano- -montażowej <sup>b</sup> (ceny bieżące): <i>Sales of construction and asse- -mbly production <sup>b</sup> (current prices):</i>							
w milionach złotych ..... <i>in million zlotys</i>	.	.	2146,8	1979,6	1732,1	1564,1	1576,1
na 1 mieszkańca w zł ..... <i>per capita in zł</i>	.	.	2843	2608	2283	2065	2079
w tym sektor prywatny w % ogółem ..... <i>of which private sector in % of total</i>	.	.	89,6	94,1	92,8	93,0	93,6
<b>TRANSPORT - stan w dniu 31 XII</b> <b>TRANSPORT - as of 31 XII</b>							
Drogi publiczne powiatowe i gminne o twardej nawierzchni <sup>c</sup> : <i>Hard surface powiat and gmina public roads <sup>c</sup>:</i>							
w kilometrach ..... <i>in kilometres</i>	.	.	899	904	931	915	920
na 100 km <sup>2</sup> powierzchni miasta w km ..... <i>per 100 km<sup>2</sup> of urban area in km</i>	.	.	275	276	285	280	281
<b>HANDEL - stan w dniu 31 XII</b> <b>TRADE - as of 31 XII</b>							
Sklepy ..... <i>Shops</i>	.	8291	9860	10575	10666	10821	.
Liczba ludności na 1 sklep ..... <i>Population per shop</i>	.	90	77	72	71	70	.
Stacje paliw ..... <i>Petrol stations</i>	.	.	108	133	138	142	.
Targowiska stałe <sup>d</sup> ..... <i>Permanent marketplaces <sup>d</sup></i>	.	35	33	32	33	33	18

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Zrealizowanej systemem zleceńowym przez podmioty budowlane. <sup>c</sup> Od 2001 r. dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad. <sup>d</sup> Dane za 2004 r. nie zawierają informacji o targowiskach położonych na terenach prywatnych.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities. <sup>c</sup> Since 2001 data of the General Management of National Roads and Motorways. <sup>d</sup> Data for 2004 exclude information about marketplaces situated on private land.

I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)  
SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
<b>FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE</b>							
Dochody: Revenue:							
w mln zł ..... <i>in mln zł</i>	.	437,5	1324,3	1430,4	1453,4	1573,5	1809,2
w tym dochody własne w % ogółem ..... <i>of which own revenue in % of total</i>	.	38,6	50,4	49,1	51,5	57,4	63,8
na 1 mieszkańca w zł ..... <i>per capita in zł</i>	.	587	1754	1884	1916	2077	2387
Wydatki: Expenditure:							
w mln zł ..... <i>in mln zł</i>	.	418,5	1486,1	1708,3	1605,1	1596,0	1953,6
w tym inwestycyjne w % ogółem ..... <i>of which investment ex- penditure in % of total</i>	.	13,7	18,2	24,3	16,8	14,5	17,3
na 1 mieszkańca w zł ..... <i>per capita in zł</i>	.	561	1968	2251	2116	2107	2577
<b>INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE <sup>a</sup> INVESTMENTS. FIXED ASSETS <sup>a</sup></b>							
Nakłady inwestycyjne w przed- siębiorstwach <sup>b</sup> (ceny bieżące): <i>Investment outlays in enter- prises <sup>b</sup> (current prices):</i>							
w milionach złotych ..... <i>in million zlotys</i>	.	.	3465,1	2491,6	1881,6	2315,7	2303,9
na 1 mieszkańca w zł ..... <i>per capita in zł</i>	.	.	4589	3283	2480	3057	3040
Udział w nakładach inwestycyj- nych (ceny bieżące) w %: <i>Share in investment outlays (current prices) in %:</i>							
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa <i>agriculture, hunting and forestry</i>	.	.	0,1	0,1	0,1	0,4	0,1
przemysłu ..... <i>industry</i>	.	.	23,1	25,3	27,1	23,3	30,6
budownictwa ..... <i>construction</i>	.	.	4,4	3,6	3,9	2,7	2,3
handlu i napraw <sup>Δ</sup> ..... <i>trade and repair <sup>Δ</sup></i>	.	.	23,7	21,7	36,3	29,3	37,8

<sup>a</sup> Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 313 i ust. 4 na str. 315. Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes of the chapter „Investments. Fixed assets”, item 3 on page 313 and item 4 on page 315. Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> According to investment location.

**I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (cd.)**  
**SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
<b>INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE <sup>a</sup> (dok.)</b> <b>INVESTMENTS. FIXED ASSETS <sup>a</sup> (cont.)</b>							
Udział w nakładach inwestycyjnych (ceny bieżące) w % (dok.): <i>Share in investment outlays (current prices) in % (cont.):</i>							
transportu, gospodarki magazynowej i łączności ..... <i>transport, storage and communication</i>	.	.	12,3	13,7	11,2	14,5	7,8
obsługi nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ... <i>real estate, renting and business activities</i>	.	.	24,0	22,6	11,5	19,8	11,6
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne): <i>Gross value of fixed assets in enterprises (as of 31 XII; current book-keeping prices):</i>							
w milionach złotych ..... <i>in million zlotys</i>	.	.	30085,7	32542,4	32070,7	32131,2	33531,6
na 1 mieszkańca w zł ..... <i>per capita in zł</i>	.	.	39653	42935	42335	42407	44270
Udział w wartości brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %: <i>Share in gross value of fixed assets in enterprises (as of 31 XII; current book-keeping prices) in %:</i>							
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa <i>agriculture, hunting and forestry</i>	.	.	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
przemysłu ..... <i>industry</i>	.	.	43,9	42,2	39,0	29,3	31,1
budownictwa ..... <i>construction</i>	.	.	3,6	3,4	3,9	3,7	2,2
handlu i napraw <sup>Δ</sup> ..... <i>trade and repair<sup>Δ</sup></i>	.	.	11,7	12,6	13,9	19,2	21,4
pośrednictwa finansowego ..... <i>financial intermediation</i>	.	.	3,8	3,8	7,0	8,3	8,4
obsługi nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ... <i>real estate, renting and business activities</i>	.	.	16,6	16,8	18,2	20,6	18,4

<sup>a</sup> Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 313 i ust. 4 na str. 315. Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes of the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 313 and item 4 on page 315. Data concern economic entities employing more than 9 persons.

I. WYBRANE DANE O KRAKOWIE (dok.)  
SELECTED DATA ON KRAKÓW (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1990	1995	2000	2001	2002	2003	2004
RACHUNKI REGIONALNE REGIONAL ACCOUNTS							
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące): <i>Gross domestic product (current prices):</i>							
w milionach złotych ..... <i>in million zlotys</i>	.	.	23266,7	22264,3	23887,0	24660,9	.
na 1 mieszkańca w zł ..... <i>per capita in zł</i>	.	.	30811	29332	31490	32559	.
Wartość dodana brutto (ceny bieżące): <i>Gross value added (current prices):</i>							
w milionach złotych ..... <i>in million zlotys</i>	.	.	20348,4	19530,3	20882,4	21430,1	.
na 1 pracującego w zł ..... <i>per employed person in zł</i>	.	.	.	55582	61234	62750	.
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ W REJESTRZE REGON <sup>a</sup> - stan w dniu 31 XII ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY IN THE REGON REGISTER <sup>a</sup> - as of 31 XII							
Ogółem: <i>Total:</i>							
w liczbach bezwzględnych ..... <i>in absolute numbers</i>	.	63955	91790	94719	99134	102427	104051
na 1000 ludności ..... <i>per 1000 population</i>	.	85,8	121,0	125,0	131,0	135,2	137,4
Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej ..... <i>Legal persons and organizational entities without legal personality</i>	.	17698	24966	26173	27059	28044	28929
w tym: <i>of which:</i>							
przedsiębiorstwa państwowe ... <i>state owned enterprises</i>	.	189	90	56	55	46	34
spółdzielnie ..... <i>co-operatives</i>	.	415	421	414	415	412	410
spółki handlowe ..... <i>commercial companies</i>	.	4514	7050	7611	8417	8900	9471
w tym z udziałem kapitału zagranicznego ..... <i>of which with foreign capital participation</i>	.	823	782	1514	1550	1609	1718
spółki cywilne ..... <i>civil law partnerships</i>	.	10242	13222	12769	12330	12318	12291
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą: <i>Natural persons conducting economic activity:</i>							
w liczbach bezwzględnych ..... <i>in absolute numbers</i>	.	46257	66824	68546	72075	74383	75122
na 1000 ludności ..... <i>per 1000 population</i>	.	62,1	88,1	90,4	95,1	98,2	99,2

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

II. KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2004 R.  
KRAKÓW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo Voivod- ship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	województwo = 100 voivod- ship = 100		
<b>POWIERZCHNIA</b> AREA				
Powierzchnia (stan w dniu 31 XII) w km <sup>2</sup> .....	15190	327	2,2	Area in km <sup>2</sup> (as of 31 XII)
<b>STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA</b> ENVIRONMENTAL PROTECTION				
Emisja przemysłowych zanieczy- szczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t:				<i>Emission of industrial air pollu- tants by plants generating sub- stantial air pollution in thous. t:</i>
pyłowych .....	12,4	5,7	46,0	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węglą) .....	187,5	74,6	39,8	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
Komunalne oczyszczalnie ście- ków <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	227	7	3,1	<i>Municipal waste water treatment plants <sup>a</sup> (as of 31 XII)</i>
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t .....	10079,9	2651,3	26,3	<i>Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t</i>
Zebrane odpady komunalne zmie- szane <sup>b</sup> (w ciągu roku) w tys. t ....	594,1	245,9	41,4	<i>Mixed municipal waste collected <sup>b</sup> (during the year) in thous. t</i>
Wydatki inwestycyjne (ceny bieżące) w mln zł na:				<i>Investment expenditures (current prices) in mln zł for:</i>
ochronę środowiska .....	544,5	160,3	29,4	<i>environmental protection</i>
gospodarkę wodną .....	266,0	32,4	12,2	<i>water management</i>
<b>BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE</b> PUBLIC SAFETY				
Przestępstwa stwierdzone w za- kończonych postępowaniach przygotowawczych:				<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:</i>
w liczbach bezwzględnych .....	126953	52038	41,0	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności .....	390	687	176,1	<i>per 10 thous. population</i>
Wskaźnik wykrywalności spraw- ców przestępstw stwierdzonych w % .....	52,6	30,5	x	<i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %</i>
<b>LUDNOŚĆ</b> POPULATION				
Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	3260,2	757,4	23,2	<i>Population (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym kobiety .....	1678,4	403,0	24,0	<i>of which females</i>
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) .....	215	2316	x	<i>Population per 1 km<sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)</i>

*a* Pracujące na sieci kanalizacyjnej. *b* Dane szacunkowe.

*a* On sewerage system. *b* Estimated data.



II. KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2004 R. (cd.)  
KRAKÓW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo Voivod- ship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	województwo = 100	województwo = 100	

LUDNOŚĆ (dok.)  
POPULATION (cont.)

Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII) w tys.:				Population of age (as of 31 XII) in thous.:
przedprodukcyjnym .....	731,3	125,1	17,1	pre-working
produkcyjnym .....	2028,7	503,0	24,8	working
mobilnym .....	1327,5	320,9	24,2	mobility
niemobilnym .....	701,2	182,1	26,0	non-mobility
poprodukcyjnym .....	500,2	129,4	25,9	post-working
Małżeństwa .....	16871	3357	19,9	Marriages
na 1000 ludności .....	5,2	4,6	x	per 1000 population
Rozwody .....	3431	1392	40,6	Divorces
na 1000 ludności .....	1,1	1,9	x	per 1000 population
Separacje .....	406	111	27,3	Separations
na 10 tys. ludności .....	1,3	1,5	x	per 10 thous. population
Urodzenia żywe .....	31978	6140	19,2	Live births
na 1000 ludności .....	9,9	8,4	x	per 1000 population
Zgony .....	28223	6738	23,9	Deaths
na 1000 ludności .....	8,7	9,2	x	per 1000 population
w tym zgony niemowląt .....	191	37	19,4	of which infant deaths
na 1000 urodzeń żywych .....	6,0	6,0	x	per 1000 live births
Przyrost naturalny .....	3755	-598	x	Natural increase
na 1000 ludności .....	1,2	-0,8	x	per 1000 population
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały ...	3204	1078	33,6	Internal and international net migration for permanent residence
na 1000 ludności .....	1,0	1,5	x	per 1000 population

RYNEK PRACY - stan w dniu 31 XII

LABOUR MARKET - as of 31 XII

Pracujący <sup>a</sup> w tys. ....	603,1	244,6	40,6	Employed persons <sup>a</sup> in thous.
Bezrobotni zarejestrowani w tys. .	193,6	26,9	13,9	Registered unemployed persons in thous.
w tym kobiety .....	102,6	14,8	14,4	of which women
Stopa bezrobocia rejestrowanego w % .....	15,0	7,5	x	Registered unemployment rate in %

<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy; bez podmiotów gospodarczych o licznie pracujących do 9 osób oraz pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

<sup>a</sup> By actual workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons and persons employed on private farms in agriculture.

II. KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2004 R. (cd.)  
KRAKÓW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo Voivod- ship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	województwo = 100 voivod- ship = 100		

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA  
MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:				<i>Network (as of 31 XII) in km:</i>
wodociągowej rozdzielczej .....	15528,8	1144,1	7,4	<i>distribution water-line</i>
kanalizacyjnej rozdzielczej <sup>a</sup> .....	6479,1	1095,3	16,9	<i>distribution sewerage <sup>a</sup></i>
gazowej .....	21485,6	1538,2	7,2	<i>gas-line</i>
Zasoby mieszkaniowe (stan w dniu 31 XII):				<i>Dwelling stocks (as of 31 XII):</i>
mieszkania:				<i>dwellings:</i>
w tysiącach .....	1010,9	289,0	28,6	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności .....	310	382	123,1	<i>per 1000 population</i>
izby:				<i>rooms:</i>
w tysiącach .....	3828,7	914,5	23,9	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności .....	1174	1207	102,8	<i>per 1000 population</i>
powierzchnia użytkowa mieszkań:				<i>usable floor space of dwellings:</i>
w tysiącach m <sup>2</sup> .....	74260,9	16143,2	21,7	<i>in thousand m<sup>2</sup></i>
na 1000 ludności w m <sup>2</sup> .....	22778	21313	93,6	<i>per 1000 population in m<sup>2</sup></i>
Mieszkania oddane do użytko- wania .....	10818	4472	41,3	<i>Dwellings completed</i>
na 1000 ludności:				<i>per 1000 population:</i>
mieszkania .....	3,3	5,9	178,8	<i>dwellings</i>
izby .....	14,8	18,9	127,7	<i>rooms</i>
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> .....	347,8	398,2	114,5	<i>usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup></i>

EDUKACJA <sup>b</sup> I WYCHOWANIE - stan na początku roku szkolnego

EDUCATION <sup>b</sup> - as of beginning of the school year

Uczniowie w szkołach <sup>c</sup> :				<i>Pupils and students in schools <sup>c</sup>:</i>
podstawowych .....	245216	40947	16,7	<i>primary</i>
gimnazjalnych .....	144807	25093	17,3	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych .....	14609	3681	25,2	<i>upper secondary (post-primary)</i>
ponadgimnazjalnych .....	144481	38110	26,4	<i>upper secondary</i>
policealnych .....	25209	12582	49,9	<i>post-secondary</i>
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego <sup>d</sup> .....	76261	19334	25,4	<i>Children attending pre-primary education establishments <sup>d</sup></i>
na 1000 dzieci w wieku 3 - 6 lat	527	761	144,3	<i>per 1000 children aged 3 - 6</i>

<sup>a</sup> Łącznie z kolektorami. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 184.

<sup>c</sup> Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. <sup>d</sup> W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych.

<sup>a</sup> Including collectors. <sup>b</sup> See general notes of the chapter "Education", item 1 and 2 on page 184. <sup>c</sup> Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. <sup>d</sup> In nursery schools and pre-primary sections of primary schools.

II. KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2004 R. (cd.)  
KRAKÓW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo Voivod- ship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	województwo = 100 voivod- ship = 100		

## OCHRONA ZDROWIA - stan w dniu 31 XII

## HEALTH CARE - as of 31 XII

Pracownicy medyczni <sup>a</sup> :				<i>Medical personnel <sup>a</sup>:</i>
lekarze .....	7660	3725	48,6	<i>doctors</i>
lekarze dentyści .....	1102	528	47,9	<i>dentists</i>
pielęgniarki <sup>b</sup> .....	15592	6134	39,3	<i>nurses <sup>b</sup></i>
Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej .....	1144	394	34,4	<i>Out-patient health care institutions</i>
Szpitala ogólne .....	73	32	43,8	<i>General hospitals</i>
Łóżka w szpitalach ogólnych w tys. ....	14,2	5,7	40,5	<i>Beds in general hospitals in thous.</i>
Apteki <sup>c</sup> .....	922	310	33,6	<i>Pharmacies <sup>c</sup></i>

KULTURA. TURYSTYKA <sup>d</sup>CULTURE. TOURISM <sup>d</sup>

Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) .....	769	71	9,2	<i>Public libraries (including branches; as of 31 XII)</i>
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) w tys. wol. ...	10675,3	1943,8	18,2	<i>Public library collections (as of 31 XII) in thous. vol.</i>
Muzea (stan w dniu 31 XII) .....	103	41	39,8	<i>Museums (as of 31 XII)</i>
Zwiedzający muzea i wystawy w tys. ....	4943,1	1845,2	37,3	<i>Museum and exhibitions visitors in thous.</i>
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) .....	49	13	26,5	<i>Fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
Widzowie w kinach stałych w tys.	3450,4	2641,8	76,6	<i>Audience in fixed cinemas in thous.</i>
Hotele (stan w dniu 31 VII) .....	154	80	51,9	<i>Hotels (as of 31 VII)</i>
Miejsca noclegowe w turystycz- nych obiektach zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII) .....	65256	15286	23,4	<i>Number of beds in collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)</i>
w tym w hotelach .....	16187	10407	64,3	<i>of which in hotels</i>

<sup>a</sup> Łącznie z lekarzami, pielęgniarkami odbywającymi staż. <sup>b</sup> Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. <sup>c</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej. <sup>d</sup> Bez pokoi gościnnych (kwatery prywatnych).

<sup>a</sup> Doctors, nurses including interns. <sup>b</sup> Including master of nursing. <sup>c</sup> Excluding pharmacies in in-patient health care facilities. <sup>d</sup> Excluding rooms for rent (private living accommodations).

II. KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2004 R. (cd.)  
KRAKÓW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo Voivod- ship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	województwo = 100 voivod- ship = 100		
<b>KULTURA. TURYSTYKA <sup>a</sup> (dok.)</b> <b>CULTURE. TOURISM <sup>a</sup> (cent.)</b>				
Korzystający z noclegów .....	2305132	1042537	45,2	Tourists accommodated
w tym turyści zagraniczni .....	725586	591463	81,5	of which foreign tourists
Udzielone noclegi .....	7081725	2131160	30,1	Nights spent (overnight stay)
w tym turystom zagranicznym ..	1634012	1278594	78,2	of which foreign tourists
<b>LEŚNICTWO - stan w dniu 31 XII</b> <b>FORESTRY - as of 31 XII</b>				
Powierzchnia gruntów leśnych w ha .....	435671,7	1465,5	0,3	Forest land in ha
w tym lasy .....	431108,9	1367,0	0,3	of which forests
Zalesienia gruntów nieleśnych w ha .....	1771,6	21,0	1,2	Afforestation of non-forest land in ha
<b>PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO <sup>b</sup></b> <b>INDUSTRY AND CONSTRUCTION <sup>b</sup></b>				
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):				Sold production of industry (current prices):
w milionach złotych .....	38900,3	12968,1	33,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	11947	17109	143,2	per capita in zł
Sprzedaż produkcji budowlano- montażowej <sup>c</sup> (ceny bieżące):				Sales of construction and assembly production <sup>c</sup> (current prices):
w milionach złotych .....	2888,5	1576,1	54,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	887	2079	234,4	per capita in zł
<b>TRANSPORT - stan w dniu 31 XII</b> <b>TRANSPORT - as of 31 XII</b>				
Drogi publiczne powiatowe i gminne o twardej nawierzchni <sup>d</sup> w km .....	19350	920	4,8	Hard surface powiat and gmina public roads <sup>d</sup> in km
w tym o nawierzchni ulepszonej w % .....	82,8	94,3	x	of which improved in %

<sup>a</sup> Bez pokoi gościnnych (kwatery prywatnych). <sup>b</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>c</sup> Zrealizowanej systemem zleceńowym przez podmioty budowlane. <sup>d</sup> Dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad.

<sup>a</sup> Excluding rooms for rent (private living accommodations). <sup>b</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>c</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities. <sup>d</sup> Data of the General Management of National Roads and Motorways.

II. **KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2004 R. (dok.)**  
**KRAKÓW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo Voivod- ship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	województwo = 100 voivod- ship = 100		

HANDEL I GASTRONOMIA - stan w dniu 31 XII  
 TRADE AND CATERING - as of 31 XII

Placówki gastronomiczne <sup>a</sup> .....	946	247	26,1	Catering establishments <sup>a</sup>
Targowiska stałe <sup>b</sup> .....	156	18	11,5	Permanent marketplaces <sup>b</sup>

INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE <sup>c</sup>  
 INVESTMENTS. FIXED ASSETS <sup>c</sup>

Nakłady inwestycyjne w przedsię- biorstwach <sup>d</sup> (ceny bieżące):				Investment outlays in enterprises <sup>d</sup> (current prices):
w milionach złotych .....	5088,2	2303,9	45,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1563	3040	194,5	per capita in zł
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):				Gross value of fixed assets in enterprises (as of 31 XII; current book-keeping prices):
w milionach złotych .....	65376,9	33531,6	51,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	20053	44270	220,8	per capita in zł

RACHUNKI REGIONALNE W 2003 R.  
 REGIONAL ACCOUNTS IN 2003

Produkt krajowy brutto (ceny bieżące) na 1 mieszkańca w zł ..	18522	32559	175,8	Gross domestic product (current prices) per capita in zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące) na 1 pracującego w zł .	47629	62750	131,7	Gross value added (current prices) per employed person in zł

PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ W REJESTRZE REGON <sup>e</sup> - stan w dniu 31 XII  
 ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY IN THE REGON REGISTER <sup>e</sup> - as of 31 XII

Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON .....	288773	104051	36,0	Entities of the national economy recorded in the REGON register
sektor publiczny .....	9047	1966	21,7	public sector
sektor prywatny .....	279726	102085	36,5	private sector

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Dane nie zawierają informacji o targowiskach położonych na terenach prywatnych. <sup>c</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>d</sup> Według lokalizacji inwestycji. <sup>e</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Data exclude information about marketplaces situated on private land. <sup>c</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>d</sup> According to investment location. <sup>e</sup> Excluding persons tending private farms.

III. **KRAKÓW NA TLE MIAST LICZĄCYCH 300 TYS. I WIĘCEJ MIESZKAŃCÓW**  
**KRAKÓW AND CITIES WITH 300 THOUS. AND OVER INHABITANTS**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	Kraków	Bydgoszcz	Gdańsk	Katowice	Lublin	
1	Powierzchnia (stan w dniu 31 XII) w km <sup>2</sup>	2000	327	174	262	165	148
2		<b>2004</b>	<b>327</b>	<b>174</b>	<b>262</b>	<b>164</b>	<b>148</b>
3	Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczone w % wymagających oczyszczania	2000	73,6	37,2	86,5	95,4	99,4
4		<b>2004</b>	<b>99,3</b>	<b>123,8</b>	<b>84,8</b>	<b>84,2</b>	<b>98,8</b>
Zanieczyszczenia powietrza przez zakłady uciążliwe:							
5	emisja dwutlenku siarki na 1 km <sup>2</sup> w t ....	2000	65,4	43,3	53,6	27,9	42,0
6		<b>2004</b>	<b>48,6</b>	<b>52,0</b>	<b>53,6</b>	<b>19,1</b>	<b>17,7</b>
zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń w % zanieczyszczeń wytworzonych:							
7	pyłowych .....	2000	98,1	97,3	98,6	97,7	96,9
8		<b>2004</b>	<b>98,6</b>	<b>98,0</b>	<b>98,9</b>	<b>98,8</b>	<b>98,9</b>
9	gazowych (bez CO <sub>2</sub> ) .....	2000	0,4	0,8	56,1	20,1	7,4
10		<b>2004</b>	<b>0,4</b>	<b>5,3</b>	<b>61,0</b>	<b>26,5</b>	<b>11,0</b>
Przestępstwa stwierdzone:							
11	w tysiącach .....	2000	44,6	19,5	35,5	23,1	15,6
12		<b>2004</b>	<b>52,0</b>	<b>19,8</b>	<b>35,4</b>	<b>26,7</b>	<b>18,2</b>
13	na 1000 ludności .....	2000	59,0	51,7	76,6	69,6	43,5
14		<b>2004</b>	<b>68,7</b>	<b>53,5</b>	<b>76,8</b>	<b>83,1</b>	<b>51,0</b>
w tym:							
15	kryminalne .....	2000	40,8	17,5	32,9	19,6	14,5
16		<b>2004</b>	<b>45,6</b>	<b>15,1</b>	<b>25,2</b>	<b>22,0</b>	<b>15,8</b>
17	gospodarcze .....	2000	2,9	1,7	2,0	3,0	0,6
18		<b>2004</b>	<b>4,6</b>	<b>3,7</b>	<b>9,2</b>	<b>3,6</b>	<b>1,2</b>
19	Wypadki drogowe ogółem .....	2000	1577	595	699	619	.
20		<b>2004</b>	<b>1416</b>	<b>436</b>	<b>626</b>	<b>524</b>	<b>364</b>
Ludność <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII):							
21	w tysiącach .....	2000	758,7	375,7	463,0	330,6	358,9
22		<b>2004</b>	<b>757,4</b>	<b>368,2</b>	<b>459,1</b>	<b>319,9</b>	<b>356,0</b>
23	na 1 km <sup>2</sup> .....	2000	2320	2153	1767	2009	2433
24		<b>2004</b>	<b>2316</b>	<b>2110</b>	<b>1752</b>	<b>1944</b>	<b>2414</b>
w tym kobiety:							
25	w tysiącach .....	2000	402,6	199,2	242,3	173,7	192,3
26		<b>2004</b>	<b>403,0</b>	<b>195,3</b>	<b>241,2</b>	<b>168,5</b>	<b>191,4</b>
27	na 100 mężczyzn .....	2000	113	113	110	111	115
28		<b>2004</b>	<b>114</b>	<b>113</b>	<b>111</b>	<b>111</b>	<b>116</b>

<sup>a</sup> Na podstawie bilansów.

<sup>a</sup> Based on balances.

Łódź	Poznań	Szczecin	Warszawa	Wrocław	SPECIFICATION	No.
294	261	301	494	293	<i>Area (as of 31 XII) in km<sup>2</sup></i>	1
<b>294</b>	<b>261</b>	<b>301</b>	<b>517</b>	<b>293</b>		2
98,5	99,8	32,1	44,6	99,8	<i>Industrial and municipal waste water treated in % of waste water requiring treatment</i>	3
<b>99,1</b>	<b>99,3</b>	<b>37,7</b>	<b>51,4</b>	<b>97,8</b>		4
56,4	30,0	30,6	69,5	29,8	<i>Air pollution by especially noxious plants: emission of sulphur dioxide per km<sup>2</sup> in t</i>	5
<b>43,4</b>	<b>28,2</b>	<b>22,2</b>	<b>55,5</b>	<b>30,3</b>		6
99,3	98,8	97,5	99,5	97,7	<i>retained in pollutant reduction systems in % of pollutants produced: particulates</i>	7
<b>99,5</b>	<b>99,4</b>	<b>98,1</b>	<b>99,5</b>	<b>99,1</b>		8
-	31,2	5,0	11,1	6,0	<i>gases (excluding CO<sub>2</sub>)</i>	9
<b>0,1</b>	<b>32,2</b>	<b>5,8</b>	<b>29,1</b>	<b>0,6</b>		10
37,6	39,7	27,4	92,8	38,1	<i>Ascertained crimes: in thousands</i>	11
<b>42,7</b>	<b>37,6</b>	<b>22,2</b>	<b>91,8</b>	<b>40,6</b>		12
46,9	68,1	65,7	54,8	59,3	<i>per 1000 population</i>	13
<b>55,0</b>	<b>65,7</b>	<b>53,7</b>	<b>54,3</b>	<b>63,8</b>		14
35,7	37,2	26,0	89,5	35,0	<i>of which: criminal</i>	15
<b>38,6</b>	<b>30,7</b>	<b>19,3</b>	<b>82,7</b>	<b>35,0</b>		16
1,0	2,0	0,6	1,7	2,3	<i>economic</i>	17
<b>1,6</b>	<b>4,7</b>	<b>1,3</b>	<b>4,6</b>	<b>2,3</b>		18
1903	1339	779	2344	880	<i>Total road traffic accidents</i>	19
<b>2087</b>	<b>1228</b>	<b>612</b>	<b>1536</b>	<b>615</b>		20
798,4	582,3	416,7	1689,2	640,6	<i>Population <sup>a</sup> (as of 31 XII): in thousands</i>	21
<b>774,0</b>	<b>570,8</b>	<b>411,9</b>	<b>1692,9</b>	<b>636,3</b>		22
2712	2228	1385	3417	2188	<i>per 1 km<sup>2</sup></i>	23
<b>2629</b>	<b>2184</b>	<b>1369</b>	<b>3275</b>	<b>2173</b>		24
433,3	310,5	217,2	906,3	339,1	<i>of which females: in thousands</i>	25
<b>421,0</b>	<b>304,9</b>	<b>215,9</b>	<b>911,3</b>	<b>338,0</b>		26
119	114	109	116	112	<i>per 100 males</i>	27
<b>119</b>	<b>115</b>	<b>110</b>	<b>117</b>	<b>113</b>		28

III. KRAKÓW NA TLE MIAST LICZĄCYCH 300 TYS. I WIĘCEJ MIESZKAŃCÓW  
KRAKÓW AND CITIES WITH 300 THOUS. AND OVER INHABITANTS (cont.)

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE		Kraków	Bydgoszcz	Gdańsk	Katowice	Lublin
	Ludność w tys. w wieku (stan w dniu 31 XII):						
1	0 - 19 lat .....	2000	173,2	92,8	106,6	77,9	90,0
2		<b>2004</b>	<b>148,2</b>	<b>78,5</b>	<b>92,0</b>	<b>64,8</b>	<b>75,7</b>
3	20 - 64 lata .....	2000	483,1	235,4	295,9	210,2	228,2
4		<b>2004</b>	<b>499,0</b>	<b>238,4</b>	<b>301,0</b>	<b>208,7</b>	<b>235,6</b>
5	65 lat i więcej .....	2000	102,4	47,5	60,4	42,5	40,7
6		<b>2004</b>	<b>110,3</b>	<b>51,3</b>	<b>66,0</b>	<b>46,4</b>	<b>44,7</b>
7	Ludność <sup>a</sup> w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII) .....	2000	54,1	57,6	54,8	56,5	53,5
8		<b>2004</b>	<b>50,6</b>	<b>53,1</b>	<b>51,5</b>	<b>53,8</b>	<b>49,0</b>
9	Małżeństwa na 1000 ludności .....	2000	5,3	5,6	5,7	4,9	5,5
10		<b>2004</b>	<b>4,6</b>	<b>4,7</b>	<b>5,0</b>	<b>4,6</b>	<b>5,2</b>
11	Urodzenia żywe na 1000 ludności .....	2000	8,0	8,3	8,3	7,6	9,0
12		<b>2004</b>	<b>8,4</b>	<b>8,3</b>	<b>8,9</b>	<b>7,6</b>	<b>8,8</b>
13	Urodzenia dziewcząt na 100 chłopców ...	2000	89,4	90,8	90,4	89,5	95,7
14		<b>2004</b>	<b>91,4</b>	<b>91,7</b>	<b>91,4</b>	<b>92,0</b>	<b>102,1</b>
15	Zgony na 1000 ludności .....	2000	9,5	9,4	9,6	10,5	8,9
16		<b>2004</b>	<b>9,2</b>	<b>9,6</b>	<b>9,7</b>	<b>11,1</b>	<b>8,7</b>
17	Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych .....	2000	6,2	7,5	17,4	14,9	9,6
18		<b>2004</b>	<b>6,0</b>	<b>6,6</b>	<b>17,9</b>	<b>8,2</b>	<b>8,2</b>
19	Przyrost naturalny na 1000 ludności .....	2000	-1,5	-1,2	-1,2	-2,9	0,0
20		<b>2004</b>	<b>-0,8</b>	<b>-1,3</b>	<b>-0,9</b>	<b>-3,5</b>	<b>0,1</b>
21	Saldo migracji <sup>b</sup> na 1000 ludności .....	2000	1,3	-1,2	-1,5	-3,9	0,1
22		<b>2004</b>	<b>1,5</b>	<b>-4,3</b>	<b>-1,4</b>	<b>-3,4</b>	<b>-3,5</b>
	Pracujący <sup>c</sup> (stan w dniu 31 XII):						
23	w tysiącach .....	2000	259,7	119,6	138,3	158,5	109,3
24		<b>2004</b>	<b>244,6</b>	<b>108,1</b>	<b>128,6</b>	<b>144,2</b>	<b>101,3</b>
25	na 1000 ludności .....	2000	342,3	318,4	298,6	479,4	304,4
26		<b>2004</b>	<b>322,9</b>	<b>293,6</b>	<b>280,1</b>	<b>450,6</b>	<b>284,6</b>
	w tym kobiety:						
27	w tysiącach .....	2000	124,3	57,9	65,7	71,2	57,1
28		<b>2004</b>	<b>119,5</b>	<b>53,3</b>	<b>63,7</b>	<b>65,9</b>	<b>54,3</b>
29	w % ogółu pracujących .....	2000	47,9	48,4	47,5	44,9	52,2
30		<b>2004</b>	<b>48,8</b>	<b>49,3</b>	<b>49,5</b>	<b>45,7</b>	<b>53,5</b>

<sup>a</sup> Na podstawie bilansów. <sup>b</sup> Bez ruchu między dzielnicami miasta; łącznie z migracją zagraniczną. <sup>c</sup> We tyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Based on balances. <sup>b</sup> Excluding inter-district transfers within the city; including international migration. employing more than 9 persons.



(cd.)

Łódź	Poznań	Szczecin	War- szawa	Wrocław	SPECIFICATION	No.
					<i>Population in thous. aged (as of 31 XII):</i>	
161,8	133,7	95,5	340,1	142,0	0 - 19	1
<b>135,3</b>	<b>109,7</b>	<b>81,8</b>	<b>293,7</b>	<b>117,2</b>		2
507,4	370,9	266,7	1077,8	407,6	20 - 64	3
<b>509,8</b>	<b>379,6</b>	<b>271,1</b>	<b>1111,5</b>	<b>421,6</b>		4
129,3	77,7	54,4	271,3	91,0	65 and more	5
<b>128,8</b>	<b>81,5</b>	<b>59,0</b>	<b>287,7</b>	<b>97,5</b>		6
					<i>Non-working age population <sup>a</sup> per 100 persons of working age (as of 31 XII)</i>	
56,6	53,9	54,1	56,4	54,6		7
<b>51,8</b>	<b>48,7</b>	<b>50,3</b>	<b>52,6</b>	<b>49,7</b>		8
4,7	5,3	5,0	4,8	4,8	<i>Marriages per 1000 population</i>	9
<b>4,6</b>	<b>4,7</b>	<b>4,5</b>	<b>4,9</b>	<b>4,7</b>		10
6,8	8,1	8,1	6,9	7,3	<i>Live births per 1000 population</i>	11
<b>7,5</b>	<b>8,7</b>	<b>8,3</b>	<b>8,3</b>	<b>7,6</b>		12
93,8	92,1	91,6	97,1	97,0	<i>Births of girls per 100 boys</i>	13
<b>95,2</b>	<b>92,3</b>	<b>92,5</b>	<b>95,2</b>	<b>94,1</b>		14
13,8	10,4	9,8	10,5	9,9	<i>Deaths per 1000 population</i>	15
<b>13,3</b>	<b>9,9</b>	<b>10,0</b>	<b>10,4</b>	<b>9,8</b>		16
9,4	6,3	10,9	7,0	9,2	<i>Infant deaths per 1000 live births</i>	17
<b>5,7</b>	<b>6,6</b>	<b>7,8</b>	<b>5,9</b>	<b>11,2</b>		18
-7,0	-2,3	-1,6	-3,6	-2,6	<i>Natural increase per 1000 population</i>	19
<b>-5,8</b>	<b>-1,2</b>	<b>-1,7</b>	<b>-2,1</b>	<b>-2,2</b>		20
-0,9	-0,6	1,3	2,0	0,3	<i>Net migration <sup>b</sup> per 1000 population</i>	21
<b>-1,5</b>	<b>-3,6</b>	<b>-1,2</b>	<b>4,1</b>	<b>1,2</b>		22
					<i>Employed persons <sup>c</sup> (as of 31 XII):</i>	
212,2	221,8	125,3	762,4	200,3	<i>in thousands</i>	23
<b>192,9</b>	<b>225,7</b>	<b>105,9</b>	<b>726,4</b>	<b>182,0</b>		24
265,8	381,0	300,6	451,4	312,6	<i>per 1000 population</i>	25
<b>249,3</b>	<b>395,4</b>	<b>257,1</b>	<b>429,1</b>	<b>286,1</b>		26
					<i>of which women:</i>	
111,5	109,5	60,8	386,8	100,0	<i>in thousands</i>	27
<b>100,4</b>	<b>108,9</b>	<b>53,3</b>	<b>362,5</b>	<b>92,2</b>		28
52,5	49,4	48,6	50,7	49,9	<i>in % of total employed persons</i>	29
<b>52,1</b>	<b>48,3</b>	<b>50,4</b>	<b>49,9</b>	<b>50,7</b>		30

dług faktycznego miejsca pracy; bez pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie; dane do-

*c* By actual workplace; excluding persons employed on private farms in agriculture; data concern entities

III. **KRAKÓW NA TLE MIAST LICZĄCYCH 300 TYS. I WIĘCEJ MIESZKAŃCÓW**  
**KRAKÓW AND CITIES WITH 300 THOUS. AND OVER INHABITANTS (cont.)**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	Kraków	Bydgoszcz	Gdańsk	Katowice	Lublin	
1	Przeciętne zatrudnienie w sektorze przedsiębiorstw <sup>a</sup> w tysiącach .....	2000	166,8	79,1	77,7	145,4	57,6
2		<b>2004</b>	<b>159,4</b>	<b>59,4</b>	<b>68,5</b>	<b>187,9</b>	<b>44,6</b>
3	sektor publiczny .....	2000	37,4	17,3	16,9	51,1	10,9
4		<b>2004</b>	<b>21,6</b>	<b>9,8</b>	<b>13,6</b>	<b>121,0</b>	<b>7,8</b>
5	sektor prywatny .....	2000	129,4	61,8	60,8	94,3	46,6
6		<b>2004</b>	<b>137,8</b>	<b>49,6</b>	<b>54,9</b>	<b>66,9</b>	<b>36,8</b>
	w tym:						
7	przemysł .....	2000	67,0	41,4	34,9	63,8	25,9
8		<b>2004</b>	<b>50,9</b>	<b>31,5</b>	<b>29,9</b>	<b>138,9</b>	<b>18,3</b>
9	budownictwo .....	2000	25,8	8,1	11,2	24,8	9,5
10		<b>2004</b>	<b>15,2</b>	<b>4,2</b>	<b>6,4</b>	<b>12,7</b>	<b>4,7</b>
11	handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	2000	36,6	12,1	14,0	29,5	12,9
12		<b>2004</b>	<b>53,1</b>	<b>8,2</b>	<b>12,9</b>	<b>14,9</b>	<b>12,8</b>
13	transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	2000	6,3	3,6	6,9	8,5	3,1
14		<b>2004</b>	<b>6,6</b>	<b>2,6</b>	<b>7,5</b>	<b>6,6</b>	<b>2,5</b>
15	Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w sektorze przedsiębiorstw <sup>a</sup> w zł	2000	2007,66	1843,23	2311,17	2329,18	1883,99
16		<b>2004</b>	<b>2341,16</b>	<b>2114,30</b>	<b>2838,40</b>	<b>3359,46</b>	<b>2097,94</b>
17	Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	2000	24,5	17,5	13,5	11,0	16,5
18		<b>2004</b>	<b>26,9</b>	<b>18,5</b>	<b>22,6</b>	<b>15,3</b>	<b>19,0</b>
19	w tym kobiety .....	2000	14,2	10,5	7,7	6,3	9,5
20		<b>2004</b>	<b>14,8</b>	<b>10,0</b>	<b>12,1</b>	<b>8,3</b>	<b>9,9</b>
21	Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w % .....	2000	6,5	9,9	6,4	5,0	10,1
22		<b>2004</b>	<b>7,5</b>	<b>11,2</b>	<b>11,4</b>	<b>7,7</b>	<b>12,5</b>
	Ludność - w % ludności miasta - korzystająca <sup>b</sup> z:						
23	wodociągu .....	<b>2004</b>	<b>93,4</b>	<b>96,3</b>	<b>96,3</b>	<b>97,5</b>	<b>94,7</b>
24	kanalizacji .....	<b>2004</b>	<b>88,7</b>	<b>88,7</b>	<b>92,6</b>	<b>88,9</b>	<b>89,5</b>
	Zużycie w gospodarstwach domowych:						
	wody z wodociągów:						
25	w hm <sup>3</sup> .....	2000	40,7	17,0	20,1	18,2	16,3
26		<b>2004</b>	<b>37,6</b>	<b>13,9</b>	<b>18,1</b>	<b>13,0</b>	<b>14,4</b>
27	na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	2000	53,9	45,1	43,2	54,7	45,3
28		<b>2004</b>	<b>49,7</b>	<b>39,1</b>	<b>40,9</b>	<b>41,5</b>	<b>42,6</b>
	energii elektrycznej:						
29	w GW·h .....	2000	646,2	222,8	352,5	249,0	222,8
30		<b>2004</b>	<b>749,2</b>	<b>204,4</b>	<b>378,6</b>	<b>257,1</b>	<b>230,5</b>

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Estimated data.

(cd.)

Łódź	Poznań	Szczecin	Warszawa	Wrocław	SPECIFICATION	No.
122,8	153,5	78,3	757,6	127,7	<i>Average paid employment in enterprise sector<sup>a</sup> in thousands</i>	1
<b>103,4</b>	<b>150,7</b>	<b>50,4</b>	<b>834,4</b>	<b>123,1</b>		2
26,2	19,9	15,2	303,0	16,3	<i>public sector</i>	3
<b>19,4</b>	<b>22,1</b>	<b>11,3</b>	<b>315,9</b>	<b>14,6</b>		4
96,6	133,6	63,1	454,6	111,4	<i>private sector</i>	5
<b>84,0</b>	<b>128,6</b>	<b>39,1</b>	<b>518,5</b>	<b>108,5</b>		6
					<i>of which:</i>	
68,6	61,2	36,0	200,1	47,2	<i>industry</i>	7
<b>53,9</b>	<b>62,5</b>	<b>25,3</b>	<b>163,1</b>	<b>39,7</b>		8
9,9	20,1	9,3	47,5	19,5	<i>construction</i>	9
<b>5,1</b>	<b>12,8</b>	<b>3,9</b>	<b>37,5</b>	<b>8,7</b>		10
22,9	45,9	14,0	158,8	21,3	<i>trade and repair<sup>Δ</sup></i>	11
<b>19,8</b>	<b>44,6</b>	<b>8,5</b>	<b>162,8</b>	<b>22,1</b>		12
6,6	5,9	9,9	204,7	6,0	<i>transport, storage and communication</i>	13
<b>5,3</b>	<b>7,3</b>	<b>5,8</b>	<b>300,7</b>	<b>5,6</b>		14
					<i>Average monthly gross wages and salaries in enterprise sector<sup>a</sup> in zł</i>	15
1795,33	2246,28	2101,58	2966,04	2036,12		16
<b>2132,71</b>	<b>2599,61</b>	<b>2374,06</b>	<b>3305,16</b>	<b>2331,60</b>		
					<i>Registered unemployed persons (as of 31 XII)</i>	17
55,5	11,0	16,4	34,0	21,7		18
<b>61,7</b>	<b>21,5</b>	<b>27,6</b>	<b>64,6</b>	<b>35,4</b>		
29,5	6,4	8,9	18,2	12,8	<i>of which women</i>	19
<b>30,4</b>	<b>11,6</b>	<b>14,0</b>	<b>32,7</b>	<b>18,5</b>		20
					<i>Registered unemployed rate (as of 31 XII) in %</i>	21
15,5	3,5	8,2	3,3	7,3		22
<b>18,2</b>	<b>7,0</b>	<b>15,3</b>	<b>6,5</b>	<b>12,4</b>		
					<i>Population - in % of total urban area population - using<sup>b</sup>:</i>	
<b>94,3</b>	<b>95,0</b>	<b>95,8</b>	<b>94,0</b>	<b>95,7</b>	<i>water line system</i>	23
<b>84,2</b>	<b>89,1</b>	<b>86,5</b>	<b>90,8</b>	<b>86,6</b>	<i>sewerage system</i>	24
					<i>Consumption in households:</i>	
					<i>water from water-line systems:</i>	
44,9	27,2	22,3	112,3	33,5	<i>in hm<sup>3</sup></i>	25
<b>37,2</b>	<b>24,5</b>	<b>18,6</b>	<b>94,7</b>	<b>28,7</b>		26
56,0	46,6	53,7	66,4	52,1	<i>per capita in m<sup>3</sup></i>	27
<b>50,8</b>	<b>45,0</b>	<b>46,9</b>	<b>59,6</b>	<b>47,1</b>		28
					<i>electricity:</i>	
584,7	444,6	279,1	1406,3	466,6	<i>in GW·h</i>	29
<b>598,8</b>	<b>428,6</b>	<b>288,8</b>	<b>1683,3</b>	<b>501,7</b>		30

III. **KRAKÓW NA TLE MIAST LICZĄCYCH 300 TYS. I WIĘCEJ MIESZKAŃCÓW**  
**KRAKÓW AND CITIES WITH 300 THOUS. AND OVER INHABITANTS** (cont.)

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE		Kraków	Bydgoszcz	Gdańsk	Katowice	Lublin
	Zużycie w gospodarstwach domowych (dok.):						
	energii elektrycznej (dok.):						
1	na 1 mieszkańca w kW·h .....	2000	855,7	590,9	760,3	749,5	620,6
2		<b>2004</b>	<b>988,5</b>	<b>553,7</b>	<b>822,0</b>	<b>800,5</b>	<b>647,6</b>
	gazu z sieci:						
3	w hm <sup>3</sup> .....	2000	140,9	42,0	44,0	38,3	50,7
4		<b>2004</b>	<b>134,7</b>	<b>43,0</b>	<b>53,2</b>	<b>38,5</b>	<b>51,7</b>
5	na 1 odbiorcę <sup>a</sup> w m <sup>3</sup> .....	2000	587,9	356,4	305,1	369,4	481,6
6		<b>2004</b>	<b>545,1</b>	<b>360,1</b>	<b>364,6</b>	<b>374,1</b>	<b>479,6</b>
	Zasoby mieszkaniowe <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII):						
	mieszkania:						
7	w tysiącach .....	2000	259,5	128,6	156,0	132,6	120,8
8		<b>2004</b>	<b>289,0</b>	<b>135,6</b>	<b>169,9</b>	<b>132,7</b>	<b>129,0</b>
9	na 1000 ludności .....	2000	342,0	342,3	337,0	401,1	336,5
10		<b>2004</b>	<b>381,6</b>	<b>368,2</b>	<b>370,1</b>	<b>414,8</b>	<b>362,5</b>
11	izby w tysiącach .....	2000	806,7	437,9	514,8	421,7	415,8
12		<b>2004</b>	<b>914,5</b>	<b>465,5</b>	<b>570,8</b>	<b>435,3</b>	<b>460,2</b>
13	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m <sup>2</sup> .....	2000	53,1	54,2	53,3	54,6	53,7
14		<b>2004</b>	<b>55,9</b>	<b>56,9</b>	<b>57,6</b>	<b>57,7</b>	<b>58,4</b>
	Oddane do użytkowania:						
	mieszkania:						
15	w tysiącach .....	2000	3,4	0,7	0,8	0,4	1,3
16		<b>2004</b>	<b>4,5</b>	<b>0,5</b>	<b>2,1</b>	<b>0,7</b>	<b>1,1</b>
17	na 1000 ludności .....	2000	4,6	1,8	1,7	1,1	3,8
18		<b>2004</b>	<b>5,9</b>	<b>1,5</b>	<b>4,6</b>	<b>2,2</b>	<b>3,0</b>
19	na 1000 zawartych małżeństw .....	2000	883	327	300	227	705
20		<b>2004</b>	<b>1332</b>	<b>317</b>	<b>937</b>	<b>483</b>	<b>600</b>
	izby:						
21	w tysiącach .....	2000	11,0	2,1	2,9	1,6	5,0
22		<b>2004</b>	<b>14,3</b>	<b>2,0</b>	<b>7,2</b>	<b>2,6</b>	<b>4,2</b>
23	na 1000 ludności .....	2000	14,6	5,6	6,2	4,9	13,9
24		<b>2004</b>	<b>18,9</b>	<b>5,5</b>	<b>15,6</b>	<b>8,1</b>	<b>11,7</b>
25	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m <sup>2</sup> .....	2000	72,6	65,1	80,2	99,3	68,2
26		<b>2004</b>	<b>67,5</b>	<b>82,7</b>	<b>83,3</b>	<b>81,2</b>	<b>79,3</b>

<sup>a</sup> W 2000 r. do przeliczeń przyjęto średnią liczbę odbiorców w roku. <sup>b</sup> Od 2003 r. zasoby mieszkaniowe  
<sup>a</sup> In 2000 the average number of consumers is used in calculations. <sup>b</sup> Since 2003 total dwelling stocks.

(cd.)

Łódź	Poznań	Szczecin	Warszawa	Wrocław	SPECIFICATION	No.
					<i>Consumption in households (cont.):</i>	
					<i>electricity (cont.):</i>	
729,1	762,1	670,1	830,9	725,9	<i>per capita in kW·h</i>	1
<b>771,3</b>	<b>748,0</b>	<b>698,8</b>	<b>995,5</b>	<b>787,9</b>		2
					<i>gas from gas-line system:</i>	
70,4	176,3	68,4	220,7	89,1	<i>in hm<sup>3</sup></i>	3
<b>99,0</b>	<b>116,6</b>	<b>72,5</b>	<b>272,5</b>	<b>97,7</b>		4
253,9	941,2	497,9	359,2	419,0	<i>per consumer<sup>a</sup> in m<sup>3</sup></i>	5
<b>356,5</b>	<b>623,2</b>	<b>526,9</b>	<b>421,4</b>	<b>457,2</b>		6
					<i>Dwelling stocks<sup>b</sup> (as of 31 XII):</i>	
					<i>dwellings:</i>	
328,4	200,3	140,5	652,6	220,9	<i>in thousands</i>	7
<b>331,8</b>	<b>218,6</b>	<b>153,5</b>	<b>739,3</b>	<b>244,6</b>		8
411,3	344,0	337,3	386,3	344,8	<i>per 1000 population</i>	9
<b>428,7</b>	<b>383,0</b>	<b>372,7</b>	<b>436,7</b>	<b>384,4</b>		10
962,4	690,1	480,7	1998,2	739,7	<i>rooms in thousands</i>	11
<b>1015,2</b>	<b>759,9</b>	<b>531,0</b>	<b>2327,0</b>	<b>822,7</b>		12
					<i>average usable floor space</i>	
48,0	58,8	56,5	50,9	56,4	<i>per dwelling in m<sup>2</sup></i>	13
<b>52,6</b>	<b>63,2</b>	<b>59,9</b>	<b>56,0</b>	<b>59,8</b>		14
					<i>Completed:</i>	
					<i>dwellings:</i>	
1,2	2,2	1,8	14,4	2,7	<i>in thousands</i>	15
<b>1,4</b>	<b>2,5</b>	<b>1,9</b>	<b>10,3</b>	<b>2,0</b>		16
1,5	3,8	4,3	8,5	4,3	<i>per 1000 population</i>	17
<b>1,8</b>	<b>4,4</b>	<b>4,7</b>	<b>6,1</b>	<b>3,2</b>		18
327	745	881	1767	917	<i>per 1000 contracted marriages</i>	19
<b>394</b>	<b>945</b>	<b>1065</b>	<b>1251</b>	<b>690</b>		20
					<i>rooms:</i>	
5,1	6,3	5,8	50,7	8,3	<i>in thousands</i>	21
<b>6,2</b>	<b>9,1</b>	<b>7,0</b>	<b>28,4</b>	<b>6,2</b>		22
6,4	10,9	13,9	29,9	13,0	<i>per 1000 population</i>	23
<b>8,0</b>	<b>15,8</b>	<b>16,9</b>	<b>16,8</b>	<b>19,8</b>		24
					<i>average usable floor space</i>	
106,9	63,4	71,5	80,9	61,2	<i>per dwelling in m<sup>2</sup></i>	25
<b>107,9</b>	<b>93,4</b>	<b>76,3</b>	<b>71,3</b>	<b>70,3</b>		26

ogółem.

III. **KRAKÓW NA TLE MIAST LICZĄCYCH 300 TYS. I WIĘCEJ MIESZKAŃCÓW**  
**KRAKÓW AND CITIES WITH 300 THOUS. AND OVER INHABITANTS** (cont.)

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	Kraków	Bydgoszcz	Gdańsk	Katowice	Lublin
	Szkolnictwo dla dzieci i młodzieży <sup>a</sup> :					
	podstawowe:					
1	szkoły ..... 2000/2001	176	68	106	72	59
2	..... <b>2004/2005</b>	<b>145</b>	<b>58</b>	<b>87</b>	<b>51</b>	<b>46</b>
3	uczniowie w tys. .... 2000/2001	48,8	27,6	31,1	23,3	25,8
4	..... <b>2004/2005</b>	<b>40,9</b>	<b>23,0</b>	<b>26,1</b>	<b>18,4</b>	<b>21,4</b>
	gimnazjalne:					
5	szkoły ..... 2000/2001	85	55	56	40	33
6	..... <b>2004/2005</b>	<b>98</b>	<b>52</b>	<b>61</b>	<b>42</b>	<b>33</b>
7	uczniowie w tys. .... 2000/2001	18,8	10,2	11,4	8,9	10,0
8	..... <b>2004/2005</b>	<b>25,1</b>	<b>14,0</b>	<b>15,6</b>	<b>11,8</b>	<b>13,0</b>
	ponadpodstawowe:					
9	szkoły ..... 2000/2001	168	88	119	100	128
10	zasadnicze (zawodowe) ..... <b>2004/2005</b>	-	-	-	-	-
11	średnie ogólnokształcące ..... <b>2004/2005</b>	1	-	-	-	-
12	średnie zawodowe ..... <b>2004/2005</b>	52	13	5	15	16
13	uczniowie w tys. .... 2000/2001	57,4	28,8	30,9	23,4	33,8
14	zasadnicze (zawodowe) ..... <b>2004/2005</b>	-	-	-	-	-
15	średnie ogólnokształcące ..... <b>2004/2005</b>	0,3	0,2	0,1	0,1	0,1
16	średnie zawodowe ..... <b>2004/2005</b>	3,4	1,9	1,8	2,0	2,3
	ponadgimnazjalne:					
	szkoły:					
17	licea ogólnokształcące ..... <b>2004/2005</b>	57	24	31	24	34
18	licea profilowane ..... <b>2004/2005</b>	19	13	21	7	19
19	zasadnicze szkoły zawodowe . <b>2004/2005</b>	31	18	17	13	17
20	technika ..... <b>2004/2005</b>	31	23	21	19	18
	uczniowie w tys.:					
21	licea ogólnokształcące ..... <b>2004/2005</b>	21,6	9,4	9,7	6,8	12,4
22	licea profilowane ..... <b>2004/2005</b>	2,9	1,1	2,7	0,7	2,4
23	zasadnicze szkoły zawodowe . <b>2004/2005</b>	4,2	2,5	1,8	1,2	2,0
24	technika ..... <b>2004/2005</b>	8,0	3,8	4,4	4,7	3,5
	Szkolnictwo policealne i pomaturalne dla młodzieży:					
25	szkoły ..... <b>2004/2005</b>	43	12	16	19	16
26	uczniowie w tys. .... <b>2004/2005</b>	4,4	1,3	1,3	1,9	2,9
27	Studenci <sup>b</sup> szkół wyższych (stan w dniu 30 XI) w tys. .... <b>2004</b>	<b>166,1</b>	<b>41,4</b>	<b>68,3</b>	<b>70,7</b>	<b>86,9</b>

<sup>a</sup> Stan na początku roku szkolnego. <sup>b</sup> Studiów dziennych; studenci filii, wydziałów, instytutów zamiejscogo; z cudzoziemcami.

<sup>a</sup> As of beginning of the school year. <sup>b</sup> In the day study system; students of branch sections, faculties, out-of-town institute; including foreigners.

(cd.)

Łódź	Poznań	Szczecin	War- szawa	Wrocław	SPECIFICATION	No.
					<i>Education for children and youth <sup>a</sup>:</i>	
					<i>primary:</i>	
139	116	85	340	99	<i>schools</i>	1
<b>125</b>	<b>100</b>	<b>69</b>	<b>279</b>	<b>101</b>		2
46,6	37,7	27,2	91,3	38,7	<i>pupils in thous.</i>	3
<b>38,6</b>	<b>30,7</b>	<b>23,9</b>	<b>80,3</b>	<b>31,9</b>		4
					<i>lower secondary:</i>	
94	75	63	211	71	<i>schools</i>	5
<b>93</b>	<b>81</b>	<b>66</b>	<b>222</b>	<b>73</b>		6
18,1	15,0	10,4	36,6	15,6	<i>pupils in thous.</i>	7
<b>23,7</b>	<b>19,4</b>	<b>14,1</b>	<b>47,4</b>	<b>20,5</b>		8
					<i>upper secondary (post-primary):</i>	
197	125	111	414	166	<i>schools</i>	9
-	-	-	-	-	<i>basic vocational</i>	10
-	-	1	-	1	<i>general secondary</i>	11
<b>21</b>	<b>15</b>	<b>4</b>	<b>51</b>	<b>3</b>	<i>vocational secondary</i>	12
47,1	46,6	27,8	104,9	45,9	<i>students in thous.</i>	13
-	<b>0,0</b>	-	-	-	<i>basic vocational</i>	14
<b>0,5</b>	<b>0,5</b>	<b>0,1</b>	<b>0,8</b>	<b>0,4</b>	<i>general secondary</i>	15
<b>2,2</b>	<b>2,5</b>	<b>1,2</b>	<b>4,3</b>	<b>2,0</b>	<i>vocational secondary</i>	16
					<i>upper secondary:</i>	
					<i>schools:</i>	
<b>62</b>	<b>48</b>	<b>35</b>	<b>173</b>	<b>45</b>	<i>general secondary</i>	17
<b>25</b>	<b>24</b>	<b>15</b>	<b>34</b>	<b>22</b>	<i>specialized secondary</i>	18
<b>17</b>	<b>21</b>	<b>21</b>	<b>33</b>	<b>17</b>	<i>basic vocational</i>	19
<b>26</b>	<b>24</b>	<b>21</b>	<b>51</b>	<b>4</b>	<i>technical secondary</i>	20
					<i>students in thous.:</i>	
<b>18,7</b>	<b>17,5</b>	<b>9,7</b>	<b>48,4</b>	<b>15,2</b>	<i>general secondary</i>	21
<b>3,2</b>	<b>3,4</b>	<b>2,1</b>	<b>4,7</b>	<b>7,8</b>	<i>specialized secondary</i>	22
<b>2,2</b>	<b>3,2</b>	<b>2,1</b>	<b>3,8</b>	<b>3,0</b>	<i>basic vocational</i>	23
<b>3,1</b>	<b>4,7</b>	<b>3,1</b>	<b>7,9</b>	<b>0,2</b>	<i>technical secondary</i>	24
					<i>Post-secondary education for youth:</i>	
<b>32</b>	<b>37</b>	<b>15</b>	<b>45</b>	<b>32</b>	<i>schools</i>	25
<b>2,4</b>	<b>3,4</b>	<b>1,8</b>	<b>5,1</b>	<b>3,6</b>	<i>students in thous.</i>	26
					<i>Students <sup>b</sup> of higher education institutions (as of 31 XII) in thous.</i>	
<b>110,7</b>	<b>126,8</b>	<b>67,2</b>	<b>273,0</b>	<b>134,8</b>		27

wych i punktów konsultacyjnych zostali wykazani w miejscu siedziby filii, wydziału i instytutu zamiejscowe-  
out-of-town institutes and consultative points were given according to the seat of branch section, faculty,

III. **KRAKÓW NA TLE MIAST LICZĄCYCH 300 TYS. I WIĘCEJ MIESZKAŃCÓW**  
**KRAKÓW AND CITIES WITH 300 THOUS. AND OVER INHABITANTS (cont.)**

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE		Kraków	Bydgoszcz	Gdańsk	Katowice	Lublin
1	Przedszkola (stan w dniu 30 IX) .....	2000	158	62	85	93	72
2		<b>2004</b>	<b>163</b>	<b>60</b>	<b>81</b>	<b>92</b>	<b>75</b>
3	Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego (stan w dniu 30 IX) w tys. ....	2000	18,8	9,3	9,9	8,1	8,6
4		<b>2004</b>	<b>19,3</b>	<b>8,2</b>	<b>9,6</b>	<b>7,2</b>	<b>8,7</b>
5	w tym w przedszkolach .....	2000	17,3	8,7	7,0	8,0	8,2
6		<b>2004</b>	<b>17,3</b>	<b>7,6</b>	<b>6,9</b>	<b>7,1</b>	<b>8,0</b>
	Liczba ludności <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) na:						
7	1 lekarza .....	2000	242	312	200	189	145
8		<b>2004</b>	<b>203</b>	<b>283</b>	<b>206</b>	<b>213</b>	<b>194</b>
9	1 lekarza dentyście .....	2000	1385	2408	1837	1933	851
10		<b>2004</b>	<b>1435</b>	<b>3018</b>	<b>1746</b>	<b>1739</b>	<b>1041</b>
11	1 przychodnię .....	2000	3851	4472	4287	3306	3589
12		<b>2004</b>	<b>1922</b>	<b>4282</b>	<b>3504</b>	<b>1739</b>	<b>2070</b>
13	Apteki (stan w dniu 31 XII) .....	2000	258	120	136	85	161
14		<b>2004</b>	<b>310</b>	<b>144</b>	<b>152</b>	<b>93</b>	<b>191</b>
15	Liczba ludności na 1 aptekę (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	2000	2,9	3,1	3,4	3,9	2,2
16		<b>2004</b>	<b>2,4</b>	<b>2,6</b>	<b>3,0</b>	<b>3,4</b>	<b>1,9</b>
17	Żłobki łącznie z oddziałami (stan w dniu 31 XII) .....	2000	24	10	11	10	9
18		<b>2004</b>	<b>22</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>9</b>
19	Miejsca w żłobkach i oddziałach żłobkowych (stan w dniu 31 XII) .....	2000	1645	495	620	535	563
20		<b>2004</b>	<b>1466</b>	<b>410</b>	<b>533</b>	<b>421</b>	<b>582</b>
21	Dzieci w żłobkach i oddziałach żłobkowych (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do 3 lat .....	2000	74,7	41,4	40,8	51,6	56,7
22		<b>2004</b>	<b>70,4</b>	<b>37,2</b>	<b>35,5</b>	<b>43,2</b>	<b>56,6</b>
23	Stacjonarne placówki pomocy społecznej (stan w dniu 31 XII) .....	2000	17	9	8	5	10
24		<b>2004</b>	<b>21</b>	<b>8</b>	<b>7</b>	<b>4</b>	<b>15</b>
25	Miejsca w domach i zakładach pomocy społecznej (stan w dniu 31 XII) .....	2000	2200	935	470	440	699
26		<b>2004</b>	<b>2381</b>	<b>897</b>	<b>509</b>	<b>372</b>	<b>856</b>
27	Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) .....	2000	69	37	37	38	31
28		<b>2004</b>	<b>71</b>	<b>36</b>	<b>34</b>	<b>38</b>	<b>35</b>
29	Liczba ludności (stan w dniu 31 XII) na 1 bibliotekę (łącznie z filiami) .....	2000	10996	10153	12513	8701	11578
30		<b>2004</b>	<b>10668</b>	<b>10229</b>	<b>13502</b>	<b>8419</b>	<b>10171</b>
31	Księgozbiór bibliotek publicznych (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol. ....	2000	2530	2878	2146	6694	2070
32		<b>2004</b>	<b>2566</b>	<b>2953</b>	<b>1954</b>	<b>7525</b>	<b>2232</b>

<sup>a</sup> Dane dotyczą cywilnej służby zdrowia.

<sup>a</sup> Data concern civilian health care.



(cd.)

Łódź	Poznań	Szczecin	Warszawa	Wrocław	SPECIFICATION	No.
172	163	77	406	125	Nursery schools (as of 30 IX)	1
<b>167</b>	<b>163</b>	<b>65</b>	<b>465</b>	<b>119</b>		2
16,8	14,6	10,2	39,4	13,9	Children attending pre-primary education establishments (as of 30 IX) in thous.	3
<b>15,5</b>	<b>15,3</b>	<b>9,2</b>	<b>43,2</b>	<b>14,0</b>		4
16,2	13,9	7,9	36,2	12,6	of which nursery schools	5
<b>15,1</b>	<b>13,6</b>	<b>7,3</b>	<b>39,2</b>	<b>12,2</b>		6
					Number of population <sup>a</sup> (as of 31 XII) per:	
240	212	231	206	199	doctor	7
<b>265</b>	<b>196</b>	<b>204</b>	<b>227</b>	<b>242</b>		8
1699	2257	1259	1676	1343	dentist	9
<b>1557</b>	<b>1806</b>	<b>981</b>	<b>1953</b>	<b>1615</b>		10
4781	4100	4789	4553	4928	out-patient department	11
<b>1830</b>	<b>2594</b>	<b>2496</b>	<b>2965</b>	<b>3280</b>		12
247	157	102	262	188	Pharmacies (as of 31 XII)	13
<b>315</b>	<b>191</b>	<b>129</b>	<b>328</b>	<b>215</b>		14
					Number of population per pharmacy (as of 31 XII) in thous.	
3,2	3,7	4,1	6,4	3,4		15
<b>2,5</b>	<b>3,0</b>	<b>3,2</b>	<b>5,2</b>	<b>3,0</b>		16
					Nurseries including nursery wards (as of 31 XII)	
31	15	11	41	21		17
<b>31</b>	<b>14</b>	<b>8</b>	<b>41</b>	<b>16</b>		18
					Places in nurseries and nursery wards (as of 31 XII)	
1660	895	767	2730	1174		19
<b>1660</b>	<b>815</b>	<b>663</b>	<b>2726</b>	<b>944</b>		20
					Children in nurseries and nursery wards (as of 31 XII) per 1000 children up to age 3	
102,5	49,0	79,7	70,4	65,7		21
<b>90,3</b>	<b>55,9</b>	<b>65,0</b>	<b>68,8</b>	<b>65,3</b>		22
					Stationary social welfare facilities (as of 31 XII)	
17	12	8	24	10		23
<b>25</b>	<b>18</b>	<b>11</b>	<b>41</b>	<b>14</b>		24
					Places in social welfare homes and facilities (as of 31 XII)	
2188	1005	660	2235	936		25
<b>2637</b>	<b>1125</b>	<b>900</b>	<b>3976</b>	<b>1167</b>		26
					Public libraries (including branches; as of 31 XII)	
85	65	46	180	68		27
<b>85</b>	<b>59</b>	<b>40</b>	<b>187</b>	<b>60</b>		28
					Number of population (as of 31 XII) per library (including branches)	
9393	8958	9058	9384	9421		29
<b>9106</b>	<b>9674</b>	<b>10298</b>	<b>9053</b>	<b>10604</b>		30
					Public library collections (including branches; as of 31 XII) per 1000 population in vol.	
2738	2421	3868	2840	2481		31
<b>2755</b>	<b>2528</b>	<b>3751</b>	<b>3105</b>	<b>2340</b>		32

III. **KRAKÓW NA TLE MIAST LICZĄCYCH 300 TYS. I WIĘCEJ MIESZKAŃCÓW**  
**KRAKÓW AND CITIES WITH 300 THOUS. AND OVER INHABITANTS** (cont.)

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	Kraków	Bydgoszcz	Gdańsk	Katowice	Lublin
1	Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych (łącznie z filiami) na 1 czytelnika w wol. ....	2000	20	17	21	21
2		<b>2004</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>19</b>	<b>22</b>
3	Kina stałe (stan w dniu 31 XII) .....	2000	19	4	8	6
4		<b>2004</b>	<b>13</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>5</b>
5	Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności ...	2000	6,4	4,7	11,2	6,8
6		<b>2004</b>	<b>13,8</b>	<b>8,3</b>	<b>17,0</b>	<b>17,9</b>
7	Miejsca noclegowe turystyki (stan w dniu 31 VII) .....	2000	10312	2602	10345	2177
8		<b>2004</b>	<b>15286</b>	<b>1797</b>	<b>10564</b>	<b>2608</b>
9	w tym w hotelach .....	2000	6617	1388	1983	1958
10		<b>2004</b>	<b>10407</b>	<b>1223</b>	<b>2411</b>	<b>2167</b>
11	Korzystający z noclegów w tys. ....	2000	800,6	110,5	306,3	108,6
12		<b>2004</b>	<b>1042,5</b>	<b>94,9</b>	<b>345,9</b>	<b>135,1</b>
13	w tym turyści zagraniczni .....	2000	406,9	17,1	118,1	37,8
14		<b>2004</b>	<b>591,5</b>	<b>13,1</b>	<b>141,8</b>	<b>42,5</b>
	Dochody budżetu miasta:					
15	w mln zł .....	2000	1324,3	623,6	921,5	740,0
16		<b>2004</b>	<b>1809,2</b>	<b>727,4</b>	<b>1295,7</b>	<b>937,2</b>
17	na 1 mieszkańca w zł .....	2000	1754	1654	1987	2228
18		<b>2004</b>	<b>2387</b>	<b>1970</b>	<b>2813</b>	<b>2918</b>
19	w tym dochody własne w mln zł .....	2000	668,1	304,3	524,6	395,8
20		<b>2004</b>	<b>1155,1</b>	<b>419,7</b>	<b>956,0</b>	<b>572,2</b>
	Wydatki budżetu miasta:					
21	w mln zł .....	2000	1486,1	704,8	975,4	755,1
22		<b>2004</b>	<b>1953,6</b>	<b>716,1</b>	<b>1147,9</b>	<b>873,0</b>
23	na 1 mieszkańca w zł .....	2000	1968	1869	2104	2273
24		<b>2004</b>	<b>2577</b>	<b>1940</b>	<b>2493</b>	<b>2718</b>
	Relacje ekonomiczne w przedsiębiorstwach przemysłowych <sup>b</sup> w %:					
25	wskaźnik rentowności obrotu brutto .....	<b>2004</b>	<b>6,9</b>	<b>5,5</b>	<b>6,1</b>	<b>9,6</b>
26	wskaźnik rentowności obrotu netto .....	<b>2004</b>	<b>5,7</b>	<b>4,6</b>	<b>4,8</b>	<b>7,8</b>
27	wskaźnik poziomu kosztów .....	<b>2004</b>	<b>93,1</b>	<b>94,5</b>	<b>93,9</b>	<b>90,4</b>
28	Podmioty gospodarki narodowej (stan w dniu 31 XII) .....	<b>2004</b>	<b>104051</b>	<b>45327</b>	<b>58222</b>	<b>42084</b>
	w tym wybrane grupy podmiotów:					
29	przedsiębiorstwa państwowe .....	<b>2004</b>	<b>34</b>	<b>24</b>	<b>14</b>	<b>35</b>
30	spółki handlowe .....	<b>2004</b>	<b>9471</b>	<b>3167</b>	<b>6786</b>	<b>5055</b>
31	w tym z udziałem kapitału zagranicznego .....	<b>2004</b>	<b>1718</b>	<b>455</b>	<b>1172</b>	<b>825</b>
32	spółdzielnie .....	<b>2004</b>	<b>410</b>	<b>130</b>	<b>328</b>	<b>109</b>

<sup>a</sup> Dane dotyczą budżetów 11 gmin i Związku Komunalnego m. st. Warszawy. <sup>b</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw o d ł o: dane Centrum Statystyki Miast Urzędu Statystycznego w Poznaniu.

<sup>a</sup> Data concern the budgets of 11 gminas and the Municipal Association of the Capital City Warszawa. Source: data of the Cities Statistics Center of the Statistical Office in Poznań.

(dok.)

Łódź	Poznań	Szczecin	War- szawa	Wrocław	SPECIFICATION	No.
19	20	15	22	24	<i>Public library loans (including branches) per borrower in vol.</i>	1
<b>21</b>	<b>22</b>	<b>16</b>	<b>19</b>	<b>24</b>		2
13	10	8	35	12	<i>Fixed cinemas (as of 31 XII)</i>	3
<b>10</b>	<b>8</b>	<b>6</b>	<b>30</b>	<b>7</b>		4
5,4	9,5	4,9	15,7	8,5	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population</i>	5
<b>5,8</b>	<b>20,1</b>	<b>8,5</b>	<b>18,0</b>	<b>9,9</b>		6
5669	6583	4875	14024	6530	<i>Number of beds for tourists (as of 31 VII)</i>	7
<b>3466</b>	<b>7271</b>	<b>5304</b>	<b>21870</b>	<b>7264</b>		8
2354	3672	2460	11218	3574	<i>of which in hotels</i>	9
<b>2093</b>	<b>4572</b>	<b>2881</b>	<b>19002</b>	<b>5195</b>		10
198,0	393,5	300,8	1182,0	379,1	<i>Tourists accommodated in thous.</i>	11
<b>227,4</b>	<b>402,6</b>	<b>347,5</b>	<b>1480,7</b>	<b>542,5</b>		12
39,4	142,0	146,4	601,5	138,9	<i>of which foreign tourists</i>	13
<b>53,5</b>	<b>167,0</b>	<b>191,8</b>	<b>718,9</b>	<b>194,7</b>		14
1439,0	1145,4	790,6	4880,2 <sup>a</sup>	1488,5	<i>Municipal budget revenue: in mln zł</i>	15
<b>1687,2</b>	<b>1470,0</b>	<b>801,0</b>	<b>5983,4</b>	<b>1739,2</b>		16
1795	1963	1898	2884	2316	<i>per capita in zł</i>	17
<b>2173</b>	<b>2565</b>	<b>1938</b>	<b>3539</b>	<b>2731</b>		18
755,4	630,6	399,6	3883,1 <sup>a</sup>	854,9	<i>of which own revenue in mln zł</i>	19
<b>1074,0</b>	<b>1014,7</b>	<b>480,2</b>	<b>4855,3</b>	<b>1250,4</b>		20
1519,9	1199,8	871,8	5269,3 <sup>a</sup>	1621,3	<i>Municipal budget expenditure: in mln zł</i>	21
<b>1736,1</b>	<b>1484,1</b>	<b>814,7</b>	<b>6257,0</b>	<b>1720,3</b>		22
1895	2057	2093	3113	2523	<i>per capita in zł</i>	23
<b>2236</b>	<b>2590</b>	<b>1971</b>	<b>3701</b>	<b>2701</b>		24
6,3	6,0	1,3	6,8	3,8	<i>Economic relations in industrial enterprises <sup>b</sup> in %:</i>	
5,1	4,8	0,4	5,3	3,0	<i>gross turnover profitability rate</i>	25
95,1	94,0	98,8	93,1	96,2	<i>net turnover profitability rate</i>	26
					<i>cost level indicator</i>	27
93996	88056	63641	287156	94465	<i>Entities of the national economy (as of 31 XII)</i>	28
64	56	22	191	14	<i>of which selected groups of entities:</i>	
6222	9430	4955	46265	8568	<i>state owned enterprises</i>	29
					<i>commercial companies</i>	30
1364	2227	1521	14833	2281	<i>of which with foreign capital participation</i>	31
221	300	250	1592	397	<i>co-operatives</i>	32

biorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>b</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons.

IV. KRAKÓW NA TLE WYBRANYCH MIAST UNII EUROPEJSKIEJ <sup>a</sup>  
KRAKÓW AND SELECTED CITIES OF THE EUROPEAN UNION <sup>a</sup>

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	Kraków <i>Cracow</i>	Antwer- pia <i>Antwerp</i>	Borde- aux <i>Borde- aux</i>	Brno <i>Brno</i>	Dort- mund <i>Dort- mund</i>	Frank- furt nad Menem <i>Frank- furt am Main</i>
1	Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	327	205 <sup>b</sup>	550 <sup>c</sup>	230	280	248
2	Ludność w tys. ....	758,5 <sup>b</sup>	445,6	660,0 <sup>c</sup>	376,2	589,2	641,1
3	w tym kobiety .....	403,0 <sup>b</sup>	230,4	349,3 <sup>c</sup>	198,0	302,6	328,0
4	Urodzenia żywe .....	5813	5455	8167 <sup>c</sup>	3240	5313 <sup>d</sup>	6197 <sup>d</sup>
5	Zgony .....	6911	5193	5373 <sup>c</sup>	3963	6826	6034
6	Zgony niemowląt .....	44	31 <sup>b</sup>	31 <sup>c</sup>	11	28 <sup>d</sup>	31 <sup>d</sup>
7	Gospodarstwa domowe w tys. ....	306,9 <sup>b</sup>	218,1	295,4 <sup>c</sup>	166,3	289,6	358,2
	Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia w momencie urodzenia:						
8	mężczyźni .....	73,10 <sup>b</sup>	75,98 <sup>c</sup>	.	73,02 <sup>b</sup>	71,80	71,30
9	kobiety .....	79,80 <sup>b</sup>	81,53 <sup>c</sup>	.	79,12 <sup>b</sup>	78,40	79,60
10	Radni (przedstawiciele władz miasta) .	75	55 <sup>d</sup>	885	55 <sup>b</sup>	82 <sup>c</sup>	93
11	w tym kobiety .....	12	18 <sup>d</sup>	.	6 <sup>b</sup>	31 <sup>c</sup>	38
12	Popelnione przestępstwa w tys. ....	43,2	52,3	68,2	17,8	.	97,1
13	Ludność aktywna ekonomicznie w tys.	330,5 <sup>b</sup>	176,7	302,5 <sup>c</sup>	190,2	253,4	320,7
14	Pracujący (główne miejsce pracy) w tys. ....	250,1	.	313,9 <sup>c</sup>	222,6	261,5	601,3
15	w tym w przemyśle .....	54,1	.	41,1 <sup>c</sup>	45,6	38,3	59,2
16	Zatrudnienie w tys. ....	246,5 <sup>b</sup>	137,9	233,4 <sup>c</sup>	142,1	207,4	263,2
17	Bezrobotni mieszkańcy w tys. ....	57,7 <sup>b</sup>	19,7	43,3 <sup>c</sup>	13,8	24,4	17,3
18	w tym kobiety .....	27,7 <sup>b</sup>	10,1	22,8 <sup>c</sup>	7,3	8,5	6,1
19	Liczba domów w tys. ....	36,9 <sup>b</sup>	77,1	142,7 <sup>c</sup>	30,5	66,1	44,3
20	Mieszkania w tys. ....	280,8 <sup>b</sup>	215,3	316,7 <sup>c</sup>	162,2	298,3	333,4
21	Przeciętna powierzchnia użytkowa mieszkania na osobę w m <sup>2</sup> .....	20,0 <sup>b</sup>	35,6	37,8 <sup>c</sup>	18,0	38,3 <sup>b</sup>	37,9 <sup>b</sup>
22	Liczba mieszkań podłączonych do sieci wodociągowej w tys. ....	256,6 <sup>b</sup>	151,0 <sup>b</sup>	.	151,0	298,0 <sup>d</sup>	338,0 <sup>d</sup>
23	Liczba mieszkań podłączonych do sieci kanalizacyjnej w tys. ....	253,6 <sup>b</sup>	155,0	302,3 <sup>c</sup>	147,7	297,0 <sup>d</sup>	338,0 <sup>d</sup>
24	Uczniowie ostatniego roku szkół gim- nazjalnych w tys. ....	9,3	4,6 <sup>b</sup>	8,2 <sup>c</sup>	4,6	6,4 <sup>b</sup>	5,5 <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Dane, o ile nie zaznaczono inaczej, dotyczą 2001 r. <sup>b</sup> Dane z 2002 r. <sup>c</sup> Dane z 1999 r. <sup>d</sup> Dane z 2000 r.

<sup>a</sup> Data, if not otherwise stated, concern 2001. <sup>b</sup> Data for 2002. <sup>c</sup> Data for 1999. <sup>d</sup> Data for 2000. <sup>e</sup> Data

Goete- borg Goete- borg	Kowno Kaunas	Leeds Leeds	Rotter- dam Rotter- dam	Turyn Torino	Walen- cja Valen- cia	SPECIFICATION	Lp.
449 <sup>d</sup>	157	552 <sup>b</sup>	206 <sup>d</sup>	130	135	Area in km <sup>2</sup>	1
467,0	379,7	715,4	595,3	865,3	746,6	Population in thous.	2
238,0	208,2	369,6	303,6	455,3	391,2	of which women	3
5614	3082	7831	7806	7461 <sup>d</sup>	8657	Live births	4
4888	3946	6949	6409	9517 <sup>d</sup>	9717	Deaths	5
19	18	39	35	33 <sup>c</sup>	68	Infant deaths	6
249,3	156,8	301,6	298,1	394,4	275,6	Households in thous.	7
						Life expectancy at birth:	
.	67,81	75,10	74,29	.	74,50 <sup>c</sup>	males	8
.	78,26	80,50	80,09	.	81,68 <sup>c</sup>	females	9
81 <sup>b</sup>	41 <sup>b</sup>	99 <sup>b</sup>	45 <sup>b</sup>	51	.	Councillors (elected city representa- tives)	10
38 <sup>b</sup>	4 <sup>b</sup>	26 <sup>b</sup>	8 <sup>b</sup>	12	.	of which women	11
95,4	10,2	46,8	.	.	43,1	Committed crimes in thous.	12
226,0 <sup>d</sup>	191,4	.	280,8 <sup>b</sup>	375,7	349,0	Economically active persons in thous.	13
269,3	157,8	374,2	.	492,9 <sup>d</sup>	299,3	Employment / jobs (main workplace) in thous.	14
47,1	37,1	55,6	.	154,8 <sup>d</sup>	47,7	of which in industry	15
204,6	148,3	270,5	243,8 <sup>b</sup>	264,6	252,3	Paid employment in thous.	16
12,7 <sup>c</sup>	33,6	17,1	16,5 <sup>b</sup>	32,0	49,5	Residents unemployed in thous.	17
5,5 <sup>c</sup>	13,1	5,9	6,7 <sup>b</sup>	17,6	27,4	of which women	18
50,4 <sup>d</sup>	21,4	248,0	.	6,6	9,8	Number of houses in thous.	19
238,1 <sup>d</sup>	140,5	301,6	292,6	426,8	374,5	Dwellings in thous.	20
.	19,6	.	36,0	35,5	35,4	Average area of living accommodation per person in m <sup>2</sup>	21
39,0 <sup>d</sup>	.	.	292,6	391,3	356,5	Number of dwellings connected to po- table drinking water system in thous.	22
37,8 <sup>d</sup>	.	.	292,6	.	338,2	Number of dwellings connected to sewerage treatment system in thous.	23
4,6	5,8	8,4	.	.	.	Students registered for final year of compulsory education in thous.	24

<sup>e</sup> Dane z 2003 r.  
for 2003.

IV. KRAKÓW NA TLE WYBRANYCH MIAST UNII EUROPEJSKIEJ <sup>a</sup> (dok.)  
KRAKÓW AND SELECTED CITIES OF THE EUROPEAN UNION <sup>a</sup> (cont.)

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE	Kraków Cracow	Antwer- pia Antwerp	Borde- aux Borde- aux	Brno Brno	Dort- mund Dor- tmund	Frank- furt nad Menem Frank- furt am Main
1	Uczniowie kontynuujący naukę po za- kończeniu obowiązkowego naucza- nia w tys. ....	13,2 <sup>b</sup>	6,2 <sup>b</sup>	7,9 <sup>c</sup>	8,3	8,8 <sup>d</sup>	12,0 <sup>d</sup>
2	Uczniowie szkół policealnych w tys. ....	63,7	24,6 <sup>b</sup>	48,9 <sup>c</sup>	29,6	26,0 <sup>d</sup>	35,2 <sup>d</sup>
3	Studenci szkół wyższych w tys. ....	152,8	27,9 <sup>b</sup>	70,1 <sup>c</sup>	49,3	34,1	47,3
4	w tym kobiety .....	83,4	15,5 <sup>b</sup>	30,8 <sup>c</sup>	20,2	14,2	23,9
5	Lekarze .....	3385	1724 <sup>b</sup>	2186	1910	770 <sup>d</sup>	1574 <sup>d</sup>
6	Lekarze dentyści .....	631 <sup>b</sup>	353 <sup>b</sup>	614	268	330 <sup>d</sup>	589 <sup>d</sup>
7	Łóżka w szpitalach .....	5876	3165 <sup>e</sup>	6306 <sup>c</sup>	4079	4249 <sup>d</sup>	7129 <sup>d</sup>
8	Leczeni w szpitalach w tys. ....	185,0	.	492,1 <sup>c</sup>	139,1	133,1 <sup>d</sup>	217,5 <sup>d</sup>
9	Biblioteki publiczne .....	85	31	39 <sup>d</sup>	44	11	24 <sup>c</sup>
10	Wypożyczenia z bibliotek publicznych w tys. wol. ....	3462,9	3720,8 <sup>b</sup>	2606,1 <sup>d</sup>	3093,4	1913,7	2044,0 <sup>c</sup>
11	Muzea .....	43	19 <sup>b</sup>	.	24	13	39
12	Zwiedzający muzea w tys. ....	1699,9	1244,3 <sup>b</sup>	.	508,0	590,9	1789,6
13	Teatry .....	11	23 <sup>b</sup>	.	14	6	23
14	Miejsca w teatrach .....	3824	.	.	4049	2454	9223
15	Widzowie w teatrach w tys. ....	372,5	.	.	739,4	238,4	399,8
16	Miejsca w kinach w tys. ....	7,4	12,4 <sup>b</sup>	18,5 <sup>d</sup>	3,8 <sup>e</sup>	5,2	12,5
17	Widzowie w kinach w tys. ....	1517,1	4128,6 <sup>b</sup>	4085,0 <sup>d</sup>	1291,6 <sup>e</sup>	1779,1	2122,4
18	Miejsca noclegowe w tys. ....	11,8	11,0	.	10,3	5,1	25,0
19	Udzielone noclegi turystom w tys. ....	1528,6	1338,7 <sup>b</sup>	1995,6 <sup>c</sup>	697,0	597,0 <sup>d</sup>	4235,7 <sup>d</sup>
20	Długość sieci transportowej (dróg pub- licznych) w km .....	593	.	.	401	.	.
21	Zarejestrowane samochody prywatne w tys. ....	253,4	192,3 <sup>b</sup>	309,9 <sup>c</sup>	135,8	256,6	229,5
	Pasażerowie obsłużeni na najbliższym lotnisku w tys.:						
22	przyloty .....	266,8	44,7 <sup>e</sup>	.	.	.	.
23	odloty .....	266,9	44,3 <sup>e</sup>	.	.	.	.

<sup>a</sup> Dane, o ile nie zaznaczono inaczej, dotyczą 2001 r. <sup>b</sup> Dane z 2002 r. <sup>c</sup> Dane z 1999 r. <sup>d</sup> Dane z 2000 r.

<sup>a</sup> Data, if not otherwise stated, concern 2001. <sup>b</sup> Data for 2002. <sup>c</sup> Data for 1999. <sup>d</sup> Data for 2000. <sup>e</sup> Data

Źródło: Eurostat (<http://epp.eurostat.ec.eu.int>).

Source: Eurostat (<http://epp.eurostat.ec.eu.int>).

Goete- borg Goete- borg	Kowno Kaunas	Leeds Leeds	Rotter- dam Rotter- dam	Turyn Torino	Walen- cja Valen- cia	SPECIFICATION	Lp.
59,7	5,1	7,0	.	.	.	Students continuing education after completing compulsory education in thous.	1
30,5	15,4	30,5 <sup>d</sup>	.	.	21,5	Students in upper and further education in thous.	2
29,2	40,4	45,5	.	.	.	Students in higher education in thous.	3
16,1	23,3	24,4	.	.	.	of which women	4
.	2385	437	2388 <sup>e</sup>	.	1468	Doctors	5
.	542	279 <sup>b</sup>	173 <sup>e</sup>	1087	.	Dentists	6
2595	5256	.	3944	6529 <sup>d</sup>	3665	Hospital beds	7
709,2	147,9	.	95,0	183,5 <sup>d</sup>	138,7	Hospital patients	8
27	33	64	23	24 <sup>b</sup>	29	Public libraries (all distribution points)	9
3481,5	2910,0	4274,0	4190,6	717,3 <sup>b</sup>	.	Books and other media loaned from public libraries in thous. vol.	10
5	11	11	29	29	17	Museums	11
918,7	332,0	307,6	942,0	.	1371,6	Museum visitors in thous.	12
6	3	7 <sup>b</sup>	14	.	12	Theatres	13
.	1674	3938 <sup>b</sup>	.	.	4792	Theatre seats	14
775,0	156,0	.	.	457,0 <sup>d</sup>	344,3	Theatre attendance in thous.	15
7,4	2,7	8,2	4,9	.	.	Cinema seats in thous.	16
2116,3	278,0	.	1687,0	3656,5 <sup>d</sup>	.	Cinema attendance in thous.	17
12,6	1,2	8,5 <sup>e</sup>	5,3	13,0	9,8	Available beds for tourists in thous.	18
1971,3	122,1	.	840,5	1743,3	1703,2	Tourist overnight stays in thous.	19
.	769	.	545	1007 <sup>d</sup>	.	Length of public transport network in km	20
166,5	121,8	239,3 <sup>b</sup>	193,0 <sup>b</sup>	581,8 <sup>d</sup>	.	Private cars registered in thous.	21
2116,3	9,7	762,3	20011,2	1396,5	1141,5	Air passengers using nearest airport in thous.:	22
2116,0	9,8	761,3	20046,1	1383,2	1143,1	arrivals	22
						departures	23

<sup>e</sup> Dane z 2003 r.  
for 2003.

**KRAKÓW NA TLE WYBRANYCH MIAST UNII EUROPEJSKIEJ**  
*KRAKOW AND SELECTED CITIES OF THE EUROPEAN UNION*





TABL. 1. POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE KRAKOWA  
GEOGRAPHIC LOCATION OF KRAKÓW

WYSZCZEGÓLNIENIE	W stopniach i minutach <i>In degrees and minutes</i>	SPECIFICATION
Najdalej wysunięte punkty granicy miasta: na północ (szerokość geograficzna północna) .....	50° 07'	<i>Furthest extended points of the city border: in the north (northern geographic latitude)</i>
na południe (szerokość geograficzna północna) .....	49° 58'	<i>in the south (northern geographic latitude)</i>
na zachód (długość geograficzna wschodnia) .....	19° 47'	<i>in the west (eastern geographic latitude)</i>
na wschód (długość geograficzna wschodnia) .....	20° 13'	<i>in the east (eastern geographic latitude)</i>

Źródło: dane Wydziału Geodezji Urzędu Miasta Krakowa.

Source: data of the Geodesy Department of the Kraków City Office.

TABL. 2. NAJWYŻEJ I NAJNIŻEJ POŁOŻONE PUNKTY KRAKOWA  
THE HIGHEST AND THE LOWEST POINTS OF KRAKÓW

WYSZCZEGÓLNIENIE	Nazwa <i>Name</i>	Wzniesienie nad poziom morza w metrach <i>Elevation above the sea level in metres</i>	SPECIFICATION
Najwyżej położony punkt ....	Kopiec J. Piłsudskiego Ujście Kościelnickiego Potoku do Wisły	383	<i>The highest point</i>
Najniżej położony punkt .....		188	<i>The lowest point</i>

Źródło: dane Wydziału Geodezji Urzędu Miasta Krakowa.

Source: data of the Geodesy Department of the Kraków City Office.

TABL. 3. DANE METEOROLOGICZNE  
METEOROLOGICAL DATA

LATA YEARS	Średnie temperatury powietrza w °C <i>Average air temperatures in °C</i>	Roczne sumy opadów w mm <i>Total annual precipitation in mm</i>	Średnia prędkość wiatru w m/s <i>Average wind velocity in m/s</i>	Usłonecznienie w h <i>Insolation in h</i>	Średnie zachmurzenie w oktantach <sup>a</sup> <i>Average cloudiness in octants <sup>a</sup></i>	
METEOROLOGICZNA STACJA METEOROLOGICAL STATION						
Kraków .....	2000	9,9	720	2,7	1702	4,9
	2001	8,6	880	2,7	1490	5,5
	2002	9,5	744	2,8	1590	5,0
	2003	8,6	567	2,6	1785	4,8
	<b>2004</b>	<b>8,8</b>	<b>598</b>	<b>2,8</b>	<b>1546</b>	<b>5,3</b>

<sup>a</sup> Stopień zachmurzenia nieba od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).

Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

<sup>a</sup> Degree of cloudiness from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

TABL. 4. ŚREDNIE MIESIĘCZNE TEMPERATURY POWIETRZA ZANOTOWANE  
W STACJI METEOROLOGICZNEJ KRAKÓW  
AVERAGE MONTHLY AIR TEMPERATURES RECORDED  
AT THE METEOROLOGICAL STATION KRAKÓW

MIESIĄCE MONTHS	1991 - - 2000 <sup>a</sup>	1996 - - 2000 <sup>a</sup>	2000	2001	2002	2003	2004
	w °C in °C						
I .....	-1,4	-2,8	-1,8	-0,9	-0,9	-2,4	-4,2
II .....	-0,2	0,3	2,5	0,3	3,9	-4,7	0,6
III .....	3,2	2,6	4,0	3,5	5,4	2,8	3,5
IV .....	8,8	9,3	12,2	8,2	9,1	7,8	9,5
V .....	13,9	14,6	15,4	15,1	17,1	16,5	12,7
VI .....	17,1	17,5	17,5	15,3	17,9	19,1	16,8
VII .....	18,7	17,9	16,9	19,9	20,4	19,5	18,3
VIII .....	18,4	18,0	19,1	19,6	20,1	19,9	18,9
IX .....	13,5	13,3	12,5	12,2	12,9	14,2	13,7
X .....	8,6	9,1	12,4	11,8	7,8	5,9	10,4
XI .....	2,8	3,6	6,9	2,2	5,4	4,8	4,4
XII .....	-1,2	-1,3	1,4	-4,2	-5,3	0,0	0,8

<sup>a</sup> Dane za okresy wieloletnie dotyczą średnich miesięcznych z tych okresów.

Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

<sup>a</sup> Data for multi-year periods include annual averages from these periods.

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

TABL. 5. MIESIĘCZNE SUMY OPADÓW ATMOSFERYCZNYCH ZANOTOWANE  
W STACJI METEOROLOGICZNEJ KRAKÓW  
TOTAL MONTHLY ATMOSPHERIC PRECIPITATION RECORDED  
AT THE METEOROLOGICAL STATION KRAKÓW

MIESIĄCE MONTHS	1991 - - 2000 <sup>a</sup>	1996 - - 2000 <sup>a</sup>	2000	2001	2002	2003	2004
	w mm in mm						
I .....	34	32	39	46	37	38	35
II .....	32	41	37	19	42	11	57
III .....	40	36	78	50	26	29	63
IV .....	54	49	28	128	39	34	32
V .....	72	76	89	65	70	125	43
VI .....	86	112	100	79	98	35	56
VII .....	94	130	177	160	138	126	97
VIII .....	64	73	42	122	92	24	77
IX .....	62	58	33	111	72	30	36
X .....	55	59	13	18	84	45	42
XI .....	40	43	36	50	26	18	48
XII .....	35	31	50	32	20	50	11

<sup>a</sup> Dane za okresy wieloletnie dotyczą średnich miesięcznych z tych okresów.

Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

<sup>a</sup> Data for multi-year periods include annual averages from these periods.

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

## Uwagi ogólne

Dział prezentuje statystyczną charakterystykę problemów zagrożenia i ochrony środowiska oraz gospodarki wodnej.

1. Informacje o **stanie i kierunkach wykorzystania powierzchni miasta** ujmowane są według form władania i grup rejestrowych w oparciu o nową ewidencję gruntów wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego i Budownictwa z dnia 29 III 2001 r. w sprawie ewidencji gruntów i budynków (Dz. U. Nr 38, poz. 454).

Nowa ewidencja gruntów wprowadziła różnice zakresowe w stosunku do lat poprzednich, polegające głównie na włączeniu do użytków rolnych: gruntów rolnych zabudowanych (dotychczas ujmowanych w pozycji grunty zabudowane i zurbanizowane), gruntów pod stawami (ujmowanych w pozycji wody śródlądowe stojące) oraz rowów (które stanowiły odrębną pozycję).

2. Informacje o **poborze wody** dotyczą:

- 1) w pozycji „na cele produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem i leśnictwem oraz rybactwem)” - jednostek organizacyjnych wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5 dam<sup>3</sup> i więcej wody podziemnej albo 20 dam<sup>3</sup> więcej wody powierzchniowej lub odprowadzających rocznie 20 dam<sup>3</sup> i więcej ścieków. Dane o poborze wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności nie obejmują wód pochodzących z odwadniania zakładów górniczych odprowadzonych do odbiornika bez wykorzystania;
- 2) w pozycji „nawodnienia w rolnictwie i leśnictwie oraz napełnianie i uzupełnianie stawów rybnych” - jednostek organizacyjnych rolnictwa, leśnictwa i rybactwa zużywających wodę na potrzeby nawadniania gruntów rolnych i leśnych o po-

## General notes

*The chapter presents statistical characteristics of threats to environment, environmental protection and water management.*

1. **Information regarding the status and directions of city land use** is classified according to ownership and register groups, according to a new land register as a result of the decree of the Minister of the Ministry of Regional Development and Construction from 29 III 2001 in regard to the registration of land and buildings (*Journal of Laws No. 38, item 454*).

A new land register introduced differences in regard to scope in relation to previous years, primarily consisting in the inclusion of built-up agricultural land (which to date was included in the item "built-up and urbanised land"), land under ponds (included in the item "standing inland water") as well as ditches (which accounted for a separate item), in agricultural land.

2. **Information regarding water withdrawal concerns:**

- 1) *in the item "for production purposes (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)" - organizational entities making payments for the annual withdrawal of 5 dam<sup>3</sup> or more of underground water, or 20 dam<sup>3</sup> or more of surface water from their own sources, or discharging 20 dam<sup>3</sup> or more of waste water annually. Data regarding water withdrawal for needs of the national economy and population do not include water coming from irrigation of mines, which is discharged to reservoir without further use;*
- 2) *in the item "irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds" - agricultural, forest and fishing organizational entities, consuming water for irrigating agricultural or forest land of 20 ha or more in area, and for the*

wierzchni od 20 ha oraz na potrzeby eksploatacji stawów rybnych o powierzchni od 10 ha;

3) w pozycji „eksploatacja sieci wodociągowej” - wszystkich jednostek nadzorujących pracę sieci wodociągowej (w tym również spółdzielni mieszkaniowych, spółek wodnych, zakładów usług wodnych, zakładów pracy itd.).

**3. Dane o ściekach** dotyczą ścieków odprowadzonych do wód (do 2002 r. - do wód powierzchniowych) lub do ziemi przez jednostki określone w ust. 2, pkt 1) i 3). Do tych samych jednostek odnoszą się dane o **wyposażeniu w oczyszczalnie ścieków**.

Jako **ścieki wymagające oczyszczenia** przyjęto ścieki odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód lub do ziemi, lub do sieci kanalizacyjnej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami chłodniczymi; jak również łącznie z zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych), z innych jednostek oraz z gospodarstw domowych.

**Wody chłodnicze** są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodniczych w procesach technologicznych.

Za **wody chłodnicze niewymagające oczyszczenia** uznaje się wody, które spełniają następujące warunki:

- są odprowadzane do wód powierzchniowych oddzielnym systemem kanalizacji,
- ilości zanieczyszczeń w wodach chłodniczych po procesie produkcyjnym nie są większe od ilości zanieczyszczeń w wodach pobranych do celów chłodzenia,
- temperatura wód chłodniczych odprowadzonych do jezior oraz ich dopływów nie przekracza 26°C, a do pozostałych wód, z wyjątkiem morza terytorialnego, nie przekracza 35°C.

Dane o **ściekach oczyszczanych** dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzonych do wód lub do ziemi.

*purpose of exploiting fish ponds of 10 ha or more in area;*

3) *in the item "exploitation water-line system" - all entities responsible for the management of the water-line system (including housing co-operatives, water companies, waterworks and workplaces).*

**3. Data regarding waste water concern waste water discharged into waters (until 2002 - surface waters) or into the ground by entities described in item 2, points 1) and 3). Data regarding equipment with waste water treatment plants concern the same entities.**

**Waste water requiring treatment** is understood as waste water discharged by means of open channel or ditch systems directly into waters or into the ground, or sewerage system of entities engaged in production (including contaminated cooling water and drainage water from mines and constructions), other entities as well as households.

**Cooling water** comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes.

**Cooling water not requiring treatment** is water which meets the following conditions:

- is discharged in surface waters by a separate sewerage system,
- the quantity of pollutants in cooling water after the production process is not greater than the amount of pollutants in water withdrawn for cooling purposes,
- the temperature of cooling water discharged into lakes and their inflows does not exceed 26°C as well as other waters, except territorial sea, does not exceed 35°C.

Data regarding **treated waste water** concern waste water treated mechanically, chemically, biologically, and with increased biogen removal, discharged into waters or into the ground.

Przez **ścieki oczyszczane mechanicznie** rozumie się ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzeniu lub flotacji, przy użyciu krat, sit, piaskowników, odtłuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

**Chemiczne oczyszczanie ścieków** polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych względnie ich neutralizacji metodami chemicznymi, takimi jak koagulacja, sorpcja na węglu aktywnym itp.

**Biologiczne oczyszczanie ścieków** następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (np. poprzez rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złoża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogenych i refrakcyjnych.

**Podwyższone usuwanie biogenów w ściekach** następuje w oczyszczalniach ścieków o wysoko efektywnych technologiach oczyszczania (głównie biologicznych, a także chemicznych) umożliwiających zwiększoną redukcję azotu i fosforu.

**Kilkustopniowe oczyszczanie mechaniczne i biologiczne lub mechaniczne i chemiczne odprowadzanych ścieków** zakwalifikowano do wyższego stopnia oczyszczania (biologicznego lub chemicznego).

Dane o **komunalnych oczyszczalniach ścieków** dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone do oczyszczalni siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności zarówno oczyszczalni jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowożone (czyli oczyszczalni nie pracujących na sieci kanalizacyjnej).

U w a g a. Od 2003 r. komunalne oczyszczalnie chemiczne zakwalifikowano albo do oczyszczalni o podwyższonym stopniu usuwania biogenów, albo do oczyszczalni mechanicznych.

**Mechanical treatment of waste water** is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e., solid bodies and fats subject to settlement or floatation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.

**Chemical treatment of waste water** consists in precipitating certain soluble compounds, or their neutralization through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon, etc.

**Biological treatment of waste water** occurs through mineralisation processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field irrigation, fishponds) or in artificial facilities (biofilters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from waste water.

**Increased biogen removal from sewage** occurs in treatment plants with highly efficient treatment technologies (mostly biological, and also chemical) allowing for an increased reduction in nitrogen and phosphorus content.

**A few steps treatment**, mechanical and biological or mechanical and chemical of discharging waste water was classified as a higher degree of the treatment process (biological or chemical).

**Data on municipal waste water treatment plants** concern those of them, which are used to treat waste water drained off to treatment plants by sewage systems, regardless of the form of ownership of the plants or sewage systems. Data do not include household sewage plants or treatment plants processing only transported waste water (i.e. waste water treatment plants not working within sewage network).

**Note.** Since 2003 municipal chemical waste water treatment plants were classified as treatment plants with increased biogen removal from sewage or mechanical treatment plants.

**Dane o ludności korzystającej z oczyszczalni ścieków** podano na podstawie badań Głównego Urzędu Statystycznego w oparciu o szacunek liczby ludności korzystającej z oczyszczalni oczyszczających ścieki.

**4. Informacje o źródłach i wielkości emisji przemysłowych zanieczyszczeń powietrza oraz o stanie wyposażenia i efektach eksploatacji urządzeń do redukcji tych zanieczyszczeń** dotyczą jednostek organizacyjnych ustalonych przez Ministra Ochrony Środowiska i Zasobów Naturalnych na podstawie określonej wysokości opłat wniesionych w 1986 r. za roczną emisję substancji zanieczyszczających powietrze według stawek określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 I 1986 r. w sprawie opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian (Dz. U. Nr 7, poz. 40) z późniejszymi zmianami.

Ustalona zbiorowość badanych jednostek utrzymywana corocznie, co w zasadzie zapewnia porównywalność, może być powiększana jedynie w szczególnych przypadkach, np. o jednostki nowo uruchomione lub rozbudowane o wysokiej skali progowej emisji zanieczyszczeń.

Dane o **emisji pyłów** dotyczą: pyłów ze spalania paliw, cementowo-wapienniczych i materiałów ogniotrwałych, krzemowych, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów zanieczyszczeń pyłowych.

Dane o **emisji gazów** dotyczą: dwutlenku siarki, tlenku węgla, dwutlenku węgla, tlenków azotu, węglowodorów oraz innych rodzajów zanieczyszczeń gazowych.

Dane o emisji pyłów i gazów obejmują emisję zorganizowaną oraz niezorganizowaną.

Ze względu na to, że wielkość emisji **dwutlenku węgla** charakteryzuje się dużymi bezwzględными wartościami, **wskaźnik dotyczy stopnia redukcji zanieczyszczeń gazowych** został wyliczony i przedstawiony bez uwzględnienia emisji dwutlenku węgla.

*Data concerning the population using waste water treatment plants are given on the basis of surveys of the Central Statistical Office based on estimates of the number of population using waste water treatment plants treating waste.*

*4. Information regarding the sources and amounts of industrial atmospheric pollutant emission as well as the equipment reducing such pollutants and the effects of its utilization concerns organizational entities established by the Minister of the Ministry of Environmental Protection and Natural Resources on the basis of the defined amount of fees borne in 1986 for the annual emission of substances polluting the air, according to rates defined in the decree of the Council of Ministers, dated 13 I 1986, regarding payments for economic use of the environment and modifications to it (Journal of Laws No. 7, item 40) with later amendments.*

*The established group of surveyed entities maintained annually which, in principle, assures comparability may only be increased in specific cases, e.g. by newly established or expanded entities with a high step scale of pollutant emission.*

*Data regarding particulate emission concern: particulates from the combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot, as well as other types of particulates.*

*Data regarding gas emission concern: sulphur dioxide, carbon monoxide, carbon dioxide, nitrogen oxides, hydrocarbons, as well as other types of gaseous pollutants.*

*Data regarding particulate and gas emission include organized and disorganized emission.*

*Due to the high absolute values which characterise the emission volumes of carbon dioxide, the indicator of reduction of gas pollutants was calculated and presented with exclusion of carbon dioxide emission.*

**Wielkość emisji z poszczególnych źródeł i poszczególnych rodzajów zanieczyszczeń** ustalona została albo na drodze pomiarów, albo na podstawie obliczeń z bilansu surowcowo-paliwowego w oparciu o wskaźniki emisji zanieczyszczeń dla charakterystycznych procesów technologicznych.

**5. Odpady** oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 do ustawy z dnia 27 IV 2001 r. o odpadach (Dz. U. Nr 62, poz. 628), których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest obowiązany.

Informacje o odpadach za lata 2000 i 2001 opracowane zostały na podstawie klasyfikacji odpadów zgodnej z Europejskim Katalogiem Odpadów, a od 2002 r. zgodnie z katalogiem odpadów (wprowadzonym w życie 1 I 2002 r.) opartym o Listę Odpadów wprowadzoną do prawodawstwa Unii Europejskiej z dniem 1 I 2002 r.

Informacje o **ilości i rodzajach odpadów** dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. t odpadów lub nagromadziły 1 mln t i więcej odpadów (z wyłączeniem odpadów komunalnych).

Przez **odzysk odpadów** rozumie się wszelkie działania, niestwarzające zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska, polegające na wykorzystaniu odpadów w całości lub w części, lub prowadzące do odzyskania z odpadów substancji, materiałów lub energii i ich wykorzystania.

Przez **unieszkodliwianie odpadów** rozumie się poddanie odpadów procesom przekształceń biologicznych, fizycznych lub chemicznych w celu doprowadzenia ich do stanu, który nie stwarza zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska. Unieszkodliwianiem odpadów jest także składowanie odpadów.

**Magazynowanie odpadów** to czasowe przetrzymywanie lub gromadzenie odpadów przed ich transportem, odzyskiem lub nieszkodliwianiem.

Przez **odpady składowane** należy rozumieć odpady usunięte na składowiska

*The emission volumes of different pollutant types from various sources were estimated through measurements or on the basis of calculations of the raw material and fuel balance, based on pollutant emission indicators for the characteristic technological processes.*

**5. Waste** shall mean any substance or object in one of the categories listed in Annex I to the Act of 27 IV 2001 on Waste (Journal of Laws No. 62, item 628), which the holder thereof discards or intends or is required to discard.

*Information regarding waste for the years 2000 and 2001 was compiled on the basis of a classification of waste in accordance with the European Waste Catalogue, since 2002 on the basis of a catalogue of waste (introduced on 1 I 2002), based on List of Waste introduced into legislation of the European Union on 1 I 2002.*

*Information regarding the quantity and type of waste concerns plants which generated over 1 thous. t of waste in the course of the year or accumulated 1 mln t of waste and more (excluding municipal waste).*

**Recovery of waste** shall mean any operations which do not endanger human life and health or the environment, consisting in the use of waste in whole or in part, or leading to extraction and use of substances, materials or energy.

**Treatment of waste** shall mean the submission of waste to the processes of biological, physical or chemical treatment as a result of which the nature of waste does not pose risks to human life and health or the environment. Storing waste is also a method of the treatment of waste.

**Waste storage** shall mean temporary waste storage or collection prior to its transport, recovery or treatment.

**Landfilled waste** is understood as waste transferred to landfill areas (landfills,

(wysypiska, hałdy, stawy osadowe) własne zakładów lub obce.

Dane o **odpadach dotychczas składowanych (nagromadzonych)** dotyczą ilości odpadów zdeponowanych na terenach własnych zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

Przez **zrehabilitowane tereny składowania odpadów** należy rozumieć tereny, których eksploatacja została zakończona i na których zostały przeprowadzone prace polegające na nadaniu lub przywróceniu im wartości użytkowej poprzez między innymi właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych.

**6. Ochrona przyrody i krajobrazu** polega na tworzeniu parków narodowych i rezerwatów przyrody, uznaniu za pomniki przyrody poszczególnych tworów przyrody i ich skupień, wprowadzeniu ochrony gatunkowej roślin i zwierząt zagrożonych w swym byciu lub rzadko występujących, tworzeniu parków krajobrazowych, obszarów chronionego krajobrazu i innych form ochrony, jak: stanowiska dokumentacyjne, zespoły przyrodniczo-krajobrazowe, użytki ekologiczne.

**Rezerwat przyrody** jest obszarem, na którym zachowane są w stanie naturalnym lub mało zmienionym ekosystemy, określone gatunki roślin i zwierząt, elementy przyrody nieożywionej mające istotną wartość ze względów naukowych, przyrodniczych, kulturowych lub krajobrazowych.

**Parki krajobrazowe** są przestrzennie wydzielonymi obszarami o ściśle określonych granicach, poddanymi ochronie ze względu na nieprzeciętne właściwości naturalne środowiska przyrodniczego oraz wysokie walory estetyczne i turystyczne krajobrazu. Na terenie parku obowiązuje zakaz lokalizacji inwestycji, które powodują degradację środowiska.

**Obszar chronionego krajobrazu** jest przestrzennie wydzieloną jednostką o ściśle określonych granicach, poddaną ochronie ze względu na mało zniekształcone środowisko przyrodnicze, zachowujące zdolności

*waste dumps, sludge tanks) of the plant generating it or to other areas.*

*Data regarding **landfilled up to now (accumulated) waste** concern the quantity of waste deposited on the grounds of the plants generating it as a result depositing it during the reporting and previous years.*

***Reclaimed waste disposal sites** are territories where exploitation had been finished and where works connected with restoration or assigning utility value such as appropriate landscaping, improving physical and chemical characteristics or regulating waterways were carried out.*

**6. Nature and landscape protection** consists in creating national parks and nature reserves, acknowledging individual natural objects or their clusters as natural monuments, introducing protection for endangered or rare species of flora and fauna, creating scenic parks, protected landscape areas and other forms of protection such as: documentation sites, natural and scenic complexes and ecological areas.

*A **nature reserve** is an area in which defined species of flora and fauna and elements of inanimate nature, having a significant scientific, natural, cultural or scenic value, are maintained in their natural or insignificantly altered ecosystems.*

***Scenic parks** are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the outstanding properties of their natural environment as well as the high aesthetic and tourist value of the landscape. Investment activities which result in a degradation of the natural environment are prohibited in these parks.*

***Area of protected landscape** are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to relatively unchanged natural environment and capable of maintaining a biological balance. Physical and chemical*



równowagi biologicznej. Na obszarach chronionego krajobrazu zabronione jest fizyczne i chemiczne zanieczyszczanie środowiska.

**Stanowiska dokumentacyjne** są to niewyodrębniające się na powierzchni lub możliwe do udostępnienia, ważne pod względem naukowym i dydaktycznym miejsca występowania formacji geologicznych, nagromadzeń skamieniałości lub tworów mineralnych oraz fragmenty eksploatowanych i nieczynnych wyrobisk powierzchniowych i podziemnych.

**Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe** wyznacza się w celu ochrony wyjątkowo cennych fragmentów krajobrazu naturalnego i kulturowego, dla zachowania jego wartości estetycznych.

**Użytki ekologiczne** są to zasługujące na ochronę pozostałości ekosystemów, mających znaczenie dla zachowania unikatowych zasobów genowych i typów siedliskowych, jak: naturalne zbiorniki wodne, śródpolne i śródleśne „oczka wodne”, kępy drzew i krzewów, bagna, torfowiska, wydmy, płaty nieużytkowanej roślinności, starorzecza, wychodnie skalne, skarpy, kamieńce itp.

**Pomniki przyrody** są to pojedyncze twory przyrody lub ich skupiska chronione ze względu na szczególne wartości naukowe, kulturowe, historyczno-pamiętkowe oraz swoiste cechy krajobrazu.

**7. Dane o wydatkach inwestycyjnych na ochronę środowiska i gospodarkę wodną** prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Statystyczną Dotyczącą Działalności i Urządzeń Związanych z Ochroną Środowiska, wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 III 1999 r. (Dz. U. Nr 25, poz. 218). Klasyfikacja ta opracowana została na podstawie Międzynarodowej Standardowej Statystycznej Klasyfikacji EKG/ONZ. Dotyczącej Działalności i Urządzeń Związanych z Ochroną Środowiska i Europejskiego Systemu Zbierania Informacji Ekonomicznych Dotyczących Ochrony Środowiska (SERRIE) wdrożonego przez Unię Europejską.

*pollution of the natural environment is prohibited in these areas.*

**Documentation sites** are sites where geological formations, fossil accumulations or mineral objects occur as well as exploited and discarded opencast and underground workings which are not visible on the surface or can be rendered accessible and are important for scientific and educational reasons.

**Natural and scenic complexes** are created for the purpose of protecting extremely valuable fragments of the natural and cultural environment and preserving their aesthetic values.

**Ecological areas** comprise the remains of ecosystems which are worthy of protection and having a significance in maintaining unique gene pools and environment types, such as: natural water basins, field and forest ponds, tree and bush clusters, swamps, peat-bogs, dunes, areas of unused flora, old river-beds, rock outcrops, scarps, gravel-banks, etc.

**Nature monuments** are individual natural objects, or their clusters, protected due to their scientific, cultural, historic and commemorative values as well as due to their unique landscape characteristics.

**7. Data regarding investment expenditures on environmental protection and water management** are presented in accordance with the Polish Statistical Classification of Environmental Protection and Facilities, introduced on the basis of the decree of the Council of Ministers, dated 2 III 1999 (Journal of Laws No. 25, item 218). This classification was compiled on the basis of ECE/UN Single European Standard Statistical Classification of Environmental Protection Activities and Facilities as well as with European System for the collection of Economic Information on the Environment (SERRIE), implemented by the European Union.

TABL. 1 (6). **STAN GEODEZYJNY<sup>a</sup> I KIERUNKI WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI MIASTA W 2005 R.**  
Stan w dniu 1 I  
**GEODESIC STATUS<sup>a</sup> AND DIRECTIONS OF CITY LAND USE IN 2005**  
As of 1 I

WYSZCZEGÓLNIENIE	W hektarach <i>In hectares</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
<b>Powierzchnia ogólna<sup>b</sup></b> .....	<b>32684</b>	<b>100,0</b>	<b>Total area<sup>b</sup></b>
w tym:			<i>of which:</i>
Użytki rolne .....	16739	51,2	<i>Agricultural land</i>
w tym:			<i>of which:</i>
grunty orne, sady, łąki i pastwiska trwałe .....	15662	47,9	<i>arable land, orchards, permanent meadows and pastures</i>
grunty rolne zabudowane .....	917	2,8	<i>agricultural built-up areas</i>
Grunty leśne oraz zadrzewione i zakrzewione .....	1516	4,6	<i>Forest land as well as woody and bushy land</i>
Grunty zabudowane i zurbanizowane ..	12822	39,2	<i>Built-up and urbanized areas</i>
w tym:			<i>of which:</i>
tereny mieszkaniowe .....	3507	10,7	<i>residential areas</i>
tereny przemysłowe .....	2546	7,8	<i>industrial areas</i>
tereny komunikacyjne .....	3281	10,0	<i>transport areas</i>
użytki kopalne .....	159	0,5	<i>minerals</i>
Grunty pod wodami powierzchniowymi	566	1,7	<i>Lands under surface waters</i>
płynącymi .....	436	1,3	<i>flowing</i>
stojącymi .....	130	0,4	<i>standing</i>
Nie użytki .....	280	0,9	<i>Wasteland</i>

*a* Patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 77. *b* Obszar lądowy (łącznie z wodami śródlądowymi).

Ź r ó d ł o: dane Wydziału Geodezji Urzędu Miasta Krakowa.

*a* See general notes, item 1 on page 77. *b* Land area (including inland waters).

S o u r c e: data of the Geodesy Department of the Kraków City Office.

TABL. 2 (7). **POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**  
**WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>				w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>90,6</b>	<b>88,3</b>	<b>86,3</b>	<b>84,8</b>	<b>82,7</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
na cele:							<i>for purposes of:</i>
Produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem i leśnictwem oraz rybactwem) - z ujęć własnych	14,4	13,5	13,9	13,6	14,0	16,9	<i>Production (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing) - from own intakes</i>
w tym wody:							<i>of which waters:</i>
powierzchniowe .....	9,3	8,8	9,5	9,0	9,7	11,7	<i>surface</i>
podziemne .....	5,1	4,7	4,4	4,6	4,3	5,2	<i>underground</i>

TABL. 2 (7). **POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI (dok.)**  
**WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>				w odsetkach in percent		
na cele (dok.):							<i>for purposes of (cont.):</i>
Nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania i uzupełniania stawów rybnych .....	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	6,8	<i>Irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds</i>
Eksploatacji sieci wodociągowej <sup>a</sup> .....	70,6	69,2	66,8	65,6	63,1	76,3	<i>Exploitation water-line system <sup>a</sup></i>
wody:							<i>waters:</i>
powierzchniowe .....	67,4	65,8	63,6	62,2	59,9	72,4	<i>surface</i>
podziemne .....	3,2	3,4	3,1	3,4	3,2	3,9	<i>underground</i>

<sup>a</sup> Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci.

<sup>a</sup> Water withdrawal by intakes before entering the water system.

TABL. 3 (8). **ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE ODPROWADZONE DO WÓD LUB DO ZIEMI**  
**INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED INTO WATERS OR INTO THE GROUND**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>				w odsetkach in percent		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>62,9</b>	<b>60,9</b>	<b>57,4</b>	<b>55,8</b>	<b>55,7</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
odprowadzone bezpośrednio z zakładów <sup>a</sup> .....	6,3	6,3	5,2	5,0	6,0	10,8	<i>discharged directly by plants <sup>a</sup></i>
w tym wody chłodnicze .....	1,7	1,2	1,3	1,0	1,6	2,9	<i>of which cooling water</i>
odprowadzone siecią kanalizacyjną ...	56,6	54,6	52,2	50,8	49,7	89,2	<i>discharged through sewerage system</i>
W tym ścieki wymagające oczyszczania	61,2	59,7	56,2	54,7	54,1	100,0	<i>Of which waste water requiring treatment</i>
oczyszczane .....	45,1	52,6	56,0	54,5	53,7	99,3	<i>treated</i>
mechanicznie .....	31,3	38,3	42,2	41,0	40,3	74,5	<i>mechanically</i>
chemicznie .....	-	-	-	0,1 <sup>b</sup>	-	-	<i>chemically</i>
biologicznie .....	0,8	1,0	1,0	0,8	0,9	1,7	<i>biologically</i>

<sup>a</sup> Łącznie z wodami chłodniczymi i zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych, a także z zanieczyszczonymi wodami opadowymi. <sup>b</sup> Dotyczy tylko ścieków przemysłowych.

<sup>a</sup> Including contaminated cooling water and drainage water from mines and building constructions as well as contaminated fall-out waters. <sup>b</sup> Refers only to industrial waste water.

TABL. 3 (8). **ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE ODPROWADZONE DO WÓD LUB DO ZIEMI (dok.)**  
*INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED INTO WATERS OR INTO THE GROUND (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>				w odsetkach in percent		
W tym ścieki wymagające oczyszczania (dok.)							<i>Of which waste water requiring treatment (cont.)</i>
oczyszczane (dok.)							<i>treated (cont.)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów .....	13,0	13,4	12,8	12,6	12,5	23,1	<i>with increased biogene removal (disposal)</i>
nieoczyszczane .....	16,2	7,1	0,2	0,3	0,4	0,7	<i>untreated</i>
odprowadzone bezpośrednio z zakładów .....	0,2	0,2	0,1	0,3	0,2	0,4	<i>discharged directly by plants</i>
odprowadzone siecią kanalizacyjną .....	16,0	6,9	0,1	-	0,1	0,2	<i>discharged through sewerage system</i>

TABL. 4 (9). **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW KOMUNALNYCH <sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
*MUNICIPAL WASTE WATER TREATMENT PLANTS <sup>a</sup>*  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	Mecha- niczne <i>Mechanical</i>	Biolo- giczne <i>Biological</i>	Z pod- wyższonym usuwaniem biogenów <i>With increased biogene removal (disposal)</i>	SPECIFICATION
	2000	9	1	5	3	<i>Number</i>
	2001	8	1	5	2	
	2002	7	1	5	1	
	2003	7	1	5	1	
	<b>2004</b>	<b>7</b>	<b>1</b>	<b>5</b>	<b>1</b>	
Przepustowość w dam <sup>3</sup> /d .....						<i>Capacity in dam<sup>3</sup>/24h</i>
	2000	203,0	132,0	0,8 <sup>b</sup>	70,2	
	2001	203,0	132,1	0,9 <sup>b</sup>	70,0	
	2002	203,0	132,0	1,0 <sup>b</sup>	70,0	
	2003	203,4	132,0	1,4 <sup>b</sup>	70,0	
	<b>2004</b>	<b>203,4</b>	<b>132,0</b>	<b>1,4 <sup>b</sup></b>	<b>70,0</b>	

<sup>a</sup> Pracujące na sieci kanalizacyjnej; patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 78. <sup>b</sup> Dotyczy urządzeń do biologicznego oczyszczania.

<sup>a</sup> On sewerage system; see general notes, item 3 on page 78. <sup>b</sup> Refers to equipment for biological treatment.

TABL. 4 (9). **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW KOMUNALNYCH <sup>a</sup> (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**MUNICIPAL WASTE WATER TREATMENT PLANTS <sup>a</sup> (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Mechaniczne <i>Mechanical</i>	Biologiczne <i>Biological</i>	Z podwyższonym usuwaniem biogenów <i>With increased biogene removal (disposal)</i>	SPECIFICATION
Ludność korzystająca <sup>c</sup> z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem .....					<i>Population using <sup>c</sup> waste water treatment plants in % of total population</i>
2000	92,9	71,9	0,8	20,2	
2001	93,1	72,0	0,9	20,2	
2002	91,0	70,4	0,9	19,7	
2003	90,9	70,4	0,8	19,7	
<b>2004</b>	<b>90,9</b>	<b>70,3</b>	<b>0,8</b>	<b>19,8</b>	

<sup>a</sup> Pracujące na sieci kanalizacyjnej; patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 78. <sup>c</sup> Na podstawie szacunków; w 2000 r. określana jako ludność obsługiwana.

<sup>a</sup> On sewerage system; see general notes, item 3 on page 78. <sup>c</sup> Estimated data; in 2000 defined as served population.

TABL. 5 (10). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA**  
**EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	29	26	24	21	20	<i>Plants generating substantial air pollution <sup>a</sup> (as of 31 XII)</i>
w tym wyposażone w urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:						<i>of which possessing systems to reduce the emission of:</i>
pyłowych .....	22	20	20	17	15	<i>particulates</i>
gazowych .....	3	2	2	3	4	<i>gases</i>
nieposiadające wyników pomiarów:						<i>without the results of measurements of:</i>
emisji:						<i>emission of:</i>
pyłów .....	8	6	5	4	6	<i>particulates</i>
gazów .....	7	6	4	4	3	<i>gases</i>
imisji .....	28	23	21	20	19	<i>imission</i>
Emisja zanieczyszczeń: w tysiącach ton:						<i>Emission of pollutants: in thousand tonnes:</i>
pyłowych .....	6,8	5,6	5,0	4,8	5,7	<i>particulates</i>
w tym pyły ze spalania paliw .....	3,2	2,8	2,7	2,2	2,6	<i>of which particulates from the combustion of fuels</i>

<sup>a</sup> Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.

<sup>a</sup> Emitting particulates, gases or particulates and gases.

TABL. 5 (10). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA (dok.)**  
**EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Emisja zanieczyszczeń (dok.):						<i>Emission of pollutants (cont.):</i>
w tysiącach ton (dok.):						<i>in thousand tonnes (cont.):</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	78,5	70,0	64,3	61,7	74,6	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w tym: dwutlenek siarki .....	21,4	20,6	18,4	18,3	15,9	<i>of which: sulphur dioxide</i>
tlenek węgla ..	43,9	37,2	34,5	33,3	48,1	<i>carbon monoxide</i>
tlenki azotu ....	11,3	10,4	8,9	8,5	8,9	<i>nitrogen oxides</i>
na 1 km <sup>2</sup> w tonach:						<i>per km<sup>2</sup> in tonnes:</i>
pyłowych .....	20,7	17,0	15,3	14,7	17,4	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	240,0	214,0	196,7	188,8	228,2	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń:						<i>Pollutants retained in pollutant reduction systems:</i>
w tysiącach ton:						<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowych .....	349,9	.	.	374,4	405,5	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w % zanieczyszczeń wytworzonych:						<i>in % of pollutants produced:</i>
pyłowych .....	98,1	98,4	98,7	98,7	98,6	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	0,4	0,4	0,5	0,5	0,4	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>

TABL. 6 (11). **ODPADY <sup>a</sup> WYTWORZONE I NAGROMADZONE ORAZ TERENY ICH SKŁADOWANIA**  
**GENERATED AND ACCUMULATED WASTE <sup>a</sup> AND THEIR STORAGE YARDS AREAS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady wytwarzające odpady (stan w dniu 31 XII)	17	18	18	16	15	<i>Plants generating waste (as of 31 XII)</i>
Odpady wytworzone (w ciągu roku) w tys. t .....	2672,9	2432,8	2110,2	2310,4	2651,3	<i>Waste generated (during the year) in thous. t</i>
poddane odzyskowi <sup>b</sup> .....	1287,1	1427,0	1114,2	1020,7	1428,5	<i>recovered <sup>b</sup></i>
unieszkodliwione .....	928,2	833,8	774,5	883,1	899,1	<i>treated</i>
w tym składowane <sup>c</sup> .....	315,5	272,3	234,8	199,9	168,2	<i>of which landfilled <sup>c</sup></i>
magazynowane czasowo <sup>d</sup>	457,6	172,0	221,5	406,6	323,7	<i>temporarily stored <sup>d</sup></i>

<sup>a</sup> Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 81. <sup>b</sup> Do 2001 r. - wykorzystane. <sup>c</sup> Na terenach własnych zakładów i terenach obcych. <sup>d</sup> Do 2001 r. - gromadzone przejściowo.

<sup>a</sup> Excluding municipal waste; see general notes, item 5 on page 81. <sup>b</sup> Until 2001 - utilized. <sup>c</sup> On own plant grounds and other land. <sup>d</sup> Until 2001 - accumulated temporarily.

TABL. 6 (11).

**ODPADY<sup>a</sup> WYTWORZONE I NAGROMADZONE ORAZ TERENY ICH SKŁADOWANIA (dok.)****GENERATED AND ACCUMULATED WASTE<sup>a</sup> AND THEIR STORAGE YARDS AREAS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
W % wytworzonych:						<i>In % generated:</i>
poddane odzyskowi <sup>b</sup> .....	48,2	58,6	52,8	44,2	53,9	<i>recovered<sup>b</sup></i>
unieszkodliwione .....	34,7	34,3	36,7	38,2	33,9	<i>treated</i>
w tym składowane <sup>c</sup> .....	11,8	11,2	11,1	8,7	6,3	<i>of which landfilled<sup>c</sup></i>
magazynowane czasowo <sup>d</sup> .....	17,1	7,1	10,5	17,6	12,2	<i>temporarily stored<sup>d</sup></i>
Odpady dotychczas składowane (nagromadzone <sup>e</sup> ; stan w końcu roku) w tys. t	55850,2	53488,5	51715,9	51870,5	51977,5	<i>Waste landfilled up to now (accumulated<sup>e</sup>; end of year) in thous. t</i>
Nie zrehabilitowane tereny składowania odpadów (stan w końcu roku) w ha .	290,1	292,1	290,1	290,1	292,1	<i>Non-reclaimed storage yards areas (end of year) in ha</i>

*a* Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 81. *b* Do 2001 r. - wykorzystane. *c* Na terenach własnych zakładów i terenach obcych. *d* Do 2001 r. - gromadzone przejściowo. *e* Na terenach własnych zakładów.

*a* Excluding municipal waste; see general notes, item 5 on page 81. *b* Until 2001 - utilized. *c* On own plant grounds and other land. *d* Until 2001 - accumulated temporarily. *e* On own plant grounds.

TABL. 7 (12).

**OCHRONA PRZYRODY I KRAJOBRAZU<sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**PROTECTION OF NATURE AND LANDSCAPE<sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona:						<i>Legally protected areas possessing unique environmental value:</i>
w ha .....	4338,8	4338,8	4338,8	4396,0	4893,2	<i>in ha</i>
w % powierzchni ogólnej miasta .....	13,3	13,3	13,3	13,5	15,0	<i>in % of total urban area</i>
na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> .	57,2	57,2	57,2	58,0	64,6	<i>per capita in m<sup>2</sup></i>
rezerwy przyrody <sup>b</sup> .....	48,3	48,3	48,3	48,3	48,3	<i>nature reserves<sup>b</sup> in ha</i>
parki krajobrazowe <sup>b c</sup> .....	4290,5	4281,1	4281,1	4281,1	4721,1	<i>scenic parks<sup>b c</sup> in ha</i>
pozostałe formy przyrody <sup>d</sup> w ha .....	-	9,4	9,4	66,6	123,8	<i>other forms of nature<sup>d</sup> in ha</i>
Pomniki przyrody w szt .....	107	105	115	115	197	<i>Nature monuments in pcs</i>

*a* Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rady gminy. *b* Bez otuliny. *c* Bez powierzchni rezerwatów i innych form ochrony przyrody położonych na terenie parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu. *d* Użytki ekologiczne, stanowiska dokumentacyjne i zespoły przyrodniczo-krajobrazowe.

*a* Including those created on the basis of gmina resolutions. *b* Excluding buffer zones. *c* Excluding nature reserves and other forms of nature protection within scenic parks and areas of protected landscape. *d* Ecological areas, documentation sites and natural and scenic complexes.

TABL. 8 (13). **WYDATKI INWESTYCYJNE <sup>a</sup> NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA I GOSPODARKE WODNĄ (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT EXPENDITURES <sup>a</sup> ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. zł		in thous. zł			
<b>Ochrona środowiska</b>	<b>70778,6</b>	<b>78340,9</b>	<b>60932,1</b>	<b>72734,2</b>	<b>160250,5</b>	<b>Environmental protection</b>
w tym:						of which:
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu .....	7394,0	17895,2	8151,8	3522,6	72527,0	Protection of air and climate
w tym wydatki na nowe techniki i technologie spalania paliw oraz modernizację kotłowni i ciepłowni .	3018,5	12021,9	2070,3	951,2	826,4	of which expenditures on modern fuel combustion technologies as well as the modernization of boiler and thermal energy plants
Gospodarka ściekowa i ochrona wód .....	46432,0	53651,8	47848,6	55430,5	66790,4	Waste water management and protection of waters
w tym wydatki na:						of which expenditures on:
oczyszczanie ścieków komunalnych .....	7727,5	27885,0	11502,7	23681,0	43399,6	municipal waste water treatment
sieć kanalizacyjną odprowadzającą ścieki i wody opadowe .....	38635,1	25766,8	34109,8	30462,0	23098,9	sewerage system for the transport of waste water and waste water basins
Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych .....	12752,8	2332,1	4686,6	8225,4	17014,2	Waste management, protection and recovery of soils, protection of surface and underground waters
w tym wydatki na:						of which expenditures on:
zbieranie odpadów <sup>b</sup> i ich transport .....	160,3	29,6	79,3	122,3	15,7	waste collection <sup>b</sup> and transport
w tym selektywne zbieranie odpadów	-	-	58,3	119,5	13,5	of which selective waste collection
usuwanie i unieszkodliwianie odpadów <sup>b</sup>	10105,2	2255,8	3746,8	7902,6	15169,6	removal and treatment of waste <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne; według lokalizacji inwestycji; wydatki te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej. <sup>b</sup> Przemysłowych i komunalnych.

<sup>a</sup> Until 2001 defined as investment outlays; by investments location; these outlays are included in the appropriate sections of the national economy. <sup>b</sup> Industrial and municipal.



TABL. 8 (13). **WYDATKI INWESTYCYJNE<sup>a</sup> NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA I GOSPODARKE WODNĄ (dok.)**  
**INVESTMENT EXPENDITURES<sup>a</sup> ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł					
<b>Ochrona środowiska (dok.)</b>						<b>Environmental protection (cont.)</b>
w tym (dok.):						of which (cont.):
Ochrona różnorodności biologicznej i krajobrazu .....	506,3	25,1	-	-	-	Protection of nature, biodiversity and landscape
Zmniejszanie hałasu i wibracji .....	3669,4	4405,4	-	5555,7	3918,9	Noise and vibration reduction
<b>Gospodarka wodna ...</b>	<b>33012,9</b>	<b>34177,8</b>	<b>31989,9</b>	<b>10005,8</b>	<b>32397,6</b>	<b>Water management</b>
wydatki na:						expenditures on:
Ujęcia i doprowadzenia wody .....	10016,8	6466,8	5462,4	4294,0	12443,8	Water intakes and systems
Stacje uzdatniania wody .....	2770,7	17096,3	12174,3	3274,3	3696,0	Water treatment plants
Zbiorniki wodne .....	-	89,2	1129,1	854,5	1858,4	Reservoirs and falls
Regulację i zabudowę rzek i potoków .....	-	10525,5	696,0	746,5	53,2	Regulation and management of rivers and streams
Obwałowania przeciwpowodziowe i stacje pomp .....	20225,4	-	12528,1	836,5	14346,2	Flood embankments and pump stations

<sup>a</sup> Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne; według lokalizacji inwestycji; wydatki te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej.

<sup>a</sup> Until 2001 defined as investment outlays; by investments location; these outlays are included in the appropriate sections of the national economy.

**Uwagi ogólne**

1. Z dniem 1 I 1999 r. (na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r., Dz. U. Nr 96, poz. 603) wprowadzono nowy zasadniczy trójstopniowy podział terytorialny państwa, którego jednostkami są: gminy, powiaty i województwa.

Gmina jest podstawową jednostką terytorialnego podziału kraju. Kraków jest gminą, a jednocześnie miastem na prawach powiatu i podregionem województwa małopolskiego.

2. Kadencja Rady Miasta trwa 4 lata, licząc od dnia wyborów.

3. Charakterystykę demograficzno-zawodową radnych oparto o wyniki sprawozdawczości za rok 2004, aktualizującej dane o radnych zawarte w obwieszczeniach terytorialnych komisji wyborczych z wyborów samorządowych w dniu 27 X 2002 r.

Grupowania radnych według grup zawodów dokonano na podstawie klasyfikacji zawodów i specjalności dla potrzeb rynku pracy wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868).

**General notes**

1. On 1 I 1999 a new fundamental three-tier administrative division of the country (Journal of Laws No. 96, item 603, dated 24 VII 1998) was introduced, the entities of which are: gminas, powiats and voivodships.

The gmina is the basic unit of the country's territorial structure. Kraków is a gmina and simultaneously a city with powiat status as well as a subregion of the Małopolskie voivodship.

2. The term of the City Council lasts 4 years, counting from the day of election.

3. The demographic and professional characteristics of councillors is based on reporting results for 2004, updating information concerning councillors included in announcements of local election commissions from the 27 X 2002 elections.

The grouping of councillors by occupational groups is made on the basis of the classification of professions and specialties for needs of labour market introduced by a decree of the Ministry of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868).

TABL. 1 (14). **WYNIKI WYBORÓW DO RADY MIASTA**  
**RESULTS OF THE ELECTION TO THE CITY COUNCIL**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wybory w dniu <i>Elections on</i>				SPECIFICATION
	27 V 1990	19 VI 1994	11 X 1998	27 X 2002	
Liczba mandatów .....	75	75	75	43	<i>Number of mandates</i>
Kandydaci na radnych:					<i>Candidates for councillors:</i>
ogółem .....	514	899	719	1081	<i>total</i>
na 1 mandat .....	6,85	11,99	9,58	25,14	<i>per mandate</i>
Uprawnieni do głosowania .	533844	551646	560201	576909	<i>Persons entitled to vote</i>
Oddane głosy .....	262846	162753	230816	202253	<i>Votes cast</i>
w % uprawnionych .....	49,2	29,5	41,2	35,1	<i>in % of entitled voters</i>
w tym głosy ważne .....	260057	162753	225264	195292	<i>of which valid votes</i>
Procent głosów ważnych ....	98,9	100,0	97,6	96,6	<i>Percentage of valid votes</i>

Źródło: dane Urzędu Miasta Krakowa i Państwowej Komisji Wyborczej.

Source: data of the Kraków City Office and the State Election Commission.

TABL. 2 (15). **DZIAŁALNOŚĆ RADY MIASTA**  
**ACTIVITIES OF THE CITY COUNCIL**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Kadencja <i>Term</i>				SPECIFICATION
	I (1990 - 1994)	II (1994 - 1998)	III (1998 - 2002)	IV (2002 - 2006) <sup>a</sup>	
Odbyte posiedzenia (sesje) .....	105	118	123	85	<i>Sittings (sessions) done</i>
Podjęte uchwały ....	777	1049	1242	828	<i>Resolutions made</i>

<sup>a</sup> Do dnia 30 VI 2005 r.

Źródło: dane Urzędu Miasta Krakowa.

<sup>a</sup> Until 30 VI 2005.

Source: data of the Kraków City Office.

TABL. 3 (16). **RADNI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA I GRUP ZAWODÓW**  
Stan w dniu 31 XII  
**COUNCILLORS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL AND OCCUPATIONAL GROUPS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	------	------	---------------

OGÓŁEM  
TOTAL

OGÓŁEM .....	75	75	42	43	43	TOTAL
w tym kobiety .....	12	12	7	8	9	<i>of which women</i>

TABL. 3 (16).

**RADNI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA I GRUP ZAWODÓW (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

*COUNCILLORS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL AND OCCUPATIONAL GROUPS (cont.)**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>WEDŁUG WIEKU</b>						
<i>BY AGE</i>						
29 lat i mniej .....	3	3	4	4	3	<i>29 and less</i>
30 - 39 .....	13	13	10	9	8	<i>30 - 39</i>
40 - 59 .....	50	50	24	24	24	<i>40 - 59</i>
60 lat i więcej .....	9	9	4	6	8	<i>60 and more</i>
<b>WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA</b>						
<i>BY EDUCATIONAL LEVEL</i>						
Wyższe .....	53	52	29	31	31	<i>Tertiary</i>
Policealne .....	1	1	-	-	-	<i>Post-secondary</i>
Średnie .....	17	18	11	4	4	<i>Secondary</i>
Zasadnicze (zawodowe)	2	3	2	8	8	<i>Basic vocational</i>
Podstawowe .....	2	1	-	-	-	<i>Primary</i>
<b>WEDŁUG GRUP ZAWODÓW</b>						
<i>BY OCCUPATIONAL GROUPS</i>						
Parlamentarzyści, wyżsi urzędnicy i kierownicy .	29	29	2	2	2	<i>Legislators, senior officials and managers</i>
Specjaliści .....	35	34	29	30	30	<i>Professionals</i>
Technicy i inny średni personel .....	9	9	9	9	9	<i>Technicians and associate professionals</i>
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy .....	-	1	-	-	-	<i>Service workers and shop and market sales workers</i>
Rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i rybacy .....	-	-	1	1	1	<i>Skilled agricultural and fishery workers</i>
Robotnicy przemysłowi i rzemieślnicy .....	1	1	-	-	-	<i>Craft and related trades workers</i>
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń .....	1	1	1	1	1	<i>Plant and machine operators and assemblers</i>

## BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI

### Uwagi ogólne

#### Bezpieczeństwo publiczne

**1. Straż Miejska M. Krakowa** powołana została na mocy uchwały Rady Miasta Krakowa, jako formacja kontynuująca działania Miejskiej Służby Porządkowej.

Obecnie Straż Miejska działa na podstawie ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o strażach gminnych (Dz. U. Nr 123, poz. 779) i podlega Prezydentowi m. Krakowa.

Do zadań Straży Miejskiej należy w szczególności: ochrona spokoju i porządku w miejscach publicznych, czuwanie nad porządkiem i kontrola ruchu drogowego, współdziałanie w zakresie ratowania życia i zdrowia obywateli, pomocy w usuwaniu awarii i skutków klęsk żywiołowych, zabezpieczenie miejsca przestępstwa lub katastrofy, współdziałanie w ochronie porządku podczas zgromadzeń i imprez publicznych, doprowadzanie osób nietrzeźwych do izby wytrzeźwień lub miejsca zamieszkania, inicjowanie i uczestnictwo w działaniach mających na celu zapobieganie popełnianiu przestępstw i wykroczeń oraz zjawiskom kryminogennym.

**2. Dane o przestępstwach stwierdzonych i skazanych przez sądy** podano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r., obowiązującego od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami), Kodeksu karnego skarbowego obowiązującego od 17 X 1999 r. (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930) lub innych ustaw szczególnych.

**3. Przestępstwo stwierdzone** jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzo-

## PUBLIC SAFETY. JUSTICE

### General notes

#### Public safety

**1. The Municipal Guard of the Kraków City** was set up on the basis of the resolution of the Kraków City Council as a formation continuing activities of the Municipal Security System.

Currently the Municipal Guard acts on the basis of Law on Community Guards (Journal of Laws No. 123, item 779) and is subordinate to the President of the Kraków city.

In particular, tasks of the Municipal Guard consist in: preserving peace and order in public places, watching and monitoring road traffic, co-operating in the scope of saving life and health of citizens, helping in removing breakdowns and results of natural disasters, protecting the spots of crime or catastrophe, co-operating in preserving order during public meetings and events, escorting persons under the influence of alcohol into the sobriety room or to the place of residence, initiating and participating in activities aimed at prevention of committing crimes and offences as well as of criminal phenomena.

**2. Data concerning ascertained crimes and adults convicted** are given according to the classification of the Criminal Code of 1997, valid since 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments), the Treasury Penal code valid since 17 X 1999 (the law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930) or other specific laws.

**3. An ascertained crime** is an event, which after the completion of preparatory proceedings was confirmed as a crime.

no, że jest przestępstwem. Przeszłość jest to zbrodnia lub występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnianej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

**4. Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach, a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

**5. Nietelni** są to osoby, które w chwili popełnienia przestępstwa nie miały ukończonych 17 lat.

## Wymiar sprawiedliwości

**1. Wpływ spraw do sądów** oznacza liczbę spraw, które zostały wniesione do sądów powszechnych w celu rozpatrzenia w postępowaniu sądowym.

W ramach struktury organizacyjnej sądownictwa powszechnego działają sądy apelacyjne, okręgowe i rejonowe.

**Sądy okręgowe** rozpatrują w pierwszej instancji sprawy, gdy ustawa tak stanowi oraz w drugiej instancji odwołania od orzeczeń sądów rejonowych.

**2. Sprawa załatwiona** jest sprawa, w której wydano wyrok, postanowienie lub połączone ją z inną sprawą albo przekazano do innego rodzaju sądu lub organu.

*Crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.*

*Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceedings in courts.*

**4. The rate of detectability of delinquents** is the relation of the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

**5. Juveniles** are persons who, at the moment of committing crime were aged less than 17.

## Justice

**1. Incoming cases** are the number of cases that were filed in common courts for consideration in a court proceedings.

*Appeal, regional and district courts function within the framework of the organizational structure of common courts.*

**Regional courts** consider cases relegated by the law in the first instance and appeals of regional court verdicts in the second instance.

**2. A resolved case** is a case with regard to which a sentence or order has been issued or the proceedings have been suspended or combined with another case, or which has been transferred to a different kind of court or authority.

Zgodnie ze zmianami w zasadach rejestracji spraw w sądach, wprowadzonymi zarządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 12 XII 2003 r. w sprawie organizacji i zakresu działania sekretariatów sądowych oraz innych działów administracji sądowej (Dz. Urz. Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 31 XII 2003 r.) sprawy zawieszane od dnia 1 I 2004 r. nie są już traktowane jako załatwione.

W przypadku występowania w sprawie kilku osób uważa się ją za załatwioną, gdy dotyczy to wszystkich osób. Liczba spraw do załatwienia jest sumą spraw niezakończonych w latach poprzednich i spraw, które wpłynęły w danym roku.

**3. Sprawy rodzinne** obejmują postępowanie:

- 1) z zakresu prawa rodzinnego i opiekuńczego;
- 2) dotyczące nałożenia na alkoholików obowiązku poddania się leczeniu odwykowemu;
- 3) wobec nieletnich w zakresie:
  - a) zapobiegania i zwalczania demoralizacji w stosunku do osób, które nie ukończyły 18 lat,
  - b) postępowania w sprawach o czyny karalne w stosunku do osób, które dopuściły się takiego czynu po ukończeniu 13 lat, ale przed ukończeniem 17 lat,
  - c) wykonywania środków wychowawczych lub poprawczych w stosunku do osób, względem których środki te zostały orzeczone, nie dłużej jednak niż do ukończenia przez te osoby 21 lat;
- 4) w związku z leczeniem narkomanów;
- 5) w sprawie kontroli umieszczania w zakładach leczenia psychiatrycznego.

Tryb postępowania wobec nieletnich przed sądem (pkt 3a i 3b) wynika z ustawy z dnia 26 X 1982 r. o postępowaniu w sprawach nieletnich (jednolity tekst, Dz. U. 2002 Nr 11, poz. 109 z późniejszymi zmianami).

4. Z dniem 17 X 2001 r. przestały istnieć kolegia do spraw wykroczeń (art. 237 Konstytucji RP). W sprawach o wykroczenia

*According to changes to the rules of registering cases in courts, introduced by the directive of the Minister of Justice of 12 XII 2003 on organization and scope of activities of court administration (Official Gazette of the Ministry of Justice of 31 XII 2003) cases suspended since 1 I 2004 are no longer treated as finished.*

*A case which involves a number of persons is considered resolved when this applies to all the persons. The number of pending cases is the sum of all unresolved cases from the previous years and cases which were brought in the given year.*

**3. Family cases** include the following proceedings:

- 1) family and custody law;
- 2) regarding enforcement of compulsory treatment of alcoholics;
- 3) with respect to juveniles concerning:
  - a) prevention and counteraction the demoralization of persons under the age of 18,
  - b) proceedings in cases concerning punishable acts committed by persons between the age of 13-17,
  - c) execution of educative and corrective measures concerning persons with regard to whom such measures have been adjudicated, but not longer than until the age of 21;
- 4) compulsory treatment of drug addicts;
- 5) supervising the placement of an individual in a psychiatric treatment facility.

*Court proceedings against juveniles (pt. 3a and 3b) are based on the Law on Proceedings Involving Juveniles dated 26 X 1982 (uniform text, Journal of Laws 2002 No. 11, item 109 with later amendments).*

4. The Petty Offences Board (art. 237 of the Constitution of the Republic of Poland) ceased to exist on 17 X 2001. District courts

w pierwszej instancji orzekają sądy rejonowe (art. 9 § 1 ustawy z dnia 24 VIII 2001 r. Kodeks postępowania w sprawach o wykroczenia, Dz. U. Nr 106, poz. 1148).

Na podstawie ustawy o Krajowym Rejestrze Karnym (Dz. U. Nr 50, poz. 580) od 21 VI 2001 r. nie są gromadzone szczegółowe dane o przejawach demoralizacji nieletnich oraz poprzedniej karalności dorosłych skazanych.

**5. Rejestry sądowe** prowadzone są na podstawie ustaw i przepisów wykonawczych. Stany rejestrów określają liczbę podmiotów zarejestrowanych w określonym dniu.

Sprawy rejestrowe prowadzone są w sądach rejonowych - wydziałach gospodarczych i Krajowym Rejestrze Sądowym (sądach rejestrowych).

*adjudicate in cases concerning petty offences of the first instance (art. 9 § 1 of the act dated 24 VIII 2001, Petty Offences' Proceedings Code, Journal of Laws No. 106, item 1148).*

*On the basis of the Law on the National Criminal Register (Journal of Laws No. 50, item 580) since 21 VI 2001 no detailed data are gathered concerning juveniles' demoralization symptoms and prior adult convicts' penalty.*

**5. Court registers** are kept on the basis of laws and executive regulations. Registers contain the number of entities registered on a given day.

*Registration cases are held in the commercial departments of district courts and in the National Judicial Register (registration courts).*



**Bezpieczeństwo publiczne***Public safety*

TABL. 1 (17). **UJAWNIONE WYKROCZENIA PRZEZ SŁUŻBY STRAŻY MIEJSKIEJ**  
**OFFENCES DISCLOSED BY THE MUNICIPAL GUARD**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>55188</b>	<b>45898</b>	<b>44541</b>	<b>54330</b>	<b>60554</b>	<b>T O T A L</b>
Z kodeksu wykroczeń .....	48140	38970	34887	36376	41232	<i>From the offences' code</i>
w tym przeciwko:						<i>of which against:</i>
porządkowi i spokojowi						
publicznemu .....	2274	1534	1809	1703	2354	<i>peace and public order</i>
bezpieczeństwu osób						
i mienia .....	2352	1594	1451	1333	1442	<i>persons' and property's</i>
bezpieczeństwu w komuni-						
kacji .....	37191	31012	25732	28378	31601	<i>safety of transport</i>
zdrowiu .....	381	253	221	175	99	<i>health</i>
obyczajowości .....	490	324	757	450	755	<i>morals</i>
urządzeniom publicznym ....	5366	4155	4692	4240	4981	<i>public devices</i>
Z Ustawy o utrzymaniu czy-						<i>From the Law on Keeping</i>
stości i porządku w gminach	2504	1878	1532	2295	3182	<i>Cleanness and Order</i>
Z przepisów porządkowych						<i>in Gminas</i>
wydanych przez gminę .....	688	403	337	390	217	<i>From the regulations</i>
Z Ustawy o wychowaniu						<i>issued by gmina</i>
w trzeźwości .....	3215	4225	7276	14959	15505	<i>From the Law on the</i>
Z innych pozakodeksowych						<i>Sobriety Education</i>
przepisów o wykroczeniach						<i>From other, apart from the</i>
(np. z ustawy o odpadach,						<i>code, regulations regarding</i>
o ochronie środowiska, itp.) .	641	422	509	310	418	<i>offences (e.g. from the Law</i>
						<i>on Waste, on the Environ-</i>
						<i>mental Protection, etc.)</i>

Ź r ó d ł o: dane Straży Miejskiej Miasta Krakowa.

S o u r c e: data of the Municipal Guard of Kraków.

TABL. 2 (18). **WYBRANE ZAGADNIENIA DZIAŁALNOŚCI SŁUŻB STRAŻY MIEJSKIEJ**  
**SELECTED ACTIVITIES OF THE MUNICIPAL GUARD**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Podjęte interwencje wobec						<i>Interventions undertaken</i>
sprawców wykroczeń .....	22618	21753	25021	25983	26608	<i>towards perpetrators of</i>
Ujawnione wykroczenia .....	55188	45898	44541	54330	60554	<i>disclosed offences</i>
Udzielone pouczenia .....	37173	28951	24565	30574	33657	<i>Given admonitions</i>
Wnioski o ukaranie .....	4078	4863	5851	4080	4278	<i>Motions for penalization</i>
Mandaty .....	13937	12084	14125	19676	22619	<i>Tickets</i>

TABL. 2 (18). **WYBRANE ZAGADNIENIA DZIAŁALNOŚCI SŁUŻB STRAŻY MIEJSKIEJ (dok.)**  
**SELECTED ACTIVITIES OF THE MUNICIPAL GUARD (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Kwota mandatów w tys. zł ....	1036,6	1573,4	1425,1	1567,2	2380,6	<i>Sum of tickets in thous. zł</i>
Średnia kwota mandatu w zł .	74,40	130,20	100,90	80,00	105,00	<i>Average amount of ticket in zł</i>
Liczba zatrzymanych:						<i>Number of arrested:</i>
sprawców przestępstw .....	170	277	386	377	370	<i>delinquents</i>
osób poszukiwanych .....	37	73	46	68	34	<i>wanted persons</i>
Liczba przewiezionych osób do Izby Wyrzęźwień .....	1365	991	1094	1111	925	<i>Number of persons transported into the Sobriety Room</i>
Liczba ujawnionych i przekazanych Policji nietrzeźwych kierowców .....	2	67	47	40	36	<i>Number of drunk drivers disclosed and delivered to Police</i>

Ź r ó d ł o: dane Straży Miejskiej Miasta Krakowa.

S o u r c e: data of the Municipal Guard of Kraków.

TABL. 3 (19). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE<sup>a</sup> W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH**  
**ASCERTAINED CRIMES<sup>a</sup> IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>					
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>44556</b>	<b>43199</b>	<b>46278</b>	<b>49010</b>	<b>52038</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:						<i>of which:</i>
O charakterze kryminalnym ...	40784	39780	42729	45994	45590	<i>Criminal crimes</i>
w tym:						<i>of which:</i>
zabójstwo .....	14	28	29	10	24	<i>homicide</i>
uszczerbek na zdrowiu .....	427	424	385	336	342	<i>damage to health</i>
udział w bójce lub pobiciu ...	335	300	277	306	343	<i>participation in violence or assault</i>
zgwalcenie .....	69	37	36	149	62	<i>rape</i>
kradzież rzeczy .....	13188	11820	12229	13867	14319	<i>property theft</i>
w tym samochodu .....	3623	2942	2663	2915	2689	<i>of which automobile</i>
kradzież z włamaniem .....	12509	11477	12733	14681	13355	<i>burglary</i>
rozbój, kradzież rozbójnicza, wymuszenie rozbójnicze ...	2437	2877	2851	3244	3115	<i>robbery, theft with assault, criminal coercion</i>
O charakterze gospodarczym	2850	1479	1532	1304	4577	<i>Economic crimes</i>
Przestępstwa drogowe .....	351	1256	1178	1016	1158	<i>Road traffic crimes</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 95.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Krakowie.

<sup>a</sup> See general notes, item 3 on page 95.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Kraków.

TABL. 4 (20).

**PRZESTĘPSTWA POPEŁNIONE PRZEZ NIELETNICH<sup>a</sup>, STWIERDZONE  
W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH**  
*CRIMES COMMITTED BY JUVENILES<sup>a</sup>, ASCERTAINED IN COMPLETED  
PREPARATORY PROCEEDINGS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>					
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1047</b>	<b>1608</b>	<b>1611</b>	<b>1993</b>	<b>1442</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:						<i>of which:</i>
O charakterze kryminalnym ...	1033	1579	1357	1751	1417	<i>Criminal crimes</i>
w tym:						<i>of which:</i>
zabójstwo .....	-	-	1	-	1	<i>homicide</i>
uszczerbek na zdrowiu .....	48	36	49	40	59	<i>damage to health</i>
udział w bójce lub pobiciu ...	23	23	21	23	30	<i>participation in violence or assault</i>
zgwałcenie .....	19	2	-	108	2	<i>rape</i>
kradzież rzeczy .....	102	122	117	144	128	<i>property theft</i>
w tym samochodu .....	6	4	5	3	2	<i>of which automobile</i>
kradzież z włamaniem .....	115	107	100	136	70	<i>burglary</i>
rozbój, kradzież rozbójnicza, wymuszenie rozbójnicze ..	490	843	836	728	492	<i>robbery, theft with assault, criminal coercion</i>
O charakterze gospodarczym	2	1	3	-	2	<i>Economic crimes</i>
Przestępstwa drogowe .....	4	8	5	4	1	<i>Road traffic crimes</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 96.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Krakowie.

<sup>a</sup> See general notes, item 5 on page 96.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Kraków.

TABL. 5 (21).

**WSKAŹNIK WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW<sup>a</sup> STWIERDZO-  
NYCH W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH**  
*RATE OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES<sup>a</sup>  
IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w % <i>in %</i>					
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>28,8</b>	<b>30,2</b>	<b>29,3</b>	<b>23,6</b>	<b>30,5</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:						<i>of which:</i>
O charakterze kryminalnym ...	22,8	24,8	23,9	19,0	21,1	<i>Criminal crimes</i>
w tym:						<i>of which:</i>
zabójstwo .....	85,7	89,3	86,2	54,5	84,0	<i>homicide</i>
uszczerbek na zdrowiu .....	75,4	72,2	77,1	67,2	69,9	<i>damage to health</i>
udział w bójce lub pobiciu ...	39,7	53,0	52,0	45,0	46,6	<i>participation in violence or assault</i>
zgwałcenie .....	85,5	54,1	61,1	93,3	54,8	<i>rape</i>
kradzież rzeczy .....	7,0	8,4	8,2	6,3	6,1	<i>property theft</i>
w tym samochodu .....	4,1	3,6	3,9	2,7	1,9	<i>of which automobile</i>
kradzież z włamaniem .....	5,6	5,1	4,8	4,1	4,7	<i>burglary</i>
rozbój, kradzież rozbójnicza, wymuszenie rozbójnicze ..	36,8	45,6	43,4	39,7	31,8	<i>robbery, theft with assault, criminal coercion</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 96.

<sup>a</sup> See general notes, item 4 on page 96.

TABL. 5 (21). **WSKAŹNIK WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW<sup>a</sup> STWIERDZONYCH W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH (dok.)**  
**RATE OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES<sup>a</sup> IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w %		in %			
O charakterze gospodarczym	97,4	96,3	97,6	96,6	98,6	<i>Economic crimes</i>
Przestępstwa drogowe .....	84,9	95,1	96,6	95,9	98,1	<i>Road traffic crimes</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 96.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Krakowie.

<sup>a</sup> See general notes, item 4 on page 96.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Kraków.

TABL. 6 (22). **OSOBY DOPROWADZONE DO IZBY WYTRZEŻWIŃ**  
**PERSONS ESCORTED INTO THE SOBRIETY ROOM**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>12808</b>	<b>9206</b>	<b>7788</b>	<b>9091</b>	<b>8128</b>	<b>T O T A L</b>
w tym mężczyźni .....	12097	8646	7236	8388	7578	<i>of which males</i>
w tym w wieku 18 lat i mniej	264	225	180	144	69	<i>of which aged 18 and less</i>
w tym w wieku 15 lat i mniej .....	41	33	20	6	15	<i>of which aged 15 and less</i>

Ź r ó d ł o: dane Izby Wyrzeźwień w Krakowie.

S o u r c e: data of the Sobriety Room in Kraków.

TABL. 7 (23). **ZAREJESTROWANA DZIAŁALNOŚĆ PAŃSTWOWEJ STRAŻY POŻARNEJ**  
**REGISTERED ACTIVITY OF THE STATE FIRE DEPARTMENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Liczba zdarzeń</b> .....	<b>5104</b>	<b>5341</b>	<b>5967</b>	<b>6557</b>	<b>6271</b>	<b>Number of events</b>
Pożary .....	2327	2205	2613	3226	2447	<i>Fires</i>
Miejscowe zagrożenia <sup>a</sup> .....	2515	2899	3081	3039	3553	<i>Local threats<sup>a</sup></i>
Falszywe alarmy .....	262	237	273	292	271	<i>False alarms</i>
<b>Pożary</b>						<b>Fires</b>
Obiekty razem .....	798	797	751	873	800	<i>Total structures</i>
mieszkalne .....	670	680	617	730	680	<i>residential buildings</i>
użyteczności publicznej ...	72	77	76	79	67	<i>general purpose public buildings</i>
produkcyjne .....	26	14	24	27	25	<i>manufacturing facilities</i>
magazynowe .....	30	26	34	37	28	<i>warehouse facilities</i>
Środki transportu .....	174	180	178	149	156	<i>Transport equipment</i>
Uprawy .....	124	74	151	162	79	<i>Cultivations</i>
Lasy .....	4	1	1	8	2	<i>Forests</i>
Inne <sup>b</sup> .....	1227	1153	1532	2034	1410	<i>Others<sup>b</sup></i>

<sup>a</sup> Klęski żywiołowe, katastrofy, wpadki, awarie i inne zagrożenia życia i mienia. <sup>b</sup> Pożary, np.: śmietników, wysypisk, kanałów wentylacyjnych, garaży wolnostojących, traw.

<sup>a</sup> Natural disasters, catastrophes, accidents, breakdowns and other threats to life and property. <sup>b</sup> Fires of, e.g.: bins, dumps, ventilation channels, detached garages, grasses.

TABL. 7 (23). ZAREJESTROWANA DZIAŁALNOŚĆ PAŃSTWOWEJ STRAŻY POŻARNEJ (dok.)  
REGISTERED ACTIVITY OF THE STATE FIRE DEPARTMENT (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Straty materialne ogółem<sup>c</sup> w tys. zł</b> .....	<b>12915,0</b>	<b>5790,0</b>	<b>13972,0</b>	<b>7758,0</b>	<b>68407,0</b>	<b>Total material losses<sup>c</sup> in thous. zł</b>
w tym budynki .....	1886,0	1124,0	1592,0	1752,0	7646,0	of which buildings
<b>Poszkodowani w pożarach ogółem</b> .....	<b>53</b>	<b>60</b>	<b>413</b>	<b>139</b>	<b>449</b>	<b>Total injured in fires</b>
w tym ofiary śmiertelne	10	12	31	7	37	of which mortal casualties
<b>Wybrane przyczyny pożarów</b>						<b>Selected causes of fires</b>
Podpalenia .....	1021	923	1073	1505	1082	Arsons
Nieostrożność .....	843	774	961	1202	751	Carelessness
Zły stan urządzeń: elektrycznych i mechanicznych .....	140	109	149	164	131	Bad condition of installations: electric and mechanic
ogrzewczo-kominowych	39	39	51	42	37	heating-chimney's
Samozapalenia .....	1	1	3	2	-	Self-setting fires
Wyładowania atmosferyczne .....	1	-	2	1	7	Statics

<sup>c</sup> W cenach bieżących.

Źródło: dane Komendy Miejskiej Państwowej Straży Pożarnej w Krakowie.

<sup>c</sup> In current prices.

Sourc e: data of the Municipal Headquarters of the State Fire Department in Kraków.

## Wymiar sprawiedliwości

### Justice

TABL. 8 (24). WPŁYW SPRAW<sup>a</sup> DO SĄDÓW POWSZECHNYCH OKRĘGU KRAKOWSKIEGO  
INCOMING CASES<sup>a</sup> IN COMMON COURTS OF THE KRAKOWSKI DISTRICT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	liczba spraw, które wpłynęły number of incoming cases				
<b>SĄDY REJONOWE DISTRICT COURTS</b>					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>355498</b>	<b>413895</b>	<b>469749</b>	<b>462943</b>	<b>TOTAL</b>
karne i o wykroczenia .....	53510	81140	91560	93030	criminal and concerning offences
w tym o wykroczenia .....	7628	26673	27149	27600	of which concerning offences
cywilne <sup>b</sup> .....	179731	198905	242454	237627	civil <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Obejmuje sprawy pierwszej i drugiej instancji, sprawy penitencjarne oraz sprawy, które podlegają rozpatrzeniu przez sąd w myśl innych przepisów niż prawa materialnego. <sup>b</sup> Łącznie ze sprawami rodzinnymi (m.in. o rozwód).

<sup>a</sup> Including cases of the first and second instance, penitentiary cases as well as cases which are subject to court proceedings according to other regulations than substantive law. <sup>b</sup> Including family cases (among others, divorces).

TABL. 8 (24). **WPLYW SPRAW<sup>a</sup> DO SĄDÓW Powszechnych Okręgu Krakowskiego (dok.)**  
**INCOMING CASES<sup>a</sup> IN COMMON COURTS OF THE KRAKOWSKI DISTRICT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	liczba spraw, które wpłynęły number of incoming cases				
<b>SĄDY REJONOWE (dok.)</b> <b>DISTRICT COURTS (cont.)</b>					
<b>OGÓŁEM (dok.)</b>					<b>TOTAL (cont.)</b>
cywilne <sup>b</sup> (dok.)					civil <sup>b</sup> (cont.)
w tym wieczysto-księgowo <sup>c</sup>					of which involving real estate registry <sup>c</sup>
gospodarcze .....	93810	99560	115178	129415	commercial law
rodzinne .....	71009	73947	68409	66850	family
z zakresu prawa pracy .....	41748	47147	50515	53272	labour law
z zakresu ubezpieczeń społecznych .....	9500	9279	13488	9323	related to social security law
		3477	3323	2841	
<b>SĄD OKRĘGOWY</b> <b>REGIONAL COURT</b>					
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>46560</b>	<b>48794</b>	<b>45444</b>	<b>49176</b>	<b>TOTAL</b>
karne .....	7892	9912	9841	10420	criminal
cywilne <sup>b</sup> .....	10828	12933	14178	16773	civil <sup>b</sup>
gospodarcze <sup>d</sup> .....	6065	6848	6324	6058	commercial law <sup>d</sup>
z zakresu prawa pracy .....	1599	2557	1880	1613	labour law
z zakresu ubezpieczeń społecznych .....	20176	16544	13221	14312	related to social security law

<sup>a</sup> Obejmuje sprawy pierwszej i drugiej instancji, sprawy penitencjarne oraz sprawy, które podlegają rozpatrzeniu przez sąd w myśl innych przepisów niż prawa materialnego. <sup>b</sup> Łącznie ze sprawami rodzinnymi (m.in. o rozwód). <sup>c</sup> Łącznie ze zbiorami dokumentów. <sup>d</sup> W tym do 2002 r. Sąd Antymonopolowy, od 2003 r. Sąd Ochrony Konkurencji i Konsumentów.

Źródło: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

<sup>a</sup> Including cases of the first and second instance, penitentiary cases as well as cases which are subject to court proceedings according to other regulations than substantive law. <sup>b</sup> Including family cases (among others, divorces). <sup>c</sup> Including collections of documents. <sup>d</sup> Of which until 2002 the Anti-Monopoly Court, since 2003 the Court of Competition and Consumers' Protection.

SOURCE: data of the Ministry of Justice.

TABL. 9 (25). **SPRAWY RODZINNE<sup>a</sup>**  
**FAMILY CASES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
	liczba spraw number of cases		
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>14665</b>	<b>14103</b>	<b>TOTAL</b>
W tym załatwiono spraw:			Of which cases settled:
o rozwód .....	1770	2793	divorce
o separację .....	116	179	separation
o alimenty .....	5179	2896	alimonies

<sup>a</sup> Okręg krakowski.

<sup>a</sup> The Krakowski district.

TABL. 9 (25). **SPRAWY RODZINNE** <sup>a</sup> (dok.)  
**FAMILY CASES** <sup>a</sup> (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
	liczba spraw number of cases		
W tym załatwiono spraw (dok.): nieletnich <sup>b</sup> :			<i>Of which cases settled (cont.): concerning juveniles <sup>b</sup>:</i>
w postępowaniu wyjaśniającym w związku z:			<i>in investigation proceedings involving:</i>
demoralizacją .....	1512	1753	<i>demoralization</i>
czynami karalnymi .....	3292	3264	<i>punishable acts</i>
na posiedzeniu lub rozprawie <sup>c</sup> w związku z:			<i>at session or hearing <sup>c</sup> involving:</i>
demoralizacją .....	871	1086	<i>demoralization</i>
czynami karalnymi .....	1925	2132	<i>punishable acts</i>

*a* Okręg krakowski. *b* Od 2003 r. dane dotyczą osób. *c* Sprawy osób nieletnich załatwiane są na posiedzeniu lub rozprawie po wcześniejszym ich rozpatrzeniu w postępowaniu wyjaśniającym.

Źródło: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

*a* The Krakowski district. *b* Since 2003 data concern people. *c* Juvenile cases are settled at a session or hearing following their earlier consideration in explanatory proceedings.

Source: data of the Ministry of Justice.

TABL. 10 (26). **KRAJOWY REJESTR SĄDOWY** <sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
**NATIONAL JUDICIAL REGISTER** <sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	liczba podmiotów zarejestrowanych number of recorded entities				
Rejestr Przedsiębiorców					<i>Register of Entrepreneurs</i>
przedsiębiorstwa państwowe ....	33	67	72	64	<i>state owned enterprises</i>
przedsiębiorstwa zagraniczne ...	2	3	5	6	<i>foreign enterprises</i>
społeczno-zawodowe organiza- cje rolników .....	27	30	34	39	<i>professional organizations of farmers</i>
spółdzielnie .....	129	433	621	759	<i>co-operatives</i>
handlowe .....	2943	6818	8901	10922	<i>commercial</i>
w tym spółki z ograniczoną odpowiedzialnością .....	1702	4025	5540	7149	<i>of which limited liability companies</i>
Rejestr Stowarzyszeń, Innych Organizacji Społecznych i Zawo- dowych, Fundacji i Publicznych Zakładów Opieki Zdrowotnej					<i>Register of Associations, Other Social and Professional Orga- nizations, Foundations and Public Health Care Facilities</i>
stowarzyszenia zwykłe .....	1720	2452	3016	3396	<i>associations</i>
związki zawodowe .....	264	399	429	447	<i>trade unions</i>
izby gospodarcze .....	7	12	17	19	<i>economic chambers</i>
Rejestr Dłużników Niewypła- calnych .....	109	374	634	1349	<i>Register of Insolvent Debtors</i>

*a* Prowadzony przez Sąd Gospodarczy w Krakowie.

Źródło: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

*a* Conducting by Commercial Court in Kraków.

Source: data of the Ministry of Justice.

## DZIAŁ V LUDNOŚĆ

### Uwagi ogólne

1. Tablice działu opracowano na podstawie:

1) wyników spisów powszechnych;  
2) bilansów stanu i struktury ludności **faktycznie zamieszkałej** na terenie Krakowa. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzyspisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu:

a) zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgony) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,

b) różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 2 miesiące na terenie Krakowa a liczbą osób czasowo nieobecnych uzyskiwanej z cyklicznie przeprowadzanych badań, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie, a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy;

3) rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji - o migracjach wewnętrznych i zagranicznych ludności na pobyt stały;

4) sprawozdawczości Urzędu Stanu Cywilnego - o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach;

5) sprawozdawczości Sądu Okręgowego - o prawomocnie orzeczonych separacjach i rozwodach.

U w a g a. Począwszy od danych za 2000 r. bilans stanu i struktury ludności, dane dotyczące ruchu naturalnego i migracji, oraz wszystkie współczynniki demograficz-

## CHAPTER V POPULATION

### General notes

1. Chapter tables were compiled on the basis of:

1) results of censuses;  
2) the balances of the size and structure of the **population** actually living in Kraków. Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:

a) changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and cancelling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,

b) difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 2 months in Kraków and the number of people temporarily absent there being gathered on the basis of surveys conducted periodically, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in a gmina and the number of people actually living in the gmina;

3) the registers of the Ministry of the Interior and Administration on internal and international migration of population for permanent residence;

4) documentation of the Civil Status Office regarding registered marriages, births and deaths;

5) documentation of the Regional Court - regarding legally valid decisions in actions for separations and divorces.

N o t e. Since 2000 the data regarding the population, data concerning vital statistics and migration, and its structure as well as all demographic indices are compiled on



ne są opracowywane przy uwzględnieniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 i zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

**2. Przez ludność w wieku produkcyjnym** rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18-64 lata, dla kobiet 18-59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku **mobilnym**, tj. w wieku 18-44 lata i **niemobilnym**, tj. mężczyźni - 45-64 lata, kobiety - 45-59 lat. Przez ludność **w wieku nieprodukcyjnym** rozumie się ludność **w wieku przedprodukcyjnym**, tj. do 17 lat oraz ludność **w wieku poprodukcyjnym**, tj. mężczyźni - 65 lat i więcej, kobiety - 60 lat i więcej.

**3. Stan cywilny faktyczny** osób został określony na podstawie charakteru związku, w jakim żyje dana osoba, tj. w oparciu o informacje dotyczące relacji z głową gospodarstwa domowego, stanu cywilnego prawnego oraz wzajemnych powiązań między osobami spisanyymi.

Ustalono następujące kategorie faktycznego stanu cywilnego:

- kawaler, panna,
- żonaty, zamężna - w świetle prawa świeckiego lub kanonicznego i pozostający w faktycznym małżeństwie,
- partner, partnerka (prowadzący wspólne gospodarstwo domowe - bez względu na ich stan cywilny prawny),
- wdowiec, wdowa,
- rozwiedziony, rozwiedziona,
- separowany, separowana - dotyczy osób:
  - pozostających w separacji prawnej i nietworzących związków partnerskich z innymi osobami,
  - o stanie cywilnym prawnym żonaty, zamężna - niepozostających w związku małżeńskim i nietworzących związków partnerskich z innymi osobami.

**4. Poziom wykształcenia** ludności określa najwyższy ukończony poziom kształcenia w szkole lub szkolenia w innym trybie i formie, uznany zgodnie z obowiązującym

*the basis of the Population and Housing Census 2002 according to the administrative division valid as of 31 XII 2002.*

**2. The working age population** refers to males, aged 18-64, and females, aged 18-59. In this category the age groups of **mobility** (i.e. 18-44) and **non-mobility** (i.e. 45-64 for males and 45-59 for females) are distinguished. The **non-working age population** is defined as the **pre-working age population**, i.e., up to the age of 17 and the **post-working age population**, i.e., 65 and more for males and 60 and more for females.

**3. De facto marital status** of persons has been defined as derivative, on the basis of the relationships character the given person lives in, i.e. on the basis of information in the relations with the head of the household, legal marital status and mutual connection between the surveyed persons.

The following categories of the *facto marital status* has been defined:

- single,
- married - in the light of secular or canon law and in actual status of marriage,
- male cohabitant, female cohabitant (living in the same household - irrespectively of their legal marital status),
- widower, widow
- divorced,
- separated man, woman - it is related to persons:
  - remaining in a legal separation and not creating cohabitations with other persons,
  - legally married but not creating a marriage or cohabitation with other persons.

**4. Educational level** of population is defined by the highest level of education completed at school or trainings in other course or form, recognized in accordance with the

systemem szkolnictwa. Podstawą zaliczania wykształcenia do określonego poziomu było uzyskanie świadectwo (dyplom) ukończenia odpowiedniej szkoły. Po reformie szkolnictwa z 1999 r., wprowadzającej 6-letnią szkołę podstawową i 3-letnie gimnazjum - badaniem poziomu wykształcenia objęto osoby w wieku 13 lat i więcej.

Zastosowano następującą klasyfikację poziomu wykształcenia: wyższe, policealne, średnie (zawodowe i ogólnokształcące), zasadnicze (zawodowe), podstawowe ukończone, niepełne podstawowe i bez wykształcenia szkolnego.

5. Podziału ludności według **głównego źródła utrzymania** dokonano na podstawie kryterium wyłącznego lub głównego źródła dochodów - w 2002 r. uzyskiwanych w ciągu roku poprzedzającego spis (tj. w okresie od VI 2001 r. do V 2002 r.) i były ustalone niezależnie od stanu aktywności ekonomicznej tych osób; patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 134.

Ze względu na posiadane źródła utrzymania ludność dzieli się na dwie kategorie:

- **posiadających własne źródło utrzymania**, tj. osoby utrzymujące się z dochodów uzyskiwanych z pracy osobiście wykonywanej (w tym z dochodów z wynajmu), z niezarobkowych źródeł, a także z własności,
- **utrzymywanych**, tj. osoby pozostające na utrzymaniu innych osób posiadających własne źródło dochodów.

Do **ludności utrzymującej się z dochodów z pracy** zaliczono: zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osoby (łącznie z pomagającymi członkami rodzin) prowadzące działalność gospodarczą, w tym prowadzące gospodarstwo indywidualne w rolnictwie, osoby wykonujące wolne zawody (np. twórcy, adwokaci, lekarze), osoby wykonujące pracę nakładczą, agentów, członków rolniczych spółdzielni produkcyjnych, duchownych, a także w 2002 r. osoby utrzymujące się z dochodów z wynajmu.

*educational system in force. The basis for recognizing education to be on the appropriate level was a certificate (diploma) obtained upon graduation from the appropriate school. After the reform of education of 1999, introducing 6-year primary school and 3-year lower secondary school - the survey of educational level encompassed persons at the age of 13 and above.*

*The following classification of educational level has been used: tertiary, post-secondary, secondary (vocational and general), basic vocational, completed primary, incomplete primary and without school education.*

5. **Division of population according to the main source of maintenance** was made on the basis of criteria of the only or the main source of incomes - in 2002 obtained during the year preceding the census (i.e. in between VI 2001 and V 2002) and was settled irrespective of economic activity of these people; see general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 134.

*In respect of the possessed source of maintenance population is divided into two categories:*

- **persons with own sources of maintenance**, i.e. people earning their living from incomes obtained from work performed personally (including rent incomes), from non-earned sources, and also from property,
- **persons maintained**, i.e. people, who remain maintained by other persons with own source of income.

**Population maintained incomes from work** included: employees hired on the basis of an employment contract, own-account workers (including contributing family workers) including persons managing private farms in agriculture, persons practising learned professions (e.g., creators, lawyers, doctors), outworkers, agents, members of agricultural producers' co-operatives, clergy as well as in 2002 persons which earn their living from rent income.

Do ludności utrzymującej się z dochodów z wynajmu zalicza się osoby uzyskujące dochody z wynajmu mieszkania, pokoi, budynków mieszkalnych i niemieszkalnych (np. garażu).

Do **ludności utrzymującej się z niezarobkowych źródeł** zaliczono osoby, dla których posiadanie niezarobkowego źródła stanowi wyłączne lub główne źródło utrzymania.

Do niezarobkowych źródeł utrzymania zaliczono: emeryturę, rentę (z tytułu niezdolności do pracy, rodzinna, socjalna) łącznie ze świadczeniem rehabilitacyjnym, zasiłek dla bezrobotnych, zasiłek pomocy społecznej dla osób, które nie mają żadnych dochodów lub mają dochody niewystarczające oraz inne źródła (m.in.: zasiłek i świadczenie przedemerytalne, zasiłek pielęgnacyjny, wychowawczy, alimenty, stypendium).

Do **ludności utrzymującej się z dochodów z własności** zalicza się osoby utrzymujące się z dochodów z tytułu oddanych w dzierżawę gruntów rolnych, z lokat kapitałowych (z obrotu akcjami, obligacjami, zysków kapitałowych itp.), z odsetek od oszczędności, z udziału w zyskach przedsiębiorstw (dywidend).

**6. Przez gospodarstwo domowe** rozumie się zespół osób spokrewnionych i niespokrewnionych, zamieszkujących razem i wspólnie utrzymujących się. Osoby samotnie utrzymujące się samodzielnie tworzą jednoosobowe gospodarstwa domowe.

**7. Przez rodzinę** rozumie się zespół osób wyodrębnionych w ramach gospodarstwa domowego na podstawie kryteriów biologicznych, wychodząc od najmłodszego pokolenia.

Wyróżnia się następujące typy rodzin: małżeństwo bez dzieci, małżeństwo z dziećmi, partnerzy bez dzieci, partnerzy z dziećmi, samotna matka z dziećmi, samotny ojciec z dziećmi.

Jako **dziecko** określa się osobę w każdym wieku, która pozostaje w gospodarstwie domowym (lub przebywa w gospodar-

*Population which earns its living from rent income includes persons, who receive their income from rent of an apartment, rooms, residential and non-residential buildings (e.g. a garage).*

**Population, which earns its living from non-earned sources of maintenance**, includes persons, for whom the non-earned source of income constitutes an exclusive or main source of living.

*The non-earned sources of maintenance include: retirement pay, pension (resulting from an inability to work, family, disability welfare) including rehabilitation benefit for people, who do not have any incomes or have insufficient incomes and other sources (among others: pre-retirement benefit and allowance, nursing benefits, child-care benefit, alimonies, scholarship).*

**Population, which earns its living from incomes from owning**, includes persons, who live by incomes from leased agricultural land, capital investments (on trade of shares, bonds, capital gains etc.), interest rate on savings, share in profits of a company (dividends).

**6. The household** is understood as a group of related or unrelated persons, living together and earning their living collectively. Lone persons, who maintain themselves individually, constitute one-person households.

**7. The family** is understood as a team of persons in a household on the basis of biological criteria, starting with the youngest generation.

*The following types of families are distinguished: matrimony without children, matrimony with children, cohabitants without children, cohabitants with children, a lone mother with children, a lone father with children.*

**A child** is defined as a person at any age, which remains in the household (or stays in an institutional household) together

stwie zbiorowym) wraz z obojgiem lub jednym z rodziców. Do dzieci zalicza się również pasierbów oraz dzieci przysposobione.

Dziecko do lat 24 pozostające na utrzymaniu jest to dziecko nieposiadające własnego źródła utrzymania i pozostające na utrzymaniu innej osoby wchodzącej w skład gospodarstwa domowego.

**8. Dane o ruchu naturalnym ludności** opracowano:

- małżeństwa - według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem);
- separacje - według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka; w przypadku zgodnego wniosku stron przyjmuje się miejsce zamieszkania męża);
- rozwody - według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka);
- urodzenia - według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka;
- zgony - według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

Dane o **małżeństwach** uwzględniają związki małżeńskie zawarte w formie przewidzianej prawem w urzędach stanu cywilnego. Na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r. (Dz. U. Nr 117, poz. 757) w urzędach stanu cywilnego rejestrowane są także małżeństwa podlegające prawu wewnętrznemu Kościoła lub Związku Wyznaniowego zawarte w obecności duchownego. Małżeństwo zawarte w tej formie podlega prawu polskiemu i pociąga za sobą takie same skutki cywilnoprawne, jak małżeństwo zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego.

**Płodność kobiet** mierzy się współczynnikiem obliczonym jako iloraz liczby urodzeń żywych i liczby kobiet w wieku rozrodczym (15-49 lat). Oprócz ogólnych współczynni-

*with one or both parents. Children include also step children and adopted children.*

*Maintained child at age up to 24 years is a child not having own source of income and maintained by other person of the household.*

**8. Data regarding the vital statistics** were compiled as follows:

- *marriages - according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in case when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used);*
- *separations - according to the plaintiff's place of residence (in case when the plaintiff is living abroad, the spouse's place of residence is used; in case of unanimous petition of both persons - the husband's place of residence is used);*
- *divorces - according to the plaintiff's place of residence (in case when the plaintiff is living abroad, the spouse's place of residence is used);*
- *births - according to the mother's place of permanent residence;*
- *deaths - according to the place of permanent residence of the deceased.*

*The data on **marriages** refer to marriages contracted according to lawful rules at the civil status offices. On the basis of the Law dated 24 VII 1998 (Journal of Laws, No. 117, item 757) marriages subordinate to the internal law of the Church or the Religious Association are also registered in the civil status offices. Marriages contracted in this form are subordinate to the Polish law and induce the same civil and law consequences as marriages contracted in the local civil status offices.*

**Female fertility rate** is calculated as the ratio of the number of live births and the number of women in the reproductive age (15-49). Besides total rate, age-specific

ków płodności podaje się również współczynniki grupowe (cząstkowe), obliczone jako ilorazy liczby urodzeń żywych z kobiet w danej grupie wieku i liczby kobiet w tej samej grupie wieku. Urodzenia z matek w wieku poniżej 15 lat zalicza się do grupy 15-19 lat; urodzenia z matek w wieku 50 lat i więcej zalicza się do grupy 45-49 lat.

#### **Współczynniki reprodukcji ludności:**

- **współczynnik dzietności** oznacza liczbę dzieci, które urodziłyby przeciętnie kobieta w ciągu całego okresu rozrodczego (15-49 lat) przy założeniu, że w poszczególnych fazach tego okresu rodziłyby z intensywnością obserwowaną w badanym roku, tzn. przy przyjęciu cząstkowych współczynników płodności z tego okresu za niezmiennie,
- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobietę przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzić z częstością, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku, dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmiennie współczynniki płodności),
- **współczynnik dynamiki demograficznej** jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

**Przyrost naturalny ludności** stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku.

Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia.

**9. Osobą niepełnosprawną** jest taka osoba, która posiada odpowiednie orzeczenie wydane przez organ do tego uprawniony - **osoba niepełnosprawna prawnie** lub osoba, która takiego orzeczenia nie posiada, lecz odczuwa ograniczenie sprawności w wykonywaniu czynności podstawowych dla swojego wieku - **osoba niepełnosprawna tylko biologicznie**.

Kryterium do zakwalifikowania danej osoby do zbiorowości osób niepełnospraw-

*fertility rates are published, that are calculated as the ratios of the number of live births from women and the number of these women in the same groups of age. Births from mothers in the age under 15 are counted to the group 15-19 and from the mothers in the age 50 and over - to the group 45-49.*

#### **Reproduction rates:**

- **total fertility rate** refers to the number of children which would be born to the average woman during the course of her entire reproductive period (15-49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed during a given year, i.e., in assuming age-specific fertility rates for this period to be constant,
- **gross reproduction rate** refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity which is characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction rate is calculated (constant fertility rates),
- **demographic dynamics rate** is the ratio of the number of live births to the number of deaths in a given period.

**Natural increase of the population** means the difference between the number of live births and deaths in a given period.

**Infant** is a child under the age of 1.

*Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recommended by the World Health Organization (WHO).*

**9. The disabled person** is such person, who has appropriate judgement issued by a body, authorised to this - **a person legally disabled** or a person, who does not have such judgement, but feels constraints in the ability of performing basic activities for its age - **a person only biologically disabled**.

*A criterion for qualifying a given person to the group of disabled people **lawfully** in*

nych **prawnie** w Narodowym Spisie Powszechnym Ludności i Mieszkań 2002 było posiadanie: aktualnego orzeczenia wydanego przez odpowiedni organ orzekający - w przypadku osób w wieku 16 lat i więcej lub uprawnienia do pobierania zasiłku pielęgnacyjnego dla dzieci poniżej 16 roku życia. W 2002 r. dla osób w wieku 16 lat i więcej ustalono trzy stopnie niesprawności: znaczny, umiarkowany i lekki.

**10. Przeciętne dalsze trwanie życia** wyraża średnią liczbę lat, jaką ma jeszcze do przeżycia osoba w wieku  $x$  lat, przy założeniu stałego poziomu umieralności z okresu, dla którego opracowano tablice trwania życia.

**11. Dane o migracjach wewnętrznych ludności** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych o zameldowaniach osób na pobyt stały. Informacje te nie uwzględniają zmian adresu w obrębie Krakowa.

**12. Dane o migracjach zagranicznych** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Krakowa na pobyt stały (imigracja) oraz o wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Krakowa za granicę na stałe (emigracja).

**13. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności** obliczono jako iloraz liczby faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt stały (według stanu w dniu 30 VI).

*the Population and Housing Census 2002 was to have: current judgement issued by an appropriate adjudicating body - in case of people at the age of 16 and above or a right to receive nurturing benefit for children below the age of 16. In 2002, three levels of disability were established for persons at the age of 16 and above: substantial, moderate and light.*

*10. Life expectancy is expressed by the average number of years that a person at the exact age  $x$  still has to live, assuming a fixed mortality level from the period for which life expectancy tables were compiled.*

*11. Data regarding internal migration of the population were compiled on the basis of documentation regarding the registrations for permanent residence. This information does not include changes of address within Kraków.*

*12. Data regarding international migration were compiled on the basis of documentation regarding the registration of people arriving to Kraków for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Kraków for permanent residence abroad (emigration).*

*13. Rates concerning vital statistics and migration of the population were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population registered for permanent residence (as of 30 VI).*

TABL. 1 (27). **LUDNOŚĆ NA PODSTAWIE SPISÓW**  
**POPULATION BASED ON CENSUS DATA**

DATY SPISÓW DATA OF CENSUSES	Ogółem Total		Mężczyźni Males	Kobiety Females	Kobiety na 100 męż- czyzn Females per 100 males
	w tysiącach in thousand	na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej per 1 km <sup>2</sup> of total area	w tysiącach in thousand		
8 XII 1970 .....	588,0	2556	279,9	308,1	110
7 XII 1978 .....	693,6	2156	329,6	364,0	110
7 XII 1988 .....	746,6	2285	355,7	390,9	110
17 V 1995 <sup>a</sup> .....	732,9	2243	346,2	386,7	112
<b>20 V 2002 .....</b>	<b>758,5</b>	<b>2320</b>	<b>355,6</b>	<b>403,0</b>	<b>113</b>

<sup>a</sup> Dane ze spisu ludności i mieszkań metodą reprezentacyjną.

<sup>a</sup> Data from the representative population and housing census.

TABL. 2 (28). **LUDNOŚĆ NA PODSTAWIE BILANSÓW**  
**POPULATION BASED ON BALANCES**

WYSZCZEGÓL- NIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
STAN W DNIU 30 VI AS OF 30 VI						
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>755132</b>	<b>759046</b>	<b>758564</b>	<b>757427</b>	<b>757957</b>	<b>TOTAL</b>
Mężczyźni .....	354408	356257	355555	354813	354927	Males
Kobiety .....	400724	402789	403009	402614	403030	Females
STAN W DNIU 31 XII AS OF 31 XII						
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>758715</b>	<b>757942</b>	<b>757547</b>	<b>757685</b>	<b>757430</b>	<b>TOTAL</b>
mężczyźni .....	356119	355407	354910	354796	354453	males
kobiety .....	402596	402535	402637	402889	402977	females
Kobiety na 100 mężczyzn .....	113	113	113	114	114	Females per 100 males
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogól- nej .....	2320	2318	2316	2317	2316	Population per 1 km <sup>2</sup> of total area

TABL. 3 (29). **LUDNOŚĆ WEDŁUG WIEKU**  
Stan w dniu 31 XII  
*POPULATION BY AGE*  
*As of 31 XII*

WIEK AGE	2000	2001	2002	2003	2004	
					ogółem <i>total</i>	w tym mężczyźni <i>of which males</i>
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>758715</b>	<b>757942</b>	<b>757547</b>	<b>757685</b>	<b>757430</b>	<b>354453</b>
0 - 2 lata .....	18084	18129	17911	17875	17990	9307
3 - 6 .....	25805	25157	24721	24440	24712	12724
7 - 12 .....	47366	45481	43556	41710	39711	20234
13 - 15 .....	29347	27334	25951	25089	24208	12424
16 - 18 .....	36502	33695	32148	30129	28659	14714
19 - 24 .....	96750	96430	95360	94588	91717	45034
25 - 29 .....	59950	63166	65284	66575	67620	32757
30 - 34 .....	48265	49865	52153	54938	58368	29191
35 - 39 .....	46228	45917	45787	45946	46324	23224
40 - 44 .....	57486	54054	50877	48256	46651	22426
45 - 49 .....	62220	62271	61566	60467	58499	27085
50 - 54 .....	54359	56156	57388	58382	59081	26677
55 - 59 .....	37805	40586	44270	47135	49139	21925
60 - 64 .....	36180	35026	33810	33759	34495	15362
65 - 69 .....	35573	35050	34397	33968	33635	14088
70 - 74 .....	29863	30988	31887	31856	31843	12657
75 - 79 .....	20282	21220	21777	22545	23384	8540
80 lat i więcej .....	16650	17417	18704	20027	21394	6084
<i>and more</i>						

TABL. 4 (30). **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**  
Stan w dniu 31 XII  
*WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION*  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓL- NIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	<i>SPECIFICATION</i>
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>758715</b>	<b>757942</b>	<b>757547</b>	<b>757685</b>	<b>757430</b>	<b>TOTAL</b>
W wieku przedpro- dukcyjnym .....	143675	138175	133026	128501	125066	<i>Pre-working age</i>
mężczyźni .....	73568	70855	68210	66020	64135	<i>males</i>
kobiety .....	70107	67320	64816	62481	60931	<i>females</i>
W wieku produk- cyjnym .....	492418	495534	498905	502036	502975	<i>Working age</i>



TABL. 4 (30). **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
W wieku produkcyjnym (dok.)						<i>Working age (cont.)</i>
mężczyźni .....	244397	245427	246728	248205	248949	<i>males</i>
kobiety .....	248021	250107	252177	253831	254026	<i>females</i>
W wieku poprodukcyjnym .....	122622	124233	125616	127148	129389	<i>Post-working</i>
mężczyźni .....	38154	39125	39972	40571	41369	<i>males</i>
kobiety .....	84468	85108	85644	86577	88020	<i>females</i>
<b>LUDNOŚĆ W WIEKU NIEPRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM</b>	<b>54</b>	<b>53</b>	<b>52</b>	<b>51</b>	<b>51</b>	<b>NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE</b>
Mężczyźni .....	46	45	44	43	42	<i>Males</i>
Kobiety .....	62	61	60	59	59	<i>Females</i>

TABL. 5 (31). **LUDNOŚĆ W WIEKU 15 LAT<sup>a</sup> I WIĘCEJ WEDŁUG STANU CYWILNEGO FAKTYCZNEGO**  
**POPULATION AGED 15 AND MORE<sup>a</sup> BY DE FACTO MARITAL STATUS**

STAN CYWILNY FAKTYCZNY	1988		2002		DE FACTO MARITAL STATUS
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>590012</b>	<b>100,0</b>	<b>653166</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
<b>Mężczyźni</b> .....	<b>275505</b>	<b>46,7</b>	<b>301570</b>	<b>46,2</b>	<b>Males</b>
Kawalerowie .....	80965	13,7	97942	15,0	<i>Single</i>
Żonaci .....	179146	30,4	170677	26,1	<i>Married</i>
Partnerzy .....			4295	0,7	<i>Cohabitant</i>
Wdowcy .....	7582	1,3	8371	1,3	<i>Widowed</i>
Rozwiedzeni .....	7812	1,3	9015	1,4	<i>Divorced</i>
Separowani .....			3096	0,5	<i>Separated</i>
Nieustalony .....	-	-	8174	1,3	<i>Unknown</i>

<sup>a</sup> Dla 1988 r. dane Narodowego Spisu Powszechnego, dla 2002 r. dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań.

<sup>a</sup> For 1988, data of the National Census; for 2002, data of the Population and Housing Census.

TABL. 5 (31).

**LUDNOŚĆ W WIEKU 15 LAT <sup>a</sup> I WIĘCEJ WEDŁUG STANU CYWILNEGO FAKTYCZNEGO (dok.)****POPULATION AGED 15 AND MORE <sup>a</sup> BY DE FACTO MARITAL STATUS (cont.)**

STAN CYWILNY FAKTYCZNY	1988		2002		DE FACTO MARITAL STATUS
	w liczbach bezwzględ- nych <i>in absolute numbers</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	w liczbach bezwzględ- nych <i>in absolute numbers</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	
<b>Kobiety</b> .....	<b>314507</b>	<b>53,3</b>	<b>351596</b>	<b>53,8</b>	<b>Females</b>
Panny .....	76292	12,9	98861	15,1	Single
Zamężne .....	180105	30,5	170218	26,1	Married
Partnerki .....			4295	0,7	Cohabitant
Wdowy .....	43188	7,3	47463	7,3	Widowed
Rozwiedzione .....	14922	2,5	17709	2,7	Divorced
Separowane .....			4291	0,7	Separated
Nieustalony .....	-	-	8759	1,3	Unknown

<sup>a</sup> Dla 1988 r. dane Narodowego Spisu Powszechnego, dla 2002 r. dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań.

<sup>a</sup> For 1988, data of the National Census; for 2002, data of the Population and Housing Census.

TABL. 6 (32).

**LUDNOŚĆ W WIEKU 13 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA W 2002 R. <sup>a</sup>****POPULATION AGED 13 AND MORE BY EDUCATIONAL LEVEL IN 2002 <sup>a</sup>**

POZIOM WYKSZTAŁCENIA	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>	EDUCATIONAL LEVEL
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>670663</b>	<b>310538</b>	<b>360125</b>	<b>TOTAL</b>
Wyższe .....	134944	63789	71155	Tertiary
Policealne .....	27987	6609	21378	Post-secondary
Średnie razem .....	242134	106567	135567	Secondary - total
ogólnokształcące .....	103517	33674	69843	general
zawodowe .....	138617	72893	65724	vocational
Zasadnicze zawodowe .....	109970	65948	44022	Basic vocational
Podstawowe ukończone ....	117045	49485	67560	Completed primary
Podstawowe nieukończone i bez wykształcenia .....	10063	4360	5703	Incomplete primary and without school education
Nieustalony .....	28520	13780	14740	Unknown

<sup>a</sup> Dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań.

<sup>a</sup> Data of the Population and Housing Census.

TABL. 7 (33). LUDNOŚĆ <sup>a</sup> WEDŁUG GŁÓWNEGO ŹRÓDŁA UTRZYMANIA  
 POPULATION <sup>a</sup> BY MAIN SOURCE OF MAINTENANCE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1988	2002			
		ogółem total	mężczyźni males	kobiety females	
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	w odsetkach in percent			
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>746627</b>	<b>758544</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
<b>Posiadająca własne źródło utrzymania</b> <sup>b</sup> <b>Owners own source of maintenance</b> <sup>b</sup>	<b>501839</b>	<b>470677</b>	<b>62,1</b>	<b>61,3</b>	<b>62,7</b>
Dochody z pracy ..... <i>Incomes from work</i>	326485	258844	34,1	37,4	31,2
poza rolnictwem ..... <i>outside agriculture</i>	318652	257282	33,9	37,1	31,1
w rolnictwie ..... <i>in agriculture</i>	7833	1562	0,2	0,2	0,2
Niezarobkowe źródło ..... <i>Non-earned sources</i>	175354	211103	27,8	23,8	31,4
w tym: <i>of which:</i>					
emerytura ..... <i>retirement pay</i>	71707	95675	12,6	11,1	14,0
renta <sup>c</sup> ..... <i>pension</i> <sup>c</sup>	67126	84568	11,1	8,8	13,2
Dochody z własności ..... <i>Incomes from owning</i>	-	730	0,1	0,1	0,1
<b>Pozostająca na utrzymaniu osób posiadających własne źródło dochodów</b> <sup>b</sup> <b>Dependents by persons with their own source of incomes</b> <sup>b</sup>	<b>244788</b>	<b>263348</b>	<b>34,7</b>	<b>35,4</b>	<b>34,2</b>
Dochody z pracy ..... <i>Incomes from work</i>	216446	213577	28,2	28,4	28,0
poza rolnictwem ..... <i>outside agriculture</i>	209556	211030	27,8	28,0	27,6
w rolnictwie ..... <i>in agriculture</i>	6890	2547	0,3	0,3	0,3
Niezarobkowe źródło ..... <i>Non-earned sources</i>	28342	49412	6,5	6,9	6,1
w tym: <i>of which:</i>					
emerytura ..... <i>retirement pay</i>	10185	17993	2,4	2,4	2,3
renta <sup>c</sup> ..... <i>pension</i> <sup>c</sup>	13238	21077	2,8	3,1	2,5

<sup>a</sup> Dla 1988 r. dane Narodowego Spisu Powszechnego, dla 2002 r. dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań. <sup>b</sup> Ludność utrzymująca się i utrzymywana z dochodów z wynajmu w 1988 r. zaliczona była do ludności utrzymującej się z dochodów z niezarobkowego źródła, w 2002 r. - z dochodów z pracy (poza rolnictwem). <sup>c</sup> Łącznie ze świadczeniem rehabilitacyjnym.

<sup>a</sup> For 1988, data of the National Census; for 2002, data of the Population and Housing Census. <sup>b</sup> In 1988 population which earns its living from rent income included to population which earns its living from non-earned sources of maintenance, in 2002 - to population maintained incomes from work (outside agriculture). <sup>c</sup> Including rehabilitation benefit.

TABL. 7 (33). **LUDNOŚĆ<sup>a</sup> WEDŁUG GŁÓWNEGO ŹRÓDŁA UTRZYMANIA (dok.)**  
**POPULATION<sup>a</sup> BY MAIN SOURCE OF MAINTENANCE (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1988	2002			
		ogółem total	mężczyźni males	kobiety females	
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	w odsetkach in percent			
<b>Pozostająca na utrzymaniu osób posiadających własne źródło dochodów<sup>b</sup> (dok.)</b> <b>Dependents by persons with their own source of incomes<sup>b</sup> (cont.)</b>					
Dochody z własności .....	-	359	0,0	0,0	0,1
<b>O nieustalonym źródle utrzymania .....</b> <b>Unknown source of maintenance</b>	-	<b>24519</b>	<b>3,2</b>	<b>3,3</b>	<b>3,1</b>

<sup>a</sup> Dla 1988 r. dane Narodowego Spisu Powszechnego, dla 2002 r. dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań. <sup>b</sup> Ludność utrzymująca się i utrzymywana z dochodów z wynajmu w 1988 r. zaliczona była do ludności utrzymującej się z dochodów z niezarobkowego źródła, w 2002 r. - z dochodów z pracy (poza rolnictwem).

<sup>a</sup> For 1988, data of the National Census; for 2002, data of the Population and Housing Census. <sup>b</sup> In 1988 population which earns its living from rent income included to population which earns its living from non-earned sources of maintenance, in 2002 - to population maintained incomes from work (outside agriculture).

TABL. 8 (34). **GOSPODARSTWA DOMOWE<sup>a</sup>**  
**HOUSEHOLDS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1988		2002		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	w odsetkach in percent	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	w odsetkach in percent	
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>254521</b>	<b>100,0</b>	<b>306874</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Gospodarstwa domowe o liczbie osób					Households by number of persons
1 .....	58413	23,0	107727	35,1	1
2 .....	60721	23,9	74198	24,2	2
3 .....	56420	22,2	59532	19,4	3
4 .....	53571	21,0	44415	14,5	4
5 i więcej .....	25396	10,0	21002	6,8	5 and more

<sup>a</sup> Dla 1988 r. dane Narodowego Spisu Powszechnego, dla 2002 r. dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań.

<sup>a</sup> For 1988, data of the National Census; for 2002, data of the Population and Housing Census.

TABL. 8 (34). **GOSPODARSTWA DOMOWE<sup>a</sup> (dok.)**  
*HOUSEHOLDS<sup>a</sup> (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	1988		2002		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	
Gospodarstwa rodzinne ...	189183	74,3	192402	62,7	<i>Family households</i>
jednorodzinne .....	179287	70,4	183969	59,9	<i>one-family</i>
dwurodzinne .....	9526	3,7	8145	2,7	<i>two-family</i>
trzy i więcej rodzinne ...	370	0,1	288	0,1	<i>three-family and more</i>
Gospodarstwa nierodzinne .....	65338	25,7	114472	37,3	<i>Non-family households</i>
<b>Przeciętna liczba osób w gospodarstwie domowym w osobach .....</b>	<b>2,76</b>	<b>x</b>	<b>2,37</b>	<b>x</b>	<b>Average number of persons in household in persons</b>

<sup>a</sup> Dla 1988 r. dane Narodowego Spisu Powszechnego, dla 2002 r. dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań.

<sup>a</sup> For 1988, data of the National Census; for 2002, data of the Population and Housing Census.

TABL. 9 (35). **RODZINY I DZIECI W RODZINACH<sup>a</sup>**  
*FAMILIES AND CHILDREN IN FAMILIES<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	1988		2002		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	
<b>RODZINY OGÓŁEM .....</b>	<b>199468</b>	<b>100,0</b>	<b>201132</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL FAMILIES</b>
Małżeństwa <sup>b</sup> .....	157432	78,9	148505	73,8	<i>Marriages<sup>b</sup></i>
bez dzieci .....	43158	21,6	48464	24,1	<i>without children</i>
z dziećmi .....	114274	57,3	100041	49,7	<i>with children</i>
Partnerzy .....	x	x	4244	2,1	<i>Cohabiting couples</i>
bez dzieci .....	x	x	2489	1,2	<i>without children</i>
z dziećmi .....	x	x	1755	0,9	<i>with children</i>
Samotne matki z dziećmi .	37192	18,6	42476	21,1	<i>Lone mothers with children</i>
Samotni ojcowie z dziećmi	4844	2,4	5907	2,9	<i>Lone fathers with children</i>
<b>DZIECI W RODZINACH ....</b>	<b>254339</b>	<b>100,0</b>	<b>234977</b>	<b>100,0</b>	<b>CHILDREN IN FAMILIES</b>
w tym do lat 24 pozostające na utrzymaniu .....	198263	78,0	171283	72,9	<i>of which dependents up to age 24</i>

<sup>a</sup> Dla 1988 r. dane Narodowego Spisu Powszechnego, dla 2002 r. dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań. <sup>b</sup> W 1988 r. łącznie ze związkami partnerskimi.

<sup>a</sup> For 1988, data of the National Census; for 2002, data of the Population and Housing Census. <sup>b</sup> In 1988 including cohabiting couples.

TABL. 10 (36).

**PROGNOZA LUDNOŚCI W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM DO 2030 R.**

Stan w dniu 31 XII

*WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION PROJECTION UNTIL 2030**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2015	2020	2025	2030	SPECIFICATION
	w tys. <i>in thous.</i>						
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>760,3</b>	<b>753,4</b>	<b>739,4</b>	<b>717,0</b>	<b>687,3</b>	<b>651,2</b>	<b>TOTAL</b>
W wieku przedprodukcyjnym .....	121,9	109,7	103,7	97,3	88,6	77,5	<i>Pre-working age</i>
mężczyźni .....	62,4	56,0	53,2	49,9	45,4	39,7	<i>males</i>
kobiety .....	59,5	53,6	50,6	47,5	43,2	37,8	<i>females</i>
W wieku produkcyjnym ...	506,6	496,5	468,1	435,2	407,4	381,2	<i>Working age</i>
mężczyźni .....	251,3	250,8	240,0	224,4	209,1	196,8	<i>males</i>
kobiety .....	255,3	245,7	228,1	210,9	198,3	184,4	<i>females</i>
W wieku poprodukcyjnym	131,9	147,2	167,6	184,5	191,3	192,5	<i>Post-working age</i>
mężczyźni .....	42,3	45,4	52,5	61,0	67,1	68,4	<i>males</i>
kobiety .....	89,6	101,8	115,1	123,5	124,2	124,1	<i>females</i>
<b>LUDNOŚĆ W WIEKU NIEPRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM .</b>	<b>50</b>	<b>52</b>	<b>58</b>	<b>65</b>	<b>69</b>	<b>71</b>	<b>NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE</b>
Mężczyźni .....	42	40	44	49	54	55	<i>Males</i>
Kobiety .....	58	63	73	81	84	88	<i>Females</i>

U w a g a. Dane opracowano na podstawie publikacji „Prognoza demograficzna na lata 2003-2030”, GUS, Warszawa 2004.

*N o t e. Data were compiled on the basis of "Demographic projection of Poland 2003-2030", CSO, Warsaw 2004.*

TABL. 11 (37).

**RUCH NATURALNY LUDNOŚCI***VITAL STATISTICS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS</b>						
Małżeństwa .....	3876	3603	3355	3480	3357	<i>Marriages</i>
w tym wyznaniowe <sup>a</sup>	2520	2422	2265	2371	2321	<i>of which religious <sup>a</sup></i>
Separacje .....	43	63	63	79	111	<i>Separations</i>
Rozwody .....	1105	1132	1042	1147	1392	<i>Divorces</i>
Urodzenia żywe .....	5806	5813	5688	5914	6140	<i>Live births</i>
Zgony .....	6907	6911	6645	6839	6738	<i>Deaths</i>
w tym niemowląt ....	36	44	43	32	37	<i>of which infants</i>
Przyrost naturalny .....	-1101	-1098	-957	-925	-598	<i>Natural increase</i>

<sup>a</sup> Ze skutkami cywilnymi.

<sup>a</sup> *With civil consequences.*

TABL. 11 (37). **RUCH NATURALNY LUDNOŚCI (dok.)**  
**VITAL STATISTICS (cont.)**

WYSZCZEGÓL- NIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION						
Małżeństwa .....	5,3	4,9	4,6	4,8	4,6	Marriages
w tym wyznaniowe <sup>a</sup>	3,5	3,3	3,1	3,2	3,2	of which religious <sup>a</sup>
Separacje <sup>b</sup> .....	0,6	0,9	0,9	1,1	1,5	Separations <sup>b</sup>
Rozwody .....	1,5	1,5	1,4	1,6	1,9	Divorces
Urodzenia żywe .....	8,0	8,0	7,8	8,1	8,4	Live births
Zgony .....	9,5	9,5	9,1	9,3	9,2	Deaths
w tym niemowląt <sup>c</sup> ..	6,2	7,6	7,6	5,4	6,0	of which infants <sup>c</sup>
Przyrost naturalny .....	-1,5	-1,5	-1,3	-1,3	-0,8	Natural increase

<sup>a</sup> Ze skutkami cywilnymi. <sup>b</sup> Na 10 tys. ludności. <sup>c</sup> Na 1000 urodzeń żywych.

<sup>a</sup> With civil consequences. <sup>b</sup> Per 10 thous. population. <sup>c</sup> Per 1000 live births.

TABL. 12 (38). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2004 R. WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW**  
**MARRIAGES BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED**  
**IN 2004**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							60 lat i więcej and more
		19 lat i mniej under 20 years	20 - 24	25 - 29	30 - 34	35 - 39	40 - 49	50 - 59	
<b>OGÓŁEM . TOTAL</b>	<b>3357</b>	<b>113</b>	<b>1280</b>	<b>1240</b>	<b>363</b>	<b>90</b>	<b>129</b>	<b>90</b>	<b>52</b>
19 lat i mniej .. Under 20 years	23	13	10	-	-	-	-	-	-
20 - 24 .....	757	66	561	118	9	2	1	-	-
25 - 29 .....	1480	28	590	767	84	6	3	2	-
30 - 34 .....	529	5	90	262	154	13	5	-	-
35 - 39 .....	196	1	21	61	70	36	6	1	-
40 - 49 .....	155	-	4	25	39	24	50	11	2
50 - 59 .....	117	-	3	6	5	8	44	44	7
60 lat i więcej and more	100	-	1	1	2	1	20	32	43

TABL. 13 (39). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG POPRZEDNIEGO STANU CYWILNEGO NOWOŻEŃCÓW**  
**MARRIAGES CONTRACTED BY PREVIOUS MARITAL STATUS OF BRIDEGROOMS AND BRIDES**

LATA YEARS POPZEDNI STAN CYWILNY MĘŻCZYŹN PREVIOUS MARITAL STATUS OF MALES	Ogółem <i>Total</i>	Poprzedni stan cywilny kobiet <i>Previous marital status of females</i>			
		panny <i>single</i>	wdowy <i>widows</i>	rozwidzione <i>divorced</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	3876	3444	80	352
<b>TOTAL</b> .....	2001	3603	3217	84	302
	2002	3355	2989	77	289
	2003	3480	3104	67	309
	<b>2004</b>	<b>3357</b>	<b>3016</b>	<b>72</b>	<b>269</b>
Kawalerowie .....	2000	3333	3193	21	119
<i>Single</i> .....	2001	3110	2990	15	105
	2002	2896	2776	10	110
	2003	3026	2894	12	120
	<b>2004</b>	<b>2911</b>	<b>2803</b>	<b>14</b>	<b>94</b>
Wdowcy .....	2000	107	26	39	42
<i>Widowers</i> .....	2001	111	29	44	38
	2002	102	23	42	37
	2003	85	17	33	35
	<b>2004</b>	<b>83</b>	<b>16</b>	<b>36</b>	<b>31</b>
Rozwiedzeni .....	2000	436	225	20	191
<i>Divorced</i> .....	2001	382	198	25	159
	2002	357	190	25	142
	2003	369	193	22	154
	<b>2004</b>	<b>363</b>	<b>197</b>	<b>22</b>	<b>144</b>

TABL. 14 (40). **ROZWODY I SEPARACJE**  
**DIVORCES AND SEPARATIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Rozwody</b> .....	<b>1105</b>	<b>1132</b>	<b>1042</b>	<b>1147</b>	<b>1392</b>	<b>Divorces</b>
Na 1000:						<i>Per 1000:</i>
nowo zawartych mał-						<i>newly contracted</i>
żeństw .....	285	314	311	330	415	<i>marriages</i>
ludności .....	1,5	1,5	1,4	1,6	1,9	<i>population</i>
<b>Separacje</b> .....	<b>43</b>	<b>63</b>	<b>63</b>	<b>79</b>	<b>111</b>	<b>Separations</b>
Na 1000:						<i>Per 1000:</i>
nowo zawartych mał-						<i>newly contracted</i>
żeństw .....	11,1	17,5	18,8	22,7	33,1	<i>marriages</i>
ludności .....	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	<i>population</i>



TABL. 15 (41).

**ROZWODY W 2004 R. WEDŁUG WIEKU MAŁŻONKÓW W MOMENCIE  
WNIESIENIA POWÓDZTWA**  
**DIVORCES BY AGE OF SPOUSES AT THE MOMENT OF FILING PETITION  
FOR DIVORCE IN 2004**

MĘŻCZYŻNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem <i>Total</i>	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							
		19 lat i mniej <i>under 20 years</i>	20 - 24	25 - 29	30 - 34	35 - 39	40 - 49	50 - 59	60 lat i więcej <i>and more</i>
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>	<b>1392</b>	<b>3</b>	<b>101</b>	<b>302</b>	<b>282</b>	<b>210</b>	<b>339</b>	<b>128</b>	<b>27</b>
19 lat i mniej .. <i>Under 20 years</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
20 - 24 .....	46	1	34	10	1	-	-	-	-
25 - 29 .....	244	2	52	161	25	4	-	-	-
30 - 34 .....	271	-	12	101	137	17	4	-	-
35 - 39 .....	237	-	1	19	89	109	18	1	-
40 - 49 .....	388	-	2	11	25	77	255	18	-
50 - 59 .....	154	-	-	-	2	3	58	88	3
60 lat i więcej <i>and more</i>	52	-	-	-	3	-	4	21	24

TABL. 16 (42).

**URODZENIA**  
**BIRTHS**

WYSZCZEGÓL- NIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Urodzenia żywe .....</b>	<b>5806</b>	<b>5813</b>	<b>5688</b>	<b>5914</b>	<b>6140</b>	<b>Live births</b>
Mażeńskie .....	5105	5070	4923	5108	5278	<i>Legitimate</i>
chłopcy .....	2692	2599	2528	2633	2741	<i>males</i>
dziewczęta .....	2413	2471	2395	2475	2537	<i>females</i>
Pozamażeńskie .....	701	743	765	806	862	<i>Illegitimate</i>
chłopcy .....	373	388	390	438	467	<i>males</i>
dziewczęta .....	328	355	375	368	395	<i>females</i>
<b>Urodzenia martwe ...</b>	<b>26</b>	<b>29</b>	<b>28</b>	<b>19</b>	<b>22</b>	<b>Still births</b>

TABL. 17 (43). **URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA <sup>a</sup>**  
**ORAZ WIEKU MATKI**  
*LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER <sup>a</sup> AND AGE OF MOTHER*

LATA YEARS WIEK MATKI AGE OF MOTHER	Ogółem <i>Total</i>	Kolejność urodzenia dziecka u matki <i>Birth order</i>					
		1	2	3	4	5	6 i dalsze <i>and over</i>

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH  
*IN ABSOLUTE NUMBERS*

<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	5806	3159	1850	543	160	54	39
<b>TOTAL</b>	2001	5813	3162	1844	532	159	60	54
	2002	5688	3095	1864	476	142	63	47
	2003	5914	3351	1842	499	137	43	42
	<b>2004</b>	<b>6140</b>	<b>3452</b>	<b>1984</b>	<b>491</b>	<b>121</b>	<b>47</b>	<b>45</b>
19 lat i mniej .....		197	181	15	1	-	-	-
<i>Under 20 years</i>								
20 - 24 .....		1086	882	176	26	2	-	-
25 - 29 .....		2490	1611	753	100	16	8	2
30 - 34 .....		1734	646	813	201	44	14	16
35 - 39 .....		499	111	193	116	43	16	20
40 - 44 .....		128	20	34	43	16	8	7
45 lat i więcej .....		6	1	-	4	-	1	-
<i>and more</i>								

W ODSETKACH  
*IN PERCENT*

<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	100,0	54,4	31,9	9,3	2,8	0,9	0,7
<b>TOTAL</b>	2001	100,0	54,4	31,7	9,2	2,8	1,0	0,9
	2002	100,0	54,4	32,8	8,4	2,5	1,1	0,8
	2003	100,0	56,7	31,2	8,4	2,3	0,7	0,7
	<b>2004</b>	<b>100,0</b>	<b>56,2</b>	<b>32,3</b>	<b>8,0</b>	<b>2,0</b>	<b>0,8</b>	<b>0,7</b>
19 lat i mniej .....		100,0	91,9	7,6	0,5	-	-	-
<i>Under 20 years</i>								
20 - 24 .....		100,0	81,2	16,2	2,4	0,2	-	-
25 - 29 .....		100,0	64,9	30,1	4,0	0,6	0,3	0,1
30 - 34 .....		100,0	37,3	46,9	11,6	2,5	0,8	0,9
35 - 39 .....		100,0	22,2	38,7	23,3	8,6	3,2	4,0
40 - 44 .....		100,0	15,6	26,6	33,6	12,5	6,2	5,5
45 lat i więcej .....		100,0	16,7	-	66,6	-	16,7	-
<i>and more</i>								

<sup>a</sup> W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o nieustalonej kolejności urodzenia.

<sup>a</sup> Data on the number of births by order exclude cases in which birth order is unknown.

TABL. 18 (44). **PŁODNOŚĆ KOBIET I WSPÓŁCZYNNIKI REPRODUKCJI LUDNOŚCI**  
**FEMALE FERTILITY AND REPRODUCTION RATES OF POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004
<b>Płodność</b> - urodzenia żywe na 1000 kobiet w wieku lat: <b>Fertility</b> - live births per 1000 women aged:					
<b>15 - 49</b> .....	<b>29,0</b>	<b>29,2</b>	<b>28,8</b>	<b>30,1</b>	<b>31,5</b>
15 - 19 .....	10,1	10,0	9,7	9,9	8,6
20 - 24 .....	49,5	44,5	36,6	36,3	34,1
25 - 29 .....	80,2	76,0	73,2	75,9	75,8
30 - 34 .....	52,1	55,4	56,5	58,4	62,5
35 - 39 .....	20,0	20,5	21,9	19,0	21,8
40 - 44 .....	3,7	4,6	3,8	4,4	5,2
45 - 49 .....	0,2	0,0	0,1	0,1	0,2
<b>Współczynniki:</b> <b>Rates:</b>					
Dzietności ogólnej .....	1,078	1,054	1,006	1,014	1,031
<i>Total fertility</i>					
Reprodukcji brutto .....	0,509	0,512	0,490	0,488	0,492
<i>Gross reproduction</i>					
Dynamiki demograficznej .....	0,841	0,841	0,856	0,865	0,911
<i>Demographic dynamics</i>					

TABL. 19 (45). **NIEPEŁNOSPRAWNI WEDŁUG KATEGORII NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI**  
**W 2002 R. <sup>a</sup>**  
**DISABLED PERSONS BY CATEGORY OF DISABILITY IN 2002 <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS				
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>144905</b>	<b>60531</b>	<b>84374</b>	<b>T O T A L</b>
Prawnie .....	129266	54238	75028	<i>Legal</i>
Tylko biologicznie .....	15639	6293	9346	<i>Only biological</i>
<b>OSOBY DOROSŁE</b> .....	<b>141767</b>	<b>58687</b>	<b>83080</b>	<b>ADULTS</b>
Prawnie .....	127410	53143	74267	<i>Legal</i>
Tylko biologicznie .....	14357	5544	8813	<i>Only biological</i>
<b>DZIECI</b> .....	<b>3138</b>	<b>1844</b>	<b>1294</b>	<b>CHILDREN</b>
Prawnie .....	1856	1095	761	<i>Legal</i>
Tylko biologicznie .....	1282	749	533	<i>Only biological</i>

<sup>a</sup> Dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań.  
<sup>a</sup> Data of the Population and Housing Census.

TABL. 19 (45). **NIEPEŁNOSPRAWNI WEDŁUG KATEGORII NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI W 2002 R. <sup>a</sup> (dok.)**  
**DISABLE PERSONS BY CATEGORY OF DISABILITY IN 2002 <sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>	SPECIFICATION
NA 1000 MIESZKAŃCÓW (odpowiednio osób dorosłych i dzieci) <i>PER 1000 INHABITANTS</i> (respectively adults and children)				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>191,0</b>	<b>170,2</b>	<b>209,4</b>	<b>TOTAL</b>
Prawnie .....	170,4	152,5	186,2	<i>Legal</i>
Tylko biologicznie .....	20,6	17,7	23,2	<i>Only biological</i>
<b>OSOBY DOROSŁE</b> .....	<b>220,1</b>	<b>197,8</b>	<b>239,2</b>	<b>ADULTS</b>
Prawnie .....	197,8	179,1	213,9	<i>Legal</i>
Tylko biologicznie .....	22,3	18,7	25,4	<i>Only biological</i>
<b>DZIECI</b> .....	<b>27,4</b>	<b>31,4</b>	<b>23,2</b>	<b>CHILDREN</b>
Prawnie .....	16,2	18,6	13,7	<i>Legal</i>
Tylko biologicznie .....	11,2	12,7	9,6	<i>Only biological</i>

<sup>a</sup> Dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań.

<sup>a</sup> Data of the Population and Housing Census.

TABL. 20 (46). **ZGONY WEDŁUG PŁCI I WIEKU ZMARŁYCH**  
**DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED**

WIEK ZMARŁYCH <i>AGE OF DECEASED</i>	2000	2001	2002	2003	2004
OGÓŁEM <i>TOTAL</i>					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>6907</b>	<b>6911</b>	<b>6645</b>	<b>6839</b>	<b>6738</b>
<b>GRAND TOTAL</b>					
0 - 4 lata .....	45	48	51	36	43
5 - 9 .....	4	7	2	4	1
10 - 14 .....	4	7	6	9	5
15 - 19 .....	24	11	20	16	25
20 - 24 .....	32	30	28	21	24
25 - 29 .....	39	26	25	36	33
30 - 34 .....	46	36	39	35	40
35 - 39 .....	76	67	45	74	50
40 - 44 .....	161	143	116	101	104
45 - 49 .....	251	276	257	226	253
50 - 54 .....	308	367	348	339	347
55 - 59 .....	324	347	394	424	389
60 - 64 .....	562	426	462	468	474
65 - 69 .....	874	814	687	669	638
70 - 74 .....	1027	1005	989	1035	945
75 - 79 .....	1026	1103	1112	1120	1058
80 - 84 .....	758	828	808	923	1096
85 lat i więcej .....	1346	1370	1256	1303	1213
<i>and more</i>					

TABL. 20 (46). ZGONY WEDŁUG PŁCI I WIEKU ZMARŁYCH (dok.)  
DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED (cont.)

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	2000	2001	2002	2003	2004
	w tym MĘŻCZYŹNI of which MALES				
<b>RAZEM</b> .....	<b>3429</b>	<b>3372</b>	<b>3310</b>	<b>3409</b>	<b>3333</b>
<b>TOTAL</b>					
0 - 4 lata .....	29	21	27	16	27
5 - 9 .....	1	3	2	3	1
10 - 14 .....	3	3	3	5	2
15 - 19 .....	16	8	15	9	16
20 - 24 .....	25	22	25	13	16
25 - 29 .....	33	18	17	23	27
30 - 34 .....	26	22	28	28	27
35 - 39 .....	55	45	32	51	46
40 - 44 .....	104	104	84	63	80
45 - 49 .....	165	182	166	143	176
50 - 54 .....	202	237	237	215	227
55 - 59 .....	217	232	254	285	256
60 - 64 .....	349	279	315	307	310
65 - 69 .....	541	490	427	437	408
70 - 74 .....	580	562	560	581	503
75 - 79 .....	450	502	512	545	514
80 - 84 .....	278	277	283	358	393
85 lat i więcej .....	355	365	323	327	304
<i>and more</i>					

TABL. 21 (47). ZGONY WEDŁUG PRZYCZYŃ<sup>a</sup>  
DEATHS BY CAUSES<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z liczby ogółem Of total number		
			mężczyźni males	kobiety females	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	6907	945,5	3429	3478
<b>TOTAL</b>	2001	6912	945,6	3376	3536
	2002	6644	907,6	3309	3335
	<b>2003</b>	<b>6839</b>	<b>934,0</b>	<b>3407</b>	<b>3432</b>
Choroby zakaźne i pasożytnicze .....		47	6,4	28	19
<i>Infectious and parasitic diseases</i>					
w tym gruźlica układu oddechowego .....		4	0,6	3	1
<i>of which tuberculosis of the respiratory system</i>					

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja); w 2000 r. w podziale według przyczyn nie ujęto zgonu 1 mężczyzny, w związku z brakiem w karcie zgonu orzeczenia lekarskiego o przyczynie zgonu (forma protestu lekarzy).

<sup>a</sup> In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD - 10 Revision); in 2000 data by causes did not comprise 1 man's death, in connection with the lack of a medical statement regarding the cause of death on death certificate (due to doctors' strike).

TABL. 21 (47). ZGONY WEDŁUG PRZYCZYŃ<sup>a</sup> (cd.)  
DEATHS BY CAUSES<sup>a</sup> (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z liczby ogółem Of total number	
			mężczyźni males	kobiety females
Nowotwory .....	1945	265,6	1023	922
<i>Neoplasms</i>				
w tym nowotwory złośliwe .....	1869	255,2	981	888
<i>of which malignant neoplasms</i>				
Choroby krwi i narządów krwiotwórczych <sup>Δ</sup> .....	11	1,5	6	5
<i>Diseases of blood and blood-forming organs<sup>Δ</sup></i>				
Zaburzenia wydzielania wewnętrznego, stanu odżywiania i przemiany metabolicznej .....	90	12,3	41	49
<i>Endocrine, nutritional and metabolic diseases</i>				
w tym cukrzyca .....	89	12,1	40	49
<i>of which diabetes mellitus</i>				
Zaburzenia psychiczne i zaburzenia zachowania .....	2	0,3	-	2
<i>Mental and behavioural disorders</i>				
Choroby układu nerwowego i narządów zmysłów .....	97	13,2	50	47
<i>Diseases of the nervous system and sense organs</i>				
Choroby układu krążenia .....	3270	446,6	1445	1825
<i>Diseases of the circulatory system</i>				
w tym:				
<i>of which:</i>				
choroba nadciśnieniowa .....	61	8,3	42	19
<i>hypertensive disease</i>				
choroby naczyń mózgowych .....	583	79,6	229	354
<i>cerebrovascular disease</i>				
choroba niedokrwienna serca .....	950	129,7	574	376
<i>ischaemic heart disease</i>				
miażdżycy .....	1289	176,0	401	888
<i>atherosclerosis</i>				
Choroby układu oddechowego .....	236	32,2	115	121
<i>Diseases of the respiratory system</i>				
Choroby układu trawiennego .....	274	37,4	164	110
<i>Diseases of the digestive system</i>				
w tym choroby wątroby .....	100	13,7	77	23
<i>of which liver diseases</i>				
Choroby skóry i tkanki podskórnej .....	2	0,3	1	1
<i>Diseases of the skin and subcutaneous tissue</i>				

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja); w 2000 r. w podziale według przyczyn nie ujęto zgonu 1 mężczyzny, w związku z brakiem w karcie zgonu orzeczenia lekarskiego o przyczynie zgonu (forma protestu lekarzy).

<sup>a</sup> In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD - 10 Revision); in 2000 data by causes did not comprise 1 man's death, in connection with the lack of a medical statement regarding the cause of death on death certificate (due to doctors' strike).

TABL. 21 (47). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYŃ<sup>a</sup>** (dok.)  
**DEATHS BY CAUSES<sup>a</sup>** (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z liczby ogółem Of total number	
			mężczyźni males	kobiety females
Choroby układu kostno-stawowego, mięśniowego i tkanki łącznej .....	15	2,0	3	12
<i>Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue</i>				
Choroby układu moczowo-płciowego .....	65	8,9	34	31
<i>Diseases of the genitourinary system</i>				
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym .....	10	1,4	3	7
<i>Conditions originating in the perinatal period</i>				
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup> .....	22	3,0	10	12
<i>Congenital anomalies<sup>Δ</sup></i>				
Objawy i stany niedokładnie określone <sup>Δ</sup> .....	351	47,9	199	152
<i>Symptoms and ill-defined conditions<sup>Δ</sup></i>				
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny . <i>Injuries and poisonings by external cause</i>	402	54,9	285	117
w tym zamierzone samookaleczenie .....	95	13,0	72	23
<i>of which selfinflicted injury</i>				

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja); w 2000 r. w podziale według przyczyn nie ujęto zgonu 1 mężczyzny, w związku z brakiem w karcie zgonu orzeczenia lekarskiego o przyczynie zgonu (forma protestu lekarzy).

U w a g a. Ze względu na II etap opracowania kart statystycznych do kart zgonu, po weryfikacji danych istnieje różnica w liczbie zgonów w porównaniu z tabelą bilansową.

<sup>a</sup> In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD - 10 Revision); in 2000 data by causes did not comprise 1 man's death, in connection with the lack of a medical statement regarding the cause of death on death certificate (due to doctors' strike).

N o t e. On account of the second stage of the compilation of statistical certificates for death certificates, after data verification there is a difference in the number of deaths in comparison with the balance table.

TABL. 22 (48). **ZGONY NIEMOWŁĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU**  
**INFANT DEATHS BY SEX AND AGE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>36</b>	<b>44</b>	<b>43</b>	<b>32</b>	<b>37</b>	<b>TOTAL</b>
chłopcy .....	25	19	24	15	22	males
dziewczęta .....	11	25	19	17	15	females
w wieku:						at age:
0 dni .....	8	14	5	9	6	0 days
chłopcy .....	5	8	2	3	3	males
dziewczęta .....	3	6	3	6	3	females
1 - 6 dni .....	10	11	14	7	16	1 - 6 days
chłopcy .....	5	4	10	3	11	males
dziewczęta .....	5	7	4	4	5	females

TABL. 22 (48). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU (dok.)**  
*INFANT DEATHS BY SEX AND AGE (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM (dok.)</b>						<b>TOTAL (cont.)</b>
w wieku (dok.):						at age (cont.):
7 - 29 dni .....	8	8	12	4	4	7 - 29 days
chłopcy .....	6	2	5	2	3	males
dziewczeta .....	2	6	7	2	1	females
1 - 3 miesiące.....	5	6	9	9	6	1 - 3 months
chłopcy .....	4	3	5	5	3	males
dziewczeta .....	1	3	4	4	3	females
4 - 6 miesięcy.....	3	4	3	1	4	4 - 6 months
chłopcy .....	3	1	2	1	1	males
dziewczeta .....	-	3	1	-	3	females
7 - 11 miesięcy .....	2	1	-	2	1	7 - 11 months
chłopcy .....	2	1	-	1	1	males
dziewczeta .....	-	-	-	1	-	females

TABL. 23 (49). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PRZYCZYŃ<sup>a</sup>**  
*INFANT DEATHS BY CAUSES<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number	
				chłopcy males	dziewczeta females
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	36	6,2	25	11
<b>TOTAL</b> .....	<b>2003</b>	<b>32</b>	<b>5,4</b>	<b>15</b>	<b>17</b>
Choroby zakaźne i pasożytnicze .....		2	0,3	2	-
<i>Infectious and parasitic diseases</i>					
w tym posocznica .....		2	0,3	2	-
<i>of which septicaemia</i>					
Choroby układu krążenia .....		1	0,2	-	1
<i>Diseases of the circulatory system</i>					
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym .....		10	1,7	3	7
<i>Conditions originating in the perinatal period</i>					
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup> .....		16	2,7	7	9
<i>Congenital anomalies<sup>Δ</sup></i>					
Objawy i stany niedokładnie określone <sup>Δ</sup> .....		1	0,2	1	-
<i>Symptoms and ill-defined conditions<sup>Δ</sup></i>					
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny .....		1	0,2	1	-
<i>Injuries and poisonings by external cause</i>					
Pozostałe przyczyny zgonu .....		1	0,2	1	-
<i>Other causes of deaths</i>					

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD - 10 Revision).



TABL. 24 (50). **ZAMACHY SAMOBÓJCZE<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE PRZEZ POLICJĘ**  
**SUICIDES<sup>a</sup> REGISTERED BY POLICE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004	
					ogółem total	w tym mężczyźni of which males
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>117</b>	<b>154</b>	<b>150</b>	<b>75</b>	<b>96</b>	<b>73</b>
w tym dokonane ..... of which committed	91	117	121	59	79	60
Wiek samobójców: Age of suicidal persons:						
14 lat i mniej ..... and less	4	2	-	-	1	1
15 - 20 .....	8	6	16	8	6	4
21 - 30 .....	28	30	22	11	15	10
31 - 50 .....	42	69	62	29	44	34
51 - 70 .....	32	34	35	21	25	20
71 lat i więcej ..... and more	3	9	12	5	4	3

<sup>a</sup> Usiłowane i dokonane; w podziale według wieku nie uwzględniono samobójców o nieustalonym wieku.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Krakowie.

<sup>a</sup> Attempted and committed; data by age of suicidal persons exclude cases for which age is unknown.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Kraków.

TABL. 25 (51). **PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA**  
**LIFE EXPECTANCY**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia dla osób w wieku lat Life expectancy at age specified				
	0	15	30	45	60
<b>2003</b>					
Mężczyźni ..... Males	73,2	58,8	44,1	30,2	18,3
Kobiety ..... Females	79,9	65,5	50,8	36,4	23,1
<b>2004</b>					
Mężczyźni ..... Males	73,3	58,9	44,4	30,6	18,8
Kobiety ..... Females	80,3	65,8	51,0	36,4	22,9

TABL. 26 (52). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY**  
**INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION FOR**  
**PERMANENT RESIDENCE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS						
<b>Napływ<sup>a</sup></b> .....	<b>6026</b>	<b>6690</b>	<b>6848</b>	<b>7404</b>	<b>7518</b>	<b>Inflow<sup>a</sup></b>
z miast .....	3479	3912	4251	4499	4414	from urban areas
ze wsi .....	2234	2446	2346	2615	2640	from rural areas
z zagranicy .....	313	332	251	290	464	from abroad
<b>Odptyw<sup>b</sup></b> .....	<b>5097</b>	<b>4635</b>	<b>5009</b>	<b>6233</b>	<b>6440</b>	<b>Outflow<sup>b</sup></b>
do miast.....	1803	1814	1953	2293	2088	from urban areas
na wieś.....	2760	2596	3048	3940	3894	from rural areas
za granicę .....	534	225	8	-	458	from abroad
<b>Saldo migracji .....</b>	<b>929</b>	<b>2055</b>	<b>1839</b>	<b>1171</b>	<b>1078</b>	<b>Net migration</b>
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION						
<b>Napływ<sup>a</sup></b> .....	<b>8,3</b>	<b>9,2</b>	<b>9,4</b>	<b>10,1</b>	<b>10,3</b>	<b>Inflow<sup>a</sup></b>
z miast .....	4,8	5,4	5,8	6,1	6,0	from urban areas
ze wsi .....	3,1	3,4	3,3	3,6	3,7	from rural areas
z zagranicy .....	0,4	0,4	0,3	0,4	0,6	from abroad
<b>Odptyw<sup>b</sup></b> .....	<b>7,0</b>	<b>6,3</b>	<b>6,8</b>	<b>8,5</b>	<b>8,8</b>	<b>Outflow<sup>b</sup></b>
do miast.....	2,5	2,4	2,6	3,1	2,9	from urban areas
na wieś.....	3,8	3,6	4,2	5,4	5,3	from rural areas
za granicę.....	0,7	0,3	0,0	-	0,6	from abroad
<b>Saldo migracji .....</b>	<b>1,3</b>	<b>2,8</b>	<b>2,5</b>	<b>1,6</b>	<b>1,5</b>	<b>Net migration</b>

*a* Zameldowania. *b* Wymeldowania.

*a* Registrations. *b* Cancelled registrations.

TABL. 27 (53). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG**  
**WOJEWÓDZTW W 2004 R.**  
**INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE**  
**BY VOIVODSHIPS IN 2004**

WOJEWÓDZTWA VOIVODSHIPS	Napływ Inflow	Odptyw Outflow	Saldo Net migration
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>7054</b>	<b>5982</b>	<b>1072</b>
<b>TOTAL</b>			
Dolnośląskie .....	191	69	122
Kujawsko-pomorskie .....	86	31	55
Lubelskie .....	334	61	273
Lubuskie .....	54	20	34
Łódzkie .....	170	48	122
Małopolskie .....	2924	4455	-1531
Mazowieckie .....	288	341	-53
Opolskie .....	107	26	81

TABL. 27 (53). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG WOJEWÓDZTW W 2004 R. (dok.)**  
*INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY VOIVODSHIPS IN 2004 (cont.)*

WOJEWÓDZTWA VOIVODSHIPS	Napływ <i>Inflow</i>	Odpływ <i>Outflow</i>	Saldo <i>Net migration</i>
Podkarpackie .....	1058	231	827
Podlaskie .....	53	20	33
Pomorskie .....	86	61	25
Śląskie .....	807	316	491
Świętokrzyskie .....	663	195	468
Warmińsko-mazurskie .....	60	21	39
Wielkopolskie .....	90	50	40
Zachodniopomorskie .....	83	37	46

TABL. 28 (54). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG PŁCI I WIEKU MIGRANTÓW**  
*INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY SEX AND AGE OF MIGRANTS*

WIEK MIGRANTÓW <i>AGE OF MIGRANTS</i>	Napływ <sup>a</sup> <i>Inflow <sup>a</sup></i>			Odpływ <sup>b</sup> <i>Outflow <sup>b</sup></i>			Saldo migracji <i>Net migration</i>		
	ogółem <i>total</i>	mężczyźni <i>males</i>	ko-biety <i>fe-males</i>	ogółem <i>total</i>	mężczyźni <i>males</i>	ko-biety <i>fe-males</i>	ogółem <i>total</i>	mężczyźni <i>males</i>	ko-biety <i>fe-males</i>
<b>OGÓŁEM .....</b>									
<b>TOTAL</b>									
2000	5713	2533	3180	4563	2144	2419	1150	389	761
2001	6358	2785	3573	4410	2138	2272	1948	647	1301
2002	6597	2876	3721	5001	2482	2519	1596	394	1202
2003	7114	3125	3989	6233	2965	3268	881	160	721
<b>2004</b>	<b>7054</b>	<b>3085</b>	<b>3969</b>	<b>5982</b>	<b>2885</b>	<b>3097</b>	<b>1072</b>	<b>200</b>	<b>872</b>
0 - 4 lata .....	577	302	275	447	222	225	130	80	50
5 - 9 .....	368	186	182	406	202	204	-38	-16	-22
10 - 14 .....	219	113	106	357	185	172	-138	-72	-66
15 - 19 .....	294	114	180	393	207	186	-99	-93	-6
20 - 24 .....	947	328	619	463	196	267	484	132	352
25 - 29 .....	1908	770	1138	707	322	385	1201	448	753
30 - 34 .....	1114	540	574	661	304	357	453	236	217
35 - 39 .....	438	216	222	516	249	267	-78	-33	-45
40 - 44 .....	280	138	142	405	216	189	-125	-78	-47
45 - 49 .....	213	104	109	409	214	195	-196	-110	-86
50 - 54 .....	167	78	89	381	182	199	-214	-104	-110
55 - 59 .....	144	60	84	265	123	142	-121	-63	-58
60 - 64 .....	106	43	63	198	110	88	-92	-67	-25
65 lat i więcej .....	279	93	186	374	153	221	-95	-60	-35
<i>and more</i>									

*a* Zameldowania. *b* Wymeldowania.

*a* Registrations. *b* Cancelled registrations.

## Uwagi ogólne

### Aktywność ekonomiczna ludności

1. Dane zawarte w tabl. 1 opracowano na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 według stanu w dniu 20 V.

2. Podstawowe kryterium podziału na aktywnych zawodowo i biernych zawodowo stanowi praca, tzn. fakt wykonywania, posiadania bądź poszukiwania pracy.

Do **aktywnych zawodowo** zaliczono osoby pracujące i bezrobotne:

1) do **pracujących** zaliczono osoby, które w badanym tygodniu:

- wykonywały pracę przynoszącą zarobek lub dochód albo pomagały (bez wynagrodzenia) w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa rolnego lub rodzinnej działalności gospodarczej,
- nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu, przerwy w działalności zakładu, trudnych warunków atmosferycznych), ale formalnie miały pracę;

2) za **bezrobotne** uznano osoby w wieku 15-74 lata, które spełniały jednocześnie trzy warunki:

- w okresie badanego tygodnia nie były osobami pracującymi,
- w ciągu 4 tygodni (wliczając jako ostatni tydzień badany) aktywnie poszukiwały pracy,
- były gotowe podjąć pracę w tygodniu badanym i następnym.

Do bezrobotnych zaliczono także osoby, które nie poszukiwały pracy, ponieważ miały pracę załatwioną i oczekiwały na jej rozpoczęcie.

Do **biernych zawodowo** zaliczono osoby, które nie zostały zakwalifikowane jako pracujące lub bezrobotne.

## General notes

### Economic activity of the population

1. Data included in table 1 are compiled on the basis of the results of the National Population and Housing Census 2002 as of 20 V.

2. The main criterion in dividing the population into economically active and inactive is job, i.e., performing, holding or looking for a job.

**Economically active persons** include employed and unemployed persons:

1) **employed persons** are persons, who during the reference week:

- performed work providing earnings or income, or assisted (without wages or salaries) in maintaining a family-owned farm or conducting a family-owned business,
- did not perform work (e.g., due to illness, vacation, a break in company activity, bad weather), but formally had a job;

2) **unemployed persons** are persons aged 15-74, who simultaneously fulfill three conditions:

- within the reference week were not employed,
- within a four week period (the last week being the reference week) actively sought work,
- were available for work in the reference week and the next week.

The unemployed also include persons who did not seek work, because they have arranged a job and were waiting to begin work.

**Economically inactive persons** are persons who are not classified either as employed or unemployed.

**3. Współczynnik aktywności zawodowej** obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

**Wskaźnik zatrudnienia** obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

**Stopę bezrobocia** w badanym okresie obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych do liczby ludności aktywnej zawodowo ogółem oraz danej grupy.

### Pracujący

1. Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód; do pracujących zalicza się:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór);
- 2) pracodawców i pracujących na własny rachunek:
  - a) właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce) podmiotów prowadzących działalność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,
  - b) pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie,
  - c) inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody;
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 4) agentów (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez agentów);
- 5) członków spółdzielni produkcji rolniczej (rolniczych spółdzielni produkcyjnych, innych spółdzielni zajmujących się produkcją rolną i spółdzielni kółek rolniczych);
- 6) duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie.

**2. Pełnozatrudnieni** są to osoby zatrudnione w pełnym wymiarze czasu pracy obo-

**3. The activity rate** is calculated as the share of economically active persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

*The employed rate is calculated as the share of employed persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.*

*The unemployed rate for a survey period is calculated as the relation of the number of unemployed persons to the total economically active population as well as to a given group.*

### Employment

1. Data regarding **employment** concern persons performing work providing earnings or income and include:

- 1) employees hired on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election);
- 2) employers and own-account workers:
  - a) owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity other than that related to private farms in agriculture,
  - b) persons employed on private farms in agriculture,
  - c) other self-employed persons, e.g., persons practising learned professions;
- 3) outworkers;
- 4) agents (including contributing family workers and persons employed by agents);
- 5) members of agricultural production co-operatives (agricultural producers' co-operatives, other co-operatives engaged in agricultural production and agricultural farmers' co-operatives);
- 6) clergy fulfilling priestly obligations.

**2. Full-time paid employees** are persons employed on a full-time basis, as defined by

wiążącym w danym zakładzie pracy lub na danym stanowisku pracy, w tym również osoby, które zgodnie z obowiązującymi przepisami pracują w skróconym czasie pracy, np. z tytułu warunków szkodliwych dla zdrowia lub przedłużonym czasie pracy, np. dozorczy mienia; **niepełnozatrudnieni** są to osoby, które zgodnie z umową o pracę pracują stale w niepełnym wymiarze czasu pracy. Niepełnozatrudnieni w głównym miejscu pracy są to osoby, które oświadczyły, że dany zakład jest ich głównym miejscem pracy.

3. Dane dotyczące **pracujących według stanu** podano bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania tych osób w **głównym miejscu pracy**.

4. Dane o zatrudnionych na podstawie stosunku pracy dotyczą:

1) **zatrudnienia według stanu** osób pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w głównym miejscu pracy bez przeliczania na pełnozatrudnionych;

2) **przeciętnego zatrudnienia** pracowników pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

5. Dane nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

6. Dane grupowane według sekcji opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o pracujących wg stanu, które do 2000 r. opracowywano zaliczając do odpowiednich sekcji części składowe jednostek prawnych zgodnie z ich rodzajem działalności.

7. W tabl. 2 dane prezentowane są według faktycznego (stałego) miejsca pracy pracownika, natomiast w pozostałych tablicach - według siedziby zarządu jednostki.

8. Dane w tabl. 3-8 nie obejmują: fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków

*a given company or for a given position, as well as persons who, in accordance with regulations, work a shortened work-time period, e.g. due to hazardous conditions, or a longer work-time period, e.g. property caretaker. **Part-time paid employees** are persons who, in accordance with labour contracts, regularly work on a part-time basis. Part-time paid employees in the main workplace are persons who declared that the given workplace is their main workplace.*

3. *Data concerning **employment on a given day** are presented without converting part-time paid employees into full-time paid employees, each person being listed once according to the **main job**.*

4. *Data regarding employees hired on the basis of employment contracts concern:*

1) ***the employment, on a given day**, of full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in the main job without converting them into full-time paid employees;*

2) ***the average paid employment** - full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in terms of full-time paid employees.*

5. *Data do not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.*

6. *Data grouped according to sections were compiled using the **enterprise method**, excluding information regarding employment as of a given day, which until 2000 was compiled by including parts of legal entities, based on the kind of activity, in the appropriate sections.*

7. *In table 2 data are presented by actual (permanent) workplace of employed person, however in other tables - by seat of management of unit.*

8. *Data in tables 3-8 do not include entities reporting activity of foundations, associa-*

zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, rolników indywidualnych, duchownych oraz podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób.

**9. Informacje o ruchu zatrudnionych** dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo. Dane te dotyczą **liczby przyjęć do pracy i zwolnień z pracy**, a nie liczby osób. Liczba przyjęć do pracy oraz zwolnień z pracy może być wyższa od liczby osób, ponieważ jedna osoba może kilkakrotnie zmienić pracę w ciągu roku.

Do liczby przyjętych do pracy zaliczono osoby podejmujące pracę po raz pierwszy i kolejny. Do liczby zwolnionych z pracy zaliczono osoby, z którymi rozwiązano umowę o pracę w drodze wypowiedzenia przez pracownika lub zakład pracy łącznie ze zwolnieniami grupowymi, osoby, które przeniesiono na emeryturę lub rentę z tytułu niezdolności do pracy, osoby, które porzuciły pracę, a także - ze względów ewidencyjnych - osoby zmarłe. Ponadto do liczby przyjętych do pracy lub zwolnionych z pracy zaliczono osoby przeniesione służbowo lub przyjęte z innego zakładu pracy na podstawie porozumienia między podmiotami, a także osoby powracające do pracy i odchodzące z pracy na urlopy wychowawcze, bezpłatne i rehabilitację.

**Współczynnik przyjęć (zwolnień)** obliczono jako stosunek liczby przyjęć pomniejszonej o osoby powracające do pracy z urlopów wychowawczych i bezpłatnych (lub liczby zwolnień pomniejszonej o osoby, które otrzymały urlopy wychowawcze i bezpłatne) w badanym okresie do liczby zatrudnionych według stanu w dniu 31 XII z roku poprzedniego.

**Do korzystających z urlopów wychowawczych** zalicza się osoby (matki oraz inne osoby uprawnione do sprawowania opieki nad dzieckiem), którym zakład pracy udzielił urlopu zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 V 1996 r. (Dz. U. 1996, Nr 60, poz. 277, z późniejszymi zmianami).

*tions, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government, individual farmers, clergy as well as economic entities employing up to 9 persons.*

**9. Information regarding labour turnover** concerns full-time paid employees, excluding seasonal and temporary employees. These data concern **the number of hires and the number of terminations** and not the number of persons. The number of hires and terminations may be greater than the number of persons as one person may change work several times within a year.

*Hired persons are persons starting work for the first or a subsequent time. Terminated persons are persons with whom work contracts have been dissolved upon the wish of either the employee or the employer (including group dismissals), persons, who have retired or been granted a pension due to an inability to work, persons who have left work as well as, for record-keeping purposes - persons who have died. Moreover, persons hired or terminated include persons transferred on the basis of inter-entities agreements as well as persons returning to and leaving work within the framework of child-care and unpaid vacations and rehabilitation.*

**The hire (termination) rate** is calculated as the ratio of the number of hires less the number of persons returning to work from child-care and unpaid vacations (or the number of terminations less the number of persons granted child-care and unpaid vacations) during a survey period to the number of persons employed on a given day as of 31 XII the previous year.

**Persons taking child-care leave** include persons (mothers as well as other persons authorized to care for the child), to whom a workplace has granted leave in accordance with the regulations of the decree of the Council of Ministers, dated 28 V 1996 (Journal of Laws 1996 No. 60, item 277 with later amendments).

**10. Dane o absolwentach podejmujących pierwszą pracę** dotyczą pełnozatrudnionych (bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo).

### **Bezrobocie**

1. Dane o liczbie **beźrobotnych zarejestrowanych**, zgodnie z ustawą z dnia 20 IV 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy obowiązującą od 1 VI 2004 r. (Dz. U. Nr 99, poz. 1001), obejmują osoby niezatrudnione i niewykonujące innej pracy zarobkowej, zdolne i gotowe do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy (bądź jeśli są to osoby niepełnosprawne - zdolne i gotowe do podjęcia zatrudnienia co najmniej w połowie tego wymiaru czasu pracy), nieuczące się w szkole, z wyjątkiem szkół dla dorosłych lub szkół wyższych w systemie wieczorowym albo zaocznym, zarejestrowane we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy oraz poszukujące zatrudnienia lub innej pracy zarobkowej, jeżeli m.in.:

- ukończyli 18 lat,
- nie ukończyli: kobiety - 60 lat, mężczyźni - 65 lat,
- nie nabyły prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy, renty szkoleniowej, renty socjalnej, nie pobierają świadczenia lub zasiłku przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego lub macierzyńskiego,
- nie są właścicielami lub posiadaczami (samoistnymi lub zależnymi) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych, nie podlegają ubezpieczeniu emerytalnemu i rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe,
- nie podjęły pozarolniczej działalności lub nie podlegają - na podstawie odrębnych przepisów - obowiązkowi ubezpieczenia

**10. Data regarding school leavers starting work for the first time** concern full-time paid employees (excluding seasonal and temporary employees).

### **Unemployment**

1. Data regarding **registered unemployed persons** in accordance with the Law dated 20 IV 2004 on Promotion of Employment and Labour Market Institutions, in force since 1 VI 2004 (Journal of Laws No. 99, item 1001) include persons who are not employed and not performing any income-generating work, able and ready to take full-time employment (or in case of disabled persons - are able and ready to take employment at least half the full work-time required within a given occupation or service), are not attending any full-time school with the exception of schools for adults or tertiary schools in the evening or weekend education system, and registered in the powiat labour office corresponding to the person's permanent or temporary place of residence, and seeking employment or any other income-generating work if they, among others:

- are aged 18 or more,
- are aged less than 60 (women), less than 65 (men),
- did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from an inability to work, pension due to training, disability welfare pension, are not receiving: a pre-retirement benefit or allowance, a rehabilitation benefit, a sick or maternity benefit,
- are not the owners or holders (sole or dependent) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha; are not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a spouse or a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha,
- did not undertake non-agricultural activity or are not subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security



społecznego, z wyjątkiem ubezpieczenia społecznego rolników,  
- nie uzyskują miesięcznie przychodu w wysokości przekraczającej połowę minimalnego wynagrodzenia za pracę, z wyłączeniem przychodów od środków pieniężnych zgromadzonych na rachunkach bankowych.

Od 1997 r. za bezrobotnego nie uważa się osoby odbywającej szkolenie oraz staż u pracodawcy.

Do 31 V 2004 r. obowiązywała ustawa z 14 XII 1994 r. o zatrudnieniu i przeciwdziałaniu bezrobociu (jednolity tekst Dz. U. 2003 Nr 58, poz. 514, z późniejszymi zmianami).

**2. Stopę bezrobocia rejestrowanego** obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Stopę bezrobocia podaje się z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie (będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo) wyszacowanych dla lat 2000, 2001 na podstawie wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996; dla lat 2002, 2003 i 2004 - na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

**3.** Za absolwenta zarejestrowanego w powiatowym urzędzie pracy jako bezrobotnego uważa się osobę w okresie do upływu 12 miesięcy od dnia ukończenia: szkoły ponadpodstawowej (zasadniczej - zawodowej i średniej), policealnej, wyższej, szkoły specjalnej, kursów przygotowania zawodowego w ramach Ochotniczych Hufców Pracy trwających co najmniej 12 miesięcy, dziennych kursów zawodowych trwających co najmniej 24 miesiące oraz osobę niepełnosprawną - od dnia uzyskania uprawnień do wykonywania zawodu.

*or a retirement provision; excluding social insurance of farmers,*

*- do not receive monthly income of the amount exceeding half of minimal remuneration for work; excluding income generated from money gathered on bank accounts.*

*Since 1997, a person attending training as well as internship with the employer is not considered unemployed.*

*Until 31 V 2004 the obligatory was the Law dated 14 XII 1994 on Employment and Combating Unemployment (uniform text Journal of Laws 2003 No. 58, item 514, with later amendments).*

**2. The registered unemployment rate** is calculated as the relation of the number of registered unemployed persons to the economically active population, i.e., excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety. The unemployment rate is given considering persons employed on private farms in agriculture (as a part of the economically active civilian population) estimated for 2000 and 2001 on the basis of the results of the Agricultural Census 1996, for 2002, 2003 and 2004 - of the results of the Population and Housing Census 2002.

**3.** A school-leaver registered in a powiat labour office as unemployed is a person who has, within the last 12 months graduated from: any school above the primary level (basic vocational and secondary), post-secondary, higher education institution, a special school, has completed a minimum of 12 months of vocational training courses within the framework of Voluntary Labour Corps or has completed a minimum of 24 months of daily vocational training courses as well as disabled persons - from the day of acquiring qualifications to work in a given occupation.

Od VI 2004 r. dane nie są prezentowane, gdyż w ustawie z 20 IV 2004 r. (Dz. U. Nr 99, poz. 1001 z 1 V 2004 r.) nie występuje kategoria - absolwent.

## Warunki pracy

1. Informacje o wypadkach przy pracy obejmują również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy. Informacje o wypadkach przy pracy w jednostkach budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego dotyczą tylko pracowników cywilnych.

Dane nie obejmują wypadków przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

Za **wypadek przy pracy** uważa się nagłe zdarzenie powodujące uraz u osoby poszkodowanej, wywołane przyczyną zewnętrzną, które nastąpiło podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika: zwykłych czynności, poleceń przełożonych, czynności wykonywanych w interesie zakładu pracy, również bez polecenia, a także w czasie pozostawania w dyspozycji zakładu pracy, w drodze między siedzibą zakładu pracy, a miejscem wykonywania obowiązku wynikającego ze stosunku pracy.

**Na równi z wypadkami przy pracy** traktuje się wypadek, któremu pracownik uległ:

- w czasie trwania podróży służbowej,
- w związku z odbywaniem służby w zakładowych i resortowych formacjach samoobrony albo w związku z przynależnością do obowiązkowej lub ochotniczej straży pożarnej działającej w zakładzie pracy,
- przy wykonywaniu zadań zleconych przez działające w zakładzie pracy organizacje, np. zawodowe.

Za **jeden wypadek przy pracy** liczy się wypadek każdej pracującej osoby, poszkodowanej zarówno w wypadku indywidualnym, jak i zbiorowym.

*Since VI 2004 data are not presented, because in the Law dated 20 IV 2004 (Journal of Laws No. 99, item 1001 from 1 V 2004) there is no category - a school-leaver.*

## Work conditions

*1. Information regarding accidents at work also includes accidents considered equivalent to accidents at work. Information regarding accidents at work in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety concerns only civilian employees.*

*Data do not include accidents at work on private farms in agriculture.*

**An accident at work** is a sudden event resulting in the injury of a person, caused by an outside factor, which occurred during or in connection with an employee performing normal tasks, orders of superiors, tasks in the interest of the company (including employee initiated) as well as while an employee is at the company's disposal or while travelling between the company's head office and the workplace as defined in the work agreement.

**Accidents considered equivalent to accidents at work** include accidents which occur:

- during a business trip,
- in connection with performing service in company or institutional security units or in connection with serving as a member of an obligatory or voluntary fire-brigade operating in a company,
- while performing tasks for organizations operating in the company, e.g., trade unions.

**Each accident, regardless whether the person injured was injured during an individual or a mass accident, is counted as a single accident at work.**

**2. Za ciężki wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiło ciężkie uszkodzenie ciała, a mianowicie: utrata wzroku, słuchu, mowy, zdolności płodzenia lub inne uszkodzenie ciała albo rozstrój zdrowia, naruszające podstawowe funkcje organizmu, a także choroba nieuleczalna lub zagrażająca życiu, trwała choroba psychiczna, trwała, całkowita lub znaczna niezdolność do pracy w zawodzie albo trwałe poważne zeszpecenie lub zniekształcenie ciała.

**3. Za śmiertelny wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiła śmierć osoby poszkodowanej na miejscu wypadku lub w okresie 6 miesięcy od chwili wypadku.

**4. Wypadki przy pracy** klasyfikuje się m.in. według **wydarzeń** bezpośrednio je powodujących (określających rodzaj kontaktu człowieka z czynnikiem, który spowodował wypadek) oraz **przyczyn** wypadków (wszelkich braków i nieprawidłowości związanych z czynnikami materialnymi, organizacją pracy, z nieprawidłowym zachowaniem się pracownika). Każdy wypadek przy pracy jest wynikiem jednego wydarzenia, ale najczęściej kilku przyczyn, w związku z tym suma przyczyn jest większa od ogólnej liczby wypadków.

**5. Informacje o zatrudnionych w warunkach zagrożenia** czynnikami szkodliwymi dla zdrowia opracowano na podstawie sprawozdawczości; dane:

1) obejmują zatrudnionych w podmiotach zaliczanych do sekcji: rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo (bez gospodarstw indywidualnych w rolnictwie oraz gospodarki łowieckiej), rybactwo (bez rybołówstwa w wodach morskich), górnictwo, przetwórstwo przemysłowe, wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę, budownictwo, handel i naprawy, transport, gospodarka magazynowa i łączność, obsługa nieruchomości i firm (w zakresie wynajmu maszyn i urządzeń bez obsługi oraz wypożyczania artykułów użytku osobistego i domowego, infor-

**2. A serious accident at work** is an accident which results in serious bodily harm, i.e., loss of sight, hearing, speech, fertility, or which results in other bodily harm or in health-related problems, disrupting primary bodily functions, as well as which results in incurable and life-threatening diseases, permanent mental illness, a permanent, total or significant inability to work in the profession or in a permanent significant disfigurement or distortion of the body.

**3. A fatal accident at work** is an accident during which the person injured dies at the site of the accident or within a period of 6 months from the date of the accident.

**4. Accidents at work** are classified, i.e., according to the **events** which directly cause them (describing the type of contact of the person injured with the factor which caused the accident) as well as according to their **causes** (all shortcomings and irregularities connected with material factors, organization of work, incorrect employee action). Each accident at work is the result of a single event, but frequently the result of several causes, thus the sum of causes is greater than the total number of accidents.

**5. Information regarding persons working in hazardous conditions** i.e., with substances hazardous to health, is compiled on the basis of reports. Data concern persons:

1) employed by entities included in the sections: agriculture, hunting and forestry (excluding private farms in agriculture and hunting), fishing, (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, trade and repair, transport, storage and communication, real estate, renting and business activities (in regard to renting machinery and equipments excluding personal and households goods and activities, computer and related activities as well as research and experimental development on natural sciences

matyki i działalności pokrewnej oraz prowadzenia prac badawczo-rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych i technicznych), edukacja (w zakresie szkolnictwa wyższego), ochrona zdrowia i pomoc społeczna (bez opieki wychowawczej i społecznej), działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała (w zakresie odprowadzania i oczyszczania ścieków, gospodarowania odpadami, pozostałych usług sanitarnych i pokrewnych);

- 2) dotyczą osób narażonych na działanie czynników związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwłókniające, hałas, wibracja, gorący lub zimny mikroklimat itp.), z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.

6. Szczegółowe objaśnienia i informacje z zakresu warunków pracy zawierają publikacje GUS z serii „Informacje i opracowania statystyczne” - „Wypadki przy pracy” oraz „Warunki pracy”.

*and engineering), education (in regard to higher education), health and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (in the scope of sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities);*

- 2) *exposed to factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold micro-climates, etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive physical exertion, etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.*

6. *Detailed explanations and information concerning work conditions are contained in CSO's publications from series "Statistical information and reports" - "Accidents at Work" and "Working Conditions".*

**Aktywność ekonomiczna ludności***Economic activity of the population*TABL. 1 (55). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ NA PODSTAWIE SPISU W 2002 R. <sup>a</sup>**

Stan w dniu 20 V

**ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE BASED ON CENSUS DATA IN 2002 <sup>a</sup>**

As of 20 V

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ludność Population	Aktywni zawodowo Economically active persons			Bierni zawodowo Economically inactive persons	Nieustalony status na rynku pracy Unknown status on the labour market	Współczynnik aktywności zawodowej Activity rate	Wskaźnik zatrudnienia Employment rate	Stopa bezrobocia Unemployment rate
		ogółem total	pracujący employed	bezrobotni unemployed					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>653,2</b>	<b>330,5</b>	<b>272,8</b>	<b>57,7</b>	<b>288,1</b>	<b>34,6</b>	<b>53,4</b>	<b>44,1</b>	<b>17,5</b>
<b>TOTAL</b>									
w tym w wieku produkcyjnym <sup>b</sup> of which of working age <sup>b</sup>	497,5	321,7	264,8	56,9	144,1	31,7	69,1	56,9	17,7
Mężczyźni .....	301,6	169,8	139,7	30,0	115,0	16,8	59,6	49,1	17,7
Men									
w tym w wieku produkcyjnym <sup>b</sup> of which of working age <sup>b</sup>	246,2	166,1	136,4	29,7	64,1	16,0	72,1	59,2	17,9
Kobiety .....	351,6	160,7	133,1	27,7	173,1	17,8	48,2	39,9	17,2
Women									
w tym w wieku produkcyjnym <sup>b</sup> of which of working age <sup>b</sup>	251,3	155,6	128,5	27,1	79,9	15,7	66,1	54,5	17,4
Według poziomu wykształcenia <sup>c</sup> : By educational level <sup>c</sup> :									
Wyższe .....	134,9	102,4	95,2	7,2	30,2	2,3	77,2	71,8	7,1
Tertiary									
Policealne .....	28,0	19,1	16,3	2,8	8,3	0,6	69,7	59,6	14,6
Post-secondary									
Średnie: Secondary:									
zawodowe .....	138,6	84,3	70,1	14,2	52,1	2,2	61,8	51,4	16,9
vocational									
ogólnokształcące .....	103,5	38,4	28,7	9,7	63,1	2,0	37,8	28,3	25,2
general									
Zasadnicze (zawodowe) .....	110,0	67,4	50,5	16,9	40,6	2,0	62,4	46,8	25,0
Basic vocational									
Podstawowe i niepełne podstawowe .....	109,6	18,5	11,6	6,9	90,1	1,1	17,0	10,7	37,3
Primary and incomplete primary									

<sup>a</sup> Dane Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań. <sup>b</sup> Mężczyźni 18-64 lata, kobiety 18-59 lat. <sup>c</sup> Bez ludności o nieustalonym poziomie wykształcenia.

U w a g a. Przy obliczaniu współczynnika aktywności zawodowej i wskaźnika zatrudnienia nie uwzględniono ludności o nieustalonym statusie na rynku pracy.

<sup>a</sup> Data of the Population and Housing Census. <sup>b</sup> Men aged 18-64, women aged 18-59. <sup>c</sup> Excluding population for which the educational level is unknown.

N o t e. When calculating activity rate and employment rate, population of unknown status on labour market is not considered.

## Pracujący Employment

TABL. 2 (56). **PRACUJĄCY**<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS**<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>	Z ogółem kobiety <i>Of total women</i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	259725	125976	133749	124338	<b>TOTAL</b>
2001	250104	116009	134095	121371	
2002	238303	114256	124047	117310	
2003	240765	110559	130206	117385	
<b>2004</b>	<b>244563</b>	<b>102263</b>	<b>142300</b>	<b>119469</b>	
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo .....	703	228	475	221	<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>
Przemysł .....	48744	6935	41809	15707	<i>Industry</i>
górnictwo .....	159	-	159	37	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe .....	43814	3809	40005	14455	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	4771	3126	1645	1215	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....	17856	1767	16089	2089	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	36079	355	35724	17953	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	6547	1153	5394	4175	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	15936	10136	5800	5659	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	8545	2232	6313	5795	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	30077	6752	23325	12409	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	14759	14729	30	9757	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	34478	32721	1757	22820	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	22495	19398	3097	18357	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała.....	8344	5857	2487	4527	<i>Other community, social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób oraz pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

<sup>a</sup> By actual workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons and persons employed on private farms in agriculture.

TABL. 3 (57).

**PRACUJĄCY<sup>a</sup> WEDŁUG STATUSU ZATRUDNIENIA**

Stan w dniu 31 XII

**EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> BY EMPLOYMENT STATUS**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>		SPECIFICATION	
		zatrudnieni na podstawie stosunku pracy <i>employees hired on the basis of an employment contract</i>	właściciele, współwłaściciele i bezpłatnie pomagający członkowie rodzin <i>owners, co-owners including contributing family workers</i>		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	295377	292594	2352	<b>TOTAL</b>
	2001	267600	264626	2546	
	2002	275050	272942	1967	
	2003	270400	268214	2122	
	<b>2004</b>	<b>288472</b>	<b>286270</b>	<b>2072</b>	
sektor publiczny .....	112104	112104	-	-	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	176368	174166	2072	-	<i>private sector</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo .....	1205	1169	34	-	<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>
Przemysł .....	55514	55017	437	-	<i>Industry</i>
górnictwo .....	414	412	#	-	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe .....	44407	43912	435	-	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	10693	10693	-	-	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....	19152	18916	236	-	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	65586	64823	762	-	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	5271	5064	207	-	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	14295	14222	73	-	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	13405	13402	3	-	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	30999	30739	193	-	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup>	17204	17204	-	-	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	35374	35356	18	-	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	22634	22594	40	-	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	7833	7764	69	-	<i>Other community, social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 136, według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 8 on page 136, by seat of management of unit.

TABL. 4 (58). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE <sup>a</sup>  
AVERAGE PAID EMPLOYMENT <sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Stanowiska <i>Positions</i>		SPECIFICATION	
		robotnicze <i>manual labour</i>	nierobotnicze <i>non-manual labour</i>		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	261500	131794	129706	<b>TOTAL</b>
	2001	255362	125468	129894	
	2002	254364	121442	132922	
	2003	252857	116711	136146	
	<b>2004</b>	<b>262876</b>	<b>120352</b>	<b>142524</b>	
sektor publiczny .....	107501	29665	77836	77836	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	155375	90687	64688	64688	<i>private sector</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnic- two; rybactwo .....	897	513	384	384	<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>
Przemysł .....	51364	35145	16219	16219	<i>Industry</i>
górnictwo .....	373	266	107	107	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe . wytworzenie i zaopatrywa- nie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	43220	30404	12816	12816	<i>manufacturing electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....	15833	11322	4511	4511	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	53490	33881	19609	19609	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	4811	3597	1214	1214	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka maga- zynowa i łączność .....	14064	8148	5916	5916	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	12960	183	12777	12777	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup>	28923	14400	14523	14523	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowią- zkowe ubezpieczenia społec- zne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	16731	1212	15519	15519	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	34153	5068	29085	29085	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	22268	4065	18203	18203	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywi- dualna, pozostała .....	7382	2818	4564	4564	<i>Other community, social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą, patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 136

<sup>a</sup> *a data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad, see general notes, item 8 on page 136.*



TABL. 5 (59). PEŁNOZATRUDNIENI I NIEPEŁNOZATRUDNIENI <sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
FULL- AND PART-TIME PAID EMPLOYMENT <sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Pełnozatrudnieni <sup>b</sup> Full-time employees <sup>b</sup>		Niepełnozatrudnieni Part-time employees		SPECIFICATION	
	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2000</b>	<b>263372</b>	<b>124650</b>	<b>35554</b>	<b>20053</b>	<b>TOTAL</b>
	2001	231432	111403	33194	19812	
	2002	235231	116962	37711	22880	
	2003	228713	115730	39501	24030	
	<b>2004</b>	<b>245091</b>	<b>122622</b>	<b>41179</b>	<b>26403</b>	
sektor publiczny .....		103470	61191	8634	5422	public sector
sektor prywatny .....		141621	61431	32545	20981	private sector
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo .....		922	275	247	77	Agriculture, hunting and forestry; fishing
Przemysł .....		52457	18484	2560	1328	Industry
górnictwo .....		385	58	27	10	mining and quarrying
przetwórstwo przemysłowe .....		41485	15810	2427	1242	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		10587	2616	106	76	electricity, gas and water supply
Budownictwo .....		18096	1830	820	264	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		44122	23666	20701	14577	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje .....		4298	2947	766	422	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		13386	5384	836	458	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe .....		12401	8566	1001	716	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		25032	9960	5707	2958	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		16560	10590	644	407	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja .....		31074	20652	4282	2822	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		20255	16800	2339	1604	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		6488	3468	1276	770	Other community, social and personal service activities

<sup>a</sup> W głównym miejscu pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 136, według siedziby zarządu jednostki. <sup>b</sup> Łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo.

<sup>a</sup> In main workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 8 on page 136; by seat of management of unit. <sup>b</sup> Including seasonal and temporary paid employees.

TABL. 6 (60). PRZYJĘCIA DO PRACY <sup>a</sup>  
HIRES <sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem			Of total number		Współ- czynnik przyjęć w % Hire rate in %
		kobiety women	podejmują- cy pierwszą pracę persons starting work for the first time	zmienia- jący pracę changing work	powracają- cy z urlo- pów wy- chowa- wczych i bezpłat- nych persons returning from child- -care lea- ves and unpaid leaves		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	60457	24196	8340	32116	2038	21,9
<b>TOTAL</b>	2001	42247	16786	5885	25459	1808	16,6
	2002	50693	22008	6618	29917	1700	21,2
	2003	47592	19772	7115	28116	1353	20,4
	<b>2004</b>	<b>58043</b>	<b>24773</b>	<b>8774</b>	<b>29743</b>	<b>1450</b>	<b>23,2</b>
sektor publiczny .....		11853	6600	2281	6186	691	10,8
<i>public sector</i>							
sektor prywatny .....		46190	18173	6493	23557	759	32,3
<i>private sector</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo .....		124	24	21	79	1	13,6
<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>							
Przemysł .....		11457	3941	1621	6333	233	21,9
<i>Industry</i>							
górnictwo .....		105	24	1	76	-	32,5
<i>mining and quarrying</i>							
przetwórstwo przemysłowe .....		11067	3818	1530	6123	228	26,9
<i>manufacturing</i>							
wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		285	99	90	134	5	2,7
<i>electricity, gas and water supply</i>							
Budownictwo .....		7318	311	513	3212	83	40,5
<i>Construction</i>							

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 136; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 8 on page 136; by seat of management of unit.

TABL. 6 (60). PRZYJĘCIA DO PRACY <sup>a</sup> (dok.)  
HIRES <sup>a</sup> (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem		Of total number		Współ- czynnik przyjęć w % Hire rate in %
		kobiety women	podjmu- jący pierwszą pracę persons starting work for the first time	zmienia- jący pracę changing work	powracają- cy z urlo- pów wy- chowa- wczych i bezpłat- nych persons returning from child- -care lea- ves and unpaid leaves	
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	15973	8852	2851	7251	318	32,2
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	1307	751	231	689	29	29,4
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność ..... Transport, storage and communi- cation	1597	508	243	1055	45	11,9
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	2526	1539	340	1718	57	29,9
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	9071	2989	1041	5164	72	40,6
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubez- pieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> Public administration and defence; compulsory social security	2066	1280	604	1135	90	12,4
Edukacja ..... Education	2949	1999	452	1341	171	8,9
Ochrona zdrowia i pomoc społe- czna ..... Health and social work	2728	2127	714	1273	294	12,2
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozos- tała..... Other community, social and per- sonal service activities	927	452	143	493	57	13,5

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 136; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 8 on page 136; by seat of management of unit.

TABL. 7 (61). ZWOLNIENIA Z PRACY <sup>a</sup>  
TERMINATIONS <sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termination rate in %	
		kobiety woman	zwolnieni w drodze wypowiedzenia <i>terminated due to dissolution of an employment contract</i>		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację <i>retired or granted pension due to an inability to work or due to rehabilita- tion</i>	korzy- stający z urlo- pów wychow- awczych i bez- płatnych <i>taking child- -care and unpaid leaves</i>		
			przez zakład pracy <i>by em- ployer</i>	przez pra- cownika <i>by em- ployee</i>				
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000	64051	25396	15355	5468	3521	2981	22,9
<b>T O T A L</b> .....	2001	55177	22014	15435	4270	2572	2322	21,7
	2002	47894	18858	11237	3310	2564	2189	19,7
	2003	47725	18870	10893	5222	2801	1831	20,3
	<b>2004</b>	<b>58773</b>	<b>27542</b>	<b>10102</b>	<b>5384</b>	<b>3320</b>	<b>2180</b>	<b>23,2</b>
sektor publiczny .....		12033	6818	1470	564	2055	1000	10,7
<i>public sector</i>								
sektor prywatny .....		46740	20724	8632	4820	1265	1180	32,4
<i>private sector</i>								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo .....		126	47	54	11	20	1	13,8
<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>								
Przemysł .....		10199	3866	1936	743	524	300	19,3
<i>Industry</i>								
górnictwo .....		43	4	3	1	3	-	13,3
<i>mining and quarrying</i>								
przetwórstwo przemysłowe .....		9895	3776	1919	741	369	287	23,8
<i>manufacturing</i>								
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		261	86	14	1	152	13	2,3
<i>electricity, gas and water supply</i>								
Budownictwo .....		7256	441	1498	645	201	137	39,8
<i>Construction</i>								
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		20461	12019	3378	2042	231	514	41,1
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>								

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 136; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 8 on page 136; by seat of management of unit.

TABL. 7 (61). ZWOLNIENIA Z PRACY <sup>a</sup> (dok.)  
 TERMINATIONS <sup>a</sup> (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termination rate in %
		kobiety woman	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emeryturę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or granted pension due to an inability to work or due to rehabilita- tion	korzy- stający z urlo- pów wychow- awczych i bez- płatnych taking child- care and unpaid leaves	
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee			
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	1343	817	240	253	79	58	29,6
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność ..... Transport, storage and communi- cation	2357	1041	477	158	235	76	17,5
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	2532	1709	270	141	101	82	19,7
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .... Real estate, renting and busi- ness activities	6663	2206	1332	858	404	178	29,2
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubez- pieczenia społeczne i zdro- wotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defen- ce; compulsory social security	1425	823	124	117	277	163	7,9
Edukacja ..... Education	2994	2169	410	138	722	269	8,8
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health and social work	2482	1970	205	186	397	345	10,7
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała..... Other community, social and per- sonal service activities	935	434	178	92	129	57	13,6

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 136; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 8 on page 136; by seat of management of unit.

TABL. 8 (62). **ABSOLWENCI PODEJMUJĄCY PIERWSZĄ PRACĘ** "  
**SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME** "

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym kobiety Of which women	Z liczby ogółem - absolwenci szkół Of total number - school leavers			
			wyższych tertiary	policeal- nych i średnich zawodo- wych post- -secondary and second- ary vocational	liceów ogólno- kształcą- cych general second- ary	zasadni- czych (zawo- dowych) basic voca- tional
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	7493	3639	2572	1839	1164	1918
<b>TOTAL</b> 2001	4933	2407	2061	1406	616	910
2002	6010	2881	2201	2126	634	1049
2003	6241	2925	2842	1641	667	1091
<b>2004</b>	<b>7890</b>	<b>3997</b>	<b>3530</b>	<b>2328</b>	<b>999</b>	<b>1033</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	1998	1232	1467	334	141	56
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	5892	2765	2063	1994	858	977
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .. <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	21	7	10	1	1	9
Przemysł ..... <i>Industry</i>	1468	526	478	501	140	349
górnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	1	-	1	-	-	-
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	1397	503	426	484	138	349
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	70	23	51	17	2	-
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	416	59	141	123	31	121
Handel i naprawy <sup>A</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>A</sup></i>	2647	1520	611	1085	551	400

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 136; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 8 on page 136; by seat of management of unit.

TABL. 8 (62).

**ABSOLWENCI PODEJMUJĄCY PIERWSZĄ PRACĘ<sup>a</sup> (dok.)****SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym kobiety Of which women	Z liczby ogółem - absolwenci szkół Of total number - school leavers			
			wyższych tertiary	policealnych i średnich zawodowych post- secondary and secondary vocational	liceów ogólnokształcących general secondary	zasadniczych (zawodowych) basic vocational
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	190	120	33	90	40	27
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	209	53	71	105	19	14
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	325	198	259	41	25	-
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	944	406	686	100	75	83
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	514	321	410	62	41	1
Edukacja ..... <i>Education</i>	411	267	377	20	8	6
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	624	457	393	168	50	13
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	121	63	61	32	18	10

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 136; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 8 on page 136; by seat of management of unit.

**Bezrobocie***Unemployment*

TABL. 9 (63).

**BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, STOPA BEZROBOCIA ORAZ OFERTY PRACY**

Stan w dniu 31 XII

*REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, UNEMPLOYMENT RATE AS WELL AS JOB OFFERS*

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS						
Bezrobotni zarejestrowani ..	24454	29746	30132	29926	26905	Registered unemployed persons
mężczyźni .....	10256	13451	14175	13996	12135	men
kobiety .....	14198	16295	15957	15930	14770	women
Oferty pracy .....	134	83	350	898	522	Job offers
Bezrobotni na 1 ofertę pracy	182	358	86	33	52	Unemployed persons per a job offer
W % OGÓŁU BEZROBOTNYCH IN % OF TOTAL UNEMPLOYED PERSONS						
Dotychczas niepracujący ....	21,4	20,1	21,1	22,1	21,3	Previously not employed
Absolwenci <sup>a</sup> .....	8,0	6,1	6,3	6,2	.	School leavers <sup>a</sup>
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy .....	14,2	13,3	12,7	10,4	8,5	Terminated for company reasons
Posiadający prawo do zasiłku .....	20,5	18,4	15,2	13,0	12,5	Possessing benefit rights
Pozostający bez pracy dłużej niż 1 rok .....	32,6	40,7	43,1	47,7	48,9	Out of job for longer than 1 year
W % IN %						
Stopa bezrobocia rejestrowanego <sup>b</sup> .....	6,5	8,2	8,4	8,3	7,5	Registered unemployment rate <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 139. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 na str. 139.<sup>a</sup> See general notes, item 3 on page 139. <sup>b</sup> See general notes, item 2 on page 139.

TABL. 10 (64).

**BEZROBOTNI NOWO ZAREJESTROWANI I WYREJESTROWANI <sup>a</sup>***NEWLY REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND PERSONS REMOVED FROM UNEMPLOYMENT ROLLS <sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Bezrobotni nowo zarejestrowani .....</b>	<b>28055</b>	<b>28507</b>	<b>29624</b>	<b>30001</b>	<b>27973</b>	<b>Newly registered unemployed persons</b>
z liczby bezrobotnych:						of number of unemployed persons:
Kobiety .....	13926	13497	13894	14477	14004	Women
Dotychczas niepracujący ....	7212	7209	8580	10071	8918	Previously not employed

<sup>a</sup> W ciągu roku.<sup>a</sup> During the year.



TABL. 10 (64). **BEZROBOTNI NOWO ZAREJESTROWANI I WYREJESTROWANI <sup>a</sup> (dok.)**  
**NEWLY REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND PERSONS REMOVED**  
**FROM UNEMPLOYMENT ROLLS <sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Bezrobotni nowo zarejestrowani (dok.)</b>						<b>Newly registered unemployed persons (cont.)</b>
z liczby bezrobotnych (dok.):						of number of unemployed persons (cont.):
Absolwenci <sup>b</sup> .....	4204	3859	4679	5815		School leavers <sup>b</sup>
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy .....	3910	3066	3027	2117	1242	Terminated for company reasons
<b>Bezrobotni wyrejestrowani .....</b>	<b>22314</b>	<b>23215</b>	<b>29238</b>	<b>30207</b>	<b>30994</b>	<b>Persons removed from unemployment rolls</b>
z liczby bezrobotnych:						of number of unemployed persons:
Kobiety .....	10829	11400	14232	14504	15164	Women
Z tytułu podjęcia pracy .....	10510	10615	11611	12488	14375	Received jobs

<sup>a</sup> W ciągu roku. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 139.

<sup>a</sup> During the year. <sup>b</sup> See general notes, item 3 on page 139.

TABL. 11 (65). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY**

Stan w dniu 31 XII

**REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b>						
<b>T O T A L</b>						
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>24454</b>	<b>29746</b>	<b>30132</b>	<b>29926</b>	<b>26905</b>	<b>T O T A L</b>
<b>WEDŁUG WIEKU</b>						
<b>BY AGE</b>						
24 lata i mniej .....	6416	6757	6289	5890	4456	24 and less
25 - 34 .....	6427	8042	8392	8767	7908	25 - 34
35 - 44 .....	6334	7324	6927	6633	5764	35 - 44
45 - 54 .....	4863	6995	7655	7610	7512	45 - 54
55 lat i więcej .....	414	628	869	1026	1265	55 and more
<b>WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA</b>						
<b>BY EDUCATIONAL LEVEL</b>						
Wyższe .....	2215	2918	3472	3771	3507	Tertiary
Policealne oraz średnie zawodowe .....	6234	7467	7393	7326	6782	Post-secondary as well as vocational secondary
Średnie ogólnokształcące ..	2136	2572	2606	2776	2666	General secondary
Zasadnicze (zawodowe) .....	7095	8539	8363	8076	6714	Basic vocational
Gimnazjalne <sup>a</sup> , podstawowe i niepełne podstawowe .....	6774	8250	8298	7977	7236	Lower secondary <sup>a</sup> , primary and incomplete primary

<sup>a</sup> Od 2002 r.

<sup>a</sup> Since 2002.

TABL. 11 (65). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY <sup>b c</sup></b>						
<b>BY DURATION OF UNEMPLOYMENT <sup>b c</sup></b>						
3 miesiące i mniej .....	6448	6724	6428	6124	5827	3 months and less
3 - 6 .....	4811	4685	4818	4250	3491	3 - 6
6 - 12 .....	5220	6245	5901	5292	4434	6 - 12
12 - 24 .....	4953	6689	6033	5932	4590	12 - 24
Powyżej 24 miesięcy .....	3022	5403	6952	8328	8563	More than 24 months
<b>WEDŁUG STAŻU PRACY <sup>c</sup></b>						
<b>BY WORK SENIORITY <sup>c</sup></b>						
Bez stażu pracy .....	5245	5987	6360	6603	5734	No work seniority
Ze stażem pracy:						With work seniority:
1 rok i mniej .....	2137	2600	2686	2822	2645	1 year and less
1 - 5 .....	3817	4450	4310	4413	3983	1 - 5
5 - 10 .....	3842	4714	4612	4581	4066	5 - 10
10 - 20 .....	5844	7072	6750	6505	5743	10 - 20
20 - 30 .....	3395	4656	4949	4528	4262	20 - 30
powyżej 30 lat .....	174	267	465	474	472	more than 30 years

<sup>b</sup> Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. <sup>c</sup> Przedział zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3 - 6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

<sup>b</sup> From the date of registering in a labour office. <sup>c</sup> Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3 - 6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.

TABL. 12 (66). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI KORZYSTAJĄCY Z AKTYWNYCH FORM PRZECIWDZIAŁANIA BEZROBOCIU <sup>a</sup>**

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BENEFITTING FROM LABOUR MARKET PROGRAMME <sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Podejmujący zatrudnienie przy pracach interwencyjnych .....	207	34	136	238	158	Persons undertaking employment in intervention works
w tym kobiety .....	106	18	86	145	93	of which women
Podejmujący zatrudnienie przy robotach publicznych .....	48	60	61	112	174	Persons undertaking employment in public works
w tym kobiety .....	41	53	51	86	87	of which women
Rozpoczynający szkolenie .....	487	74	772	1690	890	Persons starting training
w tym kobiety .....	256	30	301	686	421	of which women

<sup>a</sup> W ciągu roku.

<sup>a</sup> During the year.

## Warunki pracy

### Work conditions

TABL. 13 (67). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY<sup>a</sup> W 2004 R.**  
**(poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**  
**PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> IN 2004**  
**(excluding private farms in agriculture)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym w wypadkach Of which in				Z liczby ogółem - w wypadkach ciężkich Of total number - in serious accidents
		śmier- telnych fatal acci- dents	powodujących niezdolność do pracy accidents resulting in an inability to work			
			1 - 3 dni days	4 - 28	29 dni i więcej days and more	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2134</b>	<b>8</b>	<b>13</b>	<b>911</b>	<b>1059</b>	<b>15</b>
<b>TOTAL</b>						
sektor publiczny .....	830	#	3	362	397	3
<i>public sector</i>						
sektor prywatny .....	1304	7	10	549	662	12
<i>private sector</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	21	-	-	10	10	-
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł .....	431	#	#	203	218	4
<i>Industry</i>						
górnictwo .....	6	-	-	5	#	-
<i>mining and quarrying</i>						
przetwórstwo przemysłowe .....	384	#	#	177	199	3
<i>manufacturing</i>						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	41	-	-	21	18	#
<i>electricity, gas and water supply</i>						
Budownictwo .....	290	3	4	84	183	5
<i>Construction</i>						

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku.

<sup>a</sup> Registered in a given year.

TABL. 13 (67). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY <sup>a</sup> W 2004 R. (dok.)**  
**PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK <sup>a</sup> IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym w wypadkach Of which in				Z liczby ogółem - w wypadkach ciężkich Of total number - in serious accidents
		śmier- telnych fatal acci- dents	powodujących niezdolność do pracy accidents resulting in an inability to work			
			1 - 3 dni days	4 - 28	29 dni i więcej days and more	
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	411	#	#	211	169	#
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	48	-	-	26	21	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	133	#	#	47	77	#
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	84	-	-	40	27	-
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	211	-	-	73	130	3
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	98	-	#	37	46	#
Edukacja ..... Education	88	-	#	40	40	-
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health and social work	263	-	#	116	114	-
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... Other community, social and personal service activities	56	#	#	24	24	-

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku.

<sup>a</sup> Registered in a given year.

TABL. 14 (68).

**WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY<sup>a</sup> W 2004 R.**  
**(poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**  
**EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> IN 2004**  
**(excluding private farms in agriculture)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym		Of which			
		przemysł industry		budo- wni- ctwo con- struc- tion	handel i napra- wy <sup>Δ</sup> trade and repair <sup>d</sup>	trans- port, gospo- darka maga- zynowa i łącz- ność trans- port, storage and com- muni- cation	ochro- na zdrowia i po- moc spo- łeczna health care and social work
		razem total	w tym prze- twór- stwo prze- my- słowe of which manu- factur- ing				
<b>WYDARZENIA BEZPOŚREDNIO POWODUJĄCE URAZY</b> <b>EVENTS DIRECTLY CAUSING INJURY</b>							
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2134</b>	<b>431</b>	<b>384</b>	<b>290</b>	<b>411</b>	<b>133</b>	<b>263</b>
<b>TOTAL</b>							
w tym: of which:							
Upadek osób .....	823	117	104	110	105	52	131
Persons falling							
w tym do zagłębień .....	22	9	9	3	#	#	3
of which into pits							
Uderzenie lub przygnięcie przez: Persons hit or crushed by:							
czynniki materialne przemieszczane moving material objects	148	49	46	34	31	4	24
maszyny, urządzenia, narzędzia oraz spadające czynniki materialne machinery, equipment, tools as well as falling material objects	371	116	112	71	87	25	3
Uderzenie o nieruchome czynniki materialne .....	90	16	10	5	31	3	19
Persons hitting stationary material objects							
Zderzenie się z ostrymi czynnikami materialnymi .....	158	35	33	17	58	3	11
Persons colliding with sharp material objects							
Działanie szkodliwych substancji chemicznych i innych czynników materialnych .....	167	39	34	24	32	10	12
Effects of harmful chemical substances and other material agents							
Pożar, wybuch, działanie sił przyrody oraz awarie czynnika materialnego ...	31	12	10	#	3	4	#
Fires, explosions, natural disasters as well as failures of material objects							

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku.

<sup>a</sup> Registered in a given year

TABL. 14 (68). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY <sup>a</sup> W 2004 R. (dok.)**  
**EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK <sup>a</sup> IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym <i>Of which</i>					ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>health care and social work</i>
		przemysł <i>industry</i>		budo- wni- ctwo <i>con- struc- tion</i>	handel i napra- wy <sup>a</sup> <i>trade and repair<sup>d</sup></i>	trans- port, gospo- darka maga- zynowa i łącz- ność <i>trans- port, storage and com- muni- cation</i>	
		razem <i>total</i>	w tym prze- twór- stwo prze- my- słowe <i>of which manu- factur- ing</i>				

WYDARZENIA BEZPOŚREDNIO POWODUJĄCE URAZY (dok.)

EVENTS DIRECTLY CAUSING INJURY (cont.)

Nagle przypadki medyczne .....	16	3	#	3	5	-	-
<i>Medical emergencies</i>							

PRZYCZYNY WYPADKÓW

CAUSES OF ACCIDENTS

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>3489</b>	<b>737</b>	<b>670</b>	<b>488</b>	<b>767</b>	<b>210</b>	<b>385</b>
<b>TOTAL</b>							
Niewłaściwy stan czynnika materialnego .....	434	125	116	64	61	38	29
<i>Inappropriate condition of material objects/agents</i>							
Niewłaściwa organizacja: <i>Inappropriate organization of:</i>							
pracy .....	212	60	49	33	45	7	17
<i>work</i>							
stanowiska pracy .....	247	57	54	38	46	18	30
<i>work post</i>							
Brak lub niewłaściwe posługiwanie się czynnikami materialnym .....	236	68	66	31	60	12	22
<i>Absence or inappropriate use of material objects/agents</i>							
Nieuzywanie sprzętu ochronnego .....	49	13	10	14	13	-	#
<i>Not using protective equipment</i>							
Niewłaściwe samowolne zachowanie się pracownika .....	228	73	69	31	57	9	16
<i>Inappropriate willful employee action</i>							
Niewłaściwy stan psychofizyczny pracownika <sup>b</sup> .....	95	13	11	13	23	#	24
<i>Inappropriate mental-physical condition of employee <sup>b</sup></i>							
Nieprawidłowe zachowanie się pracownika .....	1988	328	295	264	462	124	246
<i>Incorrect employee action</i>							

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku. <sup>b</sup> Spowodowany m.in.: nagłym zachorowaniem, niedyspozycją fizyczną lub psychiczną, nadużyciem alkoholu.

<sup>a</sup> Registered in a given year. <sup>b</sup> Caused by, i.a.: sudden action, physical or mental indisposition, alcohol abuse.

TABL. 15 (69). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA** <sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
**PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS** <sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Grand total</i>		Zagrożenie związane <i>Hazard connected with</i>					
				ze środowiskiem pracy <i>work environ- ment</i>		z uciążliwością pracy <i>strenuous condi- tions</i>		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi <i>particularly dang- erous machinery</i>	
		ogółem <i>grand total</i>	w tym przez jedną grupę czynni- ków <i>of which one group of factors</i>	razem <i>total</i>	w tym przez jedną grupę czynni- ków <i>of which one group of factors</i>	razem <i>total</i>	w tym przez jedną grupę czynni- ków <i>of which one group of factors</i>	razem <i>total</i>	w tym przez jedną grupę czynni- ków <i>of which one group of factors</i>
		na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości <i>per 1000 paid employees of total surveyed</i>							
<b>OGÓŁEM</b> .....	2003	76,1	63,7	33,5	28,3	38,7	31,7	3,9	3,7
<b>TOTAL</b>	<b>2004</b>	<b>73,0</b>	<b>62,1</b>	<b>36,5</b>	<b>30,6</b>	<b>31,8</b>	<b>27,1</b>	<b>4,7</b>	<b>4,5</b>
sektor publiczny .....		96,0	80,1	25,4	23,0	67,8	54,3	2,8	2,7
<i>public sector</i>									
sektor prywatny .....		61,8	53,3	42,0	34,3	14,1	13,6	5,7	5,3
<i>private sector</i>									
Rolnictwo, łowiectwo i leśnic- two .....		14,0	14,0	8,6	8,6	-	-	5,4	5,4
<i>Agriculture, hunting and fore- stry</i>									
Przemysł .....		162,9	145,4	96,6	80,9	60,0	58,8	6,2	5,7
<i>Industry</i>									
górnictwo .....		136,6	136,6	57,3	57,3	79,3	79,3	-	-
<i>mining and quarrying</i>									
przetwórstwo przemysłowe .....		130,0	113,9	102,3	88,4	21,2	19,8	6,4	5,8
<i>manufacturing</i>									
wytwarzanie i zaopatrywa- nie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		384,5	356,1	62,0	33,6	317,0	317,0	5,5	5,5
<i>electricity, gas and water supply</i>									

<sup>a</sup> Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 15 (69). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA** <sup>a</sup> (dok.)  
Stan w dniu 31 XII  
**PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS** <sup>a</sup> (cont.)  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie związane Hazard connected with					
			ze środowiskiem pracy work environ- ment		z uciążliwością pracy strenuous condi- tions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dang- erous machinery	
	ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors
na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed								
Budownictwo ..... Construction	93,3	89,8	49,7	46,7	35,5	35,3	8,1	7,8
Handel i naprawy <sup>A</sup> ..... Trade and repair <sup>A</sup>	18,4	15,4	6,5	3,7	6,4	6,3	5,5	5,3
Transport, gospodarka ma- gazynewa i łączność ..... Transport, storage and communication	93,8	41,9	18,1	12,1	72,4	26,7	3,3	3,1
Obsługa nieruchomości i firm <sup>A</sup> ..... Real estate, renting and business activities	114,2	113,4	24,3	23,4	88,6	88,6	1,3	1,3
Edukacja ..... Education	7,6	7,0	3,7	3,2	2,7	2,7	1,1	1,1
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health care and social work	19,1	18,5	18,2	17,6	0,9	0,9	-	-
Działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywi- dualna, pozostała ..... Other community, social and personal service activities	32,6	32,6	1,1	1,1	-	-	31,5	31,5

<sup>a</sup> Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe zna-  
czenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza  
9 osób.

<sup>a</sup> Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given  
work post; data concern entities employing more than 9 persons.



TABL. 16 (70).

**KORZYSTAJĄCY ZE ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIAŻLIWYCH <sup>a</sup>**

Stan w dniu 15 XII

*PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS <sup>a</sup>*

As of 15 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Posiłki profilaktyczne <i>Preventive food</i>	Napoje <i>Drinks</i>	Inne środki odżywcze <i>Other nutrition</i>	Dodatki pieniężne <i>Special pay</i>	Skrócony czas pracy <i>Short-time work</i>	Dodatkowe urlopy <i>Extra leaves</i>	Uprawnienia wynikające z pracy w szczególnych warunkach lub w szczególnym charakterze <i>Entitlements arising from work in particular conditions</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	2003	20557	47612	9795	28936	1576	4339	18565
<b>TOTAL</b>	<b>2004</b>	<b>18049</b>	<b>47987</b>	<b>8725</b>	<b>18460</b>	<b>2051</b>	<b>3919</b>	<b>19449</b>
sektor publiczny .....		6651	20157	756	11503	1916	469	7532
<i>public sector</i>								
sektor prywatny .....		11398	27830	7969	6957	135	3450	11917
<i>private sector</i>								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		13	138	-	147	-	-	-
Przemysł .....		11381	22614	8537	6825	196	3820	9673
<i>Industry</i>								
górnictwo .....		44	284	-	-	-	-	110
<i>mining and quarrying</i>								
przetwórstwo przemysłowe .....		9583	18781	8016	3405	196	3418	9325
<i>manufacturing</i>								
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		1754	3549	521	3420	-	402	238
<i>electricity, gas and water supply</i>								
Budownictwo .....		3083	4409	67	901	#	7	2465
<i>Construction</i>								

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.<sup>a</sup> Data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 16 (70). **KORZYSTAJĄCY ZE ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIAŻLIWYCH <sup>a</sup> (dok.)**  
Stan w dniu 15 XII  
**PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS <sup>a</sup> (cont.)**  
As of 15 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Posiłki profilaktyczne <i>Preventive food</i>	Napoje <i>Drinks</i>	Inne środki odżywcze <i>Other nutrition</i>	Dodatki pieniężne <i>Special pay</i>	Skrócony czas pracy <i>Short-time work</i>	Dodatki urlopy <i>Extra leaves</i>	Uprawnienia wynikające z pracy w szczególnych warunkach lub w szczególnym charakterze <i>Entitlements arising from work in particular conditions</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	462	5038	65	129	-	#	307
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	2341	8553	33	7833	20	9	4022
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .... <i>Real estate, renting and business activities</i>	368	1788	14	1775	301	-	485
Edukacja ..... <i>Education</i>	70	83	8	822	52	3	40
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health care and social work</i>	79	4805	#	28	1479	79	2457
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	252	559	-	-	#	-	-

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern entities employing more than 9 persons.

## Uwagi ogólne

**1. Wynagrodzenia** obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy.

Dane nie obejmują wynagrodzeń pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego, a ponadto nie obejmują pracowników fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej, wynagrodzenia bezosobowe, wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne, honoraria.

**Do wynagrodzeń osobowych** zalicza się m.in.: wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szkodliwych dla zdrowia, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas niewykonywania pracy (przestoje płatne, urlopy, choroby), świadczenia deputatowe i odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

**2. Przeciętne miesięczne wynagrodzenie (nominalne)** przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą

## General notes

**1. Wages and salaries** include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed.

Data do not include wages and salaries of employees in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety, moreover do not include employees in foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.

Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities, impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

**Personal wages and salaries** comprise, among others: basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g., for working in unhealthy conditions, for seniority, for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid lay-offs, holidays, illness) and allowances and claim benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of an employment contract, persons engaged in outwork as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.

**2. The average monthly (nominal) wages and salaries** per paid employee were calculated assuming:

- personal wages and salaries, excluding wages and salaries of persons engaged in

oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,

- wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,
- honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych.

Dane o przeciętnych wynagrodzeniach dotyczą osób pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

**3. Dane o wynagrodzeniach** podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od 1999 r. ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (emerytalne, rentowe i chorobowe) płaconymi przez ubezpieczonego pracownika, wprowadzonymi ustawą z dnia 13 X 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. Nr 137, poz. 887) z późniejszymi zmianami.

*outwork as well as apprentices and persons employed abroad,*

- *payments from profit and balance surplus in co-operatives,*
- *annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities,*
- *fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with a labour contract, e.g., to journalists, film producers, radio and television programme producers.*

*Data regarding average wages and salaries concern full-time paid employees as well as part-time paid employees in terms of full-time paid employees.*

**3. Data regarding wages and salaries** are given **in gross terms**, i.e. including deductions for personal income taxes and since 1999 also employee's contributions to compulsory social security (retirement, pension and illness) introduced by the Law on the Social Security System, dated 13 X 1998 (*Journal of Laws, No. 137, item 887*) with later amendments.

TABL. 1 (71). WYNAGRODZENIA BRUTTO <sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI  
GROSS WAGES AND SALARIES <sup>a</sup> BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Total</i>	Osobowe <sup>b</sup> <i>Personal</i> <sup>b</sup>	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nadwyż- ce bilanso- wej w spół- dzielniach <i>Payments from profit and balance surplus in co-ope- ratives</i>	Dodatkowe wynagro- dzenia roczne dla pracowni- ków jedno- stek sfery budżetowej <i>Annual extra wages and salaries for employ- ees of budgetary sphere entities</i>	Pozostałe <sup>c</sup> <i>Other</i> <sup>c</sup>	Ucniów <i>Appren- tices</i>
				w tys. zł <i>in thous. zł</i>			
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	6670699,8	6152267,2	17504,1	90326,0	407840,4	2762,1
<b>TOTAL</b>	2001	7049942,2	6525698,2	12013,8	99206,4	410581,7	2441,4
	2002	7468263,7	6965965,2	7748,3	67182,3	425785,3	1582,6
	2003	7492144,3	6984918,8	4375,7	70855,9	430931,0	1062,9
	<b>2004</b>	<b>8272239,4</b>	<b>7696728,9</b>	<b>4862,7</b>	<b>77675,7</b>	<b>491972,3</b>	<b>999,8</b>
sektor publiczny .....		3552968,9	3294370,9	1845,4	77675,7	179066,7	10,2
<i>public sector</i>							
sektor prywatny .....		4719270,5	4402358,0	3017,3	-	312905,6	989,6
<i>private sector</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnic- two; rybactwo .....		20553,6	19804,6	43,6	-	705,4	-
<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>							
Przemysł .....		1753085,1	1671882,7	2186,6	-	78776,8	239,0
<i>Industry</i>							
górnictwo .....		11135,4	10682,3	-	-	453,1	-
<i>mining and quarrying</i>							
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>		1394121,0	1317643,9	662,1	-	75576,0	239,0
wytwarzanie i zaopatrywa- nie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		347828,7	343556,5	1524,5	-	2747,7	-
<i>electricity, gas and water supply</i>							
Budownictwo .....		423395,6	393725,7	636,8	1152,0	27821,5	59,6
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy <sup>A</sup> .....		1287919,0	1237406,9	55,6	-	49893,3	563,0
<i>Trade and repair</i> <sup>B</sup>							

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczna pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. <sup>b</sup> Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. <sup>c</sup> Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. <sup>b</sup> Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. <sup>c</sup> Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 1 (71).

WYNAGRODZENIA BRUTTO <sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI (dok.)GROSS WAGES AND SALARIES <sup>a</sup> BY SECTIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Osobowe <sup>b</sup> Personal <sup>b</sup>	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach Payments from profit and balance surplus in co-operatives	Dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities	Pozostałe <sup>c</sup> Other <sup>c</sup>	Uczniów Apprentices
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	98670,6	90769,6	46,4	309,6	7470,5	74,5
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	496097,9	485466,7	-	10,7	10613,8	6,7
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	637893,5	618552,9	1105,1	-	18235,5	-
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	929328,4	805550,3	779,4	2790,8	120205,9	2,0
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence, compulsory social security	616241,3	569685,7	-	37499,4	9056,2	-
Edukacja ..... Education	1273719,9	1123873,7	-	27505,2	122341,0	-
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health and social work	505192,0	482984,3	-	5747,5	16460,2	-
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... Other community, social and personal service activities	230142,5	197025,8	9,0	2660,5	30392,2	55,0

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczna pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. <sup>b</sup> Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. <sup>c</sup> Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. <sup>b</sup> Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. <sup>c</sup> Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 2 (72).

**PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO <sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES <sup>a</sup> BY SECTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Stanowiska <i>Positions</i>		SPECIFICATION
		robotnicze <i>manual labour</i>	nierobo- tnicze <i>non-manual labour</i>	
		w zł    in zł		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	1990,56	1533,85	2454,62	<b>TOTAL</b>
2001	2156,59	1625,65	2669,45	
2002	2300,64	1683,24	2864,72	
2003	2324,15	1603,85	2941,63	
<b>2004</b>	<b>2463,26</b>	<b>1737,08</b>	<b>3076,46</b>	
sektor publiczny .....	2612,37	2017,62	2839,05	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	2360,09	1645,32	3362,14	<i>private sector</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnic- two; rybactwo .....	1843,92	1426,75	2401,24	<i>Agriculture, hunting and fores- try; fishing</i>
Przemysł .....	2716,57	2142,78	3959,93	<i>Industry</i>
górnictwo .....	2386,57	1895,21	3608,10	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe . wytwarzanie i zaopatrywa- nie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	2542,51	1958,75	3927,38	<i>manufacturing</i>
Budownictwo .....	3700,52	3407,82	4097,92	<i>electricity, gas and water supply</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	2067,11	1651,15	3111,10	<i>Construction</i>
Hotele i restauracje .....	1927,18	1526,75	2619,06	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Transport, gospodarka maga- zynowa i łączność .....	1575,53	1361,09	2210,89	<i>Hotels and restaurants</i>
Pośrednictwo finansowe .....	2876,58	2250,50	3738,87	<i>Transport, storage and com- munication</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup>	3980,95	2203,42	4006,40	<i>Financial intermediation</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowią- zkowe ubezpieczenia społec- zne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	2320,14	1286,32	3345,20	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Edukacja .....	3023,89	1749,18	3123,45	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	2809,28	1529,36	3032,30	<i>Education</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indy- widualna, pozostała .....	1828,97	1364,67	1932,66	<i>Health and social work</i>
	2239,19	1782,14	2521,39	<i>Other community, social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczna pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees.

## Uwagi ogólne

## Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 24.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą przewodów ulicznych bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów. Informacje o sieci gazowej uwzględniają dane o sieci przesyłowej (magistralnej) oraz sieci rozdzielczej. Do 2002 r. dane dotyczą tylko sieci rozdzielczej.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji - z siecią ogólnospławną.

## General notes

## Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominant kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 24.

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. Information regarding the **length of the water-line and gas-line network** concerns street conduits excluding connections leading to residential buildings and other constructions. Information regarding the gas-line network includes data on the transmission (main) network and the distribution network. Until 2002 data concern only the distribution network.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

**Water-line, sewerage and gas-line connections** leading to residential buildings (including collective accommodation establishments, e.g.: employee boarding houses, student dormitories and boarding schools, special welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main drainage system.



**3. Zród uliczny** jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

**4. Dane o korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródła podwórzowe i uliczne (urządzenia zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego), a w przypadku kanalizacji - wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

**5. Dane o liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej** nie obejmują gospodarstw domowych, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

**Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci** w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

**6. Informacje z zakresu ciepłownictwa** obejmują budynki mieszkalne oraz urzędy i instytucje ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służące do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

**3. A street outlet** is an equipment connected to the street water conduit, used by population as direct source of water supply.

*Data regarding consumption of water in households include the quantity of water collected from water-line system by means of equipments installed in a building.*

**4. Data regarding the users of water-line systems and sewerage systems** include the population living in residential buildings connected to a defined system as well as the population using a water-line system through a common courtyard or street outlet (equipment connected to the street water-line conduit), and in the case of sewerage - sewerage inlets.

*Data regarding the gas users concern the population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.*

*Data regarding the population using the water-line system, the sewerage system and the gas-line system also include the population in collective accommodation facilities.*

**5. Data regarding the number of consumers and the consumption of electricity** do not include households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture.

**The consumption of electricity and gas from the gas-line network** in households (as is consumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of an estimated system of payments.

**6. Information within the range of heating** regards dwellings as well as offices and institutions with central heating within transmission thermalline - which is considered as a system of conduits leading heating medium to distribution line according to Law dated 10 IV 1997 Energetic Law (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.

Dane w tabl. 4 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródeł wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

**Kotłownia** to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami lub urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

7. Informacje o **komunikacji miejskiej naziemnej** dotyczą **komunikacji autobusowej i tramwajowej**. Obejmują działalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również mikrobusy oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw Państwowej Komunikacji Samochodowej obsługujących niektóre miasta oraz linii i tras komunikacyjnych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych i tramwajowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

**Długość tras** jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy lub tramwaje.

8. Dane o **odpadach komunalnych** dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

*Data in table 4 apply to the buildings and premises heated by installations operated by communal and housing organizations and by housing cooperatives or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own or other).*

**Boiler-house** is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.

7. Information regarding **urban ground transport** concerns **bus and tram communication** and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. In the data regarding bus services, minibuses as well as suburban and inter-city service have been also included; data do not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises servicing some urban areas as well as transport lines and routes exclusively servicing work places.

**Transport line** is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus and tram lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.

The **length of routes** is the length of the sections of streets (roads, tracks) over which buses or trams travel.

8. Data on **municipal waste** concern the waste produced in households, and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or compositions is similar to the waste produced in households.

Information on municipal waste is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IX 2001 on catalogue of waste (Journal of Laws No. 112, item 1206).

**9. Dane o nieczystościach ciekłych** dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą - w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

## Mieszkania

**1. Informacje o zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieszkalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hotele pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nie przeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkanymi (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i in.).

Informacje o zasobach mieszkaniowych dotyczą mieszkań zamieszkanymi i niezamieszkanymi. Do 2001 r. informacje o zasobach mieszkaniowych uwzględniały jedynie mieszkania zamieszkałe.

**Mieszkanie** jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

**Izba** jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m<sup>2</sup>, z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię - jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale

**9. Data on liquid waste concern waste** which come from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business - in case they are not discharged by sewerage system.

## Dwellings

**1. Information regarding dwelling stocks and completed dwellings** concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).

*Information on dwelling stocks concerns inhabited and uninhabited dwellings. Until 2001 information on dwelling stocks considered only inhabited dwellings.*

**A dwelling** is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

**A room** is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m<sup>2</sup>, with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.

Data regarding the **number of rooms in dwellings** also include rooms used regu-

i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z ulicy, podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

**Powierzchnia użytkowa** mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o **zasobach mieszkaniowych** podano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych - według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

3. Bilanse zasobów mieszkaniowych sporządza się dla okresów międzypisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu bieżącej sprawozdawczości, tj. przyrostów i ubytków zasobów mieszkaniowych.

4. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań** oraz o **izbach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni;
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym);
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);

*larly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access form the street, courtyard or from a common space in the building.*

*The usable floor space of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.*

2. Data regarding **dwelling stocks** have been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII, in each administrative division.

3. The balances of dwelling stocks are estimated for the periods between censuses on the basis of results from last census with regard to the current reporting, i.e., increase and decrease in dwelling stocks.

4. Information regarding **dwelling, usable floor space of dwellings** as well as regarding **room completed** concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.

Information regarding the results of:

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives;
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character);
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);

- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
  - **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego;
  - **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.
- ***construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);*
  - ***public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund;*
  - ***private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.*

## Infrastruktura komunalna

### Municipal infrastructure

TABL. 1 (73). **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**  
 Stan w dniu 31 XII  
**WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Sieć w km</b>						<b>Network in km</b>
Wodociągowa .....	1042,5	1073,4	1094,9	1121,4	1144,1	Water-line
Kanalizacyjna <sup>a</sup> .....	946,7	975,5	995,0	1049,9	1095,3	Sewerage <sup>a</sup>
<b>Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych</b>						<b>Connections leading to residential buildings</b>
Wodociągowe .....	31563	32391	32947	33705	34317	Water-line system
Kanalizacyjne .....	25740	26935	27511	28476	30138	Sewerage system
<b>Zdroje uliczne .....</b>	<b>171</b>	<b>136</b>	<b>136</b>	<b>137</b>	<b>137</b>	<b>Street outlets</b>
<b>Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku)</b>						<b>Consumption of water from water-line systems in households (during the year)</b>
w hm <sup>3</sup> .....	40,7	40,0	39,1	38,1	37,6	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup>	53,9	52,7	51,5	50,3	49,7	per capita in m <sup>3</sup>

<sup>a</sup> Łącznie z kolektorami.

<sup>a</sup> Including collectors.

TABL. 2 (74). **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
**CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	289,0	298,1	306,0	310,2	316,9	Consumers (as of 31 XII) in thous.
Zużycie (w ciągu roku)						Consumption (during the year)
W GW·h .....	646,2	656,9	691,5	713,5	749,2	In GW·h
W kW·h						In kW·h
na 1 mieszkańca .....	855,7	865,4	911,7	942,0	988,5	per capita
na 1 odbiorcę <sup>a</sup> .....	2263	2237	2260	2300	2364	per consumer <sup>a</sup>

<sup>a</sup> W latach 2000 - 2001 do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.

Źródło: dane Agencji Rynku Energii S.A.

<sup>a</sup> In 2000 - 2001 the average number of consumers during the year was used in calculations.

Source: data of the Energy Market Agency Co.

TABL. 3 (75).

**SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCI GAZU Z SIECI  
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**

Stan w dniu 31 XII

*GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION  
OF GAS FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Sieć gazowa w km .....	1442,2	1499,9	1528,4	1531,6	1538,2	Gas-line network in km
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych .....	27876	31895	32508	33509	33899	Connections leading to residential buildings
Odbiorcy gazu z sieci w tys. ....	240,7	242,8	244,8	245,3	247,2	Consumers of gas from gas-line system in thous.
Zużycie gazu z sieci <sup>a</sup> (w ciągu roku)						Consumption of gas <sup>a</sup> (during the year)
w hm <sup>3</sup> .....	140,9	150,2	143,7	147,7	134,7	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup>	186,6	197,9	189,4	195,0	177,8	per capita in m <sup>3</sup>

<sup>a</sup> W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami.

U w a g a. Na przestrzeni lat 2000 - 2003 wystąpiła zmiana klasyfikacji sieci gazowej, dlatego dane od 2003 r. nie są w pełni porównywalne z danymi z lat poprzednich.

<sup>a</sup> Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur.

N o t e. During 2000 - 2003 there was a change of gas-line classification; therefore data since 2003 are not fully comparable with data for previous years.

TABL. 4 (76).

**OGRZEWNICTWO**

Stan w dniu 31 XII

*HOUSE-HEATING**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Sieć ciepła w km .....	917,0	.	918,7	Heating network in km
w tym przesyłowa .....	829,1	.	823,0	of which transmission
Kotłownie .....	192	162	232	Boiler rooms
Sprzedaż energii cieplnej (w ciągu roku) w GJ .....	6586984	7008388	6413520	Sale of heating energy (during the year) in GJ
Kubatura budynków ogrzewanych centralnie w dam <sup>3</sup> .....	65267	67282	67757	Cubature of buildings with central heating in dam <sup>3</sup>
w tym budynków mieszkalnych .	42805	44304	45577	of which residential buildings

TABL. 5 (77). **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ I KANALIZACYJNEJ**  
**POPULATION USING WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Ludność w tys. - korzystająca <sup>a</sup> z:						<i>Population in thous. - using<sup>a</sup>:</i>
wodociągu .....	706,4	706,4	705,8	706,7	707,3	<i>water-line system</i>
kanalizacji .....	689,0	689,2	669,2	670,6	671,6	<i>sewerage system</i>
Ludność - w % ogółu ludności - korzystająca <sup>a</sup> z:						<i>Population - in % of total population - using<sup>a</sup>:</i>
wodociągu .....	93,1	93,2	93,2	93,3	93,4	<i>water-line system</i>
kanalizacji .....	90,8	90,9	88,3	88,5	88,7	<i>sewerage system</i>

<sup>a</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> *Estimated data.*

TABL. 6 (78). **KOMUNIKACJA MIEJSKA<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**URBAN TRANSPORT<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Ludność <sup>b</sup> obsługiwana przez zakłady komunikacji miejskiej w tys. ....	758,7	757,9	757,5	757,7	758,0	<i>Population<sup>b</sup> serviced by urban transport companies in thous.</i>
Sieć komunikacyjna:						<i>Transportation network:</i>
linie w km .....	2025	2006	1936	1672	1724	<i>lines in km</i>
czynne trasy w km						<i>active routes in km</i>
autobusowe .....	491	488	466	416	446	<i>bus</i>
tramwajowe .....	83	83	83	83	83	<i>tram</i>
Tabor:						<i>Fleet of:</i>
autobusowy .....	519	516	503	476	486	<i>buses</i>
tramwajowy .....	442	434	431	426	417	<i>trams</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób, według siedziby jednostki. <sup>b</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> *Data concern urban transport enterprises and companies, employing more than 9 persons, according to the seat of unit.* <sup>b</sup> *Estimated data.*



TABL. 7 (79). **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE <sup>a</sup>**  
**MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Zebrałe odpady komunalne zmieszane <sup>b</sup> (w ciągu roku) w t .....	217233	245865	Mixed municipal waste collected <sup>b</sup> (during the year) in t
w tym z gospodarstw domowych	132179	156148	of which from households
Czynne składowiska kontrolowane (stan w dniu 31 XII):			Controlled landfill sites in operation (as of 31 XII)
liczba .....	1	1	number
powierzchnia w ha .....	10,0	10,0	area in ha
Nieczystości ciekłe <sup>c</sup> wywiezione (w ciągu roku) w dam <sup>3</sup> .....	132,4	101,4	Liquid waste <sup>c</sup> removed (during the year) in dam <sup>3</sup>
w tym z gospodarstw domowych .	25,0	38,8	of which from households

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 8 i 9 na str. 172. <sup>b</sup> Dane szacunkowe. <sup>c</sup> Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.

<sup>a</sup> See general notes, item 8 and 9 on page 172. <sup>b</sup> Estimated data. <sup>c</sup> Collected temporarily in cesspools.

TABL. 8 (80). **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**  
Stan w dniu 31 XII  
**GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM:</b>						<b>TOTAL:</b>
w ha .....	1235,0	1207,4	1219,5	1250,6	1243,6	in ha
w % powierzchni miasta .....	3,8	3,7	3,7	3,8	3,8	in % of urban area space
na 1 mieszkańca miasta w m <sup>2</sup> .....	16,3	15,9	16,1	16,5	16,4	per capita in urban area in m <sup>2</sup>
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej w ha:						Generally accessible urban area green belts in ha:
parki spacerowo-wypoczynkowe .....	315,8	309,1	312,6	358,1	396,5	strolling-recreational parks
zieleńce .....	225,0	208,4	217,0	194,4	190,2	lawns
Tereny zieleni osiedlowej w ha .....	694,2	689,9	689,9	698,1	656,9	Estate green belts in ha

TABL. 9 (81). **MIEJSKI PARK I OGRÓD ZOOLOGICZNY**  
 Stan w dniu 31 XII  
**URBAN ZOOLOGICAL PARK AND GARDEN**  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia ogrodu zoologicznego w ha .....	20	20	20	20	20	Area of zoological garden in ha
Gatunki zwierząt .....	235	263	278	285	286	Animal species
Zwierzęta <sup>a</sup> .....	1534	1410	1412	1452	1438	Animals <sup>a</sup>
Liczba przedstawicieli ginących gatunków .....	99	92	106	120	114	Number of representatives of perishing species
Liczba zwiedzających (w ciągu roku) w tys. ....	270,0	220,0	230,0	260,0	246,0	Number of visitors (during the year) in thous.

<sup>a</sup> Bez bezkręgowców.

Źródło: dane Fundacji - Miejski Park i Ogród Zoologiczny w Krakowie.

<sup>a</sup> Excluding non-vertebrates.

Source: data of the Foundation - Urban Zoological Park and Garden in Kraków.

TABL. 10 (82). **GATUNKI ZWIERZĄT W MIEJSKIM PARKU I OGRODZIE ZOOLOGICZNYM**  
 Stan w dniu 31 XII  
**ANIMAL SPECIES IN URBAN ZOOLOGICAL PARK AND GARDEN**  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004		SPECIFICATION	
	gatunki zwierząt animal species				zwierzęta okazowe exhibited animals			
					razem total	w tym narodzone w ogrodzie zoologicznym <sup>a</sup> of which born in zoological garden <sup>a</sup>		
Kręgowce .....	218	242	259	262	258	1438	175	Vertebrates
ssaki .....	74	75	77	77	78	420	57	mammals
ptaki .....	70	72	76	85	85	591	71	birds
gady .....	34	36	34	33	33	116	-	reptiles
plązy .....	3	3	5	4	4	13	-	amphibians
ryby .....	37	56	67	63	58	298	47	fish
Bezkręgowce ....	17	21	19	23	28	x	x	Non-vertebrates

<sup>a</sup> W ciągu roku.

Źródło: dane Fundacji - Miejski Park i Ogród Zoologiczny w Krakowie.

<sup>a</sup> During the year.

Source: data of the Foundation - Urban Zoological Park and Garden in Kraków.

TABL. 11 (83). **OGRÓD BOTANICZNY**  
 Stan w dniu 31 XII  
**BOTANICAL GARDEN**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia ogrodu w ha .....	9,8	9,8	9,8	9,8	9,8	Area of garden in ha
Powierzchnia szklarni w m <sup>2</sup> .....	2500	2500	2500	2500	2500	Area of greenhouses in m <sup>2</sup>
Liczba gatunków roślin .....	5775	5972	6191	6271	6325	Number of plant species
szklarniowe .....	3483	3558	3679	3750	3854	greenhouse
gruntowe .....	2292	2414	2512	2521	2471	soil
w tym drzewa i krzewy .....	997	1026	1053	1062	1053	of which trees and shrubs
Liczba zwiedzających <sup>a</sup> w tys. ...	49,3	45,4	46,9	54,0	51,5	Number of visitors <sup>a</sup> in thous.

<sup>a</sup> W ciągu roku.

Źródło: dane Ogrodu Botanicznego UJ.

<sup>a</sup> During the year.

Source: data of the Jagiellonian University Botanical Garden.

## Mieszkania

### Dwellings

TABL. 12 (84). **ZASOBY MIESZKANIOWE**  
 Stan w dniu 31 XII  
**DWELLING STOCKS**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Mieszkania w tys. ....	281,0	285,1	289,0	Dwellings in thous.
Izby w tys. ....	889,2	902,5	914,5	Rooms in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	15585,6	15895,2	16143,2	Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
Przeciętna:				Average:
liczba izb w mieszkaniu .....	3,16	3,17	3,16	number of rooms in a dwelling
powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> :				usable floor space in m <sup>2</sup> :
1 mieszkania .....	55,5	55,8	55,9	per dwelling
na 1 osobę .....	20,6	21,0	21,3	per person
liczba osób na:				number of persons:
1 mieszkanie .....	2,70	2,66	2,62	per dwelling
1 izbę .....	0,85	0,84	0,83	per room

TABL. 13 (85). **MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004 <sup>a</sup>	SPECIFICATION
<b>Mieszkania w tys. ....</b>	<b>281,0</b>	<b>285,1</b>	<b>289,0</b>	<b>Dwellings in thous.</b>
w tym własność:				of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych ..	119,9	121,0	121,2	Housing co-operatives
Gminy (komunalna) <sup>b</sup> .....	28,9	27,0	27,0	Gmina (municipal) <sup>b</sup>
Zakładów pracy <sup>b c</sup> .....	6,0	5,1	5,2	Company <sup>b c</sup>
Osób fizycznych <sup>d</sup> .....	120,6	125,7	127,1	Natural persons <sup>d</sup>
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m<sup>2</sup> .....</b>	<b>15585,6</b>	<b>15895,2</b>	<b>16143,2</b>	<b>Usable floor space of dwellings in thous. m<sup>2</sup></b>
w tym własność:				of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych ..	5790,1	5830,9	5844,7	Housing co-operatives
Gminy (komunalna) <sup>b</sup> .....	1305,2	1182,2	1182,2	Gmina (municipal) <sup>b</sup>
Zakładów pracy <sup>b c</sup> .....	306,7	265,2	267,4	Company <sup>b c</sup>
Osób fizycznych <sup>d</sup> .....	7896,6	8303,6	8408,7	Natural persons <sup>d</sup>

<sup>a</sup> W podziale według form własności nie uwzględniono mieszkań sprzedanych lub przekazanych osobom fizycznym i innym jednostkom. <sup>b</sup> W budynkach stanowiących własność oraz współwłasność. <sup>c</sup> Łącznie z zasobami Skarbu Państwa. <sup>d</sup> Dotyczy właścicieli mieszkań w domach jednorodzinnych oraz w budynkach wielomieszkaniowych.

<sup>a</sup> Breakdown by type of ownership does not include dwellings sold or given to natural persons and other entities. <sup>b</sup> In buildings with ownership as well as co-ownership. <sup>c</sup> Including stocks of the State Treasury. <sup>d</sup> Concerns owners of dwellings in one-family houses as well as in multiresidential buildings.

TABL. 14 (86). **MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE <sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS <sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w % ogółu mieszkań in % of total dwellings			
Wodociąg .....	98,3	98,3	98,4	Water-line system
Ustęp .....	97,0	97,1	97,1	Lavatory
Łazienka .....	95,5	95,6	95,7	Bathroom
Gaz z sieci .....	86,3	86,0	85,4	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie .....	85,1	85,3	85,5	Central heating

<sup>a</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Estimated data.

TABL. 15 (87). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA**  
**DWELLINGS COMPLETED**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Mieszkania .....</b>	<b>3423</b>	<b>5517</b>	<b>3481</b>	<b>4123</b>	<b>4472</b>	<b>Dwellings</b>
Spółdzielcze .....	805	1467	557	550	249	Co-operative
Komunalne (gminne) .....	-	-	-	35	-	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	64	30	23	58	58	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	1499	2993	1451	1896	2385	For sale or rent
Spoleczne czynszowe ...	261	395	1021	545	913	Public building society
Indywidualne .....	794	632	429	1039	867	Private
<b>Mieszkania na 1000 zawartych małżeństw</b>	<b>883</b>	<b>1531</b>	<b>1038</b>	<b>1185</b>	<b>1332</b>	<b>Dwellings per 1000 marriages contracted</b>
<b>Izby .....</b>	<b>11023</b>	<b>16327</b>	<b>10199</b>	<b>13510</b>	<b>14325</b>	<b>Rooms</b>
Spółdzielcze .....	2604	4545	1700	1670	742	Co-operative
Komunalne (gminne) .....	-	-	-	100	-	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	250	122	35	144	202	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	4187	8073	4033	5073	6838	For sale or rent
Spoleczne czynszowe ...	616	879	2543	1187	2213	Public building society
Indywidualne .....	3366	2708	1888	5336	4330	Private
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w m<sup>2</sup> .....</b>	<b>248433</b>	<b>331593</b>	<b>219731</b>	<b>312922</b>	<b>301824</b>	<b>Usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup></b>
Spółdzielcze .....	54471	84639	35616	33781	17945	Co-operative
Komunalne (gminne) .....	-	-	-	2966	-	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	4340	2086	681	3479	3479	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	90588	158807	84272	104507	130477	For sale or rent
Spoleczne czynszowe ...	12727	19490	47147	26174	40003	Public building society
Indywidualne .....	86307	66571	52015	142015	109920	Private
<b>Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m<sup>2</sup> .....</b>	<b>72,6</b>	<b>60,1</b>	<b>63,1</b>	<b>75,9</b>	<b>67,5</b>	<b>Average usable floor space per dwelling in m<sup>2</sup></b>
Spółdzielcze .....	67,7	57,7	63,9	61,4	72,1	Co-operative
Komunalne (gminne) .....	-	-	-	84,7	-	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	67,8	69,5	29,6	60,0	60,0	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	60,4	53,1	58,1	55,1	54,7	For sale or rent
Spoleczne czynszowe ...	48,8	49,3	46,2	48,0	43,8	Public building society
Indywidualne .....	108,7	105,3	121,2	136,7	126,8	Private

## Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 IX 1999 r. rozpoczęto wprowadzanie reformy ustroju szkolnego, której zasady reguluje ustawa z dnia 8 I 1999 r. - Przepisy wprowadzające reformę ustroju szkolnego (Dz. U. Nr 12, poz. 96) z późniejszymi zmianami.

W wyniku wdrażania nowego systemu edukacji:

- w roku szkolnym 1999/2000 w miejsce 8-letnich szkół podstawowych powstały 6-letnie szkoły podstawowe i 3-letnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa; w związku z powyższym od roku szkolnego 2001/02 nie przeprowadza się naboru do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla młodzieży, tj. zasadniczych (zawodowych) i średnich ogólnokształcących oraz zawodowych - na podbudowie programowej klasy VIII szkoły podstawowej (nie dotyczy szkół średnich zawodowych - na podbudowie programowej szkoły zasadniczej - zawodowej), natomiast nadal trwa nabór do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla dorosłych,

- w roku szkolnym 2002/03 zaczęła funkcjonować system szkół ponadgimnazjalnych (I klasa), obejmujący: 2-3-letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3-letnie licea ogólnokształcące, 3-letnie licea profilowane i 4-letnie technika.

2. W związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego, obok **szkół ponadgimnazjalnych** (dla absolwentów gimnazjum), działają jeszcze - do czasu zakończenia cyklu kształcenia - **szkoły ponadpodstawowe** (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej) oraz ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych (część szkół ponadpodstawowych została przekształcona w szkoły ponadgimnazjalne).

## General notes

1. On 1 IX 1999 the introduction of school system's reform was initiated, the rules of which were regulated by the Law of 8 I 1999 - Regulations introducing the reform of school system (Journal of Laws No. 12, item 96) with later amendments.

As a result of introduction of new education system:

- in 1999/2000 school year instead of 8-year primary schools, 6-year primary schools and 3-year lower secondary schools were established, education in which was compulsory; due to this since 2001/02 no enrolment will have been carried out to first grades of upper secondary (post-primary) schools for youth, i.e. basic vocational schools and general secondary and vocational schools - on the programme basis of 8th grade primary school (irrelevant for secondary vocational schools - with programme basis of basic vocational schools), however enrolment to first grades of upper secondary (post-primary) schools for adults was still in progress,

- in 2002/03 school year a system of upper secondary schools (1st grade), including: 2-3-year basic vocational schools, 3-year general secondary schools, 3-year specialized secondary schools, and 4-year technical secondary schools.

2. In relation to gradual introduction of school system's reform, besides **upper secondary schools** (for graduates of lower secondary schools), there are still operating - by the time of finishing the educational cycle - **upper secondary (post-primary) schools** (for graduates of 8-year primary school) and their sections, which are in the structure of upper secondary schools; a part of upper secondary (post-primary) schools was transformed into upper secondary schools.

3. Prezentowane w dziale dane dotyczą: wychowania przedszkolnego, szkół dla dzieci i młodzieży (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych), policealnych, wyższych oraz szkół dla dorosłych (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych).

4. Dane obejmują szkoły i placówki prowadzone przez jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego oraz inne osoby prawne i fizyczne.

5. Szkoły (z wyjątkiem szkół wyższych) i placówki mogą być publiczne, niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej i niepubliczne. Szkoła niepubliczna może uzyskać uprawnienia szkoły publicznej, jeśli realizuje minimum programowe oraz stosuje zasady klasyfikowania i promowania uczniów ustalone przez Ministra Edukacji Narodowej i Sportu, umożliwiające uzyskanie świadectw lub dyplomów państwowych. Jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego mogą prowadzić tylko szkoły publiczne. Szkoły podstawowe i gimnazja mogą być tylko publiczne lub niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej. Szkoły wyższe są państwowe i niepaństwowe. Uczelnie niepaństwowe tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu.

6. Szkoły dla dzieci i młodzieży obejmują:

- 1) **szkoły podstawowe** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
  - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
  - b) szkoły filialne (bez szkół specjalnych),
  - c) „małe szkoły” (bez szkół specjalnych), organizowane od roku szkolnego

3. Data presented in the chapter are related to: pre-primary education, schools for children and youth, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools, as well as post-secondary schools, tertiary education and schools for adults, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools.

4. Data include schools and establishments managed by central (government) entities and local self-government entities as well as by other legal and natural persons.

5. Schools (with the exception of higher education institutions) and establishments may be public, non-public with the competence of a public school and non-public. A non-public school can obtain the competence of a public school, if it implements the programme minimum as well as applies the principles of classifying and promoting pupils and students as established by the Ministry of National Education and Sport, allowing students to obtain state certificates or diplomas. Central (government) entities and local self-government entities can only administer public schools. Primary schools and lower secondary schools can be administered either as public schools, or non-public schools with the competence of a public school. Tertiary education comprises state and non-state higher education institutions. Non-state higher education institutions are established on the basis of a permit of the Ministry of National Education and Sport.

6. Schools for children and youth include:

- 1) **primary schools** (including special schools), of which:
  - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
  - b) branch schools (excluding special schools),
  - c) "small schools" (excluding special schools) organized since 2001/02

2001/02, prowadzące klasy I-III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania),

d) szkoły artystyczne (bez szkół specjalnych), realizujące jednocześnie program szkoły podstawowej.

Dzieci w wieku 6 lat mają prawo do rocznego przygotowania w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach (łącznie ze specjalnymi);

2) **gimnazja** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:

a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),

b) filie gimnazjów (bez szkół specjalnych) - tylko w roku szkolnym 2000/01,

c) szkoły przysposabiające do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/04 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy);

3) **szkoły ponadpodstawowe** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:

a) szkoły zasadnicze (zawodowe),

b) szkoły średnie:

- licea ogólnokształcące,

- zawodowe: licea i technika, licea zawodowe oraz - bez szkół specjalnych - licea techniczne;

4) **szkoły ponadgimnazjalne** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:

a) zasadnicze szkoły zawodowe,

b) licea ogólnokształcące,

c) licea profilowane,

d) technika,

e) szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczone do ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych).

*school year, comprising grades I-III for children who have limited access (primarily due to distance from place of residence),*

*d) art schools (excluding special schools) simultaneously conducting a primary school programme*

*At the age of 6 children have a right to receive one year pre-primary education (preparing them for school) which is carried out either in nursery schools or in pre-primary sections of primary schools (including special schools);*

2) **lower secondary schools** (including special schools), of which:

a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),

b) lower secondary branch schools (excluding special schools) - only in 2000/01 school year,

c) job-training schools on the basis of 6th grade of primary school (until 2003/04 school year schools with job-training sections);

3) **upper secondary (post-primary) schools** (including special schools), include:

a) basic vocational schools,

b) secondary schools:

- general secondary schools,

- vocational schools: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as - excluding special schools - general-technical secondary schools;

4) **upper secondary schools** (including special schools) include:

a) basic vocational schools,

b) general secondary schools,

c) specialized secondary schools,

d) technical secondary schools,

e) art schools leading to professional certification until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.



**7. Szkoły policealne** - kształcące w formie dziennej, wieczorowej lub zaocznej - obejmują:

- 1) policealne szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), łącznie ze szkołami specjalnymi;
- 2) nauczycielskie kolegia języków obcych oraz kolegia nauczycielskie (w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata; bez szkół specjalnych) prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich.

**8. Szkoły wyższe** realizują kształcenie w systemie studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

Informacje z zakresu szkół wyższych:

- 1) podano łącznie z nauczycielskimi kolegiami języków obcych, w których absolwentom nadaje się tytuł licencjata;
- 2) obejmują cudzoziemców studiujących w Polsce;
- 3) nie obejmują Polaków studiujących za granicą.

Studentów i absolwentów wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych szkół wyższych łącznie z filiami, wydziałami i instytutami zamiejscowymi oraz punktami konsultacyjnymi. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji.

**9. Szkoły dla dorosłych** kształcące w formie dziennej i wieczorowej oraz zaocznej obejmują:

- 1) szkoły podstawowe dla dorosłych oraz do roku szkolnego 2000/01 - podstawowe studium zawodowe;
- 2) gimnazja dla dorosłych oraz w roku szkolnym 2000/01 - podstawowe studium zawodowe;
- 3) szkoły ponadpodstawowe:
  - a) zasadnicze (zawodowe) dla dorosłych,
  - b) średnie:
    - licea ogólnokształcące dla dorosłych,
    - zawodowe dla dorosłych: licea i technika, licea zawodowe oraz do

**7. Post-secondary schools** - educating in day, evening or weekend form include:

- 1) post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), including special schools;
- 2) foreign language teacher training colleges as well as teacher training colleges (in which graduates do not receive title of licentiate; excluding special schools) conducted by education departments of voivodship marshals' offices.

**8. Tertiary education** (university level) includes day, evening, weekend and extramural studies.

Data regarding tertiary education:

- 1) include foreign language teacher training colleges in which graduates receive the title of licentiate;
- 2) include foreigners studying in Poland;
- 3) do not include Poles studying abroad.

Data on students and graduates are given according to the seat of particular higher education institutions including branch sections, faculties and out-of-town institutes as well as consultative points. Data do not include academies of the Ministry of National Defence and academies of the Ministry of the Interior and Administration.

**9. Schools for adults** educating in day and evening as well as weekend form include:

- 1) primary schools for adults as well as until 2000/01 school year - primary vocational extramural studies;
- 2) lower secondary schools for adults as well as in 2000/01 school year - primary vocational extramural studies;
- 3) upper secondary (post-primary) schools:
  - a) basic vocational schools for adults,
  - b) secondary schools:
    - general secondary schools for adults,
    - vocational secondary schools for adults: specialized secondary and

roku szkolnego 2000/01 - średnie studium zawodowe;

- 4) szkoły ponadgimnazjalne:
- a) zasadnicze szkoły zawodowe dla dorosłych,
  - b) licea ogólnokształcące dla dorosłych,
  - c) licea profilowane dla dorosłych,
  - d) technika dla dorosłych.

**10. Szkoły specjalne** organizowane są dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym dla młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne, terapeutyczne i wyrównawcze) oraz w specjalnych ośrodkach szkolno-wychowawczych lub zakładach opieki zdrowotnej.

**11. Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze** są to placówki dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w wieku 3 lat i więcej, które z racji niepełnosprawności nie mogą uczęszczać do przedszkola lub szkoły.

**12. Ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze** są placówkami umożliwiającymi dzieciom i młodzieży z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim realizację obowiązku szkolnego poprzez uczestnictwo w zajęciach rewalidacyjno-wychowawczych.

**13. Dane o nauczycielach akademickich** dotyczą zatrudnionych na stanowiskach: profesora, docenta, adiunkta, asystenta oraz zatrudnionych na pozostałych stanowiskach dydaktycznych: starszego wykładowcy, wykładowcy, lektora, instruktora, z tym, że w przypadku wyższych szkół zawodowych nie występują stanowiska docenta i adiunkta.

Dane o nauczycielach do roku szkolnego 2000/01 dotyczą pełnozatrudnionych,

*technical schools, vocational secondary schools as well as until 2000/01 school year - secondary vocational extramural studies;*

- 4) *upper secondary schools:*
- a) *basic vocational schools for adults,*
  - b) *general secondary schools for adults,*
  - c) *specialized secondary schools for adults,*
  - d) *technical secondary schools for adults.*

**10. Special schools** are organized for handicapped children and youth with special educational needs. Education may be conducted within the school system or individually. Special education occurs in special schools operating independently, in mainstream schools (in which special departments or integration, mainstream, therapeutic and compensatory classes are established) as well as in special educational centres or health care institutions.

**11. Special educational centres** are facilities for handicapped children and youth, aged 3 and older who, for reasons of their disability, are not able to attend regular schools or nursery schools.

**12. Rehabilitation-education centres** are facilities making it possible for children and youth with a mental retardation-profound to meet their obligation to receive an education through participating in rehabilitation-education classes.

**13. Data regarding academic teachers** concern the positions: professor, assistant professor, tutor and assistant as well as other didactic positions: senior lecturer, lecturer, lector, instructor however, the positions assistant professor and tutor do not occur in higher vocational schools.

*Data regarding teachers until 2000/01 school year concern full-time employees*

a od roku szkolnego 2001/02 - pełnozatrudnionych i niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

**14. Placówki wychowania przedszkolnego** są to placówki opiekuńczo-wychowawcze, przeznaczone dla dzieci w wieku od lat 3 do rozpoczęcia przez nie nauki w szkole podstawowej, zapewniające dzieciom opiekę oraz mające na celu przygotowanie ich do nauki w szkole.

Do placówek wychowania przedszkolnego zaliczono:

- przedszkola,
- oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych.

**15.** Pomieszczenia szkolne nie obejmują pomieszczeń w szkołach specjalnych oraz w szkołach dla dorosłych.

**16.** Dane dotyczące:

- 1) wychowania przedszkolnego oraz szkół (poza szkołami wyższymi) podano według stanu na początku roku szkolnego; dane o absolwentach - na koniec roku szkolnego;
- 2) szkół wyższych - prezentuje się według stanu w dniu 30 XI, a do roku szkolnego 1999/2000 - według stanu w dniu 31 XII; dane o absolwentach dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych; absolwenci wykazani są z poprzedniego roku szkolnego (np. dla roku szkolnego 2002/03 absolwenci z roku szkolnego 1 X 2001 - 30 IX 2002); do roku szkolnego 2000/01 wykazywani byli w roku kalendarzowym.

**17. Absolwenci eksterni** do roku szkolnego 2000/01 występują wyłącznie w szkołach policealnych, wyższych oraz w szkołach dla dorosłych (podstawowych, gimnazjach, ponadpodstawowych), od roku szkolnego 2001/02 również w szkołach ponadpodstawowych (zasadniczych średnich zawodowych) dla młodzieży.

**18. Internat** to placówka opiekuńczo-wychowawcza przeznaczona dla młodzieży uczęszczającej do szkół ogólnokształcących

*and since 2001/02 school year full-time employees and part-time employees calculated as full-time employees.*

**14. Pre-primary education establishments** are care and educational centres designated for children 3 of age until beginning education in primary school secured children for care and aimed at preparation to education in school.

*Pre-primary education establishments include:*

- nursery schools,*
- pre-primary sections in primary schools.*

**15.** *Classrooms do not include classrooms in special schools and in schools for adults.*

**16.** *Data regarding:*

- 1) pre-primary education as well as schools (excluding higher education institutions), concern the beginning of the school year; data concerning graduates - the end of the school year;*
- 2) tertiary education are presented as of 30 XI, and until 1999/2000 school year as of 31 XII; data regarding graduates concern the number of diplomas issued at the end of studies; graduates are shown from the previous school year (e.g., for 2002/03 school year, graduates from 1 X 2001 - 30 IX 2002 school year); until 2000/01 school year graduates were shown according to the calendar year.*

**17. Extramural graduates** until 2000/01 occur only in post-secondary school, tertiary education as well as schools for adults (primary, lower secondary and upper secondary - post-primary), since 2001/02 upper secondary (post-primary) schools (basic vocational and secondary vocational) for youth also.

**18. A boarding school** is a foster and educational facility designated for youth attending general and vocational schools

i zawodowych zlokalizowanych poza stałym miejscem zamieszkania. Bursa to międzyszkolna placówka pełniąca funkcję internatu.

**19. Zadaniem wychowania pozaszkolnego** jest stwarzanie młodzieży warunków sprzyjających rozwijaniu zainteresowań i uzdolnień oraz rekreacji i wypoczynku w czasie wolnym od zajęć szkolnych.

Do placówek **wychowania pozaszkolnego** zaliczono: pałace młodzieży, młodzieżowe domy kultury, ogniska pracy pozaszkolnej, międzyszkolne ośrodki sportowe i inne placówki publiczne i niepubliczne.

**20.** Dane statystyczne pochodzą z badań pełnych, realizowanych przez Główny Urząd Statystyczny na formularzach o symbolu „S”. Od roku szkolnego 2003/04 na sprawozdaniach tego typu brak informacji na temat zatrudnionych nauczycieli (nie dotyczy nauczycieli akademickich). Informację tę można pozyskać ze sprawozdań realizowanych przez Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu.

*located outside their place of permanent residence. A dormitory is an inter-school facility serving as a boarding school.*

**19. Extracurricular education** offered young people favorable conditions to develop interests and aptitudes, and provided recreations and rest during timetable free time.

**Extracurricular education** establishments include: youth's palaces, youth cultural establishments, extracurricular work's centres, interschool sports centres and other public and non-public establishments.

**20.** Statistical data originated from full polls realized by Central Statistical Office on forms with symbol "S". There is no information about teacher employment (does not concern academic teachers) on this type of reports since 2003/04 school year. Such information may be received from reports realized by the Ministry of National Education and Sport.

Uwaga do tablic

1. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadpodstawowych dla młodzieży podaje się od roku szkolnego 2002/03 łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadgimnazjalnych.
2. Uczniów w szkołach ponadgimnazjalnych dla dorosłych podaje się łącznie z uczniami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadpodstawowych.

Note to the tables

1. Students and graduates of upper secondary (post-primary) schools for youth were given since 2002/03 school year, including students and graduates of divisions of these schools in the structure of upper secondary schools.
2. Students in upper secondary schools for adults are given together with students of divisions of these schools in the structure of upper secondary (post-primary) schools.

TABL. 1 (88). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA**  
EDUCATION BY LEVEL

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
<b>SZKOŁY</b> <b>SCHOOLS</b>						
Podstawowe .....	176	177	170	170	145	Primary
Gimnazja .....	85	90	96	97	98	Lower secondary
Ponadpodstawowe .....	168	167	115	81	53	Upper secondary (post- -primary)
zasadnicze (zawodowe)	37	35	36	10	-	basic vocational
średnie .....	131	132	79	71	53	secondary
licea ogólnokształcące	54	55	2	2	1	general
zawodowe .....	77	77	77	69	52	vocational
Ponadgimnazjalne .....	x	x	128	145	148	Upper secondary
zasadnicze zawodowe .	x	x	27	31	31	basic vocational
licea ogólnokształcące .	x	x	55	57	57	general
licea profilowane .....	x	x	18	20	19	specialized
technika .....	x	x	28	28	31	technical
artystyczne <sup>a</sup> .....	x	x	x	9	10	art <sup>a</sup>
Policealne .....	93	99	98	104	110	Post-secondary
Wyższe .....	17	17	19	20	20	Tertiary
Dla dorosłych .....	53	55	64	70	81	For adults
podstawowe .....	-	-	-	-	-	primary
gimnazja .....	1	1	1	1	1	lower secondary
ponadpodstawowe .....	52	54	61	67	26	upper secondary (post- -primary)

<sup>a</sup> Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych.

<sup>a</sup> Leading to professional certification; until 2002/03 school year rated to vocational secondary (post-primary) schools.

TABL. 1 (88). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (cd.)**  
**EDUCATION BY LEVEL (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
<b>SZKOŁY (dok.)</b> <b>SCHOOLS (cont.)</b>						
Dla dorosłych (dok.)						<i>For adults (cont.)</i>
ponadpodstawowe (dok.)						<i>upper secondary (post-primary) (cont.)</i>
zasadnicze (zawodowe) .....	3	2	3	4	2	<i>basic vocational</i>
średnie .....	49	52	58	63	24	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące .....	19	23	25	26	13	<i>general</i>
zawodowe .....	30	29	33	37	11	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalne .....	x	x	2	2	54	<i>upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe .....	x	x	-	-	1	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące .....	x	x	-	-	19	<i>general</i>
licea profilowane .....	x	x	-	-	-	<i>specialized</i>
technika .....	x	x	2	2	34	<i>technical</i>
<b>POMIESZCZENIA SZKOLNE</b> <b>CLASSROOMS</b>						
Szkoły:						<i>Schools:</i>
podstawowe .....	2220	2142	2082	2034	2021	<i>primary</i>
gimnazja .....	712	836	902	982	1039	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne <sup>b</sup> ..	1974	1940	1917	1802	1769	<i>upper secondary (post-primary) and upper secondary <sup>b</sup></i>
w tym licea ogólnokształcące .....	823	795	835	746	725	<i>of which general</i>
<b>UCZNIOWIE I STUDENCI</b> <b>PUPILS AND STUDENTS</b>						
Wychowanie przed-szkolne <sup>c</sup> .....	6804	6470	6295	6067	6086	<i>Pre-primary education <sup>c</sup></i>
Szkoły:						<i>Schools:</i>
podstawowe .....	48785	46690	44598	42808	40947	<i>primary</i>
gimnazja .....	18843	27602	26671	25908	25093	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe .....	57366	44009	29667	15190	3681	<i>upper secondary (post-primary)</i>

<sup>b</sup> Łącznie ze szkołami policealnymi. <sup>c</sup> Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach, ujętych również w tabl. 26 na str. 220.

<sup>b</sup> Including post-secondary schools. <sup>c</sup> Concerns children aged 6 attending pre-school sections of primary and nursery schools, also described in table 26 on page 220.

TABL. 1 (88). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (cd.)**  
**EDUCATION BY LEVEL (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
<b>UCZNIOWIE I STUDENCI (cd.)</b> <b>PUPILS AND STUDENTS (cont.)</b>						
Szkoły (cd.):						Schools (cont.):
ponadpodstawowe (dok.)						upper secondary (post-primary) (cont.)
zasadnicze (zawodowe) .....	11122	7284	3579	316	-	basic vocational
średnie .....	46244	36725	26088	14874	3681	secondary
licea ogólnokształcące .....	28101	21886	14823	7577	284	general
zawodowe .....	18143	14839	11265	7297	3397	vocational
ponadgimnazjalne .....	x	x	13158	26654	38110	upper secondary
zasadnicze zawodowe .....	x	x	1619	3325	4217	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	x	7658	14573	21606	general
licea profilowane .....	x	x	1160	2081	2924	specialized
technika .....	x	x	2721	5392	8015	technical
artystyczne <sup>a</sup> .....	x	x	x	1283	1348	art <sup>a</sup>
policealne .....	9863	9984	10775	11794	12582	post-secondary
wyższe .....	131491	139812	149730	158575	171420	tertiary
dla dorosłych .....	9245	10746	9734	9840	8781	for adults
podstawowe .....	-	-	-	-	-	primary
gimnazja .....	103	133	127	138	147	lower secondary
ponadpodstawowe ....	9142	10613	9498	9184	5920	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	252	368	348	270	159	basic vocational
średnie .....	8890	10245	9150	8914	5761	secondary
licea ogólnokształcące .....	2783	4325	3539	3152	2436	general
zawodowe .....	6107	5920	5611	5762	3325	vocational
ponadgimnazjalne .....	x	x	109	518	2714	upper secondary
zasadnicze zawodowe .....	x	x	-	-	35	basic vocational

<sup>a</sup> Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych.

<sup>a</sup> Leading to professional certification; until 2002/03 school year rated to vocational secondary (post-primary) schools.

TABL. 1 (88). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (dok.)**  
**EDUCATION BY LEVEL (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
<b>UCZNIOWIE I STUDENCI (dok.)</b> <b>PUPILS AND STUDENTS (cont.)</b>						
Szkoły (dok.):						<i>Schools (cont.):</i>
dla dorosłych (dok.)						<i>for adults (cont.)</i>
ponadgimnazjalne (dok.)						<i>upper secondary (cont.)</i>
licea ogólnokształcące .....	x	x	-	344	1385	<i>general</i>
licea profilowane ....	x	x	-	-	-	<i>specialized</i>
technika .....	x	x	109	174	1294	<i>technical</i>
<b>ABSOLWENCI</b> <b>GRADUATES</b>						
Szkoły:						<i>Schools:</i>
podstawowe .....	8862	8327	8102	7999	.	<i>primary</i>
gimnazja .....	x	9164	8730	8672	.	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe .....	12949	13618	12895	11236	.	<i>upper secondary (post- -primary)</i>
zasadnicze (zawodowe) .....	3366	3142	2979	268	.	<i>basic vocational</i>
średnie .....	9583	10476	9916	10968	.	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące .....	5896	6619	6964	7178	.	<i>general</i>
zawodowe <sup>d</sup> .....	3687	3857	2952	3790	.	<i>vocational <sup>d</sup></i>
ponadgimnazjalne .....	x	x	x	302	.	<i>upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe .....	x	x	x	302	.	<i>basic vocational</i>
policealne .....	4279	3796	4036	4499	.	<i>post-secondary</i>
wyższe .....	23095	23193	25514	25458	.	<i>tertiary</i>
dla dorosłych .....	2794	2850	2914	2662	.	<i>for adults</i>
podstawowe .....	-	-	-	-	.	<i>primary</i>
gimnazja .....	x	12	31	45	.	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe ....	2794	2838	2883	2617	.	<i>upper secondary (post-secondary)</i>
zasadnicze (zawodowe) .....	77	65	121	112	.	<i>basic vocational</i>
średnie .....	2717	2773	2762	2505	.	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące .....	1161	1142	1400	1204	.	<i>general</i>
zawodowe .....	1556	1631	1362	1301	.	<i>vocational</i>

<sup>d</sup> Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.

<sup>d</sup> Including graduates of art schools leading to professional certification.



TABL. 2 (89). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH**  
**SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools		Uczniowie i studenci Pupils and students		Absolwenci Graduates		SPECIFICATION
	2003/04	2004/05	2003/04	2004/05	2002/03	2003/04	
<b>Szkoły podsta- wowe .....</b>	<b>170</b>	<b>145</b>	<b>42808</b>	<b>40947</b>	<b>8102</b>	<b>7999</b>	<b>Primary schools</b>
Jednostki admini- stracji centralnej (rządowej) .....	1	1	160	162	28	27	Central (government) administration entities
Jednostki samorzą- du terytorialnego ...	147	118	40373	37772	7744	7604	Local self-govern- ment entities
Organizacje społe- czne i stowarzy- szenia .....	8	9	974	1017	130	156	Social organizations and associations
Organizacje wyzna- niowe .....	7	8	1013	1660	159	179	Religious organiza- tions
Pozostałe .....	7	9	288	336	41	33	Others
<b>Gimnazja .....</b>	<b>97</b>	<b>98</b>	<b>25908</b>	<b>25093</b>	<b>8730</b>	<b>8672</b>	<b>Lower secondary schools</b>
Jednostki admini- stracji centralnej (rządowej) .....	-	-	-	-	-	-	Central (government) administration entities
Jednostki samorzą- du terytorialnego ...	72	73	23925	23044	8155	8050	Local self-govern- ment entities
Organizacje społe- czne i stowarzy- szenia .....	9	10	494	571	151	167	Social organizations and associations
Organizacje wyzna- niowe .....	6	6	1092	1086	306	336	Religious organiza- tions
Pozostałe .....	10	9	397	392	118	119	Others
<b>Szkoły ponad- podstawowe .....</b>	<b>81</b>	<b>53</b>	<b>15190</b>	<b>3681</b>	<b>12895</b>	<b>11236</b>	<b>Upper secondary (post-primary) schools</b>
Jednostki admini- stracji centralnej (rządowej) .....	2	2	149	79	534	193	Central (government) administration entities
Jednostki samorzą- du terytorialnego ...	76	51	14535	3591	11806	10527	Local self-govern- ment entities
Organizacje społe- czne i stowarzy- szenia .....	-	-	92	11	83	79	Social organizations and associations
Organizacje wyzna- niowe .....	1	-	176	-	183	181	Religious organiza- tions
Pozostałe .....	2	-	238	-	289	256	Others

TABL. 2 (89).

**SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (dok.)**  
**SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools		Uczniowie i studenci Pupils and students		Absolwenci Graduates		SPECIFICATION
	2003/04	2004/05	2003/04	2004/05	2002/03	2003/04	
<b>Szkoły ponadgimnazjalne .....</b>	<b>145</b>	<b>148</b>	<b>26654</b>	<b>38110</b>	<b>x</b>	<b>302</b>	<b>Upper secondary schools</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	12	14	1789	2101	x	26	Central (government) administration entities
Jednostki samorządu terytorialnego ...	109	109	23739	34305	x	266	Local self-government entities
Organizacje społeczne i stowarzyszenia .....	5	5	219	396	x	-	Social organizations and associations
Organizacje wyznaniowe .....	6	6	500	656	x	10	Religious organizations
Pozostałe .....	13	14	407	652	x	-	Others
<b>Szkoły policealne ..</b>	<b>104</b>	<b>110</b>	<b>11794</b>	<b>12582</b>	<b>4036</b>	<b>4499</b>	<b>Post-secondary schools</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	3	3	274	246	149	104	Central (government) administration entities
Jednostki samorządu terytorialnego ...	30	29	4910	4515	1718	1777	Local self-government entities
Organizacje społeczne i stowarzyszenia .....	10	8	865	757	284	328	Social organizations and associations
Organizacje wyznaniowe .....	-	-	-	-	8	-	Religious organizations
Pozostałe .....	61	70	5745	7064	1877	2290	Others
<b>Szkoły wyższe .....</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>158575</b>	<b>171420</b>	<b>25514</b>	<b>25458</b>	<b>Tertiary education</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	10	10	138018	144967	23565	23095	Central (government) administration entities
Organizacje wyznaniowe .....	2	2	4432	4331	653	642	Religious organizations
Pozostałe .....	8	8	16125	22122	1296	1721	Others
<b>Szkoły dla dorosłych .....</b>	<b>70</b>	<b>81</b>	<b>9840</b>	<b>8781</b>	<b>2914</b>	<b>2662</b>	<b>Schools for adults</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	9	8	1222	893	344	273	Central (government) administration entities
Jednostki samorządu terytorialnego ...	37	41	6258	5101	1840	1681	Local self-government entities
Organizacje społeczne i stowarzyszenia .....	5	9	533	627	53	41	Social organizations and associations
Organizacje wyznaniowe .....	-	-	-	-	-	-	Religious organizations
Pozostałe .....	19	23	1827	2160	677	667	Others

TABL. 3 (90). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY W ROKU SZKOLNYM 2004/05**  
Stan w dniu 31 XII  
**PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH IN 2004/05 SCHOOL YEAR**  
As of 31 XII

JĘZYKI OBCE	Ogółem <i>Total</i>	W tym w % ogółu uczniów w szkołach <i>Of which in % of all school students</i>		FOREIGN LANGUAGES
		podstawowych <i>primary</i>	gimnazjach <i>lower secondary</i>	
<b>NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE</b> <i>OBLIGATORY EDUCATION</i>				
Angielski .....	80087	47,1	88,2	<i>English</i>
Francuski .....	10173	1,2	5,5	<i>French</i>
Niemiecki .....	28481	7,0	16,0	<i>German</i>
Rosyjski .....	4220	-	0,2	<i>Russian</i>
Włoski .....	1801	-	0,2	<i>Italian</i>
Łacina .....	1328	-	-	<i>Latin</i>
Hiszpański .....	982	0,2	0,6	<i>Spanish</i>
Inne .....	60	-	-	<i>Others</i>
<b>NAUCZANIE DODATKOWE <sup>a</sup></b> <i>ADDITIONAL EDUCATION <sup>a</sup></i>				
Angielski .....	17664	38,2	6,0	<i>English</i>
Francuski .....	2204	1,1	6,7	<i>French</i>
Niemiecki .....	11089	5,8	34,1	<i>German</i>
Inne .....	2221	1,1	0,9	<i>Others</i>

<sup>a</sup> Dane obejmują wyłącznie nauczanie w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły.

<sup>a</sup> Data include only education during the hours which are at the disposal of headpersons.

TABL. 4 (91). **KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI W ROKU SZKOLNYM 2004/05**  
**EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS IN 2004/05 SCHOOL YEAR**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Uczniowie <i>Pupils and students</i>	Absolwenci <sup>a</sup> <i>Graduates <sup>a</sup></i>	SPECIFICATION
Szkoły podstawowe .....	2036	252	<i>Primary schools</i>
w tym specjalne .....	850	133	<i>of which special</i>
Szkoły specjalne przysposabiające do pracy na podbudowie programowej VIII klasy szkoły podstawowej .....	45	15	<i>Special job-training schools based on the programme of 8th grade of primary school</i>

<sup>a</sup> Z roku szkolnego 2003/04.

<sup>a</sup> For 2003/04 school year.

TABL. 4 (91). **KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI W ROKU SZKOLNYM 2004/05 (dok.)**  
**EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS IN 2004/05 SCHOOL YEAR (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Uczniowie <i>Pupils and students</i>	Absolwenci <sup>a</sup> <i>Graduates <sup>a</sup></i>	SPECIFICATION
Szkoły specjalne przysposabiające do pracy na podbudowie programowej gimnazjum .....	141	.	<i>Special job-training schools based on the programme of a lower secondary school</i>
Gimnazja .....	1613	480	<i>Lower secondary schools</i>
w tym specjalne .....	870	329	<i>of which special</i>
Szkoły ponadpodstawowe .....	174	404	<i>Upper secondary (post-primary) schools</i>
w tym specjalne .....	112	186	<i>of which special</i>
Szkoły ponadgimnazjalne .....	1512	21	<i>Upper secondary schools</i>
w tym specjalne .....	833	21	<i>of which special</i>
Szkoły policealne .....	146	104	<i>Post-secondary schools</i>
w tym specjalne .....	144	101	<i>of which special</i>

<sup>a</sup> Z roku szkolnego 2003/04.

U w a g a. Kształcenie odbywa się w szkołach (ogólnodostępnych, w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy m.in. integracyjne lub ogólnodostępne) oraz w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych.

<sup>a</sup> For 2003/04 school year.

*N o t e.* Education occurs in mainstream schools (in which special sections or classes integration or mainstream are established among others) as well as in special schools operating independently.

TABL. 5 (92). **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE <sup>a</sup> W 2004 R.**  
Stan w dniu 31 X  
**SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES IN 2004**  
As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	SPECIFICATION
Ośrodki .....	11	<i>Centres</i>
Miejsca .....	1038	<i>Places</i>
Wychowankowie .....	930	<i>Residents</i>
w tym:		<i>of which:</i>
niewidomi i słabo widzący .....	260	<i>blind and sight impaired</i>
niesłyszący i słabo słyszący .....	279	<i>deaf and hearing impaired</i>
przewlekłe choroby .....	-	<i>chronically ill</i>
z niepełnosprawnością ruchową .....	5	<i>motor-skill impaired</i>
z upośledzeniem umysłowym .....	222	<i>mentally disabled</i>
zagrożeni niedostosowaniem społecznym .....	17	<i>socially maladjusted</i>

<sup>a</sup> Łącznie z 1 specjalnym ośrodkiem wychowawczym z 31 wychowankami.

<sup>a</sup> Including 1 special educational centre with 31 residents.

TABL. 6 (93).

**INTERNATY I BURSY SZKÓŁ DLA DZIECI I MŁODZIEŻY  
(bez szkół specjalnych) W ROKU SZKOLNYM 2004/05**

Stan w dniu 10 XI

**BOARDING-SCHOOLS AND DORMITORIES FOR CHILDREN AND YOUTH  
(excluding special schools) IN 2004/05 SCHOOL YEAR**

As of 10 XI

SZKOŁY	Internaty i bursy <i>Boarding- -schools and dormi- -tories</i>	Miejsca <i>Beds</i>	Korzystający		SCHOOLS
			ogółem <i>total</i>	Boarders na 100 miejsc <i>per 100 beds</i>	
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>22</b>	<b>2649</b>	<b>2265</b>	<b>86</b>	<b>TOTAL</b>
Licea ogólnokształ- cące .....	3	195	123	63	<i>General secondary schools</i>
Szkoły zawodowe .....	10	1219	1150	94	<i>Vocational schools</i>
Zespoły szkół .....	9	1235	992	80	<i>Complexes of schools</i>

TABL. 7 (94).

**SZKOŁY ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY W ROKU SZKOLNYM  
2004/05**
**LEVEL ART SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH IN 2004/05 SCHOOL  
YEAR**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły artystycz- ne nie dające uprawnień zawo- dowych <i>Level art schools not leading to professional certification</i>	Szkoły artystycz- ne dające upraw- nienia zawodowe <i>Level art schools leading to profes- sional certification</i>	SPECIFICATION
Szkoły .....	9	10	<i>Schools</i>
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych .....	6	6	<i>of which schooling only in the scope of art subjects</i>
Uczniowie .....	1794	1348	<i>Students</i>
w tym kobiety .....	1152	867	<i>of which females</i>
Absolwenci <sup>a</sup> .....	255	161	<i>Graduates <sup>a</sup></i>
w tym kobiety .....	153	114	<i>of which females</i>

<sup>a</sup> Z roku szkolnego 2003/04.<sup>a</sup> For 2003/04 school year.

TABL. 8 (95).

**WYCHOWANIE POZASZKOLNE**

Stan w dniu 31 X

*EXTRACURRICULAR EDUCATION*

As of 31 X

RODZAJE PLACÓWEK	Placów- ki <i>Institu- tions</i>	Uczestnicy stałych i okresowych form zajęć <sup>a</sup> <i>Participants of permanent and temporary forms of pursuits <sup>a</sup></i>					KIND OF INSTITUTIONS
		ogółem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>				
			artysty- cznych <i>arts</i>	techni- cznych <i>techni- cal</i>	nauko- wych <i>science</i>	sporto- wych <i>sports</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....							<b>TOTAL</b>
2000	19	103706	19913	737	13618	51001	
2001	20	95065	19438	588	7063	42741	
2002	20	81250	14680	493	6152	40485	
2003	21	94714	30099	1449	13174	36925	
<b>2004</b>	<b>21</b>	<b>90900</b>	<b>28559</b>	<b>379</b>	<b>10016</b>	<b>31846</b>	
Pałace młodzieży .....	2	48869	23325	151	5513	3230	<i>Youth centres</i>
Młodzieżowe domy kultury .....	9	13825	4528	210	4418	1251	<i>Youth communi- ty centres</i>
Ogniska pracy poza- szkolnej .....	-	-	-	-	-	-	<i>Extracurricular interest groups</i>
Międzyszkolne ośrodki sportowe .....	7	27344	-	-	-	27344	<i>Inter-school sports centres</i>
Pozostałe placówki .....	3	862	706	18	85	21	<i>Other institutions</i>

<sup>a</sup> Biorący systematyczny udział w pracy kół w okresie od 1 XI roku poprzedzającego rok badany do 31 X roku badanego.

<sup>a</sup> *Systematic participation in extracurricular activities in period from 1 XI of the year preceding the surveyed year to 31 X of the surveyed year.*

TABL. 9 (96).

**SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)***PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)*

WYSZCZEGÓL- NIENIE	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
Szkoły .....	159	160	153	152	127	<i>Schools</i>
w tym:						<i>of which:</i>
sportowe i mistrzo- stwa sportowego ....	1	2	2	2	2	<i>sports and athletic</i>
artystyczne <sup>a</sup> .....	2	2	3	3	3	<i>arts <sup>a</sup></i>
Pomieszczenia szkolne	2220	2142	2082	2034	2021	<i>Classrooms</i>
Oddziały .....	2039	1953	1873	1814	1748	<i>Sections</i>

<sup>a</sup> Dotyczy szkół realizujących jednocześnie program szkoły podstawowej.

<sup>a</sup> *Concerns schools simultaneously conducting the primary school programme.*

TABL. 9 (96). **SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (dok.)**  
**PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
Uczniowie .....	47442	45476	43658	41924	40097	<i>Pupils</i>
w tym I klasa ...	7133	6975	6525	6423	6215	<i>of which 1st grade</i>
w tym kobiety .....	23080	22093	21245	20513	19598	<i>of which females</i>
w tym szkoły:						<i>of which schools:</i>
sportowe i mistrzostwa sportowego .....	774	1102	1069	1008	986	<i>sports and athletic</i>
artystyczne <sup>a</sup> .....	531	553	595	623	634	<i>arts <sup>a</sup></i>
Absolwenci .....	8632	8130	7912	7866	.	<i>Graduates</i>
w tym kobiety .....	4197	3930	3790	3830	.	<i>of which females</i>
w tym szkoły:						<i>of which schools:</i>
sportowe i mistrzostwa sportowego .....	202	220	230	225	.	<i>sports and athletic</i>
artystyczne <sup>a</sup> .....	78	77	72	90	.	<i>arts <sup>a</sup></i>
Liczba uczniów na:						<i>Number of pupils per:</i>
1 szkołę .....	298	284	285	276	316	<i>school</i>
1 pomieszczenie szkolne .....	21	21	21	21	20	<i>classroom</i>
1 oddział .....	23	23	23	23	23	<i>section</i>

<sup>a</sup> Dotyczy szkół realizujących jednocześnie program szkoły podstawowej.

<sup>a</sup> Concerns schools simultaneously conducting the primary school programme.

TABL. 10 (97). **GINNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
Gimnazja .....	69	74	79	79	80	<i>Lower secondary</i>
w tym szkoły:						<i>of which schools:</i>
sportowe i mistrzostwa sportowego .....	2	3	4	5	5	<i>sports and athletic</i>
przysposabiające do pracy <sup>a</sup> .....	1	1	2	1	2	<i>job-training <sup>a</sup></i>
Pomieszczenia szkolne	712	836	902	982	1039	<i>Classrooms</i>
Oddziały .....	700	1022	992	973	944	<i>Sections</i>

<sup>a</sup> Na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.

<sup>a</sup> Based on 6th grade primary school.

TABL. 10 (97). **GIMNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (dok.)**  
**LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
Uczniowie .....	18087	26497	25664	24930	24223	<i>Pupils</i>
w tym I klasa ...	8825	8789	8435	8096	8051	<i>of which 1st grade</i>
w tym kobiety .....	8646	12796	12346	12008	11654	<i>of which females</i>
w tym szkoły:						<i>of which schools:</i>
sportowe i mistrzostwa sportowego .....	309	320	1126	1131	1253	<i>sports and athletic</i>
przysposabiające do pracy <sup>a</sup> .....	59	121	165	134	170	<i>job-training<sup>a</sup></i>
Absolwenci .....	x	8885	8443	8343	.	<i>Graduates</i>
w tym kobiety .....	x	4356	4132	4052	.	<i>of which females</i>
w tym szkoły:						<i>of which schools:</i>
sportowe i mistrzostwa sportowego .....	x	373	387	313	.	<i>sports and athletic</i>
przysposabiające do pracy <sup>a</sup> .....	x	20	55	43	.	<i>job-training<sup>a</sup></i>
Liczba uczniów na:						<i>Number of pupils per:</i>
1 szkołę .....	262	358	325	316	303	<i>school</i>
1 pomieszczenie szkolne .....	25	32	28	25	23	<i>classroom</i>
1 oddział .....	26	26	26	26	26	<i>section</i>

<sup>a</sup> Na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.

<sup>a</sup> Based on 6th grade primary school.

TABL. 11 (98). **SZKOŁY ZASADNICZE (zawodowe) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
	szkoły ponadpodstawowe <i>upper secondary (post-primary) schools</i>		szkoły ponadgimnazjalne <i>upper secondary schools</i>		
Szkoły .....	8	-	25	25	<i>Schools</i>
Oddziały .....	12	-	100	130	<i>Sections</i>
Uczniowie .....	288	-	2848	3608	<i>Students</i>
w tym I klasa .....	-	-	1681	1437	<i>of which 1st grade</i>
w tym kobiety .....	54	-	962	1125	<i>of which females</i>



TABL. 11 (98). **SZKOŁY ZASADNICZE (zawodowe) DLA MŁODZIEŻY (dok.)**  
**BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
	szkoły ponadpodstawowe <i>upper secondary (post- -primary) schools</i>		szkoły ponadgimnazjalne <i>upper secondary schools</i>		
Absolwenci .....	241	.	281	.	Graduates
w tym kobiety .....	46	.	126	.	of which females
Liczba uczniów na:					Number of students per:
1 szkołę .....	36	-	114	144	school
1 oddział .....	24	-	28	28	section

TABL. 12 (99). **LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**GENERAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
	szkoły ponadpodstawowe <i>upper secondary (post- -primary) schools</i>		szkoły ponadgimnazjalne <i>upper secondary schools</i>		
Szkoły .....	1	-	54	55	Schools
Oddziały .....	254	10	477	707	Sections
Uczniowie .....	7516	272	14531	21544	Students
w tym I klasa .....	-	-	7268	7403	of which 1st grade
w tym kobiety .....	4444	129	8596	12769	of which females
Absolwenci .....	7134	.	x	.	Graduates
w tym kobiety .....	4262	.	x	.	of which females
Liczba uczniów na:					Number of students per:
1 szkołę .....	7516	-	269	392	school
1 oddział .....	30	27	30	30	section

TABL. 13 (100). **PONADGIMNAZJALNE LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY**  
**(bez szkół specjalnych)**  
**SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS (upper secondary schools) FOR YOUTH**  
**(excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
Szkoły .....	17	16	Schools
Oddziały .....	67	96	Sections

TABL. 13 (100). **PONADGIMNAZJALNE LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY (dok.)**  
**SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS (upper secondary schools) FOR YOUTH**  
*(cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
Uczniowie .....	2006	2813	Students
w tym klasa I .....	988	1001	of which 1st grade
w tym kobiety .....	872	1294	of which females
Liczba uczniów na:			Number of students per:
1 szkołę .....	118	176	school
1 oddział .....	30	29	section

TABL. 14 (101). **SZKOŁY ZAWODOWE (bez szkół zasadniczych) DLA MŁODZIEŻY**  
**(bez szkół specjalnych)**  
**VOCATIONAL SCHOOLS (excluding basic vocational schools) FOR YOUTH**  
*(excluding special schools)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
	ponadpodstawowe szkoły średnie zawodowe <i>upper secondary (post- -primary) schools</i>		szkoły ponadgimnazjalne <i>upper secondary schools</i>		
Szkoły .....	65	49	26	29	Schools
Oddziały .....	260	122	176	266	Sections
Uczniowie .....	7141	3313	5275	7847	Students
w tym I klasa .....	528	-	2941	3081	of which 1st grade
w tym kobiety .....	2465	1100	1633	2515	of which females
Absolwenci .....	3563	.	x	x	Graduates
w tym kobiety .....	1312	.	x	x	of which females
Liczba uczniów na:					Number of students per:
1 szkołę .....	110	68	203	271	school
1 oddział .....	27	27	30	30	section

TABL. 15 (102). **SZKOŁY POLICEALNE WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA**  
**(bez szkół specjalnych)**  
**POST-SECONDARY SCHOOLS BY TYPE OF EDUCATION**  
*(excluding special schools)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05				SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	dzienne <i>day</i>	wieczo- rowe <i>evening</i>	zaoczne <i>weekend</i>	
Oddziały .....	446	472	159	22	291	Sections
Uczniowie .....	11559	12327	4216	592	7519	Students
w tym I klasa .....	7136	8081	2354	290	5437	of which 1st grade
w tym kobiety .....	7112	7351	2657	374	4320	of which females

TABL. 15 (102). **SZKOŁY POLICEALNE WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA (dok.)**  
**POST-SECONDARY SCHOOLS BY TYPE OF EDUCATION (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05				SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>weekend</i>	
Absolwenci <sup>a</sup> .....	4398	.	1847	173	2378	Graduates <sup>a</sup>
w tym kobiety .....	2854	.	1198	117	1539	of which females
Liczba uczniów na:						Number of students per:
1 szkołę .....	114	115	103	85	127	school
1 oddział .....	26	26	27	27	26	section

<sup>a</sup> W podziale według form kształcenia - z roku szkolnego 2003/04.

<sup>a</sup> According to type of education - for 2003/04 school year.

TABL. 16 (103). **SZKOŁY WYŻSZE**  
**HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE		Szkoły <i>Schools</i>	Nauczyciele akademicy <sup>a</sup> <i>Academic teachers <sup>a</sup></i>	Studenci <i>Students</i>	Absolwenci <sup>b</sup> <i>Graduates <sup>b</sup></i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	2001/02	17	9517	139812	23193	<b>TOTAL</b>
	2002/03	19	9704	149730	25514	
	2003/04	20	9697	158575	25458	
	<b>2004/05</b>	<b>20</b>	<b>10102</b>	<b>171420</b>	.	
Uniwersytety .....		1	3386	41085	6280	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....		2	3199	47422	6298	Technical universities
Wyższe szkoły rolnicze .....		1	704	12454	1677	Agricultural academies
Wyższe szkoły ekonomiczne ....		4	897	39466	6284	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne ...		1	765	16742	3042	Teacher education schools
Akademie medyczne .....		-	-	-	-	Medical academies
Akademie wychowania fizycznego .....		1	305	4115	717	Physical academies
Wyższe szkoły artystyczne .....		3	476	1896	313	Fine arts academies
Wyższe szkoły teologiczne .....		2	245	4331	642	Theological academies
Wyższe szkoły zawodowe <sup>c</sup> .....		5	125	3909	205	Higher vocational schools <sup>c</sup>
Pozostałe szkoły <sup>d</sup> .....		-	-	-	-	Other academies <sup>d</sup>

<sup>a</sup> Nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej wykazani zostali w każdym miejscu pracy. <sup>b</sup> W podziale według typów szkół - z roku szkolnego 2003/04. <sup>c</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). <sup>d</sup> Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all workplaces. <sup>b</sup> According to type of school - for 2002/03 school year. <sup>c</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>d</sup> Non-state, with a university profile.

TABL. 17 (104). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>a</sup>**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY FIELDS**  
**OF EDUCATION<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <sup>b</sup> Total <sup>b</sup>	W tym kobiety Of which females	Z ogółem studia Of total studies			SPECIFICATION	
			dziennie day	wieczorowe evening	zaoczną week-end		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000/01	131491	70890	72342	5590	52284	<b>TOTAL</b>
	2001/02	139812	75303	77322	5632	55419	
	2002/03	149730	81344	83925	5690	58647	
	2003/04	158575	85728	89787	5663	61845	
	<b>2004/05</b>	<b>171420</b>	<b>94273</b>	<b>95907</b>	<b>5801</b>	<b>68700</b>	
<b>Uniwersytet Jagielloński</b> .	<b>41085</b>	<b>27819</b>	<b>26749</b>	<b>3407</b>	<b>10287</b>	<b>Jagiellonian University</b>	
w tym Collegium Medicum .....	5131	3876	3754	681	696	<i>of which Collegium Medicum</i>	
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>	
Pedagogiczna .....	1291	1085	708	100	483	<i>Education science and teacher training</i>	
Humanistyczna .....	9166	6902	6251	426	2328	<i>Humanities</i>	
Artystyczna .....	487	392	277	-	-	<i>Arts</i>	
Społeczna .....	8839	6018	4603	1692	2273	<i>Social and behavioural science</i>	
Ekonomiczna i administracyjna .....	4927	3126	2777	247	1903	<i>Business and administration</i>	
Prawna .....	3840	1882	2362	-	1478	<i>Law</i>	
Dziennikarstwa i informacji	1140	870	614	195	331	<i>Journalism and information</i>	
Biologiczna .....	1573	1360	1332	-	241	<i>Life science</i>	
Fizyczna .....	2320	1185	1877	-	443	<i>Physical science</i>	
Matematyczna i statystyczna .....	772	452	661	-	111	<i>Mathematics and statistics</i>	
Informatyczna .....	689	69	646	43	-	<i>Computing</i>	
Medyczna .....	5131	3876	3754	681	696	<i>Health</i>	
Inżynierijsko-techniczna .....	288	173	265	23	-	<i>Engineering and engineering trades</i>	
Produkcji i przetwórstwa .....	109	47	109	-	-	<i>Manufacturing and processing</i>	
Ochrony środowiska .....	513	382	513	-	-	<i>Environmental protection</i>	
<b>Akademia Górniczo-Hutnicza im. St. Staszica</b>	<b>30066</b>	<b>9100</b>	<b>19390</b>	<b>15</b>	<b>10661</b>	<b>AGH University of Science and Technology</b>	
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>	
Społeczna .....	702	478	247	-	455	<i>Social and behavioural science</i>	
Ekonomiczna i administracyjna .....	4716	2713	2195	-	2521	<i>Business and administration</i>	

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Łącznie ze studentami studiów eksternistycznych.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Including students of extramural studies.

TABL. 17 (104). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW <sup>a</sup>**  
(**cd.**)  
*STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY FIELDS*  
*OF EDUCATION <sup>a</sup> (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <sup>b</sup> <i>Total <sup>b</sup></i>	W tym kobiety <i>Of which females</i>	Z ogółem studia <i>Of total studies</i>			SPECIFICATION
			dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>week-end</i>	
<b>Akademia Górniczo-Hutnicza im. St. Staszica (dok.)</b>						<b>AGH University of Science and Technology (cont.)</b>
Podgrupa (dok.):						<i>Sub-group (cont.):</i>
Matematyczna i statystyczna .....	457	239	442	15	-	<i>Mathematics and statistics</i>
Informatyczna .....	1241	96	811	-	430	<i>Computing</i>
Inżynieryjno-techniczna .....	13554	2149	9478	-	4076	<i>Engineering and engineering trades</i>
Produkcji i przetwórstwa ....	5479	1520	3455	-	2024	<i>Manufacturing and processing</i>
Architektury i budownictwa	452	125	452	-	-	<i>Architecture and building</i>
Ochrony środowiska .....	3465	1780	2310	-	1155	<i>Environmental protection</i>
<b>Politechnika Krakowska im. T. Kościuszki .....</b>	<b>17356</b>	<b>4746</b>	<b>11134</b>	<b>443</b>	<b>5779</b>	<b>Tadeusz Kościuszko Cracow University of Technology</b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Ekonomiczna i administracyjna .....	1065	263	646	-	419	<i>Business and administration</i>
Matematyczna i statystyczna .....	429	321	360	-	69	<i>Mathematics and statistics</i>
Informatyczna .....	950	118	632	46	272	<i>Computing</i>
Inżynieryjno-techniczna .....	4829	822	3039	-	1790	<i>Engineering and engineering trades</i>
Produkcji i przetwórstwa ....	348	29	249	-	99	<i>Manufacturing and processing</i>
Architektury i budownictwa	6513	2173	4259	397	1857	<i>Architecture and building</i>
Ochrony środowiska .....	1835	812	1201	-	634	<i>Environmental protection</i>
Usług transportowych .....	1387	208	748	-	639	<i>Transport services</i>
<b>Akademia Rolnicza im. H. Kołłątaja .....</b>	<b>12454</b>	<b>6829</b>	<b>7579</b>	-	<b>4875</b>	<b>Agricultural University</b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Ekonomiczna i administracyjna .....	1109	777	614	-	495	<i>Business and administration</i>
Inżynieryjno-techniczna .....	2587	980	1528	-	1059	<i>Engineering and engineering trades</i>
Produkcji i przetwórstwa ....	1382	1055	948	-	434	<i>Manufacturing and processing</i>

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Łącznie ze studentami studiów eksternistycznych.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Including students of extramural studies.

TABL. 17 (104). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>a</sup>**  
**(cd.)**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY FIELDS**  
**OF EDUCATION<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <sup>b</sup> Total <sup>b</sup>	W tym kobiety Of which females	Z ogółem studia Of total studies			SPECIFICATION
			dzienne day	wieczorowe evening	zaoczne week-end	
<b>Akademia Rolnicza im. H. Kołłątaja (dok.)</b> Podgrupa (dok.):						<b>Agricultural University (cont.)</b> Sub-group (cont.): Agriculture, forestry and fishery
Rolnicza, leśna i rybactwa .....	5836	3287	3583	-	2253	
Ochrony środowiska .....	1540	730	906	-	634	Environmental protection
<b>Akademia Ekonomiczna</b> .....	<b>21253</b>	<b>14043</b>	<b>8053</b>	<b>1023</b>	<b>12177</b>	<b>University of Economics</b>
Podgrupa:						Sub-group: Social and behavioural science
Społeczna .....	3561	2405	1240	267	2054	Business and administration
Ekonomiczna i administracyjna .....	15574	10890	5361	747	9466	Computing
Informatyczna .....	1603	415	1032	9	562	Architecture and building
Architektury i budownictwa .....	515	333	420	-	95	
<b>Akademia Pedagogiczna im. Komisji Edukacji Narodowej</b> .....	<b>16742</b>	<b>12002</b>	<b>8265</b>	<b>-</b>	<b>8168</b>	<b>Pedagogical University</b>
Podgrupa:						Sub-group: Education science and teacher training
Pedagogiczna .....	7837	6152	3374	-	4178	Humanities
Humanistyczna .....	4048	3188	2525	-	1505	Social and behavioural science
Społeczna .....	2286	1077	870	-	1416	Journalism and information
Dziennikarstwa i informacji .....	614	524	335	-	279	Physical science
Fizyczna .....	1677	1003	1028	-	643	Computing
Informatyczna .....	280	58	133	-	147	
<b>Akademia Wychowania Fizycznego im. B. Czecha</b> .....	<b>4115</b>	<b>2388</b>	<b>2047</b>	<b>586</b>	<b>1482</b>	<b>Physical Academy</b>
Podgrupa:						Sub-group: Education science and teacher training
Pedagogiczna .....	1578	548	960	-	618	Health
Medyczna .....	991	678	415	234	342	Personal services
Usługi dla ludności .....	1546	1162	672	352	522	
<b>Akademia Muzyczna</b> .....	<b>589</b>	<b>319</b>	<b>511</b>	<b>78</b>	<b>-</b>	<b>Academy of Music</b>
Podgrupa:						Sub-group: Education science and teacher training
Pedagogiczna .....	91	58	80	11	-	Arts
Artystyczna .....	498	261	431	67	-	

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Łącznie ze studentami studiów eksternistycznych.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Including students of extramural studies.

TABL. 17 (104). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW <sup>a</sup>**  
(**cd.**)  
*STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY FIELDS*  
*OF EDUCATION <sup>a</sup> (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <sup>b</sup> <i>Total <sup>b</sup></i>	W tym kobiety <i>Of which females</i>	Z ogółem studia <i>Of total studies</i>			SPECIFICATION
			dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>week-end</i>	
<b>Akademia Sztuk Pięknych im. J. Matejki</b> .....	<b>966</b>	<b>663</b>	<b>717</b>	<b>249</b>	-	<b>Academy of Fine Arts</b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Artystyczna .....	966	663	717	249	-	<i>Arts</i>
<b>Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. L. Solskiego</b> .....	<b>341</b>	<b>171</b>	<b>341</b>	-	-	<b>The National Theatre School</b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Artystyczna .....	341	171	341	-	-	<i>Arts</i>
<b>Wyższa Szkoła Handlowa</b> .....	<b>284</b>	<b>177</b>	<b>107</b>	-	<b>177</b>	<b>The Business and Commerce College</b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Ekonomiczna i administracyjna .....	284	177	107	-	177	<i>Business and administration</i>
<b>Wyższa Szkoła Zarządzania i Bankowości</b> .....	<b>4816</b>	<b>2497</b>	<b>1326</b>	-	<b>3429</b>	<b>School of Banking and Management</b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Spoleczna .....	131	83	45	-	86	<i>Social and behavioural science</i>
Ekonomiczna i administracyjna .....	3858	2369	879	-	2918	<i>Business and administration</i>
Informatyczna .....	827	45	402	-	425	<i>Computing</i>
<b>Papiaska Akademia Teologiczna</b> .....	<b>2017</b>	<b>888</b>	<b>2017</b>	-	-	<b>The Pontifical Academy of Theology</b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Humanistyczna <sup>c</sup> .....	2017	888	2017	-	-	<i>Humanities <sup>c</sup></i>
<b>Wyższa Szkoła Filozoficzno-Pedagogiczna „Ignatianum”</b> .....	<b>2314</b>	<b>1877</b>	<b>810</b>	-	<b>1504</b>	<b>University School of Philosophy and Education IGNATIANUM</b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Pedagogiczna .....	2124	1782	620	-	1504	<i>Education science and teacher training</i>
Humanistyczna <sup>c</sup> .....	190	95	190	-	-	<i>Humanities <sup>c</sup></i>
<b>Krakowska Szkoła Wyższa im. A. F. Modrzewskiego</b> .....	<b>13113</b>	<b>8351</b>	<b>5309</b>	-	<b>7804</b>	<b>Andrzej Frycz Modrzewski Cracow College</b>
Podgrupa:						<i>Sub-group:</i>
Artystyczna .....	143	86	143	-	-	<i>Arts</i>

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Łącznie ze studentami studiów eksternistycznych. <sup>c</sup> Łącznie z teologią.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Including students of extramural studies. <sup>c</sup> Including theology.

TABL. 17 (104). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>a</sup>**  
**(dok.)**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY FIELDS**  
**OF EDUCATION<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <sup>b</sup> Total <sup>b</sup>	W tym kobiety Of which fe- males	Z ogółem studia Of total studies			SPECIFICATION
			dzien- ne day	wieczo- rowe eve- ning	zaocz- ne week- end	
<b>Krakowska Szkoła Wyższa im. A. F. Modrzewskiego (dok.)</b> Podgrupa (dok.):						<b>Andrzej Frycz Modrzewski Cracow College (cont.)</b> Sub-group (cont.):
Społeczna .....	2433	1825	921	-	1512	<i>Social and behavioural science</i>
Ekonomiczna i administracyjna .....	9469	5884	3470	-	5999	<i>Business and administration</i>
Prawna .....	915	503	657	-	258	<i>Law</i>
Informatyczna .....	61	4	26	-	35	<i>Computing</i>
Architektury i budownictwa	92	49	92	-	-	<i>Architecture and building</i>
<b>Wyższa Szkoła Ekonomii i Informatyki .....</b>	<b>2097</b>	<b>883</b>	<b>645</b>	<b>-</b>	<b>1452</b>	<b>University of Information Technology and Management</b>
Podgrupa:						Sub-group:
Ekonomiczna i administracyjna .....	1313	799	401	-	912	<i>Business and administration</i>
Informatyczna .....	784	84	244	-	540	<i>Computing</i>
<b>Krakowska Wyższa Szkoła Promocji Zdrowia</b>	<b>666</b>	<b>662</b>	<b>336</b>	<b>-</b>	<b>330</b>	<b>Cracow College of Health Promotion</b>
Podgrupa:						Sub-group:
Usługi dla ludności .....	666	662	336	-	330	<i>Personal services</i>
<b>Wyższa Szkoła Ubezpieczeń .....</b>	<b>224</b>	<b>142</b>	<b>58</b>	<b>-</b>	<b>166</b>	<b>University of Insurance</b>
Podgrupa:						Sub-group:
Ekonomiczna i administracyjna .....	224	142	58	-	166	<i>Business and administration</i>
<b>Małopolska Wyższa Szkoła Zawodowa w Krakowie .....</b>	<b>500</b>	<b>463</b>	<b>124</b>	<b>-</b>	<b>376</b>	<b>Cracow Vocational College</b>
Podgrupa:						Sub-group:
Społeczna .....	53	35	-	-	53	<i>Social and behavioural science</i>
Usługi dla ludności .....	447	428	124	-	323	<i>Personal services</i>
<b>Wyższa Szkoła Europejska im. Ks. Józefa Tischnera</b>	<b>422</b>	<b>253</b>	<b>389</b>	<b>-</b>	<b>33</b>	<b>Rev. Józef Tischner European College</b>
Podgrupa:						Sub-group:
Społeczna .....	422	253	389	-	33	<i>Social and behavioural science</i>

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Łącznie ze studentami studiów eksternistycznych.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Including students of extramural studies.



TABL. 18 (105). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>a</sup>**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY FIELDS OF EDUCATION<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <sup>b</sup> <i>Total<sup>b</sup></i>	W tym ko- biety Of which fe- males	Studia zawodowe i magisterskie jednolite <i>Vocational and unified Master's studies</i>			Magi- sterskie uzupeł- niające <i>Sup- plemen- tary Master's studies</i>	SPECIFICATION	
			dzien- ne day	wieczo- rowe evening	za- oczne week- end			
<b>OGÓŁEM</b>							<b>TOTAL</b>	
2000/01	23095	14426	10847	821	6548	4212		
2001/02	23193	14181	10845	746	6227	4700		
2002/03	25514	15907	11416	736	6794	5816		
<b>2003/04</b>	<b>25458</b>	<b>15905</b>	<b>11175</b>	<b>638</b>	<b>6766</b>	<b>6184</b>		
<b>Uniwersytet Jagielloński</b> .....	<b>6280</b>	<b>4648</b>	<b>3057</b>	<b>372</b>	<b>771</b>	<b>1678</b>	<b>Jagiellonian University</b>	
w tym Collegium Medicum .....	693	503	507	63	68	55	of which Collegium Medicum	
Podgrupa:							Sub-group:	
Pedagogiczna .....	631	515	158	24	-	300	Education science and teacher training	
Humanistyczna .....	1460	1220	734	60	172	247	Humanities	
Artystyczna .....	39	32	33	-	-	-	Arts	
							Social and behavioural science	
Spoleczna .....	1090	831	412	144	209	325		
Ekonomiczna i admini- stracyjna .....	756	527	130	30	52	544	Business and admini- stration	
Prawna .....	591	311	405	-	186	-	Law	
Dziennikarstwa i infor- macji .....	284	221	149	26	24	85	Journalism and informa- tion	
Biologiczna .....	153	133	153	-	-	-	Life science	
Fizyczna .....	300	180	228	-	43	29	Physical science	
Matematyczna i staty- styczna .....	73	51	30	-	17	26	Mathematics and statis- tics	
Informatyczna .....	62	9	34	25	-	3	Computing	
Medyczna .....	693	503	507	63	68	55	Health	
							Engineering and engi- neering trades	
Inżynieryjno-techniczna . Ochrony środowiska .....	29	23	29	-	-	-	64	Environmental protection
<b>Akademia Górniczo- Hutnicza im. St. Sta- szica</b> .....	<b>4082</b>	<b>1483</b>	<b>2294</b>	<b>-</b>	<b>1107</b>	<b>681</b>	<b>AGH University of Science and Techno- logy</b>	
Podgrupa:							Sub-group:	
Ekonomiczna i admini- stracyjna .....	1055	631	302	-	370	383	Business and admini- stration	

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Łącznie z absolwentami studiów eksternistycznych.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Including graduates of extramural studies.

TABL. 18 (105). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>a</sup> (cd.)***GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY FIELDS OF EDUCATION<sup>a</sup> (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogół- tem <sup>b</sup> <i>Total<sup>b</sup></i>	W tym ko- biety Of which fe- males	Studia zawodowe i magisterskie jednolite <i>Vocational and unified Master's studies</i>			Magi- sterskie uzupeł- niające <i>Sup- plemen- tary Master's studies</i>	SPECIFICATION
			dzien- ne <i>day</i>	wieczo- rowe <i>evening</i>	za- oczne week- end		
<b>Akademia Górniczo- -Hutnicza im. St. Sta- szica (dok.)</b>							<b>AGH University of Science and Techno- logy (cont.)</b>
Podgrupa (dok.):							<i>Sub-group (cont.):</i>
Matematyczna i staty- styczna .....	127	77	127	-	-	-	<i>Mathematics and statis- tics</i>
Informatyczna .....	72	4	58	-	11	3	<i>Computing</i>
Inżynierijno-techniczna .	1597	273	1068	-	392	137	<i>Engineering and engi- neering trades</i>
Produkcji i przetwórstwa	708	225	394	-	187	127	<i>Manufacturing and processing</i>
Architektury i budow- nictwa .....	31	5	31	-	-	-	<i>Architecture and building</i>
Ochrony środowiska .....	492	268	314	-	147	31	<i>Environmental protection</i>
<b>Politechnika Krakow- ska im. T. Kościuszki .</b>	<b>2216</b>	<b>696</b>	<b>1260</b>	<b>11</b>	<b>664</b>	<b>281</b>	<b>Tadeusz Kościuszko Cracow University of Technology</b>
Podgrupa:							<i>Sub-group:</i>
Ekonomiczna i admini- stracyjna .....	141	82	130	-	-	11	<i>Business and admini- stration</i>
Matematyczna i staty- styczna .....	16	8	-	-	16	-	<i>Mathematics and statis- tics</i>
Inżynierijno-techniczna .	727	125	379	-	275	73	<i>Engineering and engi- neering trades</i>
Produkcji i przetwórstwa	32	7	31	-	-	1	<i>Manufacturing and processing</i>
Architektury i budow- nictwa .....	804	280	590	11	174	29	<i>Architecture and building</i>
Ochrony środowiska .....	304	143	47	-	103	154	<i>Environmental protection</i>
Usług transportowych ....	192	51	83	-	96	13	<i>Transport services</i>
<b>Akademia Rolnicza im. H. Kołłątaja .....</b>	<b>1677</b>	<b>980</b>	<b>965</b>	<b>-</b>	<b>411</b>	<b>301</b>	<b>Agricultural University</b>
Podgrupa:							<i>Sub-group:</i>
Ekonomiczna i admini- stracyjna .....	182	136	89	-	-	93	<i>Business and admini- stration</i>
Inżynierijno-techniczna .	309	119	187	-	85	37	<i>Engineering and engi- neering trades</i>

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Łącznie z absolwentami studiów eksternistycznych.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Including graduates of extramural studies.

TABL. 18 (105). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>a</sup> (cd.)**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY FIELDS OF EDUCATION<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <sup>b</sup> Total <sup>b</sup>	W tym ko- biety Of which fe- males	Studia zawodowe i magisterskie jednolite Vocational and unified Master's studies			Magi- sterskie uzupeł- niające Sup- plemen- tary Master's studies	SPECIFICATION
			dzien- ne day	wieczo- rowe evening	za- oczne week- end		
<b>Akademia Rolnicza im. H. Kołłątaja (dok.)</b> Podgrupa (dok.):							<b>Agricultural University (cont.)</b> Sub-group (cont.):
Produkcji i przetwórstwa Rolnicza, leśna i rybactwa .....	174	140	99	-	38	37	Manufacturing and processing Agriculture, forestry and fishery
Ochrony środowiska .....	161	82	100	-	42	19	Environmental protection
<b>Akademia Ekonomiczna</b> Podgrupa:	<b>4768</b>	<b>3468</b>	<b>1062</b>	<b>99</b>	<b>1371</b>	<b>2236</b>	<b>University of Economics</b> Sub-group:
Spoleczna .....	635	449	164	18	184	269	Social and behavioural science
Ekonomiczna i admini- stracyjna .....	3991	2973	829	68	1127	1967	Business and admini- stration
Informatyczna .....	110	30	37	13	60	-	Computing
Architektury i budow- nictwa .....	32	16	32	-	-	-	Architecture and building
<b>Akademia Pedago- giczna im. Komisji Edukacji Narodowej ...</b> Podgrupa:	<b>3042</b>	<b>2323</b>	<b>959</b>	<b>-</b>	<b>1064</b>	<b>731</b>	<b>Pedagogical University</b> Sub-group:
Pedagogiczna .....	1581	1284	319	-	502	474	Education science and teacher training
Humanistyczna .....	622	516	390	-	182	48	Humanities
Spoleczna .....	457	228	75	-	229	153	Social and behavioural science
Dziennikarstwa i infor- macji .....	163	151	62	-	101	-	Journalism and informa- tion
Fizyczna .....	219	144	113	-	50	56	Physical science
<b>Akademia Wychowania Fizycznego im. B. Czecha .....</b> Podgrupa:	<b>717</b>	<b>471</b>	<b>253</b>	<b>113</b>	<b>159</b>	<b>192</b>	<b>Physical Academy</b> Sub-group:
Pedagogiczna .....	273	110	123	-	65	85	Education science and teacher training
Medyczna .....	149	111	51	40	40	18	Health
Usługi dla ludności .....	295	250	79	73	54	89	Personal services

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Łącznie z absolwentami studiów eksternistycznych.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Including graduates of extramural studies.

TABL. 18 (105). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>a</sup> (cd.)**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY FIELDS OF EDUCATION<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <sup>b</sup> Total <sup>b</sup>	W tym ko- biety Of which fe- males	Studia zawodowe i magisterskie jednolite Vocational and unified Master's studies			Magi- sterskie uzupeł- niające Sup- plemen- tary Master's studies	SPECIFICATION
			dzien- ne day	wieczo- rowe evening	za- oczne week- end		
<b>Akademia Muzyczna</b> ....	<b>98</b>	<b>48</b>	<b>80</b>	<b>18</b>	-	-	<b>Academy of Music</b>
Podgrupa:							Sub-group:
Pedagogiczna .....	14	9	10	4	-	-	Education science and teacher training
Artystyczna .....	84	39	70	14	-	-	Education science Arts
<b>Akademia Sztuk Pięk- nych im. J. Matejki</b> ....	<b>207</b>	<b>133</b>	<b>154</b>	<b>25</b>	-	<b>28</b>	<b>Academy of Fine Arts</b>
Podgrupa:							Sub-group:
Artystyczna .....	207	133	154	25	-	28	Arts
<b>Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. L. Solskiego</b> .....	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>8</b>	-	-	-	<b>The National Theatre School</b>
Podgrupa:							Sub-group:
Artystyczna .....	8	4	8	-	-	-	Arts
<b>Wyższa Szkoła Han- dlowa</b> .....	<b>62</b>	<b>48</b>	<b>16</b>	-	<b>46</b>	-	<b>The Business and Commerce College</b>
Podgrupa:							Sub-group:
Ekonomiczna i admini- stracyjna .....	62	48	16	-	46	-	Business and admini- stration
<b>Wyższa Szkoła Zarzą- dzania i Bankowości</b> .	<b>914</b>	<b>628</b>	<b>334</b>	-	<b>575</b>	-	<b>School of Banking and Management</b>
Podgrupa:							Sub-group:
Ekonomiczna i admini- stracyjna .....	878	624	298	-	575	-	Business and admini- stration
Informatyczna .....	36	4	36	-	-	-	Computing
<b>Papieska Akademia Teologiczna</b> .....	<b>313</b>	<b>132</b>	<b>273</b>	-	-	<b>40</b>	<b>The Pontifical Acade- my of Theology</b>
Podgrupa:							Sub-group:
Humanistyczna <sup>c</sup> .....	313	132	273	-	-	40	Humanities <sup>c</sup>
<b>Wyższa Szkoła Filozo- ficzno-Pedagogiczna „Ignatianum”</b> .....	<b>329</b>	<b>262</b>	<b>120</b>	-	<b>193</b>	<b>16</b>	<b>University School of Philosophy and Edu- cation IGNATIANUM</b>
Podgrupa:							Sub-group:
Pedagogiczna .....	275	235	82	-	193	-	Education science and teacher training
Humanistyczna <sup>c</sup> .....	54	27	38	-	-	16	Humanities <sup>c</sup>

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Łącznie z absolwentami studiów eksternistycznych. <sup>c</sup> Łącznie z teologią.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Including graduates of extramural studies. <sup>c</sup> Including theology.

TABL. 18 (105). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG PODGRUP KIERUNKÓW STUDIÓW<sup>a</sup> (dok.)**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY FIELDS OF EDUCATION<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <sup>b</sup> Total <sup>b</sup>	W tym ko- biety Of which fe- males	Studia zawodowe i magisterskie jednolite Vocational and unified Master's studies			Magi- sterskie uzupeł- niające Sup- plemen- tary Master's studies	SPECIFICATION
			dzien- ne day	wieczo- rowe evening	za- oczne week- end		
<b>Krakowska Szkoła Wyższa im. A. F. Modrzewskiego</b> .....	<b>540</b>	<b>437</b>	<b>241</b>	-	<b>299</b>	-	<b>Andrzej Frycz Modrzewski Cracow College</b>
Podgrupa:							Sub-group:
Społeczna .....	57	53	18	-	39	-	Social and behavioural science
Ekonomiczna i administracyjna .....	483	384	223	-	260	-	Business and administration
<b>Wyższa Szkoła Ekonomii i Informatyki</b> .....	<b>189</b>	<b>135</b>	<b>99</b>	-	<b>90</b>	-	<b>University of Information Technology and Management</b>
Podgrupa:							Sub-group:
Ekonomiczna i administracyjna .....	175	131	85	-	90	-	Business and administration
Informatyczna .....	14	4	14	-	-	-	Computing
<b>Wyższa Szkoła Ubezpieczeń</b> .....	<b>16</b>	<b>9</b>	-	-	<b>16</b>	-	<b>University of Insurance</b>
Podgrupa:							Sub-group:
Ekonomiczna i administracyjna .....	16	9	-	-	16	-	Business and administration

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Łącznie z absolwentami studiów ekstremitacyjnych.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED UNESCO). <sup>b</sup> Including graduates of extramural studies.

TABL. 19 (106). **CUDZOZIEMCY<sup>a</sup> - STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**FOREIGNERS<sup>a</sup> - STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOL**

WYSZCZEGÓLNIENIE		Studenci Students		Absolwenci <sup>b</sup> Graduates <sup>b</sup>		SPECIFICATION
		ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2001/02	1105	581	181	93	<b>TOTAL</b>
	2002/03	1151	604	162	85	
	2003/04	1224	684	187	111	
	<b>2004/05</b>	<b>1272</b>	<b>703</b>	.	.	

<sup>a</sup> Ujęci również w pozostałych tablicach dotyczących studentów i absolwentów. <sup>b</sup> W podziale według systemów studiów i typów szkół - z roku szkolnego 2003/04.

<sup>a</sup> Also shown in the other tables regarding students and graduates. <sup>b</sup> According to type of school - for 2003/04 school year.

TABL. 19 (106).

**CUDZOZIEMCY<sup>a</sup> - STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ (dok.)****FOREIGNERS<sup>a</sup> - STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOL (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Studenci <i>Students</i>		Absolwenci <sup>b</sup> <i>Graduates<sup>b</sup></i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	
<b>O G Ó Ł E M (dok.)</b>					<b>T O T A L (cont.)</b>
studia:					<i>studies:</i>
dzienne .....	1194	670	175	104	<i>day</i>
wieczorowe .....	21	5	6	2	<i>evening</i>
zaoczne .....	57	28	6	5	<i>weekend</i>
eksternistyczne .....	-	-	-	-	<i>extramural</i>
Uniwersytety .....	854	522	122	77	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....	132	25	9	5	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....	7	4	1	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne .....	161	84	30	18	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne .....	15	10	2	2	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....	-	-	-	-	<i>Medical academies</i>
Akademie wychowania fizycznego .....	18	10	3	1	<i>Physical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne .....	26	16	11	5	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły teologiczne .....	52	28	8	2	<i>Theological academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>c</sup> .....	7	4	1	1	<i>Higher vocational schools<sup>c</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>d</sup> .....	-	-	-	-	<i>Other academies<sup>d</sup></i>

<sup>a</sup> Ujęci również w pozostałych tablicach dotyczących studentów i absolwentów. <sup>b</sup> W podziale według systemów studiów i typów szkół - z roku szkolnego 2003/04. <sup>c</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). <sup>d</sup> Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Also shown in the other tables regarding students and graduates. <sup>b</sup> According to type of school - for 2003/04 school year. <sup>c</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>d</sup> Non-state, with a university profile.

TABL. 20 (107).

**NAUCZYCIELE AKADEMICKY****ACADEMIC TEACHERS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Pełnozatrudnieni <i>Full-time paid employees</i>			Niepełnozatrudnieni <sup>a</sup>	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	z ogółem mianowani <i>of total appointed</i>	<i>Part-time paid employees<sup>a</sup></i>	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....					<b>T O T A L</b>
2001/02	9437	3568	8126	278	
2002/03	9662	3670	7995	300	
2003/04	9616	3675	7962	288	
<b>2004/05</b>	<b>9977</b>	<b>3858</b>	<b>8096</b>	<b>325</b>	

<sup>a</sup> Niepełnozatrudnieni w przeliczeniu na pełne etaty.

<sup>a</sup> Part-time employees expressed in terms of full-time.

TABL. 20 (107). **NAUCZYCIELE AKADEMICY (dok.)**  
**ACADEMIC TEACHERS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Pełnozatrudnieni <i>Full-time paid employees</i>			Niepełnozatrudnieni <sup>a</sup> <i>Part-time paid employees <sup>a</sup></i>	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	z ogółem mianowani <i>of total appointed</i>		
<b>O G Ó Ł E M (dok.)</b>					<b>T O T A L (cont.)</b>
Profesor .....	1925	403	1651	51	<i>Professor</i>
w tym profesor zwyczajny	620	77	543	26	<i>of which ordinary (full) professor</i>
Docent .....	27	8	24	-	<i>Associate professor</i>
Adiunkt .....	4064	1403	3638	51	<i>Tutor</i>
Asystent .....	2051	918	1314	106	<i>Assistant</i>
Starszy wykładowca .....	1166	653	1039	60	<i>Senior lecturer</i>
Wykładowca .....	506	293	334	29	<i>Lecturer</i>
Lektor .....	203	164	76	19	<i>Lector</i>
Instruktor .....	35	16	20	9	<i>Instructor</i>

<sup>a</sup> Niepełnozatrudnieni w przeliczeniu na pełne etaty.

<sup>a</sup> *Part-time employees expressed in terms of full-time.*

TABL. 21 (108). **NAUCZYCIELE AKADEMICY WYŻSZYCH SZKÓŁ ZAWODOWYCH**  
**ACADEMIC TEACHERS OF HIGHER VOCATIONAL SCHOOLS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Pełnozatrudnieni <i>Full-time paid employees</i>			Niepełnozatrudnieni <sup>a</sup> <i>Part-time paid employees <sup>a</sup></i>	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	z liczby ogółem w głównym miejscu pracy <i>of total number in the main workplace</i>		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....					<b>T O T A L</b>
2001/02	80	40	16	-	
2002/03	42	17	17	-	
2003/04	81	30	38	-	
<b>2004/05</b>	<b>125</b>	<b>54</b>	<b>36</b>	<b>26</b>	
Profesor .....	41	9	1	2	<i>Professor</i>
Wykładowca .....	55	26	10	18	<i>Lecturer</i>
Asystent .....	29	19	25	6	<i>Assistant</i>

<sup>a</sup> Niepełnozatrudnieni w przeliczeniu na pełne etaty.

<sup>a</sup> *Part-time employees expressed in terms of full-time.*

TABL. 22 (109). **STUDIA PODYPLOMOWE I STUDIA DOKTORANCKIE**  
**POST-GRADUATE AND DOCTORAL STUDIES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
STUDIA PODYPLOMOWE <sup>a</sup>			
POST-GRADUATE STUDIES <sup>a</sup>			
Słuchacze ogółem .....	9895	10768	Total students
w tym kobiety .....	7032	7520	of which females
Wydane świadectwa .....	6239	5636	Issued certificates
w tym kobietom .....	4337	3861	of which for females
STUDIA DOKTORANCKIE <sup>a</sup>			
DOCTORAL STUDIES <sup>a</sup>			
Uczestnicy studiów - ogółem .....	4500	4515	Students of studies - total
dziennych .....	4257	4113 <sup>b</sup>	day
w tym kobiety .....	2071	2026	of which females
zaocznych .....	243	258 <sup>b</sup>	weekend
w tym kobiety .....	111	123	of which females
Liczba otwartych przewodów doktorskich .....	824	963	Number of open PhD courses
w tym kobiety .....	428	494	of which females
Liczba cudzoziemców przeprowa- dzających przewody doktorskie w Krakowie .....	85	47	Number of foreigners carrying out PhD courses in Kraków

<sup>a</sup> Łącznie z instytutami naukowo-badawczymi i instytutem PAN. <sup>b</sup> Bez cudzoziemców.

<sup>a</sup> Including research institutes and the Polish Academy of Sciences. <sup>b</sup> Excluding foreigners.

TABL. 23 (110). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH OTRZYMUJĄCY STYPENDIA W ROKU  
 AKADEMICKIM 2004/05**

Stan w dniu 30 XI

STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS RECEIVING  
 SCHOLARSHIPS IN 2004/05 ACADEMIC YEAR

As of 30 XI

SZKOŁY	Ogółem <i>Total</i>	W tym stypendia socjalne <i>Of which social scholar- ships</i>	Otrzymujący stypendia w % ogółu studentów <i>Scholarship recipients in % of total students</i>	SCHOOLS
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>43400</b>	<b>20021</b>	<b>25,5</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Uniwersytety .....	11439	3729	28,4	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....	11017	4552	23,3	Technical universities
Wyższe szkoły rolnicze .....	3194	2154	25,7	Agricultural academies
Wyższe szkoły ekonomiczne .....	8563	5286	21,8	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne .....	4807	2390	28,7	Teacher education schools
Akademie medyczne .....	-	-	-	Medical academies
Akademie wychowania fizycznego .....	780	462	19,0	Physical academies
Wyższe szkoły artystyczne .....	980	201	52,4	Fine arts academies



TABL. 24 (111). **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE**  
**STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
DOMY STUDENCKIE <sup>a</sup> - stan w dniu 31 XII			
STUDENT DORMITORIES <sup>a</sup> - as of 31 XII			
Domy .....	49	50	Dormitories
Miejsca .....	19687	20253	Beds
Studenci korzystający .....	19143	18496	Students
w % ogółu studentów studiów dziennych .....	21,3	19,3	in % of total students in the day study system
STOŁÓWKI STUDENCKIE - stan w listopadzie			
STUDENT CANTEENS - as of November			
Stołówki .....	18	17	Canteens
Miejsca konsumenckie .....	2864	2764	Places for consumers
Korzystający <sup>b</sup> (średnia miesięczna)	8656	2699	Consumers <sup>b</sup> (monthly average)

<sup>a</sup> Dla studentów studiów dziennych. <sup>b</sup> Studenci, nauczyciele akademicy, doktoranci, cudzoziemcy odbywający staż naukowy i inni.

<sup>a</sup> For students in the day study system. <sup>b</sup> Students, academic teachers, PhD candidates, foreign teaching and research assistants and others.

TABL. 25 (112). **SZKOŁY DLA DOROSŁYCH**  
**SCHOOLS FOR ADULTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools	Oddziały Sections	Uczniowie Students		Absolwenci Graduates		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females	
Szkoły podsta- wowe .....	2003/04	-	-	-	-	-	Primary schools
	<b>2004/05</b>	-	-	-	-	-	Lower secondary schools
Gimnazja .....	2003/04	1	1	138	43	45	20
	<b>2004/05</b>	<b>1</b>	<b>5</b>	<b>147</b>	<b>34</b>	.	.
Licea ogólnokształcące <sup>a</sup> .....	2003/04	26	134	3496	1538	1204	591
	<b>2004/05</b>	<b>32</b>	<b>146</b>	<b>3821</b>	<b>1574</b>	.	.
dzienne .....	2003/04	-	-	-	-	-	-
	<b>2004/05</b>	-	-	-	-	-	-
wieczorowe .....	2003/04	7	34	1087	515	235	143
	<b>2004/05</b>	<b>7</b>	<b>29</b>	<b>933</b>	<b>400</b>	.	.
zaoczne .....	2003/04	19	100	2409	1023	969	448
	<b>2004/05</b>	<b>25</b>	<b>117</b>	<b>2888</b>	<b>1174</b>	.	.
Szkoły zasadnicze (zawodowe) <sup>a</sup> .....	2003/04	4	9	270	52	112	28
	<b>2004/05</b>	<b>3</b>	<b>7</b>	<b>194</b>	<b>42</b>	.	.
Szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....	2003/04	39	200	5936	1958	1301	455
	<b>2004/05</b>	<b>45</b>	<b>161</b>	<b>4619</b>	<b>1458</b>	.	.

<sup>a</sup> Ponadpodstawowe oraz ponadgimnazjalne.

<sup>a</sup> Upper secondary (post-primary) as well as upper secondary schools.

TABL. 26 (113). **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE**  
*PRE-PRIMARY EDUCATION*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Placówki .....</b>	<b>219</b>	<b>218</b>	<b>221</b>	<b>228</b>	<b>239</b>	<b>Establishments</b>
Przedszkola .....	158	162	165	167	163	Nursery schools
w tym specjalne .....	3	4	4	5	4	of which special
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych .....	61	56	56	61	76	Pre-primary sections of primary schools
<b>Miejsca w przedszkolach .....</b>	<b>17216</b>	<b>17427</b>	<b>17623</b>	<b>17685</b>	<b>17458</b>	<b>Places in nursery schools</b>
w tym specjalnych .....	210	258	286	324	293	of which special
<b>Dzieci <sup>a</sup> .....</b>	<b>18802</b>	<b>18742</b>	<b>18697</b>	<b>18790</b>	<b>19334</b>	<b>Children <sup>a</sup></b>
w tym w wieku 6 lat .....	6804	6470	6295	6067	6086	of which aged 6
Przedszkola .....	17273	17331	17242	17188	17328	Nursery schools
w tym specjalne .....	83	134	145	182	145	of which special
w tym w wieku 6 lat .....	5494	5321	5097	4806	4519	of which aged 6
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych .....	1529	1411	1455	1602	2006	Pre-primary sections of primary schools
w tym w wieku 6 lat .....	1310	1149	1198	1261	1567	of which aged 6
<b>Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego na 1000 dzieci <sup>a</sup> w wieku:</b>						<b>Children attending pre-primary education establishments per 1000 children <sup>a</sup> aged:</b>
3 - 6 lat .....	714	741	740	748	761	3 - 6
6 lat .....	994	968	787	999	990	6
<b>Dzieci w przedszkolach na:</b>						<b>Children attending nursery schools per:</b>
1000 dzieci w wieku:						1000 children aged:
3 - 6 lat .....	658	670	685	687	685	3 - 6
6 lat .....	803	796	799	791	735	6
1 przedszkole .....	109,3	107,0	104,5	102,9	106,3	nursery school
100 miejsc .....	100,3	99,4	97,8	97,2	99,3	100 places

<sup>a</sup> W latach 2002, 2003, 2004 w podziale według wieku nie uwzględniono odpowiednio: 56, 34 i 78 dzieci z oddziałów przedszkolnych przy szkołach podstawowych specjalnych przy zakładach opieki zdrowotnej.

<sup>a</sup> In 2002, 2003, 2004 in the division according to age respectively: 56, 34 and 78 children from pre-primary sections of special primary schools in health care institutions were not included.

**Uwagi ogólne**

1. Prezentowane w dziale dane w zakresie ochrony zdrowia dotyczą **ochrony zdrowia** (bez ochrony zdrowia resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego - do 28 VI 2002 r. Urzędu Ochrony Państwa).

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

- 1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne** i **niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej;
- 2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarki i położnej (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602) z późniejszymi zmianami, na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarek i położnych;
- 3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe**. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych**;

- 4) ustawa z dnia 23 I 2003 r. o powszechnym ubezpieczeniu w Narodowym Fun-

**General notes**

1. The data presented in this chapter within the scope of health care concern **the health care service** (i.e., excluding the health care service of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration and the Internal Security Agency - until 28 VI 2002 the Office of State Protection).

2. The legal bases of changes in the health care system are:

- 1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which **public** and **non-public** health care facilities can be established;
- 2) the Law on the Nursing and Obstetrical Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 602) with later amendments, on the basis of which a nurse, midwife may establish a private practice or private specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and obstetricians;
- 3) the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws 1997 No.28,item 152) with later amendments, on the basis of which **individual medical practices, specialized medical practices and group practices** are created. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.

Data concerning medical practices include those entities that render health care services **exclusively within the framework of public funds**;

- 4) the Law on the General Security in the National Health Found, dated 23 I 2003

duszu Zdrowia (Dz. U. Nr 45, poz. 391) z późniejszymi zmianami, utworzonym z dniem 1 IV 2003 r., który zastąpił działające od dnia 1 I 1999 r., kasy chorych. Ustawa nie wprowadziła zmian odnośnie prawa wyboru lekarza podstawowej opieki zdrowotnej (tzn. lekarza pierwszego kontaktu lub rodzinnego).

**3. Dane o pracownikach medycznych** ochrony zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone raz.

Lekarzy, pielęgniarki, położne oraz farmaceutów wykazano łącznie z osobami odbywającymi staż.

**4. Porady udzielone** przez lekarzy i lekarzy dentyistów w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami lekarskimi udzielonymi w izbach przyjęć szpitali ogólnych oraz z poradami udzielonymi przez lekarzy i lekarzy dentyistów prowadzących praktykę lekarską.

**5. Informacje o szpitalach** podano łącznie z zamiejscowymi oddziałami szpitalnymi; oznacza to, że oddziały te nie są wykazane jako odrębne zakłady, a dane o ich działalności zaliczono do macierzystego szpitala.

**6. Dane o łóżkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej** dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Dane o **łóżkach w szpitalach ogólnych** nie obejmują miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu.

**7. W szpitalach ogólnych** (tabl. 4) rodzaje oddziałów podano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia z dnia 27 III 2000 r.

*(Journal of Laws No. 45, item 391) with later amendments, created on 1 IV 2003, which replaced health funds working since 1 I 1999. The law did not introduce changes with regard to the right of choosing a health care doctor (a doctor of first contact or family doctor).*

**3. Data regarding medical personnel** of the health service include persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked.

*Data regarding doctors, nurses, midwives and pharmacists include interns.*

**4. Consultations provided** by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and together with consultations provided by doctors in admission rooms in general hospitals as well as consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice.

**5. Information regarding hospitals** is given together with hospital branches; i.e., these branches are not listed as separate facilities, and data concerning their activity is included in that of the main hospital.

**6. Data regarding beds in in-patient health care facilities** concern permanent beds in patient wards (fully equipped), either occupied or prepared to receive patients.

*Data regarding beds in general hospitals do not include places (beds and incubators) for newborns as well as places in day wards.*

**7. In general hospitals** (table 4), types of wards are given in accordance with the decree of the Minister of Health, dated 27 III

(Dz. U. Nr 30, poz. 379). Do **oddziałów chirurgicznych** zaliczono: chirurgię ogólną, dziecięcą, urazowo-ortopedyczną, neurochirurgię, urologię, chirurgię szczękową i kardiochirurgię oraz inne o charakterze chirurgicznym; do **oddziałów zakaźnych** - oddziały obserwacyjno-zakaźne; do **oddziałów gruźlicy i chorób płuc** - oddziały pulmonologiczne.

**8. Zakłady opiekuńczo-lecznicze i zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze** udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i materiały medyczne.

**9. Lecznictwo uzdrowiskowe** obejmuje szpitale i sanatoria wykorzystujące w leczeniu, rehabilitacji i profilaktyce przede wszystkim naturalne surowce i właściwości lecznicze klimatu na terenach, na których są położone.

**10. Działalność aptek i punktów aptecznych** unormowana jest ustawą z dnia 6 IX 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. Nr 126, poz. 1381) z późniejszymi zmianami.

**11. Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży** prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 1 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 80, poz. 900). Wyróżnia się m.in. placówki:

- **interwencyjne** - zapewniają dzieciom znajdującym się w sytuacji kryzysowej do-  
rażną, całodobową opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości. Przygotowują diagnozę stanu psychofizycznego, sytuacji życiowej oraz opis wskazań do dalszej pracy z dzieckiem,

- **rodzinne** - zapewniają całodobową opiekę i wychowanie w warunkach zbliżonych do domu rodzinnego do czasu powrotu dziecka do rodziny, umieszczenia go w rodzinie adopcyjnej lub jego usamodzielnienia,

- **socjalizacyjne** - zapewniają całodobową opiekę i wychowanie dzieciom pozbawionym całkowicie lub częściowo opieki rodzi-

2000 (Journal of Laws No. 30, item 379). Included in **surgical wards** are: general surgery, paediatric surgery, orthopaedic trauma surgery, neurosurgery, urology, maxillo-facial and cardiosurgery as well as other surgical wards; in **communicable diseases wards** - communicable diseases wards; in **tubercular and pulmonary wards** - pulmonology wards.

**8. Chronic medical care home and nursing homes** provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.

**9. Health resort treatment** includes services rendered by hospitals and sanatoria using in the rehabilitation and preventive therapy primarily natural materials and the healing properties of the climate where the facility is located.

**10. The activity of pharmacies and pharmaceutical outlets** is normalized by Pharmaceutical Law, dated 6 IX 2001 (Journal of Laws 126, item 1381) with later amendments.

**11. Care and education centres for children and young people** are presented in accordance with the decree of Minister of Labour and Social Policy, dated 1 IX 2000 (Journal of Laws No. 80, item 900). Differentiates centres, i.a.:

- **intervention centres** - provide children in an immediate crisis situation 24-hour care as well as education adapted to age and abilities. Intervention centres diagnose the psychophysical state of a given child, the child's living conditions as well as recommend the further course of working with the child,

- **family centres** - provide 24-hour care in conditions similar to a normal home environment until the child is returned to the family, adopted or become independent,

- **socialization centres** - provide 24-hour care to children totally or partially without parental care, fulfil the function of family

cielskiej, zastępują rodzinę, przygotowują do samodzielnego życia,

- **resocjalizacyjne** - przeznaczone są dla dzieci i młodzieży niedostosowanej społecznie. Zapewniają opiekę i wychowanie, resocjalizację, rewalidację. Umożliwiają leczenie uzależnień i przygotowanie do pracy zawodowej.

**12. Rodzina zastępcza** to rodzina, w której umieszcza się małoletnie dziecko, w celu sprawowania nad nim opieki i jego wychowania, w przypadku gdy rodzice nie spełniają swojej funkcji.

**13. Dane o domach i zakładach pomocy społecznej** dotyczą placówek, dla których organami założycielskimi i podmiotami prowadzącymi są: jednostki samorządu terytorialnego, stowarzyszenia, organizacje społeczne, kościoły i związki wyznaniowe, fundacje, osoby fizyczne i prawne, pracodawcy.

Rodzaje domów i zakładów pomocy społecznej prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 15 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 929).

**14. Dane o świadczeniach pomocy społecznej** za 2004 r. prezentuje się do 30 IV 2004 r. zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 29 XI 1990 r. (jednolity tekst Dz. U. z 1998 Nr 64, poz. 414, z późniejszymi zmianami), od 1 V 2004 r. zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 12 III 2004 r. (Dz. U. Nr 64, poz. 593), według której dokonano podziału na świadczenia pieniężne i niepieniężne. Do świadczeń pieniężnych zalicza się m.in.:

- **zasiłek stały** - wypłacany z tytułu całkowitej niezdolności do pracy z powodu wieku lub niepełnosprawności,
- **zasiłek okresowy** - przysługuje osobie lub rodzinie ze względu na długotrwałą chorobę, niepełnosprawność, bezrobocie, możliwość utrzymania lub nabycia uprawnień do świadczeń z innych systemów zabezpieczenia społecznego,
- **zasiłek celowy** - przyznawany w celu zaspokojenia niezbędnej potrzeby byto-

*and prepare children to live an independent life,*

- **resocialization centres** - are designated for socially maladjusted children and adolescents. Resocialization centres provide care, resocialize youth and re-instil self-worth in youth. Moreover, they provide assistance in the treatment of addictions and prepare youth for professional employment.

**12. Foster homes** are homes in which a small child is placed in order to supervise the care and upbringing of the child should the natural parents not meet this obligation.

**13. Data concerning social welfare homes and facilities** are related to the institutions, for which the founding bodies are: local self-government entities, associations, social organizations, churches and religious associations, foundations, natural and legal persons, employers.

Types of social welfare homes and facilities are presented in accordance with the ordinance of the Ministry of Labour and Social Policy, dated 15 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 929).

**14. Data on social benefits** for 2004 are presented until 30 IV 2004 in accordance with the Law on Social Welfare dated 29 XI 1990 (uniform text Journal of Laws 1998, No. 64, item 414, with later amendments), since 1 V 2004 in accordance with the Law on Social Welfare dated 12 III 2004 (Journal of Laws No. 64, item 593), according to which a division on monetary and non-monetary benefits has been made. Monetary benefits include, among others:

- **permanent benefit** - paid because of complete inability to work due to age or disability,
- **temporary benefit** - entitled to a person or a family for the reason of long-lasting illness, disability, unemployment, possibility of acquiring entitlements to benefits from other system of social protection,
- **appropriated benefit** - granted in order to satisfy essential social needs, covering

wej, pokrycia części lub całości wydatków na świadczenia zdrowotne, zakupu żywności, opału, odzieży, niezbędnych przedmiotów użytku domowego, wykonania drobnych remontów i napraw w mieszkaniu, pokrycia kosztów pogrzebu. Może być przyznany osobie lub rodzinie, które poniosły straty w wyniku zdarzenia losowego, klęski żywiołowej lub ekologicznej.

Dane ogółem doprowadzono do porównywalności na podstawie ustawy o rencie socjalnej z dnia 27 VI 2003 r. (Dz. U. Nr 135 poz. 1268 z późniejszymi zmianami), zgodnie z którą sprawy rent socjalnych przejął ZUS oraz na podstawie ustawy o świadczeniach rodzinnych z dnia 28 XI 2003 r. (Dz. U. Nr 228, poz. 2255, z późniejszymi zmianami), zgodnie z którą - i w związku z „nową” ustawą o pomocy społecznej - zasiłki macierzyńskie okresowe i jednorazowe wypłacane przez gminne ośrodki pomocy społecznej zostały z ich gestii wyłączone.

*partially or totally expenditure on health care, purchase of food, fuel, clothing, indispensable objects for home use, small renovations and repairs in an apartment, covering burial costs. It may be granted to a person or a family, which incurred a loss as a result of an unexpected event, natural or ecological disaster.*

*Data in the term "total" have been made comparable on the basis of the Law on Disability Welfare Pension dated 27 VI 2003 (Journal of Laws No. 135, item 1268, with later amendments) according to which cases of disability welfare pensions have been taken over by Social Insurance Office, as well as on the basis of the law on Family Benefits dated 28 XI 2003 (Journal of Laws, No. 228, item 2255, with later amendments) according to which - and in connection with the "new" Law on Social Welfare - temporary and one-off maternity benefits are not longer paid by gmina social assistance centres.*

TABL. 1 (114). **PRACOWNICY MEDYCZNI**  
 Stan w dniu 31 XII  
**MEDICAL PERSONNEL**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002 <sup>a</sup>	2003 <sup>a</sup>	2004 <sup>a</sup>	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS						
Lekarze .....	3130	3385	3510	3634	3725	Doctors
w tym kobiety .....	2097	2071	2127	2173	2226	of which woman
Lekarze dentyści .....	548	579	631	651	528	Dentists
w tym kobiety .....	418	447	480	498	388	of which woman
Pielęgniarki .....	4776	6065	6164	6204	6134	Nurses
Położne .....	530	649	660	628	638	Midwives
NA 10 tys. LUDNOŚCI PER 10 thous. POPULATION						
Lekarze .....	41,3	44,7	46,3	48,0	49,2	Doctors
w tym kobiety .....	27,6	27,3	28,1	28,7	29,4	of which woman
Lekarze dentyści .....	7,2	7,6	8,3	8,6	7,0	Dentists
w tym kobiety .....	5,5	5,9	6,3	6,6	5,1	of which woman
Pielęgniarki .....	62,9	80,0	81,4	81,9	81,0	Nurses
Położne .....	7,0	8,6	8,7	8,2	8,4	Midwives

<sup>a</sup> Łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich, Pielęgniarskich.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

<sup>a</sup> Including individual medical practices and nurses practices registered at Chamber of Physicians, Nurses.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 2 (115). **AMBULATORIJNA OPIEKA ZDROWOTNA <sup>a</sup>**  
**OUT-PATIENT HEALTH CARE <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	180	390	394	Health care institutions (as of 31 XII)
w tym służby medycyny pracy .....	23	40	36	of which occupational medicine
Praktyki lekarskie <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	70	73	65	Medical practices <sup>b</sup> (as of 31 XII)
Porady udzielone <sup>c</sup> w tys. ....	5978	7219	7703	Consultations provided <sup>c</sup> in thous.
lekarskie .....	5421	6335	6818	medical
w tym specjalistyczne .....	2867	3419	3942	of which specialized
stomatologiczne .....	556	884	885	dental

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 222. <sup>b</sup> Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt „praktyka lekarska - Narodowy Fundusz Zdrowia” lub „praktyka lekarska - zakład opieki zdrowotnej” (patrz uwagi ogólne, ust. 2, pkt 3) na str. 221); łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy. <sup>c</sup> Od 2000 r. dotyczy porad refundowanych przez kasy chorych, a od 1 IV 2003 r. - przez NFZ (środki publiczne), jak i opłacanych przez pacjentów (środki niepubliczne).

<sup>a</sup> See general notes, item 4 on page 222. <sup>b</sup> Data concern entities that have signed a “medical practice - National Health Fund” contract or a “medical practice - health care facility” contract (see general notes, item 2, point 3) on page 221); including medical practices conducted within the framework of occupational medicine. <sup>c</sup> Since 2000 concern consultations refunded by health funds, since 1 IV 2003 - National Health Fund (public funds) and paid by patients (non-public funds).



TABL. 2 (115). **AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA <sup>a</sup> (dok.)**  
**OUT-PATIENT HEALTH CARE <sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Porady udzielone <sup>c</sup> na 1 mieszkańca	7,9	9,5	10,2	<i>Consultations provided <sup>c</sup> per capita</i>
lekarskie .....	7,2	8,4	9,0	<i>medical</i>
stomatologiczne .....	0,7	1,2	1,2	<i>dental</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 222. <sup>c</sup> Od 2000 r. dotyczy porad refundowanych przez kasy chorych, a od 1 IV 2003 r. - przez NFZ (środki publiczne), jak i opłacanych przez pacjentów (środki niepubliczne).

<sup>a</sup> See general notes, item 4 on page 222. <sup>c</sup> Since 2000 concern consultations refunded by health funds, since 1 IV 2003 - National Health Fund (public funds) and paid by patients (non-public funds).

TABL. 3 (116). **STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA**  
**IN-PATIENT HEALTH CARE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

ZAKŁADY - stan w dniu 31 XII

FACILITIES - as of 31 XII

Szpital ogólne .....	22	19	32	<i>General hospitals</i>
Zakłady opiekuńczo-lecznicze .....	8	8	11	<i>Chronic medical care homes</i>
Hospicja .....	1	1	1	<i>Hospice</i>
Lecznictwo uzdrowiskowe:				<i>Health resort treatment:</i>
sanatoria .....	1	1	1	<i>sanatoria</i>
szpitale .....	1	1	1	<i>hospitals</i>

ŁÓŻKA W ZAKŁADACH - stan w dniu 31 XII

BEDS IN FACILITIES - as of 31 XII

Szpital ogólne .....	5895	5761	5723	<i>General hospitals</i>
Zakłady opiekuńczo-lecznicze .....	691	747	857	<i>Chronic medical care homes</i>
Hospicja .....	30	30	30	<i>Hospice</i>
Lecznictwo uzdrowiskowe:				<i>Health resort treatment:</i>
sanatoria .....	62	64	50	<i>sanatoria</i>
szpitale .....	54	56	50	<i>hospitals</i>

LECZENI

IN-PATIENTS

Szpital ogólne <sup>a</sup> .....	199016	197634	209663	<i>General hospitals</i>
Zakłady opiekuńczo-lecznicze .....	1153	1331	1649	<i>Chronic medical care homes</i>
Hospicja .....	#	#	#	<i>Hospice</i>
Lecznictwo uzdrowiskowe				<i>Health resort treatment - patients</i>
- kuracjusze .....	#	#	#	<i>Health resort treatment - patients</i>
w sanatoriach .....	#	#	#	<i>in sanatoria</i>
w szpitalach .....	#	#	#	<i>in hospitals</i>

<sup>a</sup> Bez międzyoddziałowego ruchu chorych.

<sup>a</sup> Excluding inter-ward patient transfers.

TABL. 4 (117). **SZPITALA OGÓLNE W 2004 R.**  
**GENERAL HOSPITALS IN 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	SPECIFICATION
<b>Szpitala (stan w dniu 31 XII) .....</b>	<b>32</b>	<b>Hospitals (as of 31 XII)</b>
Publiczne.....	20	<i>Public</i>
Niepubliczne .....	12	<i>Non-public</i>
<b>Łóżka (stan w dniu 31 XII) .....</b>	<b>5723</b>	<b>Beds (as of 31 XII)</b>
w szpitalach:		<i>in hospitals:</i>
publicznych .....	5418	<i>public</i>
niepublicznych .....	305	<i>non-public</i>
na 10 tys. ludności .....	75,6	<i>per 10 thous. population</i>
w tym na oddziałach:		<i>of which in specified wards:</i>
Chorób wewnętrznych .....	1228	<i>Internal diseases</i>
w tym kardiologicznych .....	335	<i>of which cardiological</i>
Chirurgicznych .....	1469	<i>Surgical</i>
Pediatrycznych .....	210	<i>Paediatric</i>
Ginekologiczno-położniczych .....	476	<i>Gynaecological-obstetric</i>
Onkologicznych .....	160	<i>Oncological</i>
Intensywnej terapii .....	78	<i>Intensive therapy</i>
Intensywnego nadzoru kardiologicznego .	.	<i>Intensive cardiological care</i>
Zakaźnych .....	237	<i>Communicable</i>
Gruźlicy i chorób płuc .....	214	<i>Tubercular and pulmonary</i>
Dermatologicznych .....	116	<i>Dermatology</i>
Neurologicznych .....	291	<i>Neurological</i>
Psychiatrycznych .....	153	<i>Psychiatric</i>
<b>Ruch chorych</b>		<b>Patients</b>
Leczeni <sup>a</sup> w tys. ....	209,7	<i>In-patients <sup>a</sup> in thous.</i>
w szpitalach:		<i>in hospitals:</i>
publicznych .....	196,1	<i>public</i>
niepublicznych .....	13,6	<i>non-public</i>
w tym na oddziałach <sup>b</sup> :		<i>of which in specified wards <sup>b</sup>:</i>
chorób wewnętrznych .....	50,0	<i>internal diseases</i>
w tym kardiologicznych .....	19,3	<i>of which cardiological</i>
chirurgicznych .....	60,2	<i>surgical</i>
pediatrycznych .....	7,5	<i>paediatric</i>
ginekologiczno-położniczych .....	27,4	<i>gynaecological-obstetric</i>
onkologicznych .....	7,2	<i>oncological</i>
intensywnej terapii .....	4,8	<i>intensive therapy</i>

<sup>a</sup> Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. <sup>b</sup> Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych.  
<sup>a</sup> Excluding inter-ward patient transfers. <sup>b</sup> Including inter-ward patient transfers.

TABL. 4 (117). **SZPITALA OGÓLNE W 2004 R. (dok.)**  
**GENERAL HOSPITALS IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	SPECIFICATION
<b>Ruch chorych (dok.)</b>		<b>Patients (cont.)</b>
Leczeni w tys. (dok.)		<i>In-patients in thous. (cont.)</i>
w tym na oddziałach <sup>b</sup> (dok.):		<i>of which in specified wards <sup>b</sup> (cont.):</i>
intensywnego nadzoru kardiologicznego	.	<i>intensive cardiological care</i>
zakaźnych .....	6,6	<i>communicable</i>
gruźlicy i chorób płuc .....	7,7	<i>tubercular and pulmonary</i>
dermatologicznych .....	4,4	<i>dermatology</i>
neurologicznych .....	8,3	<i>neurological</i>
psychiatrycznych .....	1,5	<i>psychiatric</i>
Wypisani w tys. ....	201,8	<i>Discharged in thous.</i>
Zmarli w tys. ....	4,9	<i>Deaths in thous.</i>
Leczeni na:		<i>In-patients per:</i>
10 tys. ludności .....	2766	<i>10 thous. population</i>
1 łóżko .....	39,8	<i>bed</i>
Przeciętny pobyt chorego w dniach .....	6,9	<i>Average patient stay in days</i>
Przeciętne wykorzystanie łóżka w dniach	274,7	<i>Average bed use in days</i>

<sup>b</sup> Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

<sup>b</sup> Including inter-ward patient transfers.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 5 (118). **POMOC DORAŻNA I RATOWNICTWO MEDYCZNE W 2004 R.**  
**FIRST-AID AND EMERGENCY MEDICAL SERVICES IN 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	SPECIFICATION
<b>Dysponenci jednostek <sup>a</sup> ogółem .....</b>	<b>14</b>	<b>Total administrators of units <sup>a</sup></b>
Pogotowie ratunkowe .....	4	<i>Emergency services</i>
Inny samodzielny publiczny zakład opieki zdrowotnej .....	6	<i>Other independent public health care institution</i>
Niepubliczny zakład opieki zdrowotnej .....	4	<i>Non-public health care institutions</i>
<b>MEDYCZNE DZIAŁANIA RATOWNICZE</b>		<b>EMERGENCY MEDICAL SERVICES</b>
<b>Wyjazdy na miejsce zdarzenia ogółem ....</b>	<b>64917</b>	<b>Total departures in emergency situations</b>
Ruch uliczno-drogowy .....	2662	<i>Traffic</i>
Praca .....	753	<i>Work</i>
Szkoła .....	180	<i>School</i>
Dom .....	43113	<i>Home</i>
Inne .....	18209	<i>Others</i>

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII.

<sup>a</sup> As of 31 XII.

TABL. 5 (118). **POMOC DORAŻNA I RATOWNICTWO MEDYCZNE W 2004 R. (dok.)**  
**FIRST-AID AND EMERGENCY MEDICAL SERVICES IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	SPECIFICATION
<b>Udzielone świadczenia zdrowotne (osoby) .....</b>	<b>64292</b>	<b>Health care services provided (persons)</b>
Ruch uliczno-drogowy .....	2428	Traffic
Praca .....	753	Work
Szkoła .....	178	School
Dom .....	42722	Home
Inne .....	18211	Others
<b>POMOC DORAŻNA</b>		<b>FIRST-AID</b>
<b>Udzielone świadczenia zdrowotne w izbie przyjęć, szpitalnym oddziale ratunkowym w trybie ambulatoryjnym ogółem (osoby) .....</b>	<b>157340</b>	<b>Total out-patient health care services provided in admission rooms, in hospital emergency wards (persons)</b>
w zakresie:		<i>in the field of:</i>
Chorób wewnętrznych .....	35899	Internal diseases
Chirurgii .....	93460	Surgery
Ginekologii i położnictwa .....	3016	Gynaecology and obstetrics
Pediatрії .....	8534	Paediatrics
Neurologii .....	3106	Neurology
Inne .....	13325	Others

TABL. 6 (119). **APTEKI I PUNKTY APTECZNE <sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**PHARMACIES AND PHARMACEUTICAL OUTLETS <sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Apteki .....	258	315	306	309	310	Pharmacies
w tym prywatne .....	248	306	295	307	309	of which private
Liczba ludności na 1 aptekę .....	2941	2406	2476	2452	2443	Number of population per pharmacy
Farmaceuci pracujący <sup>b</sup> w aptekach .....	710	874	857	870	788	Pharmacists employed <sup>b</sup> in pharmacies

<sup>a</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach. <sup>b</sup> W osobach.

<sup>a</sup> Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g. in hospitals and sanatoria. <sup>b</sup> In persons.

TABL. 7 (120). **KRWIODAWSTWO**  
**BLOOD DONATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII) .....	1	1	1	1	Regional centres (as of 31 XII)
Oddziały terenowe (stan w dniu 31 XII) .....	4	3	3	3	Local branches (as of 31 XII)

TABL. 7 (120). **KRWIODAWSTWO (dok.)**  
*BLOOD DONATION (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Krwiodawcy .....	13763	14738	14541	14706	Blood donors
w tym honorowi .....	13350	14388	14187	14385	of which honorary blood donors
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej <sup>a</sup> .....	21338	22460	21874	22491	Blood taken in units of whole blood <sup>a</sup>
Pobrane osocze w jednostkach świeżo mrożonego osocza (FFP) <sup>b</sup> .....	33327	39810	22532	22194	Plasma taken in units of freshly frozen plasma (FFP) <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Jedna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. <sup>b</sup> Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.

U w a g a. Nie uwzględniono danych Ministerstwa Obrony Narodowej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Hematologii i Transfuzjologii.

<sup>a</sup> One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units.

<sup>b</sup> One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.

N o t e. Excluding data of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration.

S o u r c e: data of the Haematology and Transfusiology Institute.

TABL. 8 (121). **ŻŁOBKI <sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
*NURSERIES <sup>a</sup>*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Żłobki .....	24	24	23	23	22	Nurseries
Oddziały żłobkowe .....	-	-	-	-	-	Nursery wards
Miejsca w żłobkach .....	1645	1629	1605	1576	1466	Places in nurseries
Dzieci przebywające w żłobkach (w ciągu roku) .....	3076	2896	2725	2742	2823	Children staying in nurseries (during the year)
Miejsca w żłobkach na 1000 dzieci w wieku do lat 3 .....	90,9	89,9	89,6	88,2	81,5	Places in nurseries per 1000 children up to age 3
Dzieci przebywające w żłobkach na 1000 dzieci w wieku do lat 3 .....	74,7	67,7	62,7	69,4	70,4	Children staying in nurseries per 1000 children up to age 3

<sup>a</sup> Łącznie ze żłobkami tygodniowymi.

<sup>a</sup> Including weekly nurseries.

TABL. 9 (122). **CAŁODOBOWE PLACÓWKI OPIEKUŃCZO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI  
I MŁODZIEŻY <sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
*ROUND-THE-CLOCK CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN  
AND YOUNG PEOPLE <sup>a</sup>*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	2003	2004	2003	2004	SPECIFICATION
	placówki centres		wychowankowie residents		wolontariusze volunteers		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>21</b>	<b>19</b>	<b>679</b>	<b>571</b>	<b>204</b>	<b>229</b>	<b>T O T A L</b>
placówki:							centres:
Interwencyjne .....	2	2	105	95	-	26	Intervention

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust 11 na str. 223.

<sup>a</sup> See general notes, item 11 on page 223.

TABL. 9 (122). **CAŁODOBOWE PLACÓWKI OPIEKUŃCZO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY<sup>a</sup> (dok.)**  
 Stan w dniu 31 XII  
*ROUND-THE-CLOCK CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE<sup>a</sup> (cont.)*  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	2003	2004	2003	2004	SPECIFICATION
	placówki centres		wychowankowie residents		wolontariusze volunteers		
<b>O G Ó Ł E M (dok.)</b> placówki (dok.):							<b>T O T A L (cont.)</b> centres (cont.):
Rodzinne .....	6	6	47	48	2	12	Family
Socjalizacyjne .....	12	11	455	428	202	191	Socialization
Resocjalizacyjne .....	1	x	72	x	-	x	Resocialization
turnusowe i okresowe .....	-	x	-	x	-	x	term and temporary youth education centres
młodzieżowe ośrodki wychowawcze ..	1	x	72	x	-	x	

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust 11 na str. 223.

<sup>a</sup> See general notes, item 11 on page 223.

TABL. 10 (123). **RODZINY ZASTĘPCZE**  
 Stan w dniu 31 XII  
*FOSTER FAMILIES*  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Rodziny zastępcze .....	804	762	748	Foster families
Dzieci w rodzinach zastępczych <sup>a</sup> ....	1042	1017	968	Children in foster families <sup>a</sup>
w tym posiadające orzeczenie o niepełnosprawności <sup>b</sup> .....	100	90	87	of which children with legal confirmation of disability <sup>b</sup>
Dzieci usamodzielnione w ciągu roku .....	155	29	11	Children who gained independence during the year

<sup>a</sup> Łącznie z dziećmi niebędącymi pod nadzorem sądów. <sup>b</sup> W 2002 r. pobierające zasiłek pielęgnacyjny.

<sup>a</sup> Including children not under court supervision. <sup>b</sup> In 2002 receiving nursing benefits.

TABL. 11 (124). **POMOC SPOŁECZNA**  
 Stan w dniu 31 XII  
*SOCIAL WELFARE*  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Domy i zakłady (bez filii) .....</b> dla:	<b>17</b>	<b>21</b>	<b>21</b>	<b>Homes and facilities (excluding subbranches)</b> for:
Osób starych .....	3	5	5	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych .....	7	6	6	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie .....	1	2	2	Adults mentally retarded
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie .....	1	2	2	Children and young mentally retarded

TABL. 11 (124). **POMOC SPOŁECZNA (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**SOCIAL WELFARE (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Domy i zakłady (bez filii) (dok.)</b>	<b>17</b>	<b>21</b>	<b>21</b>	<b>Homes and facilities (excluding subbranches) (cont.)</b>
dla (dok.):				for (cont.):
Przewlekłe psychicznie chorych <sup>a</sup> .....	5	4	4	Chronically mentally ill <sup>a</sup>
Niepełnosprawnych fizycznie .....	-	-	-	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży .....	-	-	-	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych .....	-	2	2	Homeless
Innych osób .....	-	-	-	Other persons
<b>Miejsca <sup>b</sup> ogółem .....</b>	<b>2176</b>	<b>2393</b>	<b>2381</b>	<b>Total places <sup>b</sup></b>
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych .....	231	314	316	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych .....	1165	996	995	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie .....	95	117	117	Adults mentally retarded
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie .....	96	264	252	Children and young mentally retarded
Przewlekłe psychicznie chorych <sup>a</sup> .....	589	570	566	Chronically mentally ill <sup>a</sup>
Niepełnosprawnych fizycznie .....	-	-	-	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży .....	-	-	-	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych .....	-	132	135	Homeless
Innych osób .....	-	-	-	Other persons
<b>Miejsca <sup>b</sup> na 10 tys. ludności .....</b>	<b>28,7</b>	<b>31,6</b>	<b>31,4</b>	<b>Places <sup>b</sup> per 10 thous. population</b>
<b>Mieszkańcy <sup>b</sup> ogółem .....</b>	<b>2158</b>	<b>2360</b>	<b>2347</b>	<b>Total residents <sup>b</sup></b>
w tym umieszczeni w ciągu roku w domach i zakładach dla:				of which placed within during the year in homes and facilities for:
Osób starych .....	229	309	314	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych .....	1155	991	985	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie .....	92	117	117	Adults mentally retarded
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie .....	96	263	251	Children and young mentally retarded
Przewlekłe psychicznie chorych <sup>a</sup> .....	586	568	566	Chronically mentally ill
Niepełnosprawnych fizycznie .....	-	-	-	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży .....	-	-	-	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych .....	-	112	114	Homeless
Innych osób .....	-	-	-	Other persons
<b>Mieszkańcy <sup>b</sup> na 10 tys. ludności .....</b>	<b>28,5</b>	<b>31,1</b>	<b>31,0</b>	<b>Residents <sup>b</sup> per 10 thous. population</b>
<b>Osoby oczekujące na umieszczenie</b>	<b>381</b>	<b>206</b>	<b>308</b>	<b>Persons awaiting a place</b>

<sup>a</sup> Łącznie ze środowiskowymi domami samopomocy dla osób z zaburzeniami psychicznymi. <sup>b</sup> Łącznie z filiami.

<sup>a</sup> Including community self-help homes for persons with mental disorders. <sup>b</sup> Including subbranches.

TABL. 12 (125). ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ <sup>a</sup>  
 SOCIAL ASSISTANCE BENEFITS <sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	Korzystający <i>Beneficiaries</i>	Udzielone świadczenia w tys. zł <i>Benefits granted in thous zł</i>	SPECIFICATION	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	<u>24055</u> <sup>b</sup> 31989 <sup>c d</sup>	<u>41960,3</u> 31932,7 <sup>d</sup>	<b>TOTAL</b>
	2001	<u>27402</u> <sup>b</sup> 28173 <sup>c d</sup>	<u>49124,5</u> 36930,9 <sup>d</sup>	
	2002	<u>28728</u> <sup>b</sup> 33752 <sup>c d</sup>	<u>55322,2</u> 41027,5 <sup>d</sup>	
	2003	<u>26365</u> <sup>b</sup> 30527 <sup>c d</sup>	<u>53837,4</u> 41274,7 <sup>d</sup>	
	<b>2004</b>	<u>22755</u> <sup>b</sup> <u>36922</u> <sup>c d</sup>	<u>43375,4</u> <sup>e</sup> <u>43086,4</u> <sup>d</sup>	
<b>Pomoc pieniężna</b> .....	<b>24822</b> <sup>c</sup>	<b>30744,5</b>	<b>Monetary assistance</b>	
w tym:			<i>of which:</i>	
Zasiłek:			<i>Benefits:</i>	
stały .....	3790	12408,5	<i>permanent</i>	
okresowy .....	7780	2781,8	<i>temporary</i>	
celowy <sup>f</sup> .....	11786	6600,8	<i>appropriated</i> <sup>f</sup>	
<b>Pomoc niepieniężna</b> .....	<b>12100</b> <sup>c</sup>	<b>11154,7</b>	<b>Non-monetary assistance</b>	
w tym:			<i>of which:</i>	
Schronienie .....	386	1158,8	<i>Shelter</i>	
Posiłek .....	7070	3289,7	<i>Meals</i>	
Ubranie .....	1928	222,6	<i>Clothing</i>	
Sprawienie pogrzebu .....	101	159,0	<i>Burial</i>	

<sup>a</sup> Organizowanej i świadczonej przez Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Krakowie. <sup>b</sup> Liczeni jedno-razowo, bez względu na formę i rodzaj świadczeń. <sup>c</sup> Liczeni tyle razy z ilu form pomocy skorzystali. <sup>d</sup> Dane doprowadzone do porównywalności - patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 224. <sup>e</sup> W tym 1407,9 tys. zł nieuwzględnionych w dalszym podziale (dotyczy wypłaconych w okresie I-IV zasiłków stałych, okresowych gwarantowanych i specjalnych, macierzyńskich okresowych i jednorazowych oraz rent socjalnych - patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 224). <sup>f</sup> Łącznie z zasiłkiem celowym i w naturze.

Źródło: dane Małopolskiego Urzędu Wojewódzkiego.

<sup>a</sup> Organized and rendered by the Municipal Social Assistance Centre in Kraków. <sup>b</sup> Listed once, regardless of the form and kind of benefits. <sup>c</sup> Listed as many times as forms of granted assistance. <sup>d</sup> Data comparable - see general notes, item 14 on page 224. <sup>e</sup> Of which 1407,9 thous. zł excluded from further division (it concerns permanent benefits, guaranteed and special temporary benefits, temporary and one-off maternity benefits as well as disability welfare pensions paid in the period I-IV - see general notes, item 14 on page 224). <sup>f</sup> Including benefit appropriated and in kind.

Source: data of the Małopolski Voivodship Office.



## Uwagi ogólne

## Kultura

1. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopisma.

Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

2. W muzeach jako **muzealia** wykazano rzeczy ruchome i nieruchomości wpisane do inwentarza muzealiów.

3. Informacje dotyczące **galerii sztuki** obejmują jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest wystawiennictwo.

4. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rozrywkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen.

Jednostki pogrupowano wyodrębniając:

- działalność **teatrów dramatycznych**, obejmującą dramatyczne i lalkowe przedstawienia teatralne,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów (przedstawienia baletowe i musicalowe podano łącznie z operetkowymi),
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**.

5. Informacje o działalności **domów i ośrodków kultury, klubów i świetlic** opra-

## General notes

## Culture

1. *Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute the **collection** of public libraries.*

A **borrower** is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.

2. *Movable subjects and real estate registered in exhibit inventory are presented as **exhibits** in museums.*

3. *Information concerning **art galleries** includes entities, in which exhibiting is the basic type of activity.*

4. *Information regarding **theatres and music institutions** concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.*

*Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed.*

*Entities are grouped comprising:*

- *the activity of **dramatic theatres**, including dramatic and puppet theatrical performances,*
- *the activity of **music theatres**, including opera, operetta, musical and ballet performances (ballet and musical performances are presented together with operettas),*
- *the concert activity of **philharmonic orchestras, orchestras and choirs**.*

5. *Information regarding the activity of **cultural centres and establishments, clubs***

cowano na podstawie badania cyklicznego przeprowadzanego co dwa lata.

**6. Informacje o kinach** dotycząca działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice wideo).

## Turystyka

**1. Termin turystyka** - zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki - obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

**2. Baza noclegowa turystyki** dotyczy turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych i kwater agroturystycznych.

Do pozostałych obiektów zaliczono obiekty wykorzystywane dla potrzeb turystyki (np. domy studenckie, internaty, hotele robotnicze). Do 2004 r. do tej grupy zaliczano również obiekty, które nie spełniają wymogów klasyfikacyjno-kategoryzacyjnych dla poszczególnych rodzajów obiektów.

**3. Dane o miejscach noclegowych** wykazano według stanu w dniu 31 VII; dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu itp.

**4. Placówki gastronomiczne** w obiektach turystycznych zbiorowego zakwaterowania obejmują zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe. Do barów i kawiarni zaliczono także: winiarnie, piwiarnie, jadalnie itp.; do punktów gastronomicznych - także smażalnie, pijalnie, lodziarnie, bufety itp.

**and community centres** was compiled on the basis of periodic surveys conducted every two years.

**6. Information regarding cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e., established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape).

## Tourism

**1. Tourism**, in accordance with the definition of the World Tourism Organization (WTO), includes activities of persons traveling for purposes other than that connected with earning income, i.e., mainly for recreational, work-related, religious and other purposes, and remaining outside their normal environment not longer than 1 year.

**2. Tourist accommodation facilities** include collective tourist accommodation establishments (i.e., do not include rooms for rent and agrotourism lodgings).

The remaining facilities of collective accommodation establishments include facilities used by the tourism industry (e.g., student dormitories, boarding schools, employee boarding houses). Until 2004 this group included also facilities which do not meet requirements for individual categories of facilities.

**3. Data on number of beds** are presented as of 31 VII; these data concern whole year's and seasonal places. Places in temporary inactive facilities due to expansion, renovation, etc., are not included.

**4. Catering establishments** in collective tourists accommodation establishments include permanent and seasonal catering facilities and outlets. Catering facilities and cafes also include: wine houses, beer halls, canteens, etc.; catering outlets also include fry houses, drink bars, ice-cream parlours, snack-bars, etc.

## Sport

1. Dane o **klubach sportowych** dotyczą głównie sportu, w tym sportu wyczynowego. Informacje opracowano na podstawie badania cyklicznego co 2 lata.

2. W kategorii **ćwiczących** jedna osoba może być wykazywana wielokrotnie, jeśli uprawia kilka dyscyplin sportu. W zależności od wieku osoby ćwiczące zaliczane są do kategorii juniorów lub seniorów; dla poszczególnych dyscyplin sportowych stosuje się różne granice wieku.

3. W kategorii **trenerów i instruktorów sportowych**, jedna osoba może być wykazywana wielokrotnie, jeśli prowadzi zajęcia w kilku dyscyplinach sportu.

## Sport

1. *Data regarding **sports clubs** mainly concern sports, including record-seeking sports. Information was compiled on the basis of periodic surveys conducted every two years.*

2. *In the categories **exercisers**, one person may be indicated more than once depending upon the number of disciplines practised. Persons exercising are classified as either juniors or seniors, depending on age; various age groups are applied for individual disciplines.*

3. *In the categories **coaches and sports instructors**, one person may be indicated more than once depending upon the number of sports disciplines taught.*

## Kultura

## Culture

TABL. 1 (126). **BIBLIOTEKI PUBLICZNE (z filiami)**  
**PUBLIC LIBRARIES (with branches)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Biblioteki (stan w dniu 31 XII) .....	69	70	70	69	71	<i>Libraries (as of 31 XII)</i>
Punkty biblioteczne (stan w dniu 31 XII) .....	15	15	15	13	12	<i>Library service points (as of 31 XII)</i>
Liczba ludności na 1 placówkę biblioteczną <sup>a</sup> .....	9032	8917	8912	9240	9126	<i>Number of population per library<sup>a</sup></i>
Księgozbiór (stan w dniu 31 XII) w tys. wol. ....	1919,4	1939,8	1920,4	1923,6	1943,8	<i>Collection (as of 31 XII) in thous. vol.</i>
Czytelnicy <sup>a</sup> w tys. ....	174,1	185,5	198,5	207,5	208,0	<i>Borrowers<sup>a</sup> in thous.</i>
Czytelnicy na 1000 ludności .....	231	244	262	274	274	<i>Borrowers per 1000 population</i>
Wypożyczenia <sup>a,b</sup> :						<i>Loans<sup>a,b</sup>:</i>
w tysiącach wol. ....	3386,1	3462,9	3632,8	3809,2	3818,2	<i>in thousand vol.</i>
na 1 czytelnika w wol. .	19,5	18,7	18,3	18,4	18,4	<i>per borrower in vol.</i>

<sup>a</sup> Łącznie z punktami bibliotecznymi. <sup>b</sup> Bez wypożyczeń międzybibliotecznych.

<sup>a</sup> Including library service points. <sup>b</sup> Excluding interlibrary lending.

TABL. 2 (127). **MUZEJA**  
**MUSEUMS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Muzea i oddziały muzealne (stan w dniu 31 XII) .....	41	43	42	41	41	<i>Museums and branches (as of 31 XII)</i>
Muzealia (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	3437,1	3523,6	3471,3	3480,3	3576,3	<i>Museum exhibits (as of 31 XII) in thous.</i>
Wystawy czasowe własne <sup>a</sup> .....	94	127	119	124	136	<i>Temporary exhibitions own<sup>a</sup></i>
obce <sup>b</sup> .....	57	53	49	62	49	<i>exterior<sup>b</sup></i>
Zwiedzający w tys. ....	2057,3	1699,9	1503,6	1746,0	1845,2	<i>Visitors in thous.</i>
w tym młodzież szkolna <sup>c</sup> .....	683,4	380,7	329,4	367,7	375,8	<i>of which primary and secondary school students<sup>c</sup></i>

<sup>a</sup> W kraju. <sup>b</sup> Krajowe i z zagranicy. <sup>c</sup> Zwiedzająca muzea w zorganizowanych grupach.

<sup>a</sup> In Poland. <sup>b</sup> Domestic and foreign. <sup>c</sup> Visiting museums in organized groups.

TABL. 3 (128). **GALERIE SZTUKI**  
*ART GALLERIES*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Galerie (stan w dniu 31 XII) .....	59	58	57	54	49	Galleries (as of 31 XII)
Wystawy <sup>a</sup> .....	634	641	660	590	550	Exhibitions <sup>a</sup>
w tym z zagranicy .....	60	65	54	58	50	of which foreign
Ekspozycje <sup>a</sup> .....	650	662	698	617	579	Expositions <sup>a</sup>
Zwiedzający w tys. ....	336,9	309,5	386,3	440,3	301,7	Visitors in thous.
<i>a</i> W kraju.						
<i>a</i> In Poland.						

TABL. 4 (129). **TEATRY, INSTYTUCJE MUZYCZNE**  
*THEATRES, MUSIC INSTITUTIONS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
INSTYTUCJE <sup>a</sup> <i>INSTITUTIONS <sup>a</sup></i>						
<b>Teatry i instytucje muzyczne</b> .....	<b>16</b>	<b>13</b>	<b>13</b>	<b>17</b>	<b>16</b>	<b>Theatres and music institutions</b>
Teatry dramatyczne .....	11	8	8	12	11	Dramatic theatres
dramatyczne .....	10	7	7	11	10	dramatic
lalkowe .....	1	1	1	1	1	puppet
Teatry muzyczne .....	2	2	2	2	2	Musical theatres
opera .....	1	1	1	1	1	opera
operetka .....	1	1	1	1	1	operetta
Filharmonie, orkiestry <sup>b</sup> , chóry .....	3	3	3	3	3	Philharmonic halls, orchestras <sup>b</sup> , choirs
MIEJSCA NA WIDOWNI W STAŁEJ SALI <sup>a</sup> <i>SEATS IN FIXED HALLS <sup>a</sup></i>						
<b>Teatry i instytucje muzyczne</b> .....	<b>4810</b>	<b>4640</b>	<b>4588</b>	<b>4906</b>	<b>4818</b>	<b>Theatres and music institutions</b>
Teatry dramatyczne .....	3463	3293	3241	3559	3471	Dramatic theatres
dramatyczne .....	3027	2857	2805	3095	3007	dramatic
lalkowe .....	436	436	436	464	464	puppet
Teatry muzyczne .....	531	531	531	531	531	Musical theatres
opera .....	-	-	-	-	-	opera
operetka .....	531	531	531	531	531	operetta
Filharmonie, orkiestry <sup>b</sup> , chóry .....	816	816	816	816	816	Philharmonic halls, orchestras <sup>b</sup> , choirs

*a* Stan w dniu 31 XII. *b* Symfoniczne i kameralne.

*a* As of 31 XII. *b* Symphonic and chamber orchestras..

TABL. 4 (129). **TEATRY, INSTYTUCJE MUZYCZNE (dok.)***THEATRES, MUSIC INSTITUTIONS (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>PRZEDSTAWIENIA I KONCERTY <sup>c</sup></b> <i>PERFORMANCES AND CONCERTS <sup>c</sup></i>						
<b>Teatry i instytucje muzyczne .....</b>	<b>3052</b>	<b>2753</b>	<b>2795</b>	<b>3145</b>	<b>3234</b>	<b>Theatres and music institutions</b>
Teatry dramatyczne .....	2252	2036	2068	2442	2478	<i>Dramatic theatres</i>
dramatyczne .....	1802	1618	1679	2009	2003	<i>dramatic</i>
lalkowe .....	450	418	389	433	475	<i>puppet</i>
Teatry muzyczne .....	126	90	133	109	109	<i>Musical theatres</i>
opera .....	60	55	74	60	73	<i>opera</i>
operetka .....	66	35	59	49	36	<i>operetta</i>
Filharmonie, orkiestry <sup>b</sup> , chóry .....	674	627	594	594	647	<i>Philharmonic halls, orchestras <sup>b</sup>, choirs</i>

WIDZOWIE I SŁUCHACZE <sup>c</sup> w tys.*AUDIENCE <sup>c</sup> in thous.*

<b>Teatry i instytucje muzyczne .....</b>	<b>603,6</b>	<b>552,7</b>	<b>568,6</b>	<b>612,1</b>	<b>612,2</b>	<b>Theatres and music institutions</b>
Teatry dramatyczne .....	427,2	382,4	384,8	438,9	437,8	<i>Dramatic theatres</i>
dramatyczne .....	336,8	296,3	310,9	356,8	348,6	<i>dramatic</i>
lalkowe .....	90,4	86,1	73,9	82,1	89,2	<i>puppet</i>
Teatry muzyczne .....	46,6	42,5	60,1	48,9	54,0	<i>Musical theatres</i>
opera .....	22,9	26,5	34,0	25,2	39,0	<i>opera</i>
operetka .....	23,7	16,0	26,1	23,7	15,0	<i>operetta</i>
Filharmonie, orkiestry <sup>b</sup> , chóry .....	129,9	127,9	123,8	124,2	120,3	<i>Philharmonic halls, orchestras <sup>b</sup>, choirs</i>

*b Symfoniczne i kameralne. c Według siedziby.**b Symphonic and chamber orchestras. c According to the seat.*TABL. 5 (130). **DOMY I OŚRODKI KULTURY, KLUBY**

Stan w dniu 31 XII

*CULTURAL CENTRES AND ESTABLISHMENTS, CLUBS**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2003	SPECIFICATION
Instytucje .....	75	77	<i>Institutions</i>
domy kultury .....	22	23	<i>cultural establishments</i>
ośrodki kultury .....	7	10	<i>cultural centres</i>
kluby .....	46	44	<i>clubs</i>

TABL. 5 (130). **DOMY I OŚRODKI KULTURY, KLUBY, ŚWIETLICE (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**CULTURAL CENTRES AND ESTABLISHMENTS, CLUBS (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2003	SPECIFICATION
Imprezy (w ciągu roku) .....	12289	11211	<i>Events (during the year)</i>
Uczestnicy imprez (w ciągu roku) w tys. ....	1036,4	1094,7	<i>Event participants (during the year) in thous.</i>
Kursy (w ciągu roku) .....	732	767	<i>Courses (during the year)</i>
Absolwenci kursów (w ciągu roku) ..	10435	10054	<i>Course graduates (during the year)</i>
Zespoły artystyczne .....	415	506	<i>Artistic ensembles</i>
Członkowie zespołów artystycznych	5922	7148	<i>Members of artistic ensembles</i>
Koła (kluby) .....	713	792	<i>Groups (clubs)</i>
Członkowie kół (klubów) .....	11646	16303	<i>Members of groups (clubs)</i>

TABL. 6 (131). **KINA STAŁE**  
**FIXED CINEMAS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Kina (stan w dniu 31 XII)	19	17	17	14	13	<i>Cinemas (as of 31 XII)</i>
Salony projekcyjne (stan w dniu 31 XII) .....	20	40	49	47	48	<i>Screens (as of 31 XII)</i>
Miejsca na widowni (stan w dniu 31 XII) .....	4879	9612	11228	10704	10455	<i>Seats (as of 31 XII)</i>
Seanse:						<i>Screenings:</i>
w tysiącach .....	22,6	37,9	74,0	77,1	83,0	<i>in thousands</i>
na 1 kino .....	1187	2232	4355	5504	6384	<i>per cinema</i>
Widzowie:						<i>Audience:</i>
w tysiącach .....	1110,5	1543,6	2085,3	2073,9	2641,8	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności .....	1471	2034	2749	2738	3485	<i>per 1000 population</i>
na 1 seans .....	49	41	28	27	32	<i>per screening</i>

**Turystyka***Tourism*

TABL. 7 (132). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
**COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Obiekty (stan w dniu 31 VII) .....</b>	<b>86</b>	<b>97</b>	<b>96</b>	<b>111</b>	<b>121</b>	<b>Facilities (as of 31 VII)</b>
Hotele .....	45	49	62	69	80	Hotels
Motele .....	-	3	1	2	2	Motels
Pensjonaty .....	2	4	4	6	6	Boarding houses
Inne obiekty hotelowe .....	x	x	x	x	4	Other hotel facilities
Domy wycieczkowe .....	5	4	7	5	5	Excursion hostels
Schroniska .....	-	1	-	-	-	Shelters
Schroniska młodzieżowe	5	3	2	2	3	Youth hostels
Szkolne schroniska młodzieżowe .....	x	x	x	x	1	School youth hostels
Kempingi .....	2	3	3	3	3	Camping sites
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	1	1	-	1	-	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	1	1	1	1	1	Public tourist cottages
Zakłady uzdrowiskowe .....	1	1	1	1	1	Health establishments
Pozostałe obiekty .....	24	27	15	21	15	Other facilities
<b>Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) .....</b>	<b>10312</b>	<b>11752</b>	<b>15638</b>	<b>14452</b>	<b>15286</b>	<b>Number of beds (as of 31 VII)</b>
w tym całoroczne .....	9217	10356	14451	13590	13946	of which open all year
Hotele .....	6617	6878	9018	9528	10407	Hotels
Motele .....	-	231	128	198	301	Motels
Pensjonaty .....	90	139	142	176	125	Boarding houses
Inne obiekty hotelowe .....	x	x	x	x	204	Other hotel facilities
Domy wycieczkowe .....	475	407	616	387	390	Excursion hostels
Schroniska .....	-	41	-	-	-	Shelters
Schroniska młodzieżowe	693	815	600	583	472	Youth hostels
Szkolne schroniska młodzieżowe .....	x	x	x	x	250	School youth hostels
Kempingi .....	300	450	475	475	430	Camping sites
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	22	40	-	47	-	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	66	66	55	55	66	Public tourist cottages
Zakłady uzdrowiskowe .....	70	78	150	140	100	Health establishments
Pozostałe obiekty .....	1979	2607	4454	2863	2541	Other facilities



TABL. 7 (132). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**  
**COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Korzystający z noclegów</b>	<b>800586</b>	<b>792230</b>	<b>830849</b>	<b>841304</b>	<b>1042537</b>	<b>Tourist accommodated</b>
w tym turyści zagraniczni .....	406931	400207	418492	436891	591463	<i>of which foreign tourists</i>
Hotele .....	575830	539436	600194	624358	816981	<i>Hotels</i>
Motele .....	6417	17885	8200	7130	12520	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	10180	8769	11434	11005	7185	<i>Boarding houses</i>
Inne obiekty hotelowe .....	x	x	x	x	4544	<i>Other hotel facilities</i>
Domy wycieczkowe .....	36687	41423	78873	21542	24417	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska .....	-	47	-	-	-	<i>Shelters</i>
Schroniska młodzieżowe	46332	49126	44548	40397	38738	<i>Youth hostels</i>
Szkolne schroniska młodzieżowe .....	x	x	x	x	18070	<i>School youth hostels</i>
Kempingi .....	2694	5198	6099	7685	9468	<i>Camping sites</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	4057	803	1225	2819	2890	<i>Training-recreational centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	1443	1490	1275	1430	1404	<i>Public tourist cottages</i>
Zakłady uzdrowiskowe .....	368	603	1119	2098	1275	<i>Health establishments</i>
Pozostałe obiekty .....	116578	127450	77882	122840	105045	<i>Other facilities</i>
<b>Udzielone noclegi</b> .....	<b>1532353</b>	<b>1528579</b>	<b>1581511</b>	<b>1696928</b>	<b>2131160</b>	<b>Nights spent (overnight stay)</b>
w tym turystom zagranicznym .....	843982	855507	884199	953123	1278594	<i>of which foreign tourists</i>
Hotele .....	1061926	1016071	1161415	1234793	1621505	<i>Hotels</i>
Motele .....	9785	26799	#	11606	18514	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	16030	12810	18858	17649	14058	<i>Boarding houses</i>
Inne obiekty hotelowe .....	x	x	x	x	10493	<i>Other hotel facilities</i>
Domy wycieczkowe .....	81101	68928	95767	55444	62525	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska .....	-	#	-	-	-	<i>Shelters</i>
Schroniska młodzieżowe	100640	97805	85879	81643	76864	<i>Youth hostels</i>
Szkolne schroniska młodzieżowe .....	x	x	x	x	#	<i>School youth hostels</i>
Kempingi .....	6405	10673	17865	18958	22071	<i>Camping sites</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	#	#	#	#	#	<i>Training-recreational centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	#	#	#	#	#	<i>Public tourist cottages</i>
Zakłady uzdrowiskowe .....	#	#	#	#	#	<i>Health establishments</i>
Pozostałe obiekty .....	241202	286764	151354	239110	235919	<i>Other facilities</i>

TABL. 8 (133). **HOTELE**  
*HOTELS*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	Kategorie <i>Categories</i>					W trakcie kate- gory- zacji <i>In the process of the categori- zation</i>	
		*****	*****	***	**	*		
<b>OGÓŁEM<sup>a</sup> .....</b>	2000	45	-	5	19	13	8	-
<b>TOTAL<sup>a</sup> .....</b>	2001	49	-	4	24	14	7	-
	2002	62	-	6	28	15	5	8
	2003	69	-	6	37	14	5	7
	<b>2004</b>	<b>80</b>	<b>2</b>	<b>7</b>	<b>44</b>	<b>14</b>	<b>6</b>	<b>7</b>
Pokoje <sup>a</sup> .....	5183	293	879	2600	888	333	190	
<i>Rooms<sup>a</sup></i>								
Miejsca noclegowe <sup>a</sup> .....	10407	456	1740	5243	1861	673	434	
<i>Number of beds<sup>a</sup></i>								
Korzystający z noclegów ....	816981	36901	170667	392987	150885	49387	16154	
<i>Tourists accommodated</i>								
w tym turyści zagraniczni <i>of which foreign tourists</i>	520240	28709	129466	267426	68180	18684	7775	
Udzielone noclegi .....	1621505	#	288010	820223	293050	115419	33021	
<i>Accommodations provided</i>								
w tym turystom zagra- nicznym .....	1119826	59851	232778	618383	147414	43327	18073	
<i>of which foreign tourists</i>								
Wynajęte pokoje.....	918632	35291	154601	481996	174886	51521	20337	
<i>Rented rooms</i>								
w tym turystom zagra- nicznym .....	587814	28069	118845	335788	74200	19128	11784	
<i>of which foreign tourists</i>								
Stopień wykorzystania w %:								
<i>Level of utilization in %:</i>								
miejsc noclegowych .....	44,0	#	49,1	45,4	38,7	45,4	25,5	
<i>number of beds</i>								
pokoje .....	50,3	#	52,3	54,3	48,3	41,0	33,6	
<i>rooms</i>								

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 VII.

<sup>a</sup> As of 31 VII.

TABL. 9 (134).

**PLACÓWKI GASTRONOMICZNE W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**

Stan w dniu 31 VII

**CATERING ESTABLISHMENTS IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**

As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Restauracje <i>Restaurants</i>	Bary i kawiarnie <i>Bars and cafes</i>	Stołówki <i>Canteens</i>	Punkty gastronomiczne <i>Food stands</i>	SPECIFICATION	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	67	57	10	4	<b>TOTAL</b>
	2001	63	65	10	10	
	2002	73	63	11	1	
	2003	72	74	10	9	
	<b>2004</b>	<b>78</b>	<b>80</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	
Hotele .....	69	62	-	-	-	<i>Hotels</i>
Motele .....	2	-	-	-	-	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	4	3	-	-	-	<i>Boarding houses</i>
Inne obiekty hotelowe .....	-	2	1	-	-	<i>Other hotel facilities</i>
Domy wycieczkowe .....	1	3	-	-	-	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska młodzieżowe ....	-	-	1	-	-	<i>Youth hostels</i>
Kempingi .....	-	2	-	-	-	<i>Camping sites</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	-	2	-	-	-	<i>Public tourist cottages</i>
Zakłady uzdrowiskowe .....	1	1	1	-	-	<i>Health establishments</i>
Pozostałe obiekty .....	1	5	-	1	1	<i>Other facilities</i>

TABL. 10 (135).

**TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA****FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Korzystający z noclegów</b> .....	<b>406931</b>	<b>400207</b>	<b>418492</b>	<b>436891</b>	<b>591463</b>	<b>Tourists accommodated</b>
Hotele .....	342828	318404	356400	374858	520240	<i>Hotels</i>
Motele .....	2428	7411	3789	3528	4717	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	1116	2386	3663	2845	2241	<i>Boarding houses</i>
Inne obiekty hotelowe	x	x	x	x	1145	<i>Other hotel facilities</i>

TABL. 10 (135). **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**  
**FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Korzystający z noclegów (dok.)</b>						<b>Tourists accommodated (cont.)</b>
Domy wycieczkowe ..	10347	10304	17776	4007	5136	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska młodzieżowe .....	8986	14229	9143	7945	10994	<i>Youth hostels</i>
Szkolne schroniska młodzieżowe .....	x	x	x	x	1931	<i>School youth hostels</i>
Kempingi .....	1978	4309	4923	6506	8015	<i>Camping sites</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	552	112	104	381	655	<i>Training-recreational centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	537	684	649	652	730	<i>Public tourist cottages</i>
Zakłady uzdrowiskowe	5	5	-	-	-	<i>Health establishments</i>
Pozostałe obiekty .....	38154	42363	22045	36169	35659	<i>Other facilities</i>
<b>Udzielone noclegi ...</b>	<b>843982</b>	<b>855507</b>	<b>884199</b>	<b>953123</b>	<b>1278594</b>	<b>Nights spent (overnight stay)</b>
Hotele .....	707723	686456	766225	820573	1119826	<i>Hotels</i>
Motele .....	6096	13141	7312	5720	9016	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	2129	4235	7276	5671	5708	<i>Boarding houses</i>
Inne obiekty hotelowe	x	x	x	x	3118	<i>Other hotel facilities</i>
Domy wycieczkowe ..	17700	16862	21852	7802	11351	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska młodzieżowe .....	21836	28152	20362	20621	25641	<i>Youth hostels</i>
Szkolne schroniska młodzieżowe .....	x	x	x	x	4788	<i>School youth hostels</i>
Kempingi .....	4894	9068	14038	16276	19215	<i>Camping sites</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	711	229	231	911	1661	<i>Training-recreational centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	1792	1661	1839	1526	2305	<i>Public tourist cottages</i>
Zakłady uzdrowiskowe	109	31	-	-	-	<i>Health establishments</i>
Pozostałe obiekty .....	80992	95672	45064	74023	75965	<i>Other facilities</i>

## Sport

### Sport

TABL. 11 (136). **KLUBY SPORTOWE**  
 Stan w dniu 31 XII  
**SPORTS CLUBS**  
 As of 31 XII

KLUBY CLUBS	Kluby Clubs	Sekcje w klubach Sections in clubs	Człon- kowie klubów Mem- bers of clubs	Ćwiczący Exercisers			Trene- rzy Coa- ches	Instruk- torzy Instruc- tors	
				ogó- łem total	z liczby ogółem of total number				
					kobie- ty fe- males	junio- rzy, junior- ki juniors			
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	118	573	25880	21161	6740	13733	362	532
<b>TOTAL</b>	2001	131	471	24838	19315	6200	12847	301	462
	2002	122	439	24216	19166	6437	13356	339	433
	<b>2004</b>	<b>129</b>	<b>541</b>	<b>25918</b>	<b>20045</b>	<b>6322</b>	<b>13831</b>	<b>335</b>	<b>476</b>
w tym: of which:									
Akademicki Związek Sportowy .....		8	134	3211	3056	1256	239	101	31
<i>Student Sports Association</i>									
Ludowe Kluby Sportowe .....		3	6	540	329	30	222	1	8
<i>Rural Sports Clubs</i>									
Szkolny Związek Sportowy .....		1	2	50	90	36	90	2	-
<i>School Sports Association</i>									
Uczniowskie Kluby Sportowe .....		53	209	6673	6788	2681	6489	116	159
<i>Student Sports Clubs</i>									
Kluby wyznaniowe .....		3	167	928	903	430	893	5	23
<i>Religious clubs</i>									

TABL. 12 (137). **TRENERZY WEDŁUG KLAS**  
 Stan w dniu 31 XII  
**COACHES BY CLASSES**  
 As of 31 XII

LATA YEARS	Ogółem Total	Klasy Classes		
		M	I	II
2000 .....	362	15	55	292
2001 .....	301	22	48	231
2002 .....	339	11	43	285
<b>2004</b> .....	<b>335</b>	<b>13</b>	<b>54</b>	<b>268</b>

TABL. 13 (138). **WYBRANE DYSCYPLINY SPORTOWE W KLUBACH SPORTOWYCH<sup>a</sup> W 2004 R.**

Stan w dniu 31 XII

*SELECTED SPORTS DISCIPLINES IN SPORTS CLUBS<sup>a</sup> IN 2004**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Sekcje w klubach sportowych <i>Sections in sports clubs</i>	Ćwiczący w sekcjach <i>Exercisers in sections</i>				Trenerzy <sup>b</sup> <i>Coaches<sup>b</sup></i>	Instruktorzy <sup>b</sup> <i>Instructors<sup>b</sup></i>	SPECIFICATION
		z liczby ogółem <i>of grand total number</i>						
		ogółem <i>grand total</i>	juniorzy i juniorki <i>juniors</i>	kobiety <i>females</i>				
				razem <i>total</i>	w tym juniorki <i>of which juniors</i>			
Akrobatyka sportowa ...	1	86	86	86	86	-	1	<i>Sports acrobatics</i>
Badminton .....	5	154	106	61	43	1	6	<i>Badminton</i>
Bieg na orientację .....	1	55	39	20	18	-	1	<i>Orienteering race</i>
Boks .....	7	151	105	16	9	4	7	<i>Boxing</i>
Gimnastyka artystyczna	4	202	192	200	190	3	2	<i>Rhythmic gymnastics</i>
Gimnastyka sportowa ..	11	329	314	237	228	12	6	<i>Artistic gymnastics</i>
Hokey na lodzie .....	1	50	50	-	-	-	2	<i>Ice hockey</i>
Judo .....	8	303	196	35	14	7	4	<i>Judo</i>
Jujitsu .....	10	191	92	40	24	2	5	<i>Jujitsu</i>
Kajakarstwo górskie .....	3	97	57	28	19	4	2	<i>Mountain canoeing</i>
Kajakarstwo klasyczne	2	68	48	26	15	1	1	<i>Classic canoeing</i>
Kolarstwo górskie .....	7	103	11	18	2	1	4	<i>Mountain cycling</i>
Kolarstwo szosowe .....	4	249	148	22	4	1	5	<i>Road cycling</i>
Koszykówka .....	49	1463	1173	595	479	45	18	<i>Basketball</i>
Kulturystyka .....	10	168	2	-	-	3	2	<i>Body-building</i>
Kyokushinkai .....	5	346	203	101	66	2	12	<i>Kyokushinkai</i>
Lekkoatletyka .....	29	1056	750	438	334	43	11	<i>Athletics</i>
Łyżwiarstwo figurowe ...	4	170	147	100	90	3	4	<i>Figure skating</i>
Narciarstwo alpejskie ...	10	471	314	188	130	10	20	<i>Alpine skiing</i>
Oyama karate .....	5	562	440	175	133	1	13	<i>Oyama karate</i>

<sup>a</sup> Łącznie z Uczniowskimi Klubami Sportowym i klubami wyznaniowymi. <sup>b</sup> Zatrudnieni w sekcjach sportowych.

<sup>a</sup> Including Student Sports Clubs and religious clubs. <sup>b</sup> Employed in sports sections.

TABL. 13 (138).

**WYBRANE DYSCYPLINY SPORTOWE W KLUBACH SPORTOWYCH<sup>a</sup>  
W 2004 R. (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

*SELECTED SPORTS DISCIPLINES IN SPORTS CLUBS<sup>a</sup> IN 2004 (cont.)*

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Sekcje w klubach sportowych <i>Sections in sports clubs</i>	Ćwiczący w sekcjach <i>Exercisers in sections</i>				Trenerzy <sup>b</sup> <i>Coaches<sup>b</sup></i>	Instruktorzy <sup>b</sup> <i>Instructors<sup>b</sup></i>	SPECIFICATION
		z liczby ogółem <i>of grand total number</i>						
		ogółem <i>grand total</i>	juniorzy i juniorki <i>juniors</i>	kobiety <i>females</i>				
				razem <i>total</i>	w tym juniorki <i>of which juniors</i>			
Piłka nożna .....	74	4765	3932	129	93	62	77	Football
Piłka nożna halowa .....	13	297	104	-	-	10	3	Indoor football
Piłka ręczna .....	19	569	477	252	225	22	2	Handball
Piłka siatkowa .....	57	1949	1608	1260	1089	24	41	Volleyball
Pływanie .....	17	899	719	402	321	24	14	Swimming
Rajdy długodystansowe	1	83	38	30	12	1	4	Long-distance rallies
Rugby .....	1	120	82	-	-	1	2	Rugby
Sport spadochronowy ..	2	88	6	10	2	2	2	Parachuting
Sport szybowcowy .....	1	83	22	5	2	-	7	Gliding
Strzelectwo kulowe .....	1	227	24	10	6	-	1	Bullet shooting
Strzelectwo śrutowe .....	2	58	24	18	7	-	2	Shot shooting
Strzelectwo z broni pneumatycznej .....	2	170	45	31	10	2	1	Shooting from pneumatic weapon
Szachy .....	13	209	177	50	45	3	7	Chess
Tenis .....	17	497	292	220	140	8	12	Tennis
Tenis stołowy .....	28	570	442	148	115	4	19	Table tennis
Unihokej .....	3	106	97	38	38	1	4	Unihockey
Wioślarstwo .....	2	78	30	8	-	3	-	Rowing
Wspinaczka sportowa ..	3	108	56	35	21	1	6	Sports climbing
Wspinaczka wysokogórska .....	1	159	-	32	-	2	16	Mountaineering
Zapasy w stylu wolnym	2	50	50	40	40	1	1	Free style wrestling
Żeglarstwo (regatowe) .	9	210	72	50	18	3	18	Sailing (yachting)

<sup>a</sup> Łącznie z Uczniowskimi Klubami Sportowym i klubami wyznaniowymi. <sup>b</sup> Zatrudnieni w sekcjach sportowych.

<sup>a</sup> Including Student Sports Clubs and religious clubs. <sup>b</sup> Employed in sports sections.

TABL. 1 (139). POLSKA AKADEMIA UMIEJĘTNOŚCI W KRAKOWIE  
THE POLISH ACADEMY OF ABILITIES IN KRAKÓW

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Członkowie ogółem <sup>a</sup> .....</b>	<b>440</b>	<b>455</b>	<b>439</b>	<b>439</b>	<b>456</b>	<b>Total members <sup>a</sup></b>
Krajowi .....	290	301	295	290	295	National
czynni .....	156	153	149	145	146	active
korespondenci .....	134	148	146	145	149	corresponding
Zagraniczni .....	148	154	144	149	161	Foreign
Honorowi .....	2	2	2	2	2	Honorary
<b>Z ogółem w działach nauk <sup>b</sup> ..</b>						<b>Of total in the field of <sup>b</sup></b>
filologicznych .....	88	86	83	86	91	philologies
historyczno-filozoficznych ....	98	104	101	101	99	history and philosophy
matematyczno-fizyczno- -chemicznych .....	68	75	70	74	77	mathematics, physics and chemistry
przyrodniczych .....	82	86	83	82	88	natural sciences
lekarskich .....	76	79	78	72	76	medical sciences
twórczości artystycznych .....	26	25	24	24	25	creative activity
<b>Komisje naukowe:</b>						<b>Scientific commissions:</b>
Jednostki organizacyjne .....	17	18	18	22	22	Organizational units
Członkowie komisji:						Members of commissions:
filologii klasycznej .....	42	41	41	42	42	the Classics
środkowoeuropejskiej .....	34	34	35	35	37	Central European
wschodnioeuropejskiej .....	54	39	41	41	41	Eastern European
paleografii czwartorzędu .....	72	48	50	50	48	palaeography of Quadrial
etyki medycznej .....	19	18	18	18	22	medical ethics
nauk rolniczych .....	20	19	20	20	22	agricultural sciences
historii sztuki .....	32	43	42	42	41	history of art
prawniczej .....	34	33	31	31	30	law
zagrożeń cywilizacyjnych .....	46	47	47	47	43	civilization menaces
neofilologii .....	31	28	28	28	31	neophilology
geoinformatyki .....	38	39	41	41	41	geoinformation
historii nauki .....	27	32	36	36	41	history of science
embriologii i morfologii .....	16	18	18	18	19	embryology and morphology
historii Żydów .....	41	39	38	38	33	history of Jews

<sup>a</sup> Stan w dniu 30 VI. <sup>b</sup> W podziale na działy nie uwzględniono członków honorowych.

<sup>a</sup> As of 30 VI. <sup>b</sup> In division on departments honorary members are not included.



TABL. 1 (139). **POLSKA AKADEMIA UMIEJĘTNOŚCI W KRAKOWIE (dok.)**  
*THE POLISH ACADEMY OF ABILITIES IN KRAKÓW (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Komisje naukowe (dok.):</b>						<b>Scientific commissions (cont):</b>
Członkowie komisji (dok.):						<i>Members of commissions (cont.):</i>
prehistorii Karpat .....	21	20	21	21	24	<i>prehistory of the Carpathian Mountains</i>
astrofizyki .....	35	35	35	35	36	<i>astrophysics</i>
kultury Słowian .....	24	36	36	36	40	<i>culture of Slavs</i>
do opiniowania podręczników	-	41	43	43	49	<i>to endorse textbooks</i>
Posiedzenia naukowe i sesje ..	175	166	166	187	200	<i>Scientific sittings and sessions</i>
<b>Działalność wydawnicza - tytuły .....</b>	<b>42</b>	<b>38</b>	<b>36</b>	<b>31</b>	<b>41</b>	<b><i>Publishing activity - titles</i></b>

TABL. 2 (140). **POLSKA AKADEMIA NAUK**  
 Oddział w Krakowie  
*THE POLISH ACADEMY OF SCIENCES*  
 Department in Kraków

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Członkowie ogółem <sup>a</sup> .....</b>	<b>54</b>	<b>52</b>	<b>57</b>	<b>53</b>	<b>53</b>	<b><i>Total members <sup>a</sup></i></b>
rzeczywści .....	38	36	37	34	35	<i>full</i>
korespondenci .....	16	16	20	19	18	<i>corresponding</i>
<b>Z ogółem w działach nauk:</b>						<b><i>Of total in the field of:</i></b>
społecznych .....	3	2	4	4	4	<i>social sciences</i>
biologicznych .....	8	8	8	8	9	<i>biology</i>
matematyczno-fizyczno-chemicznych .....	12	12	12	11	11	<i>mathematics, physics and chemistry</i>
technicznych .....	7	7	8	7	6	<i>technical sciences</i>
rolniczych i leśnych .....	1	1	2	2	2	<i>agricultural and forest sciences</i>
medycznych .....	9	9	10	9	10	<i>medical sciences</i>
nauk o ziemi i górniczych .....	14	13	13	12	11	<i>sciences on Earth and mining</i>
<b>Komisje naukowe i ośrodki:</b>						<b><i>Scientific commissions and centres:</i></b>
jednostki organizacyjne .....	34	34	34	34	34	<i>organizational units</i>
członkowie .....	1201	1189	1178	1144	1128	<i>members</i>
posiedzenia naukowe i sesje	223	203	186	184	193	<i>scientific sittings and sessions</i>
<b>Działalność wydawnicza - tytuły .....</b>	<b>45</b>	<b>38</b>	<b>27</b>	<b>37</b>	<b>30</b>	<b><i>Publishing activity - titles</i></b>

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII.

<sup>a</sup> As of 31 XII.

## Uwagi ogólne

## Rolnictwo

1. Dane w tabl. 1-4 zostały podane na podstawie wyników Powszechnego Spisu Rolnego 2002 według stanu w dniu 20 V. Prezentowane wyniki dla miasta dotyczą gospodarstw rolnych, których siedziba (siedlisko) znajduje się na jego terenie.

2. Za **gospodarstwo rolne** uważa się grunty rolne wraz z gruntami leśnymi, budynkami lub ich częściami, urządzeniami i inwentarzem, jeżeli stanowią lub mogą stanowić zorganizowaną całość gospodarczą oraz prawami i obowiązkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa rolnego.

3. Za **gospodarstwo indywidualne** uważa się gospodarstwo będące własnością lub znajdujące się w użytkowaniu osoby fizycznej lub grupy osób. Za użytkownika gospodarstwa indywidualnego uważa się osobę fizyczną lub grupę osób, które faktycznie użytkują grunty, niezależnie od tego, czy są właścicielami, dzierżawcami, czy użytkują je z innego tytułu i niezależnie od tego, czy grunty te są zlokalizowane w jednej, czy w kilku gminach.

4. Do **ogólnej powierzchni gruntów** gospodarstwa zaliczono wszystkie bez wyjątku grunty wchodzące w skład gospodarstwa, a więc wszystkie grunty użytkowane rolniczo (grunty orne, sady, łąki, pastwiska), wszystkie związane z nimi grunty użytkowane nierolniczo jak lasy, podwórza, grunty pod zabudowaniami lub przeznaczone pod zabudowę, ogrody ozdobne, grunty pod wodami, drogi, torfowiska, kamieniołomy, żwirownie itp. oraz nieużytki, niezależnie od tytułu władania (własne, dzierżawione na zasadzie umowy i bezumownie, użytkowane z innego tytułu).

## General notes

## Agriculture

1. Data in tables 1-4 were presented on the basis of the results of the Agricultural Census 2002 as of 20 V. Presented results for the city concern agricultural holdings located (situated) on its territory.

2. An **agricultural holding** is understood as an agricultural area, including forest land, buildings or their parts, equipment and stock if they constitute or may constitute an organized economic unit as well as rights and obligations related to running a holding.

3. A **private farm** is understood as a farm owned or used by natural person or group of persons. A user of the private farm is understood as a natural person or a group of persons, who actually use land, regardless of the fact if they are owners, lessees or if they use it from other title and regardless of the fact if this land is located in one gmina or in several gminas.

4. The **total area of agricultural land** consists of all (without exception) land included in a holding, that is all land used for agricultural purposes (arable land, orchards, meadows, pastures), all connected with them lands used for non-agricultural purposes as forests, yards, lands under buildings or destined for buildings, decorative gardens, lands under waters, roads, peat bogs, quarries, gravel yards etc. as well as wasteland, regardless of the ownership title (own, on lease with or without agreement, used from other title).

## Leśnictwo

1. Informacje w zakresie leśnictwa dotyczą:

1) **lasów publicznych** stanowiących własność:

a) Skarbu Państwa - zarządzanych oraz użytkowanych czasowo lub w wieczyste przez:

- Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe (w skrócie „Lasy Państwowe”) nadzorowane przez Ministra Środowiska,
- jednostki ochrony przyrody (parki narodowe),
- jednostki organizacyjne innych ministrów, wojewodów, gmin lub związków komunalnych i Agencję Nieruchomości Rolnych (do 15 VII 2003 r. - Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa),

b) gmin (w tym gmin mających od 1999 r. również status miasta na prawach powiatu);

2) **lasów prywatnych** stanowiących własność:

- a) osób fizycznych,
- b) wspólnot gruntowych będących własnością wszystkich lub części mieszkańców wsi,
- c) spółdzielni produkcji rolniczej,
- d) innych osób prawnych.

2. **Powierzchnia gruntów leśnych** obejmuje powierzchnię lasów oraz gruntów związanych z gospodarką leśną.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,1 ha:

- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),
- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (zręby, halizny, płazowiny, plantacje choinek i krzewów oraz poletka łowieckie).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów

## Forestry

1. Information within the scope of forestry concerns:

1) **public forests** owned by:

a) *the State Treasury - managed and utilized temporarily or perpetually by:*

- *State Forests National Forest Holding (abbreviated as "State Forests") supervised by the Minister of Environment,*
- *nature protection units (national parks),*
- *organizational units supervised by different ministers, voivods, gminas or municipal associations and the Agricultural Property Agency (until 15 VII 2003 - the Agricultural Property Agency of the State Treasury),*

b) *gminas (of which gminas which are also cities with powiat status since 1999);*

2) **private forests** owned by:

- a) *natural persons,*
- b) *land held in common by all or part of the residents of a village,*
- c) *agricultural production co-operatives,*
- d) *other legal persons.*

2. **Forest land** includes areas of forest as well as land connected with silviculture.

**Forest areas** include land with a homogeneous area of at least 0,1 ha:

- *covered by forest vegetation (wooded area),*
- *temporarily devoid of forest vegetation (felling sites, blanks, irregularly stocked open stands, coniferous tree and bush plantations, hunting grounds).*

*These areas are designated for silviculture production, comprising portions of na-*

przyrody i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

Do **gruntów związanych z gospodarką leśną** zalicza się grunty zajęte pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, linie podziału przestrzennego lasu, drogi leśne, szkółki leśne, miejsca składowania drewna itp.

**Zalesienia** polegają na zakładaniu upraw leśnych na gruntach pozostających poprzednio poza uprawą leśną (niezaliczonych do powierzchni lasów).

**3. Wskaźnik lesistości** (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni miasta.

*ture reserves and national parks or are registered as nature monuments.*

**Land connected with silviculture** includes land used for purposes of forest management: buildings and structures, spatial division lines in forests, forest roads, forest nurseries, wood stockpiling areas, etc.

**Afforestation** consists in establishing woodland crops on land previously outside silviculture (not included in forest area).

**3. The forest cover indicator** (forest cover) was calculated as the percentage ratio of forest areas to the total area of the city.

## Rolnictwo Agriculture

TABL. 1 (141). **GOSPODARSTWA ROLNE WEDŁUG SIEDZIBY GOSPODARSTWA W 2002 R.<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 20 V  
**AGRICULTURAL FARMS BY LOCATION OF FARM IN 2002<sup>a</sup>**  
 As of 20 V

GRUPY OBSZAROWE UŻYTKÓW ROLNYCH AREA GROUPS OF AGRICULTURAL LAND	Gospo- darstwa Farms	Powierzchnia w ha		Area in ha		Zasiewy		Sown	
		ogółem total	w tym		of which		gospo- darstwa farms	powierz- chnia w ha area in ha	
			użytki rolne agricul- tural land	lasy i grunty leśne forests and forest land					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>6332</b>	<b>10489</b>	<b>8747</b>	<b>826</b>	<b>2994</b>	<b>4737</b>			
<b>TOTAL</b>									
do 1 ha .....	4292	2001	1686	31	1644	498			
<i>up to 1 ha</i>									
1 - 5 .....	1910	4021	3639	66	1243	1734			
5 - 10 .....	97	674	630	6	79	442			
10 ha i więcej .....	33	3792	2793	723	28	2064			
<i>and more</i>									
<b>w tym gospodarstwa indywidualne</b> .....	<b>6323</b>	<b>7460</b>	<b>6699</b>	<b>113</b>	<b>2986</b>	<b>3135</b>			
<b>of which private farms</b>									
do 1 ha .....	4292	2001	1686	31	1644	498			
<i>up to 1 ha</i>									
1 - 5 .....	1907	4014	3633	66	1241	1730			
5 - 10 .....	96	665	623	4	78	437			
10 ha i więcej .....	28	780	758	12	23	469			
<i>and more</i>									

<sup>a</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego.

<sup>a</sup> Data of the Agricultural Census.

TABL. 2 (142). **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW W GOSPODARSTWACH ROLNYCH W 2002 R.<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 20 V  
**LAND USE ON AGRICULTURAL FARMS IN 2002<sup>a</sup>**  
 As of 20 V

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total		W tym w gospodarstwach indywidualnych Of which on private farms		SPECIFICATION
	w ha in ha	w odsetkach in percent	w ha in ha	w odsetkach in percent	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>10489</b>	<b>100,0</b>	<b>7460</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Użytki rolne .....	8747	83,4	6699	89,8	Land area
grunty orne .....	6916	65,9	5179	69,4	arable land

<sup>a</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego.

<sup>a</sup> Data of the Agricultural Census.

TABL. 2 (142). **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW W GOSPODARSTWACH ROLNYCH W 2002 R. <sup>a</sup>**  
**(dok.)**  
 Stan w dniu 20 V  
*LAND USE ON AGRICULTURAL FARMS IN 2002 <sup>a</sup> (cont.)*  
 As of 20 V

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>		W tym w gospodarstwach indywidualnych <i>Of which on private farms</i>		SPECIFICATION
	w ha <i>in ha</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	w ha <i>in ha</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	
Użytki rolne (dok.)					<i>Agricultural land (cont.)</i>
grunty orne (dok.)					<i>arable land (cont.)</i>
w tym:					<i>of which:</i>
odłogi .....	1757	16,7	1699	22,8	<i>idle land</i>
ugory .....	422	4,0	345	4,6	<i>fallow land</i>
sady .....	225	2,1	190	2,5	<i>orchards</i>
łąki .....	1293	12,3	1170	15,7	<i>meadows</i>
pastwiska .....	314	3,0	161	2,2	<i>pastures</i>
Lasy i grunty leśne .....	826	7,9	113	1,5	<i>Forests and forest land</i>
Pozostałe grunty .....	915	8,7	648	8,7	<i>Other land</i>

<sup>a</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego.

<sup>a</sup> *Data of the Agricultural Census.*

TABL. 3 (143). **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW W 2002 R. <sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 20 V  
*SOWN AREA IN 2002 <sup>a</sup>*  
 As of 20 V

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>		W tym w gospodarstwach indywidualnych <i>Of which in private farms</i>		SPECIFICATION
	w ha <i>in ha</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	w ha <i>in ha</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>4737</b>	<b>100,0</b>	<b>3135</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Zboża ogółem <sup>b</sup> .....	2527	53,3	1626	51,9	<i>Total cereals <sup>b</sup></i>
w tym zboża podstawowe z mieszankami zbożowymi .....	2269	47,9	1567	50,0	<i>of which basic cereals with cereal mixed</i>
w tym:					<i>of which:</i>
pszenica .....	1574	33,2	1076	34,3	<i>wheat</i>
żyto .....	78	1,6	78	2,5	<i>rye</i>
jęczmień .....	381	8,0	227	7,2	<i>barley</i>
owies .....	155	3,3	123	3,9	<i>oats</i>
pszenżyto .....	54	1,1	37	1,2	<i>triticale</i>

<sup>a</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego. <sup>b</sup> Łącznie z kukurydzą na ziarno.

<sup>a</sup> *Data of the Agricultural Census. <sup>b</sup> Including maize for grain.*

TABL. 3 (143). **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW W 2002 R. <sup>a</sup> (dok.)**  
 Stan w dniu 20 V  
 SOWN AREA IN 2002 <sup>a</sup> (cont.)  
 As of 20 V

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>		W tym w gospodarstwach indywidualnych <i>Of which in private farms</i>		SPECIFICATION
	w ha <i>in ha</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	w ha <i>in ha</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	
Strączkowe jadalne na ziarno .....	58	1,2	45	1,4	<i>Edible pulses for grain</i>
Ziemniaki .....	890	18,8	874	27,9	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe .....	370	7,8	15	0,5	<i>Industrial</i>
w tym:					<i>of which:</i>
buraki cukrowe .....	126	2,7	15	0,5	<i>sugar beets</i>
rzepak i rzepik .....	244	5,1	0	0,0	<i>rape and agrimony</i>
Pastewne <sup>c</sup> .....	251	5,3	100	3,2	<i>Feed <sup>c</sup></i>
Pozostałe .....	642	13,6	474	15,1	<i>Others</i>
w tym warzywa grun- towe .....	409	8,6	373	11,9	<i>of which field vegeta- bles</i>

<sup>a</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego. <sup>c</sup> Łącznie z mieszankami zbożowo-strączkowymi.

<sup>a</sup> *Data of the Agricultural Census. <sup>c</sup> Including cereal and pulse mixed.*

TABL. 4 (144). **ZWIERZĘTA GOSPODARSKIE WEDŁUG GRUP OBSZAROWYCH W 2002 R. <sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 20 V  
 FARM ANIMALS BY AREA GROUPS IN 2002 <sup>a</sup>  
 As of 20 V

WYSZCZEGÓLNIENIE	Bydło <i>Cattle</i>	Trzoda chlewna <i>Pigs</i>	SPECIFICATION
	w sztukach	<i>in heads</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1262</b>	<b>2800</b>	<b>TOTAL</b>
do 1 ha .....	93	150	<i>up to 1 ha</i>
1 - 5 .....	495	1178	<i>1 - 5</i>
5 - 10 .....	107	519	<i>5 - 10</i>
10 ha i więcej .....	567	953	<i>10 ha and more</i>
<b>w tym gospodarstwa indywidualne</b> .....	<b>832</b>	<b>2350</b>	<b><i>of which private farms</i></b>
do 1 ha .....	93	150	<i>up to 1 ha</i>
1 - 5 .....	495	1178	<i>1 - 5</i>
5 - 10 .....	107	519	<i>5 - 10</i>
10 ha i więcej .....	137	503	<i>10 ha and more</i>

<sup>a</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego.

<sup>a</sup> *Data of the Agricultural Census.*

**Leśnictwo***Forestry*TABL. 5 (145). **WAŻNIEJSZE DANE O LEŚNICTWIE**

Stan w dniu 31 XII

*MAJOR DATA ON FORESTRY**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Powierzchnia gruntów leśnych ogółem w ha .....</b>	<b>1414,5</b>	<b>1414,5</b>	<b>1414,5</b>	<b>1414,5</b>	<b>1465,5</b>	<b>Total forest land in ha</b>
w tym lasy <sup>a</sup> .....	1326,9	1314,7	1314,7	1320,9	1367,0	<i>of which forests <sup>a</sup></i>
<b>W tym własność publiczna .</b>	<b>1181,5</b>	<b>1181,5</b>	<b>1181,5</b>	<b>1181,5</b>	<b>1232,5</b>	<b>Of which public property</b>
własność Skarbu Państwa	269,5	269,5	269,5	269,5	282,3	<i>owned by the State Treasury</i>
w tym w zarządzie Lasów Państwowych ..	233,5	233,5	233,5	233,5	233,5	<i>of which managed by State Forests</i>
własność gminy .....	912,0	912,0	912,0	912,0	950,2	<i>gmina owned</i>
<b>Zalesienia gruntów nieleśnych w ha .....</b>	<b>2,0</b>	<b>-</b>	<b>3,0</b>	<b>7,0</b>	<b>21,0</b>	<b>Afforestation of non-forest land in ha</b>
<b>Lesistość w % .....</b>	<b>4,1</b>	<b>4,0</b>	<b>4,0</b>	<b>4,0</b>	<b>4,2</b>	<b>Forest cover in %</b>

<sup>a</sup> Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną w lasach prywatnych.<sup>a</sup> Including land connected with silviculture in private forests.



## Uwagi ogólne

## General notes

## Przemysł

## Industry

1. Informacje w zakresie **przemysłu** dotyczą podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

1. Information within the scope of **industry** concerns economic entities included, in accordance with NACE rev. 1.1, in the sections: “Mining and quarrying”, “Manufacturing” and “Electricity, gas and water supply”, employing more than 9 persons.

2. Dane opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5 na str. 24.

2. Data were compiled using **the enterprise method**. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 24.

3. **Produkcja sprzedana** dotyczy całości kształtu działalności podmiotu gospodarczego, tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej.

3. **Sold production** concerns the total activity of an economic entity, i.e., both industrial and non-industrial production.

Produkcja sprzedana przemysłu obejmuje:

*Sold production of industry includes:*

- 1) wartość sprzedanych wyrobów gotowych (niezależnie od tego, czy otrzymano za nie należne opłaty), półfabrykatów i części własnej produkcji;
- 2) wartość robót i usług świadczonych odpłatnie, tj. zarówno przemysłowych jak i nieprzemysłowych;
- 3) zryczałtowaną odpłatność agenta w przypadku zawarcia umowy na warunkach zlecenia lub pełne przychody agenta w przypadku zawarcia umowy agencyjnej.

- 1) the value of finished products sold (regardless of whether or not payments due were received for them), semi-finished products and parts of own production;
- 2) the value of paid work and services rendered, i.e., both industrial and non-industrial;
- 3) lump sum agent fees in the case of concluding an agreement on commission terms and full agent fees in the case of concluding an agency agreement.

Produkcję sprzedaną przemysłu prezentuje się w cenach bazowych. Definicję **ceny bazowej** podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 8 na str. 26.

*Sold production of industry is presented in basic prices. The definition of **basic price** is given in the general notes to the Yearbook, item 8 on page 26.*

4. W danych dotyczących produkcji uwzględniono wartość pracy nakładczej.

4. In data concerning production, the value of outwork is included.

**Praca nakładcza** w przemyśle jest to zarobkowe wykonywanie przez osoby fizyczne - na zlecenie i na rachunek podmiotów

**Outwork** in industry is the paid execution, by natural persons, on the order of and for the benefit of economic entities (out-

gospodarczych (nakładców) - czynności polegających na wytwarzaniu wyrobów lub ich części z materiałów powierzonych przez nakładców oraz z surowców własnych lokalnego pochodzenia, np.: słoma, wiklina, trzcina, glina, a także na wykończaniu, uszlachetnianiu, naprawie i konserwacji wyrobów lub ich części oraz świadczeniu innych usług zleconych przez nakładców.

**5. Dane dotyczące zatrudnienia w przemyśle** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w przemyśle nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego;
- 2) agentów;
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

## Budownictwo

1. Informacje w dziale dotyczą działalności podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji „Budownictwo”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

2. Dane według grup PKD opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 24.

**3. Produkcja budowlano-montażowa** dotyczy działalności zrealizowanej na terenie kraju i obejmuje roboty budowlane o charakterze inwestycyjnym, remontowym i konserwacyjnym oraz budownictwo tymczasowe na placach budów - wykonane siłami własnymi systemem zleceńiowym przez podmioty budowlane na rzecz obcych zleciodawców.

4. Podziału produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych

*workers), of activities consisting in the manufacturing of products or their parts from materials supplied by the work provider as well as from raw materials of local origin, e.g.: straw, wicker, reed, clay, and in fishing, refining, repairing and conserving products or their parts as well as in the rendering of other services ordered by the work provider.*

**5. Data concerning the employment in industry** include employees hired on the basis of employment contracts.

*Employees in industry do not include:*

- 1) apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training;
- 2) agents;
- 3) outworkers.

*Data concerning the average paid employment and average wages and salaries are given after converting part-time paid employees into full-time paid employees.*

## Construction

1. Information in the chapter concerns activities of economic entities included, in accordance with NACE rev. 1.1, in the section “Construction”, employing more than 9 persons.

2. Data according to NACE rev. 1.1 groups were compiled using **the enterprise method**. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 24.

**3. Construction and assembly production** concerns activity realized domestically and includes construction works with an investment and a restoration - conservation character as well as temporary construction on construction sites realized by construction entities on the basis of the contract system for outside clients.

4. The division of construction and assembly production by type of constructions as

oraz podziału budynków oddanych do użytkowania według rodzajów budynków dokonano na podstawie Polskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (PKOB).

**5. Dane o budynkach oddanych do użytkowania** (przez wszystkich inwestorów) dotyczą:

- w zakresie liczby budynków - budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków - budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

Domy letnie, domy wypoczynkowe oraz rezydencje wiejskie nieprzystosowane do stałego zamieszkania są ujęte w budynkach mieszkalnych.

**6. Dane o przeciętnym zatrudnieniu i przeciętnym wynagrodzeniu miesięcznym** dotyczą pracowników najemnych, tj. osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) i obejmują pracowników pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych - na terenie kraju - w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

*well as the division of buildings completed by type of buildings was made on the basis of the Polish Classification of Types of Constructions (PKOB).*

**5. Data regarding buildings completed** (by all investors) concern:

- *within the scope of the number of buildings - newly built buildings,*
- *within the scope of the cubic volume of buildings - newly built and expanded buildings (the expanded portion only).*

*Summer homes, holiday cottages as well as rural residences not adapted for permanent residence are included in residential buildings.*

**6. Data regarding the average paid employment and average monthly wages and salaries** concern hired employees, i.e., persons on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election) and include full-time and part-time paid employees, within the country, in terms of full-time paid employees.

## Przemysł

### Industry

TABL. 1 (146). **PODSTAWOWE DANE O PRZEMYSŁE<sup>a</sup>**  
**BASIC DATA ON INDUSTRY<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł .	11901,7	12040,5	11987,6	11232,2	12968,1	<i>Sold production (current prices) in mln zł</i>
Pracujący <sup>b</sup> .....	58931	54128	51102	49862	48847	<i>Employed persons<sup>b</sup></i>
Przeciętne zatrudnienie ..	67132	62829	56722	47371	51364	<i>Average paid employment</i>
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <sup>c</sup> w zł .....	2101,08	2353,80	2493,18	2515,89	2716,57	<i>Average monthly gross wages and salaries<sup>c</sup> in zł</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. <sup>c</sup> Bez zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> As of 31 XII; by actual workplace. <sup>c</sup> Excluding persons employed abroad.

TABL. 2 (147). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w mln zł in mln zł					
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>11901,7</b>	<b>12040,5</b>	<b>11987,6</b>	<b>11232,2</b>	<b>12968,1</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	4386,5	3696,7	3694,1	1298,7	1413,5	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	7515,2	8343,8	8293,5	9933,5	11554,6	<i>private sector</i>
<b>Górnictwo</b> .....	<b>50,4</b>	<b>54,7</b>	<b>32,6</b>	<b>33,2</b>	<b>35,6</b>	<b>Mining and quarrying</b>
w tym pozostałe górnictwo .....	50,4	54,7	32,6	33,2	35,6	<i>of which other mining and quarrying</i>
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> .....	<b>10687,0</b>	<b>10610,3</b>	<b>10508,8</b>	<b>9697,2</b>	<b>11360,2</b>	<b>Manufacturing</b>
w tym:						<i>of which:</i>
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	732,8	766,8	719,5	900,6	951,8	<i>Manufacture of food products and beverages</i>
Włókiennictwo .....	68,0	55,8	52,2	65,6	79,6	<i>Manufacture of textiles</i>
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich .....	233,8	211,8	184,0	184,4	201,9	<i>Manufacture of wearing apparel and furriery<sup>Δ</sup></i>
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> .	53,6	65,8	49,7	54,9	57,0	<i>Processing of leather and manufacture of leather products<sup>Δ</sup></i>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	37,9	31,3	37,6	32,4	46,7	<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products<sup>Δ</sup></i>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .....	26,2	29,1	12,5	11,4	71,6	<i>Manufacture of pulp and paper<sup>Δ</sup></i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 (147). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (dok.)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w mln zł in mln zł					
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.)</b>						<b>Manufacturing (cont.)</b>
w tym (dok.):						of which (cont.):
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji .....	888,3	860,7	1037,9	1268,3	1455,1	<i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> .....	53,5	64,2	52,9	46,5	#	<i>Manufacture of coke, refined petroleum products<sup>Δ</sup></i>
Produkcja wyrobów chemicznych .....	664,8	751,1	865,9	868,7	957,7	<i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	81,0	90,9	129,7	231,1	241,7	<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych .....	568,2	603,7	586,6	511,0	523,0	<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>
Produkcja metali .....	#	2412,7	2372,6	99,9	264,5	<i>Manufacture of basic metals</i>
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> .....	853,6	918,9	972,9	1324,1	1453,0	<i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	558,1	515,4	487,5	520,9	600,1	<i>Manufacture of machinery and equipments n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	#	1371,7	1057,8	1628,5	168,2	<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych .....	60,5	51,1	47,2	47,0	64,4	<i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .....	97,7	91,1	121,9	121,3	122,4	<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep .....	48,1	40,8	46,0	48,2	210,3	<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	161,1	156,5	133,9	121,7	134,4	<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>
Przetwarzanie odpadów ..	121,5	114,0	134,3	189,5	296,8	<i>Recycling</i>
<b>Wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę .....</b>	<b>1164,3</b>	<b>1375,4</b>	<b>1446,3</b>	<b>1501,8</b>	<b>1572,3</b>	<b>Electricity, gas and water supply</b>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (148). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE <sup>a</sup>**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>67132</b>	<b>62829</b>	<b>56722</b>	<b>47371</b>	<b>51364</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	22938	19903	18245	7448	9908	public sector
sektor prywatny .....	44194	42926	38477	39923	41456	private sector
<b>Górnictwo .....</b>	<b>534</b>	<b>471</b>	<b>430</b>	<b>361</b>	<b>373</b>	<b>Mining and quarrying</b>
w tym pozostałe górnictwo .....	534	471	430	361	373	of which other mining and quarrying
<b>Przetwórstwo przemysłowe .....</b>	<b>61458</b>	<b>57303</b>	<b>51262</b>	<b>41981</b>	<b>43220</b>	<b>Manufacturing</b>
w tym:						of which:
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	7145	6682	5939	6114	5702	Manufacture of food products and beverages
Włókiennictwo .....	785	621	536	496	556	Manufacture of textiles
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich .....	5011	3182	2326	2473	2409	Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> .....	717	840	705	718	678	Processing of leather and manufacture of leather products <sup>Δ</sup>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	349	253	269	244	288	Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .....	225	196	142	152	361	Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji .....	4663	3958	3611	3833	3904	Publishing, printing and reproduction of recorded media
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> .....	169	165	178	167	#	Manufacture of coke, refined petroleum products <sup>Δ</sup>
Produkcja wyrobów chemicznych .....	3516	3567	3609	3396	3182	Manufacture of chemicals and chemical products
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	870	872	821	859	845	Manufacture of rubber and plastic products

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 3 (148). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE<sup>a</sup> (dok.)**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.)</b>						<b>Manufacturing (cont.)</b>
w tym (dok.):						<i>of which (cont.):</i>
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych .....	3792	3569	3113	2234	2101	<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>
Produkcja metali .....	13288	10668	9959	773	1043	<i>Manufacture of basic metals</i>
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> .....	4237	4307	3723	4363	4159	<i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	5472	5264	4513	4227	4122	<i>Manufacture of machinery and equipments n.e.c.</i>
Produkcja maszyn biurowych i komputerów .....	198	129	#	#	136	<i>Manufacture of office machinery and computers</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	2171	5154	4724	5410	1447	<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych .....	894	774	670	570	545	<i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .....	1610	1421	1416	1356	1364	<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep .....	586	464	505	447	6368	<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego	339	372	#	#	#	<i>Manufacture of other transport equipment</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	1753	1538	1330	1326	1232	<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>
Przetwarzanie odpadów ..	540	558	535	600	605	<i>Recycling</i>
<b>Wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę .....</b>	<b>5140</b>	<b>5055</b>	<b>5030</b>	<b>5029</b>	<b>7771</b>	<b><i>Electricity, gas and water supply</i></b>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 4 (149). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE <sup>a</sup>**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł					
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>2101,08</b>	<b>2353,80</b>	<b>2493,18</b>	<b>2515,89</b>	<b>2716,57</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	2208,36	2558,79	2707,68	2711,11	3109,48	public sector
sektor prywatny .....	2045,40	2258,76	2391,47	2479,47	2622,67	private sector
<b>Górnictwo</b> .....	<b>2367,03</b>	<b>2109,84</b>	<b>2140,64</b>	<b>2250,12</b>	<b>2386,57</b>	<b>Mining and quarrying</b>
w tym pozostałe górnictwo .....	2367,03	2109,84	2140,64	2250,12	2386,57	of which other mining and quarrying
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> .....	<b>2027,14</b>	<b>2277,30</b>	<b>2403,24</b>	<b>2390,94</b>	<b>2542,51</b>	<b>Manufacturing</b>
w tym:						of which:
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	1408,33	1524,27	1558,32	1611,90	1723,40	Manufacture of food products and beverages
Włókiennictwo .....	1233,42	1341,68	1258,72	1363,26	1434,08	Manufacture of textiles
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich .....	1238,48	1269,58	1380,29	1324,82	1405,50	Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> ..	1289,64	1366,80	1372,41	1376,11	1678,38	Processing of leather and manufacture of leather products <sup>Δ</sup>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	1424,83	1723,85	1678,44	1805,33	1573,21	Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .....	1389,15	1276,87	1261,68	1234,38	1730,45	Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji .....	2326,96	2456,17	2604,71	2684,55	2805,43	Publishing, printing and reproduction of recorded media
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> .....	2425,25	2377,22	2608,52	2663,72	#	Manufacture of coke, refined petroleum products <sup>Δ</sup>
Produkcja wyrobów chemicznych .....	2597,55	2768,39	3056,13	3320,04	3475,97	Manufacture of chemicals and chemical products
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	1565,99	1700,69	1645,90	1671,71	1816,22	Manufacture of rubber and plastic products

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.



TABL. 4 (149). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE <sup>a</sup>**  
**(dok.)**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY <sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł		in zł			
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.)</b>						<b>Manufacturing (cont.)</b>
w tym (dok.):						of which (cont.):
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych .....	1803,18	2195,24	2260,43	2358,69	2448,18	Manufacture of other non-metallic mineral products
Produkcja metali .....	2128,17	2566,56	2710,87	2042,11	2752,22	Manufacture of basic metals
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> .....	1926,74	2001,98	2244,71	2514,85	2925,37	Manufacture of metal products <sup>Δ</sup>
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	2007,21	2222,82	2299,20	2368,11	2489,62	Manufacture of machinery and equipments n.e.c.
Produkcja maszyn biurowych i komputerów .....	1978,96	2571,83	#	#	3070,10	Manufacture of office machinery and computers
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	2362,17	2434,45	2360,72	2377,03	1739,84	Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych .....	1531,18	1564,33	1551,74	1559,27	1699,33	Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .....	1850,51	2221,28	2233,04	2486,86	2412,25	Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep .....	1723,38	1797,07	1903,47	1994,35	2602,14	Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego	1740,36	2148,14	#	#	#	Manufacture of other transport equipment
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	1763,96	1791,51	1814,09	1819,45	1928,98	Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.
Przetwarzanie odpadów ..	2981,20	3177,87	3185,59	2996,32	3047,88	Recycling
<b>Wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę .....</b>	<b>2957,59</b>	<b>3243,71</b>	<b>3439,93</b>	<b>3578,04</b>	<b>3700,52</b>	<b>Electricity, gas and water supply</b>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

## Budownictwo

### Construction

TABL. 5 (150). PRZEDSIĘBIORSTWA BUDOWLANO-MONTAŻOWE <sup>a</sup>  
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY ENTERPRISES <sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>		SPECIFICATION
		wznoszenie budyneków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <sup>Δ</sup> <i>building of constru- ctions; civil engineering<sup>Δ</sup></i>	wykonywa- nie instalacji budowla- nych <i>building installation</i>	
Jednostki (stan w dniu 31 XII) .....				<i>Entities (as of 31 XII)</i>
2000	337	239	77	
2001	422	312	90	
2002	346	243	84	
2003	350	250	78	
<b>2004</b>	<b>308</b>	<b>214</b>	<b>74</b>	
Przeciętne zatrudnienie ...				<i>Average paid employment</i>
2000	24993	18652	4997	
2001	22945	17799	4119	
2002	18103	14296	2906	
2003	16788	13400	2702	
<b>2004</b>	<b>15321</b>	<b>12087</b>	<b>2563</b>	
Produkcja budowlano- -montażowa w mln zł .....				<i>Construction and assemb- ly production in mln zł</i>
2000	2146,8	1674,5	385,7	
2001	1979,6	1604,6	317,2	
2002	1732,1	1437,1	228,3	
2003	1564,1	1278,5	228,6	
<b>2004</b>	<b>1576,1</b>	<b>1259,0</b>	<b>231,8</b>	
Wartość produkcji budo- wlano-montażowej na 1 zatrudnionego w tys. zł				<i>Value of construction and assembly production per employed person in thous. zł</i>
2000	85,9	89,8	77,2	
2001	86,3	90,2	77,0	
2002	95,7	100,5	78,6	
2003	93,2	95,4	84,6	
<b>2004</b>	<b>102,9</b>	<b>104,2</b>	<b>90,4</b>	
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w zł .....				<i>Average monthly gross wages and salaries in zł</i>
2000	1884,39	1902,36	1865,32	
2001	1910,52	1910,18	1887,19	
2002	1959,63	1960,14	1906,63	
2003	1970,42	1958,71	1999,56	
<b>2004</b>	<b>2042,81</b>	<b>2024,96</b>	<b>2080,50</b>	

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 6 (151). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY GROUPS**  
*(current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w mln zł		in mln zł			
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>2146,8</b>	<b>1979,6</b>	<b>1732,1</b>	<b>1564,1</b>	<b>1576,1</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	224,1	116,7	123,9	109,0	100,1	public sector
sektor prywatny .....	1922,7	1862,8	1608,2	1455,2	1476,0	private sector
w tym:						of which:
Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <sup>Δ</sup> .....	1674,5	1604,6	1437,1	1278,5	1259,0	Building of constructions; civil engineering <sup>Δ</sup>
Wykonywanie instalacji budowlanych .....	385,7	317,2	228,3	228,6	231,8	Building installation
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych .....	26,1	15,0	22,8	27,2	35,5	Building completion

<sup>a</sup> Zrealizowana systemem zlecieniowym przez podmioty budowlane; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities; data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 7 (152). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (ceny bieżące)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY TYPE OF CONSTRUCTIONS**  
*(current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakterze inwestycyjnym <i>Works with an investment character</i>	Roboty o charakterze remontowym i pozostałe <i>Works with a renovation (restoration) and other character</i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	2000	2146,8	1760,7	386,1	<b>TOTAL</b>
	2003	1564,1	1139,9	424,3	
	<b>2004</b>	<b>1576,1</b>	<b>1178,5</b>	<b>397,6</b>	
sektor publiczny .....		100,1	69,7	30,4	public sector
sektor prywatny .....		1476,0	1108,8	367,2	private sector

<sup>a</sup> Zrealizowana systemem zlecieniowym przez podmioty budowlane; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities.; data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 7 (152). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (cd.)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakterze inwestycyjnym <i>Works with an investment character</i>	Roboty o charakterze remontowym i pozostałe <i>Works with a renovation (restoration) and other character</i>	SPECIFICATION
<b>Budynki .....</b>	<b>776,6</b>	<b>621,9</b>	<b>154,9</b>	<b>Buildings</b>
Budynki mieszkalne .....	268,0	235,1	33,0	<i>Residential buildings</i>
budynki mieszkalne jednorodzinne .....	14,4	10,6	3,8	<i>one-dwelling buildings</i>
budynki o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	231,2	206,9	24,3	<i>two- and more dwelling buildings</i>
budynki zbiorowego zamieszkania .....	22,5	17,6	4,9	<i>residences for communities</i>
Budynki niemieszkalne .....	508,6	386,8	121,9	<i>Non-residential buildings</i>
hotele i budynki zakwaterowania turystycznego .....	11,5	9,2	2,3	<i>hotels and similar buildings</i>
budynki biurowe .....	52,3	41,9	10,4	<i>office buildings</i>
budynki handlowo-usługowe .....	128,1	117,4	10,7	<i>wholesale and retail trade buildings</i>
budynki transportu i łączności .....	6,3	5,4	0,9	<i>traffic and communication buildings</i>
budynki przemysłowe i magazynowe .....	158,8	109,7	49,2	<i>industrial buildings and warehouses</i>
ogólnodostępne obiekty kulturalne, budynki o charakterze edukacyjnym, budynki szpitali i zakładów opieki medycznej oraz budynki kultury fizycznej .....	111,9	86,9	25,0	<i>public entertainment, education, hospital or institutional care buildings</i>
pozostałe budynki niemieszkalne .....	39,6	16,3	23,4	<i>other non-residential buildings</i>

<sup>a</sup> Zrealizowana systemem zleceńowym przez podmioty budowlane; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities.; data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 7 (152).

**PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA <sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (dok.)****CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION <sup>a</sup> BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakterze inwestycyjnym <i>Works with an investment character</i>	Roboty o charakterze remontowym i pozostałe <i>Works with a renovation (restoration) and other character</i>	SPECIFICATION
		w mln zł	in mln zł	
<b>Obiekty inżynierii lądowej i wodnej .....</b>	<b>799,4</b>	<b>556,7</b>	<b>242,7</b>	<b>Civil engineering works</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Infrastruktura transportu .....	433,2	278,4	154,8	<i>Transport infrastructures</i>
autostrady, drogi ekspresowe, ulice i drogi pozostałe .....	258,1	157,3	100,8	<i>highways, streets and roads</i>
drogi szynowe, drogi kolei napowietrznych lub podwieszanych	66,8	44,0	22,8	<i>railways, suspension and elevated railways</i>
mosty, wiadukty, estakady, tunele i przejścia nadziemne i podziemne .....	73,2	60,1	13,1	<i>bridges, elevated highways, tunnels and subways</i>
budowle wodne .....	35,1	17,0	18,1	<i>harbours, waterways, dams and other waterworks</i>
Rurociągi, linie telekomunikacyjne i elektroenergetyczne .....	244,0	195,3	48,7	<i>Pipelines, communication and electricity lines</i>
rurociągi i linie telekomunikacyjne oraz linie elektroenergetyczne przesyłowe .....	53,3	32,1	21,2	<i>long-distance pipelines, communication and electricity power lines</i>
rurociągi sieci rozdzielczej i linie kablowe rozdzielcze .....	190,7	163,2	27,5	<i>local pipelines and cables</i>
Kompleksowe budowle na terenach przemysłowych .....	88,7	70,0	18,7	<i>Complex constructions on industrial sites</i>
Budowle sportowe i rekreacyjne ..	12,3	2,0	10,3	<i>Sports and recreational buildings</i>

<sup>a</sup> Zrealizowana systemem zleceńowym przez podmioty budowlane; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities.; data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 8 (153). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW**  
**BUILDINGS COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	2003	2004	SPECIFICATION
	budynki <sup>a</sup> buildings <sup>a</sup>		kubatura <sup>b</sup> w dam <sup>3</sup> cubic volume <sup>b</sup> in dam <sup>3</sup>		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1050</b>	<b>796</b>	<b>2338</b>	<b>1653</b>	<b>T O T A L</b>
<b>Budynki mieszkalne</b> .....	<b>845</b>	<b>653</b>	<b>1415</b>	<b>1401</b>	<b>Residential buildings</b>
w tym budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	845	652	1415	1365	<i>of which one-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings</i>
w tym jednorodzinne .....	692	511	574	430	<i>of which one-dwelling buildings</i>
<b>Budynki niemieszkalne</b> .....	<b>205</b>	<b>143</b>	<b>923</b>	<b>252</b>	<b>Non-residential buildings</b>
w tym:					<i>of which:</i>
Hotele i budynki zakwaterowa- nia turystycznego .....	9	1	129	19	<i>Hotels and similar buildings</i>
Budynki biurowe .....	12	-	197	21	<i>Office buildings</i>
Budynki handlowo-usługowe ...	56	70	120	47	<i>Wholesale and retail trade buildings</i>
Budynki transportu i łączności .	84	36	19	5	<i>Communication and transport buildings</i>
w tym budynki garaży .....	84	36	19	5	<i>of which garage buildings</i>
Budynki przemysłowe .....	5	9	126	18	<i>Industrial buildings</i>
Zbiorniki, silosy i budynki ma- gazynowe .....	6	11	121	80	<i>Reservoirs, silos and ware- houses</i>
Ogólnodostępne obiekty kultu- ralne, szpitale .....	6	4	94	19	<i>Public entertainment buildings, hospitals</i>
budynki:					<i>buildings:</i>
muzeów i bibliotek .....	1	-	1	4	<i>museums and libraries</i>
szkół i instytucji badawczych	3	-	35	5	<i>school, university and research buildings</i>
szpitali i zakładów opieki medycznej .....	-	3	6	6	<i>hospital or institutional care buildings</i>
kultury fizycznej .....	2	1	53	4	<i>sports halls</i>
Budynki gospodarstw rolnych .	8	7	10	4	<i>Non-residential farm buildings</i>
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych .....	-	4	-	38	<i>Buildings used as places of worship and for religious activities</i>

*a* Nowo wybudowane. *b* Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

*a* Newly built buildings. *b* Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 9 (154).

**PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEDSIĘBIORSTWACH BUDOWLANO-MONTAŻOWYCH <sup>a</sup>***AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN CONSTRUCTION AND ASSEMBLY ENTERPRISES <sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>24993</b>	<b>22945</b>	<b>18103</b>	<b>16788</b>	<b>15321</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	3471	2270	2369	1959	1824	public sector
sektor prywatny .....	21522	20675	15734	14829	13497	private sector
Przygotowanie terenu pod budowę .....	779	474	379	316	325	Site preparation
Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <sup>a</sup> .....	18652	17799	14296	13400	12087	Building of constructions; civil engineering <sup>a</sup>
Wykonywanie instalacji budowlanych .....	4997	4119	2906	2702	2563	Building installation
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych .....	331	310	300	312	295	Building completion
Wynajem sprzętu budowlanego i burzącego z obsługą operatorską ...	234	243	222	58	51	Renting of construction or demolition equipment with operator

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez osób zatrudnionych poza granicami kraju.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 10 (155).

**PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEDSIĘBIORSTWACH BUDOWLANO-MONTAŻOWYCH <sup>a</sup>***AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN CONSTRUCTION AND ASSEMBLY ENTERPRISES <sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł    in zł					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1884,39</b>	<b>1910,52</b>	<b>1959,63</b>	<b>1970,42</b>	<b>2042,81</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	1828,28	1929,93	1908,53	1977,20	2069,54	public sector
sektor prywatny .....	1893,44	1908,38	1967,32	1969,52	2039,20	private sector
Przygotowanie terenu pod budowę .....	1781,60	2365,84	2435,11	2500,58	2776,54	Site preparation
Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <sup>a</sup> .....	1902,36	1910,18	1960,14	1958,71	2024,96	Building of constructions; civil engineering <sup>a</sup>
Wykonywanie instalacji budowlanych .....	1865,32	1887,19	1906,63	1999,56	2080,50	Building installation
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych .....	1361,68	1354,46	1768,50	1816,83	1753,47	Building completion
Wynajem sprzętu budowlanego i burzącego z obsługą operatorską ...	1940,46	2151,89	2067,38	1254,89	1377,12	Renting of construction or demolition equipment with operator

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń osób zatrudnionych poza granicami kraju.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

## DZIAŁ XV

### TRANSPORT

#### Uwagi ogólne

1. Dane o długości dróg gminnych i powiatowych dotyczą dróg miejskich i zamiejskich. Do dróg o nawierzchni twardej zalicza się drogi o nawierzchni twardej ulepszonej (z kostki kamiennej, klinkieru, betonu, z płyt kamienno-betonowych, bitumu) oraz drogi o nawierzchni nieulepszonej (tłuczniowej i brukowej).

2. Dane o **wypadkach drogowych** obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób.

Za **śmiertelną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

Za **ranną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

## CHAPTER XV

### TRANSPORT

#### General notes

1. *Data on the length of gmina and powiat roads concern urban and non-urban roads. Hard surface roads include roads with improved hard surface (paved, made of clinker, concrete, stone and concrete plates, bitumen) as well as roads with non-improved surface (of broken stones and paving stones).*

2. *Data regarding road traffic accidents cover events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.*

*A road traffic accident fatality is understood as a person who died (as a result of injuries incurred) at the scene of the accident or within the course of 30 days.*

*A road traffic accident injury is understood as a person who incurred injuries and received medical attention.*



TABL. 1 (156). **DROGI PUBLICZNE POWIATOWE I GMINNE O TWARDEJ NAWIERZCHNI**  
Stan w dniu 31 XII  
**HARD SURFACE POWIAT AND GMINA PUBLIC ROADS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>W KILOMETRACH</b> <i>IN KILOMETERS</i>						
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>899</b>	<b>904</b>	<b>931</b>	<b>915</b>	<b>920</b>	<b>TOTAL</b>
na 100 km <sup>2</sup> powierzchni miasta .....	275	276	285	280	281	<i>per 100 km<sup>2</sup> of urban area</i>
Powiatowe .....	196	196	212	212	221	<i>Powiat</i>
Gminne .....	703	707	719	703	699	<i>Gmina</i>
<b>W ODSETKACH</b> <i>IN PERCENT</i>						
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Powiatowe .....	21,8	21,7	22,8	23,2	24,0	<i>Powiat</i>
Gminne .....	78,2	78,3	77,2	76,8	76,0	<i>Gmina</i>

Źródło: od 2001 r. dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad.

Source: since 2001 data of the General Management of National Roads and Motorways.

TABL. 2 (157). **DZIAŁALNOŚĆ MIĘDZYNARODOWEGO PORTU LOTNICZEGO IM. JANA PAWŁA II KRAKÓW-BALICE**  
**ACTIVITY OF THE JOHN PAUL II INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Starty i lądowania .....	15288	16674	15290	17029	26171	<i>Take-offs and landings</i>
w tym loty regularne ...	10676	9899	8199	9257	13007	<i>of which regular flights</i>
Przewiezione ładunki w tonach .....	2856	2204	2104	2969	3289	<i>Transported loads in tonnes</i>
cargo .....	2469	1799	1586	2071	1805	<i>cargo</i>
poczta .....	387	405	518	898	1484	<i>airmail</i>
Obsłużeni pasażerowie w ruchu:	517015	549298	500852	593214	841123	<i>Passengers served in traffic:</i>
krajowym .....	132649	154156	174899	193999	200379	<i>domestic</i>
międzynarodowym .....	384366	395142	325953	399215	640744	<i>international</i>
w przelotach:						<i>at flights:</i>
regularnych .....	322002	315306	256887	309840	524254	<i>regular</i>
czarterowych .....	54645	71085	61547	74123	99679	<i>charter</i>
transzytowych .....	7719	8751	7519	15252	16811	<i>transit</i>

Źródło: dane Międzynarodowego Portu Lotniczego im. Jana Pawła II Kraków-Balice Sp. z o.o.

Source: data of the John Paul II International Airport Kraków-Balice Ltd.

TABL. 3 (158). **ZDARZENIA DROGOWE <sup>a</sup>**  
**ROAD TRAFFIC EVENTS <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>11328</b>	<b>11087</b>	<b>10657</b>	<b>10399</b>	<b>10772</b>	<b>T O T A L</b>
<b>WYPADKI</b> .....	<b>1577</b>	<b>1490</b>	<b>1426</b>	<b>1438</b>	<b>1416</b>	<b>ACCIDENTS</b>
<b>Ofiary wypadków:</b>						<b>Road traffic casualties:</b>
Śmiertelne .....	42	39	38	31	30	<i>Fatalities</i>
w tym nieletni <sup>b</sup> .....	-	2	1	1	2	<i>of which juveniles <sup>b</sup></i>
Ranni .....	1942	1783	1701	1693	1622	<i>Injured</i>
w tym nieletni <sup>b</sup> .....	321	243	230	260	261	<i>of which juveniles <sup>b</sup></i>
<b>Ważniejsze przyczyny wypadków:</b>						<b>Major causes of accidents:</b>
Nieprzestrzeganie przepisów o ruchu drogowym przez kierujących pojazdami .....	1209	1154	1090	1078	1101	<i>Non-compliance with traffic regulations by drivers</i>
w tym:						<i>of which:</i>
niedostosowanie prędkości do sytuacji w ruchu .....	228	197	174	182	186	<i>inappropriate speed for road conditions</i>
nieprzestrzeganie pierwszeństwa przejazdu ....	365	317	342	336	366	<i>non-compliance with vehicle right of way</i>
jazda po niewłaściwej stronie jezdni .....	26	20	16	20	27	<i>drive on the inappropriate side of roadway</i>
zmęczenie, zaśnięcie ...	2	4	2	4	2	<i>tiredness, falling asleep</i>
Nieprzestrzeganie przepisów o ruchu drogowym przez pieszych .....	332	279	307	325	277	<i>Non-compliance with traffic regulations by pedestrians</i>
w tym:						<i>of which:</i>
wejście na jezdnię przy czerwonym świetle .....	59	51	72	77	63	<i>entering the roadway on red light</i>
nieostrożne wejście na jezdnię .....	176	154	159	161	129	<i>imprudently entering the roadway</i>
nieprawidłowe przekraczanie jezdni .....	50	37	38	44	32	<i>incorrectly crossing the roadway</i>
brak opieki nad dziećmi do 7 lat .....	7	6	5	6	4	<i>lack of care of children to the age of 7</i>
Stan nietrzeźwości użytkowników dróg .....	184	116	135	136	127	<i>Accidents involving persons under the influence of alcohol</i>
w tym:						<i>of which:</i>
kierujących .....	101	53	51	61	66	<i>drivers</i>
w tym samochodami osobowymi .....	75	42	45	47	46	<i>of which of passenger cars</i>
pieszych .....	83	63	84	75	61	<i>pedestrians</i>
<b>KOLIZJE</b> .....	<b>9751</b>	<b>9597</b>	<b>9231</b>	<b>8961</b>	<b>9356</b>	<b>COLLISIONS</b>

<sup>a</sup> Zarejestrowane przez Komendę Wojewódzką Policji w Krakowie. <sup>b</sup> Do 17 lat.

<sup>a</sup> Registered by the Voivodship Police Headquarters in Kraków. <sup>b</sup> To the age of 17.

## Uwagi ogólne

## Handel i gastronomia

1. Informacje w dziale - jeśli nie zaznaczono inaczej - dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową.

Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”.

2. Dane o **sprzedaży detalicznej** obejmują sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych dokonywaną w:

- punktach sprzedaży detalicznej,
- hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj. urzędom, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono, natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczających jedynie opłatę placową (np. sprzedaży produktów rolnych dokonanej przez producentów-rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej w zakresie sprzedaży towarów konsumpcyjnych prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP); patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 7. pkt 2) na str. 25.

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyj-

## General notes

## Trade and catering

1. Information in this chapter, unless otherwise noted, concerns all entities of the national economy conducting trade activity.

**Trade enterprises** are understood as economic entities, the basic activity of which is the sale of commodities, classified in accordance with NACE rev. 1.1 in the section “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”.

2. Data concerning **retail sales** include sales of consumer and non-consumer goods in:

- retail sales outlets,
- wholesalers as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual need of the purchaser.

Sales of goods both for the general public as well as for collective consumers, i.e., government offices, institutions, nurseries, nurseries schools etc. are included in the value of retail sales. Not included, however, are marketplace sales made by salesmen only paying a stall fee (e.g., sales of agriculture products conducted by farmer-producers, sales at automobile markets).

Data concerning retail sales within the scope of consumer goods sales are presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP); see general notes to the Yearbook, item 7, point 2) on page 25.

3. The division of commodities into **consumer and non-consumer** goods was made on the following basis; non-consumer goods include those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere

nych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny do rolnictwa, nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy mineralne lub chemiczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność i napoje bezalkoholowe, napoje alkoholowe oraz towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

**4. Dane o sprzedaży hurtowej towarów** obejmują sprzedaż z magazynów handlowych własnych i obcych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agenci, aukcjonerzy), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

**5. Do placówek gastronomicznych** zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż sześć miesięcy w roku kalendarzowym.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

**6. Podziału sklepów** według form organizacyjnych dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

**Domy towarowe i handlowe** są to sklepy wielodziałowe, prowadzące sprzedaż szerokiego i uniwersalnego asortymentu, głównie towarów nieżywnościowych, o powierzchni sal sprzedażowych: domy towarowe - 2000 m<sup>2</sup> i więcej, domy handlowe - od 600 do 1999 m<sup>2</sup>.

*of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g., machinery for agriculture, seeds, animal feeds, crop protection chemicals, mineral or chemical fertilizers), building materials, etc., were included in non-consumer goods.*

*The division of consumer goods into food and non-alcoholic beverages as well as non-foodstuff goods was made by estimation.*

**4. Data regarding the wholesale sale of commodities** include sales from warehouses, in which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of wholesale sales also includes the value of sales realized on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers), as well as the value of sales realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, by-passing the warehouses which realize the delivery.

**5. Catering establishments** include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than six months in a calendar year.

*Portable retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.*

**6. The division of stores by organizational form** was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.

**Department stores and trade stores** are stores with multiple departments, selling a broad and universal assortment, primarily non-foodstuff goods, with a sales floor area of 2000 m<sup>2</sup> and more for department stores and from 600 to 1999 m<sup>2</sup> for trade stores.

**Supermarkety** są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 400 m<sup>2</sup> do 2499 m<sup>2</sup> prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych oraz artykuły nieżywnościowe częstego zakupu.

**Hipermarkety** są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 2500 m<sup>2</sup> prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych i nieżywnościowych częstego zakupu, zwykle z parkingiem samochodowym.

**Sklepy powszechne** są to sklepy prowadzące sprzedaż głównie towarów żywnościowych codziennego użytku, o powierzchni sal sprzedażowych od 120 do 399 m<sup>2</sup>.

**Sklepy wyspecjalizowane** są to sklepy prowadzące sprzedaż szerokiego asortymentu artykułów do kompleksowego zaspokojenia określonych potrzeb, np. ubioru, wyposażenia mieszkań, sklepy motoryzacyjne, meblowe, sportowe itp.

Do innych sklepów zaliczono sklepy o powierzchni sal sprzedażowych do 119 m<sup>2</sup>.

Podziału sklepów dokonano na podstawie faktycznej lokalizacji sklepu.

**7. Magazyny handlowe** (hurtu i detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

**8.** Dane o działalności handlowej i gastronomicznej opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek.

Informacje o sklepach i stacjach paliw opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób

**Supermarkets** are stores with a sales floor from 400 to 2499 m<sup>2</sup>, selling goods in a self-service system and offering a wide assortment of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods.

**Hipermarkets** are stores with a sales floor above 2500 m<sup>2</sup>, selling goods in a self-service system and offering a wide assortment of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods, usually with a parking place.

**Grocery stores** are stores primarily selling foodstuff goods for daily consumption, with a sales floor from 120 to 399 m<sup>2</sup>.

**Specialized stores** are stores selling a wide assortment of articles to fully meet specific needs, (e.g. clothing, home furnishings, car parts, furniture, sporting goods, etc.).

Other stores include stores with a sales floor up to 119 m<sup>2</sup>.

The division of shops was made on the basis of the actual location of a shop.

**7. Trade warehouses** (wholesale and retail) are the organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designated for storing commodities, occupying separate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registering amount and the changes in stocks.

**8.** Data regarding trade and catering activity are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons, data are generalized on the basis of the result of a representative survey conducted on a 5% sample of these entities.

Information regarding shops and petrol stations are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons

w 2004 r. dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek. Do 2003 r. informacje o liczbie sklepów i stacji paliw opracowywane były na bazie rejestru i pełnych badań statystycznych. Poczynając od 2004 r. metoda uległa zmianie.

**9. Targowiska** są to wyodrębnione tereny i budowle (place, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobnodetalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazaary).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch urlopowy) i działalność ta jest ponawiana w kolejnych sezonach.

## Ceny

1. Informacje o **cenach detalicznych** są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen dokonywane przez ankietatorów w wybranych punktach sprzedaży, w wytypowanych rejonach badania.

Ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

*in 2004 the data have been generalized on the basis of the results of sample survey conducted on a 5% sample of these entities. Until 2003 information regarding shops and petrol stations were compiled on the basis of the register and full statistical polls. Since 2004 this method has changed.*

**9. Marketplaces** are specific areas and structures (squares, streets, market halls) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or daily (bazaars).

**Seasonal marketplaces** are those squares and streets where trade outlets conduct activity for a period of 6 months, in connection with increased demand from buyers (e.g., holiday seaside demand) and this activity is repeated in successive seasons.

## Prices

1. Information about **retail prices** comes from the following price surveys:

- consumer goods and services,
- non-consumer goods and services purchased by population for production and investment purposes, connected mainly with agriculture.

The sources of information on retail prices of goods and services are quotations conducted by price collectors in selected sales outlets, in selected price survey regions.

Annual prices have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices apart from annual prices of selected goods which have been compiled as the means weighted by shares of purchases made by population in particular months.

**Handel i gastronomia***Trade and catering*

TABL. 1 (159). **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW<sup>a</sup> W 2004 R. (ceny bieżące)**  
**RETAIL SALES<sup>a</sup> IN 2004 (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	W milionach złotych <i>In million zlotys</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>18370,6</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Towary konsumpcyjne .....	13906,8	75,7	Consumer goods
żywność i napoje bezalkoholowe .	7619,9	41,5	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe .....	1041,0	5,7	alcoholic beverages
towary nieżywnościowe .....	5245,9	28,5	non-foodstuffs
Towary niekonsumpcyjne .....	4463,8	24,3	Non-consumer goods

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych), w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern trade enterprises (excluding catering establishments) employing more than 9 persons.

TABL. 2 (160). **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH  
HANDLOWYCH W 2004 R. (ceny bieżące)**  
**WHOLESALE IN TRADE ENTERPRISES IN 2004 (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <sup>a</sup> <i>Total<sup>a</sup></i>		W tym w jednostkach dużych <sup>b</sup> <i>Of which in big units<sup>b</sup></i>		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	w mln zł <i>in mln zł</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>23544,4</b>	<b>100,0</b>	<b>15867,9</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Żywność i napoje bezalkoholowe .....	2291,1	9,7	870,0	5,5	Food and non-alcoholic beverages
Napoje alkoholowe .....	1989,8	8,5	1837,1	11,6	Alcoholic beverages
Towary nieżywnościowe <sup>c</sup> .....	19263,5	81,8	13160,7	82,9	Non-foodstuffs <sup>c</sup>

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 49 osób. <sup>c</sup> Konsumpcyjne i niekonsumpcyjne.

<sup>a</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Data concern enterprises employing more than 49 persons. <sup>c</sup> Consumer and non-consumer goods.

TABL. 3 (161). **SKLEPY I STACJE PALIW<sup>1</sup> WEDŁUG SPECJALIZACJI BRANŻOWEJ**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHOPS AND PETROL STATIONS<sup>1</sup> BY TRADE SPECIALIZATION**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE					SPECIFICATION
a - liczba placówek		2001	2002	2003	a - number of establishments
b - pracujący					b - employed persons
c - powierzchnia sprzedażowa w tys. m <sup>2</sup>					c - sales floor in thous m <sup>2</sup>
<b>Sklepy .....</b>	<b>a</b>	<b>10575</b>	<b>10666</b>	<b>10821</b>	<b>Shops</b>
	<b>b</b>	<b>30997</b>	<b>31345</b>	<b>33122</b>	
	<b>c</b>	<b>734,2</b>	<b>823,2</b>	<b>822,8</b>	
Ogólnospożywcze .....	a	2238	2246	2358	General foodstuffs
	b	8425	9160	10466	
	c	156,1	185,2	200,0	
Owocowo-warzywne .....	a	153	159	171	Fruit and vegetables
	b	263	287	294	
	c	4,9	8,9	8,4	
Mięsne .....	a	394	397	382	Meat
	b	940	926	889	
	c	12,5	13,4	12,6	
Rybne .....	a	22	25	25	Fish
	b	44	54	54	
	c	1,0	1,0	1,1	
Piekarniczo-ciastkarskie .....	a	169	191	191	Baker's and confectioner's products
	b	373	423	404	
	c	4,1	6,3	8,2	
Z napojami alkoholowymi .....	a	35	33	45	With alcoholic beverages
	b	147	145	133	
	c	4,9	5,0	1,8	
Z kosmetykami i wyrobami toaletowymi .....	a	200	189	188	With cosmetics and toilet goods
	b	550	549	573	
	c	5,6	5,1	7,1	
Z wyrobami włókienniczymi .....	a	156	158	166	With textile products
	b	320	349	360	
	c	6,7	6,3	8,6	
Z wyrobami odzieżowymi .....	a	1233	1246	1247	With clothing products
	b	2697	2859	2988	
	c	80,6	69,2	54,5	
Z obuwem i wyrobami skórza- nymi .....	a	291	289	287	With footwear and leather products
	b	786	781	809	
	c	19,4	25,4	19,7	
Z meblami i sprzętem oświetle- niowym .....	a	180	172	174	With furniture and lighting appliances
	b	954	807	786	
	c	68,5	62,0	49,5	

<sup>1</sup> Według lokalizacji sklepów i stacji paliw; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 279.

<sup>1</sup> By location of shops and petrol stations; see general notes, item 8 on page 279.



TABL. 3 (161). **SKLEPY I STACJE PALIW<sup>1</sup> WEDŁUG SPECJALIZACJI BRANŻOWEJ (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHOPS AND PETROL STATIONS<sup>1</sup> BY TRADE SPECIALIZATION (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		2001	2002	2003	SPECIFICATION
a - liczba placówek					a - number of establishments
b - pracujący					b - employed persons
c - powierzchnia sprzedażowa w tys. m <sup>2</sup>					c - sales floor in thous m <sup>2</sup>
Z artykułami radiowo-telewizyjnymi i sprzętem gospodarstwa domowego .....	a	192	181	171	With radio, television and household appliances
	b	767	750	714	
	c	21,5	24,4	19,4	
Z artykułami piśmiennymi i księgarskimi .....	a	188	185	187	With books and stationery
	b	611	507	529	
	c	18,1	10,7	6,4	
Z pojazdami mechanicznymi ....	a	466	469	460	With motor vehicles
	b	1172	1213	1234	
	c	38,9	31,1	22,2	
Pozostałe sklepy <sup>2</sup> .....	a	4658	4726	4769	Other shops <sup>2</sup>
	b	12948	12535	12889	
	c	291,4	369,2	403,3	
<b>Stacje paliw</b> .....	<b>a</b>	<b>133</b>	<b>138</b>	<b>142</b>	<b>Petrol stations</b>
	<b>b</b>	<b>794</b>	<b>798</b>	<b>764</b>	

<sup>1</sup> Według lokalizacji sklepów i stacji paliw; patrz uwagi ogólne ust. 8 na str. 279. <sup>2</sup> Sklepy o różnorodnej specjalizacji niewymienionej wyżej.

<sup>1</sup> By location of shops and petrol stations; see general notes, item 8 on page 279. <sup>2</sup> Shops with various specialization not listed above.

TABL. 4 (162). **SKLEPY WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH<sup>a</sup> W 2003 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHOPS BY ORGANIZATIONAL FORM<sup>a</sup> IN 2003**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Liczba sklepów Number of shops	Liczba pracujących Number of employed persons	Powierzchnia sprzedażowa w m <sup>2</sup> Sales floor in m <sup>2</sup>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>10821</b>	<b>33122</b>	<b>822844</b>	<b>TOTAL</b>
Domy towarowe .....	4	463	19207	Department stores
Domy handlowe .....	13	394	11166	Trade stores
Supermarkety .....	39	1040	24738	Supermarkets
Hipermarkety .....	13	3593	105442	Hipermarkets
Sklepy powszechne .....	151	2109	35015	General shops
Sklepy wyspecjalizowane ...	706	3782	146011	Specialized shops
Inne sklepy <sup>b</sup> .....	9895	21741	481265	Other shops <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Według lokalizacji sklepów. <sup>b</sup> Ujęto sklepy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób oraz apteki bez względu na liczbę pracujących.

<sup>a</sup> By location of shops. <sup>b</sup> Data concern economic entities employing up to 9 persons as well as pharmacies regardless of the number of employed persons.

TABL. 5 (163). **GASTRONOMIA<sup>a</sup> W 2004 R.**  
**CATERING<sup>a</sup> IN 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	SPECIFICATION
Placówki gastronomiczne (stan w dniu 31 XII) .....	247	<i>Catering establishments (as of 31 XII)</i>
w tym sezonowe .....	2	<i>of which seasonal</i>
Restauracje .....	72	<i>Restaurants</i>
Bary .....	82	<i>Bars</i>
Stołówki .....	48	<i>Canteens</i>
Punkty gastronomiczne .....	45	<i>Food stands</i>
Sprzedaż z działalności gastronomicznej (ceny bieżące) w tys. zł .....	187542	<i>Sales from catering activity (current prices) in thous. zł</i>
w tym:		<i>of which:</i>
produkcja gastronomiczna .....	140821	<i>catering production</i>
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe ..	23535	<i>alcoholic beverages and tobacco</i>

*a* Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

*a* *Data concern enterprises employing more than 9 persons.*

TABL. 6 (164). **MAGAZYNY HANDLOWE<sup>a</sup> W 2004 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**TRADE WAREHOUSES<sup>a</sup> IN 2004**  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Liczba obiektów <i>Number of facilities</i>	Powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup> <i>Storage space in thous. m<sup>2</sup></i>	SPECIFICATION
Magazyny zamknięte .....	743	725,1	<i>Secured warehouses</i>
Magazyny zadaszone .....	69	27,1	<i>Roofed warehouses</i>
Place składowe .....	136	385,2	<i>Storage sites</i>
Silosy i zbiorniki .....	128	63,2 <sup>b</sup>	<i>Silos and reservoirs</i>

*a* Hurtu i detalu; dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
*b* Pojemność w dam<sup>3</sup>.

*a* *Wholesale and retail; data concern enterprises employing more than 9 persons.* *b* *Capacity in dam<sup>3</sup>.*

TABL. 7 (165). **TARGOWISKA**  
Stan w dniu 31 XII  
**MARKETPLACES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004 <sup>a</sup>	SPECIFICATION
Targowiska stałe:						<i>Permanent marketplaces:</i>
liczba .....	33	32	33	33	18	<i>number</i>
w tym z przewagą sprzedaży drobno-detalicznej .....	26	26	26	26	18	<i>of which with predominance of small-retail sales</i>
powierzchnia targowisk w tys. m <sup>2</sup> .....	245,6	256,3	355,0	355,0	184,9	<i>area of marketplaces in thous. m<sup>2</sup></i>
w tym sprzedażowa ..	120,9	126,8	154,0	154,0	92,4	<i>of which sales area</i>
stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej .....	5726	5618	5729	5729	625	<i>permanent small-retail sales outlets</i>
w tym na targowiskach czynnych codziennie .....	5238	5327	5392	5392	375	<i>of which at marketplaces open daily</i>
Targowiska sezonowe <sup>b</sup> (w ciągu roku) .....	1468	1513	2349	3012	1899	<i>Seasonal marketplaces <sup>a</sup> (during the year)</i>
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł .....	7888,6	7680,1	8601,4	8234,1	1180,8	<i>Annual receipts from marketplace fees in thous. zł</i>

<sup>a</sup> Od 2004 r. bez targowisk położonych na terenach prywatnych. <sup>b</sup> Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.

<sup>a</sup> Since 2004 excluding marketplaces situated on private land. <sup>b</sup> Number of marketplaces or places located on streets and squares open periodically.

TABL. 8 (166). **DZIAŁALNOŚĆ CENTRUM TARGOWEGO W KRAKOWIE**  
**ACTIVITY OF THE FAIR CENTRE IN KRAKÓW**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Imprezy (targi) <sup>a</sup> .....	18	18	17	17	14	<i>Events (fairs) <sup>a</sup></i>
Powierzchnia wystawiennicza w tys. m <sup>2</sup> .....	24,6	22,6	15,3	20,3	19,4	<i>Exhibit area in thous. m<sup>2</sup></i>
otwarta .....	11,6	8,9	5,2	7,5	6,9	<i>open</i>
kryta .....	13,0	13,7	10,1	12,7	12,4	<i>covered</i>
Zwiedzający w tys. ....	70,3	55,9	45,9	42,0	36,5	<i>Visitors in thous.</i>

<sup>a</sup> Bez całorocznej wystawy budownictwa.

Źródło: dane Centrum Targowego Chemobudowa-Kraków S.A.

<sup>a</sup> Excluding yearlong exhibition of construction.

Source: data of the Fair Centre Chemobudowa-Kraków Co.

TABL. 9 (167).

**IMPREZY WYSTAWIENNICZE W CENTRUM TARGOWYM W KRAKOWIE  
W 2004 R.***EXHIBIT EVENTS IN THE FAIR CENTRE IN KRAKÓW IN 2004*

NAZWA IMPREZY <i>EVENTS NAME</i>	Termin <i>Time</i>	Liczba wystaw- ców <i>Number of exhibi- tors</i>	Powierzchnia wystawiennicza w m <sup>2</sup> <i>Exhibit area in m<sup>2</sup></i>			Zwie- dzający <i>Visitors</i>
			ogółem <i>total</i>	otwarta <i>open</i>	kryta <i>covered</i>	
III Targi Żeglarskie „KRAKŻAGIEL 2004” ..... <i>3rd Sailing Fair</i>	27-29 II	45	387	-	387	2198
Targi Słodyczy ..... <i>Candy Fair</i>	05-06 III	60	1500	-	1500	- <sup>a</sup>
V Targi Gazownictwa „GAZ-TECHNIKA 2004” ..... <i>5th Gas Fair</i>	10-12 III	43	394	-	394	1453
VIII Targi Inżynierii Sanitarnej, Ogrze- wania, Klimatyzacji i Chłodnictwa „TERMO 2004” ..... <i>8th Sanitary Engineering, Heating, Air-conditioning and Cooling Fair</i>						
III Targi Urządzeń Energii Odnawial- nej i Ochrony Środowiska „ENECO 2004” ..... <i>3rd Renewable Energy and Environ- mental Protection Fair</i>						
XXIII Krakowskie Targi Budownictwa „WIOSNA 2004” ..... <i>23rd Kraków Construction Fair</i>	22-25 IV	288	5878	2899	2979	5081
Wiosenna Wystawa Ogrodnictwa ..... <i>Spring Exhibition of Horticulture</i>	07-09 V	104	1322	785	537	8770
IX Targi Mebli i Wyposażenia Wnętrz <i>9th Furniture and Furnishing Fair</i>	17-20 VI	45	464	48	416	3571
XXIV Krakowskie Targi Budownictwa „JESIEŃ 2004” ..... <i>24th Kraków Construction Fair</i>	17-19 IX	255	4853	2511	2342	2415
Targi Słodyczy ..... <i>Candy Fair</i>	24-25 IX	66	1500	-	1500	- <sup>a</sup>
XX Jesienna Wystawa Ogrodnictwa, Leśnictwa, Zoologii ..... <i>20th Autumn Exhibition of Horticulture, Forestry and Zoology</i>	01-03 X	99	1008	539	469	5212
II Targi Medycyny Naturalnej, Zdrowia i Urody ..... <i>2nd Natural Medicine, Health and Beauty Fair</i>	08-10 X	48	117	-	117	522

<sup>a</sup> Dla zaproszonych gości.<sup>a</sup> For invited visitors.

TABL. 9 (167). **IMPREZY WYSTAWIENNICZE W CENTRUM TARGOWYM W KRAKOWIE W 2004 R. (dok.)**  
**EXHIBIT EVENTS IN THE FAIR CENTRE IN KRAKÓW IN 2004 (cont.)**

NAZWA IMPREZY EVENTS NAME	Termin Time	Liczba wystaw- ców Number of exhibi- tors	Powierzchnia wystawiennicza w m <sup>2</sup> Exhibit area in m <sup>2</sup>			Zwie- dzający Visitors
			ogółem total	otwarta open	kryta covered	
IX Targi Motoryzacyjne „MOBILEXPO 2004” ..... 9th Automobile Fair	15-17 X	37	1906	164	1742	7228
IX Targi Elektrotechniki, Elektroniki i Elektroenergetyki, Konferencja „Jakość energii” ..... 9th Electrical Engineering, Electronics and Electrical Energetics Fair	17-19 XI	19	59	-	59	- <sup>b</sup>

<sup>b</sup> Wstęp wolny.

Ź r ó d ł o: dane Centrum Targowego Chemobudowa-Kraków S.A.

<sup>b</sup> Admission free.

S o u r c e: data of the Fair Centre Chemobudowa-Kraków Co.

## Ceny Prices

TABL. 10 (168). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG**  
**RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł					
Ryż - za 1 kg .....	2,60	2,53	2,31	1,96	2,80	Rice - per kg
Chleb pszenno-żytni - za 1 kg .....	3,44	3,70	3,93	3,71	3,50	Wheat-rye bread - per kg
Makaron jajeczny - za 400 g .....	3,52	3,71	3,79	3,94	4,22	Egg pasta - per 400 g
Mąka pszenna „Poznań- ska” - za 1 kg .....	1,71	1,76	1,73	1,43	1,74	Wheat flour "Poznańska" - per kg
Mięso wołowe z kością (rostbef) - za 1 kg .....	11,50	11,85	11,70	11,93	15,97	Beef meat, bone-in (roast beef) - per kg
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) - za 1 kg .....	14,47	15,48	14,37	13,25	15,16	Pork meat, bone-in (centre loin) - per kg
Kurczęta patroszone - za 1 kg .....	6,31	6,30	5,07	5,22	5,89	Disembowelled chicken - per kg
Szynka wieprzowa goto- wana - za 1 kg .....	18,86	21,29	20,81	19,22	20,81	Pork ham, boiled - per kg
Kiełbasa „Toruńska” - za 1 kg .....	11,86	13,38	12,47	9,85	10,64	Sausage "Toruńska" - per kg

TABL. 10 (168). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (cd.)**  
**RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł					
Filety z morskiczka mrozone - za 1 kg .....	13,07	15,14	15,01	14,54	14,07	Filets of hake, frozen - per kg
Karp świeży - za 1 kg .....	10,51	10,30	10,86	11,94	12,66	Fresh carp - per kg
Śledź solony odgłowiony - za 1 kg .....	7,43	9,42	10,44	10,54	10,74	Salted herring, headless - per kg
Mleko krowie spożywcze o zawartości tłuszczu 2 - 2,5% - za 1 l .....	1,15	1,21	1,33	1,30	1,30	Cows' milk, fat content 2 - 2,5% - per l
Śmietana <sup>a</sup> o zawartości tłuszczu 18% - za 200 ml	1,14	1,25	1,28	1,30	1,61	Sour cream <sup>a</sup> , fat content 18% - per 200 ml
Ser twarogowy półtłusty - za 1 kg .....	8,36	8,69	8,78	8,84	9,05	Semi-fat cottage cheese - per kg
Ser dojrzewający „Gouda” - za 1 kg .....	16,61	14,70	13,75	13,57	16,24	Ripening "Gouda" cheese - per kg
Jaja kurze świeże - za 1 szt .....	0,40	0,40	0,33	0,36	0,39	Hen eggs, fresh - per piece
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% - za 200 g .....	2,73	2,22	2,08	2,30	3,00	Fresh butter, fat content 82,5% - per 200 g
Olej rzepakowy produkcji krajowej - za 1 l .....	4,68	4,53	4,53	4,78	5,34	Rape-oil, domestic production - per l
Pomarańcze - za 1 kg .....	4,51	5,03	4,83	5,30	5,92	Oranges - per kg
Jabłka - za 1 kg .....	2,86	2,93	1,98	2,37	2,48	Apples - per kg
Buraki - za 1 kg .....	1,41	1,43	1,56	1,30	1,06	Beetroots - per kg
Marchew - za 1 kg .....	1,49	2,09	1,72	1,68	1,41	Carrots - per kg
Ziemniaki - za 1 kg .....	0,83	0,83	1,01	0,83	0,73	Potatoes - per kg
Cukier biały kryształ - za 1 kg .....	2,91	2,51	2,28	2,15	3,11	White sugar, crystallized - per kg
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family” - za 250 g .....	6,91	5,40	4,75	4,56	4,76	Natural coffee "Tchibo Family", ground - per 250 g
Herbata „Madras” - za 100 g .....	2,35	2,58	2,49	2,46	2,54	Tea "Madras" - per 100 g
Wódka czysta „Polonaise - Polish Vodka” 40% <sup>b</sup> - za 0,5 l .....	24,23	22,69	22,70	20,26	19,09	Vodka pure "Polonaise - Polish Vodka" 40% <sup>b</sup> - per 0,5 l
Papierosy „Mars” - za 20 szt .....	4,43	4,16	4,25	4,40	5,00	Cigarettes "Mars" - per 20 pcs
Ubranie męskie 2-częściowe, z elanowejny - za 1 kpl .....	585,95	593,25	613,58	535,91	586,56	Men's suit, polyester staple fibres and wool - per set
Półbuty męskie skórzane, na podszewie nieskórzanej - za 1 parę .....	146,58	161,28	181,17	186,50	190,22	Men's low leather shoes with non-leather sole - per pair

<sup>a</sup> W roku 2004 - za 200 g. <sup>b</sup> W 2000 r. - 50%.

<sup>a</sup> In 2004 - per 200 g. <sup>b</sup> In 2000 - 50%.

TABL. 10 (168). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (dok.)**  
**RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł					
Półbuty damskie skórzane, na podszewie nieskórzanej - za 1 parę .....	128,72	152,25	147,92	155,47	175,14	Women's low leather shoes with non-leather sole - per pair
Podzelowanie obuwia męskiego - za 1 parę .....	30,35	30,76	31,67	31,67	32,97	Resoling men's shoes - per pair
Zimna woda z miejskiej sieci wodociągowej - za 1 m <sup>3</sup> .....	1,75	2,00	2,18	2,39	2,45	Cold water by municipal water-system - per 1 m <sup>2</sup>
Energia elektryczna dla gospodarstw domowych (taryfa całodobowa) <sup>c</sup> - za 1 kW·h .....	0,29	0,15	0,15	0,16	0,17	Electricity for households (all-day tariff) <sup>c</sup> - per kW·h
Gaz ziemny wysokometanowy z sieci dla gospodarstw domowych - za 1 m <sup>3</sup> .....	x	0,59	0,60	0,60	0,63	Natural net-gas, high-methanated for households - per m <sup>3</sup>
Węgiel kamienny - za 1 t .....	396,46	420,14	445,28	439,81	435,57	Hard coal - per t
Centralne ogrzewanie lokali mieszkalnych - za 1 m <sup>2</sup> p u .....	2,28	2,23	2,23	2,18	2,16	Heating of dwellings - per m <sup>2</sup> of usable floor space
Chłodziarko-zamrażarka typu domowego <sup>d</sup> , poj. ok. 280 l .....	2108	1970	1989	1869	1556	Fridge-freezer <sup>d</sup> , capacity about 280 l
Pralka automatyczna typu domowego <sup>d</sup> , na 5 kg suchej bielizny .....	1626	1501	1328	1364	1285	Automatic washing machine <sup>d</sup> , dry-linen capacity not exceeding 5 kg
Odkurzacz typu domowego .....	372,18	331,27	280,56	265,69	281,56	Vacuum cleaner
Żelazko z nawilżaczem ...	178,08	187,90	204,00	199,72	196,00	Iron with duschsystem
Proszek do prania - za 0,6 kg .....	5,49	5,57	6,04	5,02	5,90	Washing powder - per 0,6 kg
Benzyna silnikowa „Euro-Super” - za 1 l .....	3,17	3,23	3,24	3,41	3,78	Motor petrol "Euro-Super" - per l
Bilet normalny na przejazd jednorazowy autobusem miejskim .....	2,00	2,20	2,20	2,20	2,40	Regular ticket for travelling by intra-urban bus
Przejazd taksówką osobową, taryfa dzienna - za 5 km .....	11,92	13,00	13,13	13,40	13,40	Taxi daily fare - for 5 km distance
Bilet normalny do kina .....	14,33	16,28	16,03	17,69	17,89	Regular cinema ticket
Ondulacja na zimno włosów damskich .....	65,33	68,47	71,67	71,67	71,67	Women's cold wave
Mocznik nawozowy 46% N - za 25 kg .....	14,22	16,91	17,25	18,25	21,50	Urea, nutritive content 46% N - per 25 kg

<sup>c</sup> W roku 2000 - ze zmienną opłatą za przesył, w latach 2001-2004 bez zmiennej opłaty za przesył.  
<sup>d</sup> W roku 2000 - producent „Polar”, w pozostałych latach notowano ceny artykułów różnych producentów.

<sup>c</sup> In 2000 - with variable charge for transmission, in 2001-2004 without variable charge for transmission.  
<sup>d</sup> In 2000 - produced by "Polar", in other years prices of different producers' articles were quoted.

## Uwagi ogólne

**1. Wyniki finansowe przedsiębiorstw** prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami. **Dane nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.**

Dane w zakresie gospodarki finansowej przedsiębiorstw obejmują podmioty gospodarcze prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

Dane nie obejmują banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów i biur maklerskich, towarzystw inwestycyjnych i emerytalnych, narodowych funduszy inwestycyjnych, szkół wyższych, samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, instytucji kultury posiadających osobowość prawną i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

**2. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne)** obejmują:

- 1) przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług);
- 2) przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów (łącznie z kwotami należnymi z tytułu sprzedaży opakowań wielokrotnego użytku);
- 3) pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa - do 2001 r. przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz inwestycji rozpoczętych), otrzymane nieodpłat-

## General notes

**1. The financial results of enterprises** are presented according to the Act of Accounting dated 9 XI 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694) with later amendments. **Data are not fully comparable with data for the previous years.**

Data regarding the financial management of enterprises include economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons.

Data do not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.

**2. Revenues from total activity (sums received and due) include:**

- 1) net sales revenues of products (goods and services);
- 2) net sales revenues of goods and materials (including sums due from the sale of re-use packages);
- 3) other operating revenues, i.e., revenues not directly connected with the basic activity of the entity, to which the following are included profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights - until 2001 sales revenues or income from the liquidation of fixed assets and investments begun), assets (cash) received free of charge, including donated assets, as well as damages re-



nie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody działalności socjalnej, przychody z wynajmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa;

- 4) przychody finansowe, tj. przychody z tytułu dokonanych przez podmiot operacji finansowych: kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji - do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi - do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

### **3. Koszty uzyskania przychodów z całościu działalności obejmują:**

- 1) koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług), tj. koszt wytworzenia sprzedanych produktów powiększony o koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym) i o koszty ogólnego zarządu (wariant kalkulacyjny) lub są to koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów (wariant porównawczy);
- 2) wartość sprzedanych towarów i materiałów według cen zakupu (nabycia);
- 3) pozostałe koszty operacyjne obejmują: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży - do 2001 r. wartość sprzedanych składników majątku trwałego, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplnowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z ty-

*versed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from the rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights;*

- 4) *financial revenues, i.e., revenues from financial operations conducted by an entity: amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the sale of investments - until 2001 the related income and costs were reported separately, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses - until 2001 income and costs were reported separately.*

### **3. Costs of obtaining revenues from total activity include:**

- 1) *the cost of products sold (goods and services), i.e., the manufacturing cost of products sold increased by selling cost (including excise tax) and by the cost of management and administration (calculation variant) or the total costs decreased by the costs of generating benefits for the needs of the entity and corrected by the change in product inventories (comparative variant);*
- 2) *the value of goods and materials sold according to procurement (purchase) prices;*
- 3) *other operating costs comprise: loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e., surplus of the value of sold fixed assets over the revenues from their sale - until 2001 the value of fixed assets sold depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, unplanned write-offs (write-offs by virtue of a permanent loss of value), penalties, fines, indemnities paid, partially or fully*

tułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub w całości wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązania (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności społecznej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe;

4) koszty finansowe, na które składają się w szczególności: odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, strata ze zbycia inwestycji - do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżka ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi - do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

**4. Przychody i koszty uzyskania przychodów ze sprzedaży:** produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem opustów w postaci rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług.

**5. Wynik finansowy na działalności gospodarczej** jest to suma wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych.

**6. Zyski i straty nadzwyczajne** to skutki finansowe zdarzeń powstających niepowtarzalnie, poza zwykłą działalnością jednostki i niezwiązanych z ogólnym ryzykiem jej prowadzenia, a w szczególności spowodowanych zdarzeniami losowymi, zaniechaniem lub zawieszeniem pewnego rodzaju działalności (w tym również istotną zmianą metod produkcji lub sprzedażą zorganizowanej części jednostki) oraz postępowaniem układowym lub naprawczym.

*written off liabilities related to bankruptcy, composition, restructuring proceedings, reserves made for future legal liabilities or liabilities, which are likely to occur (loss on current business transaction in), write-offs updating the value of non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations or fixed assets received free of charge;*

4) *financial costs, in particular, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments - until 2001 income and costs were reported separately, write-offs updating the value of investment the surplus of foreign exchange losses over gains - until 2001 income and costs were reported separately.*

**4. Revenues and costs of obtaining revenues from the sale of:** products, goods and materials which have an influence on the financial result are expressed in actual sales prices taking into account discounts in the form rebates and reductions, excluding the value added tax (VAT).

**5. The financial result on economic activity** is the sum of the financial result from the sale of products, goods and materials, the result on other operating activity as well as the result on financial operations.

**6. Extraordinary profits and losses** are the financial results of one-time events, outside the usual activity of an entity, and not connected with general risk of activity, and in particular, the result of coincidental events, certain types of ceased or suspended activity (also including a significant change in the methods of production or the sale of an organised part of an entity) as well as negotiations or improvement.

**7. Wynik finansowy brutto** (zysk lub strata) jest to wynik finansowy na działalności gospodarczej, powiększony o zyski nadzwyczajne i pomniejszony o straty nadzwyczajne.

**8. Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto** obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych oraz inne płatności wynikające z odrębnych przepisów.

**9. Podatek dochodowy** jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uiścić po uwzględnieniu przyznanych ulg. Od 2002 r. w myśl znowelizowanej ustawy o rachunkowości (art. 37) podatek dochodowy obejmuje część bieżącą i część odroczoną:

- część bieżąca to podatek wykazany w deklaracji podatkowej za dany okres sprawozdawczy,
- część odroczone stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego na koniec i początek okresu sprawozdawczego. Przy czym rezerwę tworzy się niezależnie od tego czy jednostka osiągnie zysk, czy poniesie stratę bilansową. Konsekwencją przyjętego rozwiązania jest to, że w rachunku wyników strata brutto może być wyższa niż strata netto.

**10. Wynik finansowy netto** (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

**11. Relacje ekonomiczne** przedstawione w tabl. 4 obliczono następująco:

- 1) **wskaźnik poziomu kosztów** jako relację kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;
- 2) **wskaźnik rentowności obrotu**:
  - **brutto** jako relację wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności,
  - **netto** jako relację wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;

**7. The gross financial result** (profit or loss) is the financial result on economic activity, increased by extraordinary profits and decreased by extraordinary losses.

**8. Obligatory encumbrances of gross financial result** include income tax on legal and natural persons as well as other payments resulting from separate regulations.

**9. Income tax** is the tax on earned profit which an economic entity is obligated to pay after considering abatements granted. Since 2002 according to the modified Act of Accounting (art. 37) the income tax consists of the current and the deferred part:

- the current part in the tax presented in the tax declarations for a given reporting period,
- the deferred part constitutes a difference between the state of reserves and assets, by virtue of deferred tax in the end and in the beginning of the reporting period. While the reserve is created, irrespectively of the balance profit or loss of a given entity. Consequence of the accepted solution is that gross loss can be higher than net loss in the income statement.

**10. The net financial result** (profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

**11. The economic relations** presented in table 4 were calculated as follows:

- 1) **cost level indicator** as the relation of costs of obtaining revenues from total activity to revenues from total activity;
- 2) **turnover profitability rate**:
  - **gross** as the relation of the gross financial result to revenues from total activity,
  - **net** as the relation of the net financial result to revenues from total activity;

### 3) wskaźnik płynności finansowej:

- **I stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
- **II stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych i krótkoterminowych należności i roszczeń do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
- **III stopnia** jako relację aktywów obrotowych (zapasów, krótkoterminowych należności i roszczeń, inwestycji krótkoterminowych oraz od 2002 r. krótkoterminowych rozliczeń międzyokresowych czynnych) do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych.

**12. Aktywa obrotowe** obejmują: zapasy, krótkoterminowe należności i roszczenia, inwestycje krótkoterminowe (środki pieniężne i krótkoterminowe papiery wartościowe) i od 2002 r. krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne.

U w a g a. Należności z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do należności krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

**13. Kapitały (fundusze) własne** ujmuje się w księgach rachunkowych z podziałem na ich rodzaje i według zasad określonych przepisami prawa, postanowieniami statutu lub umowy o utworzeniu jednostki. Obejmują one: kapitał (fundusz) podstawowy, kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) rezerwowy z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe, niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych oraz wynik finansowy netto roku obrotowego. Kapitał (fundusz) podstawowy to, w zależności od formy prawnej podmiotu gospodarczego:

- w spółkach akcyjnych - kapitał akcyjny,
- w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (z o.o.) - kapitał zakładowy,
- w przedsiębiorstwach państwowych - fundusz założycielski,
- w spółdzielniach - fundusz udziałowy,
- w spółkach komandytowych, jawnych, cywilnych - kapitał właścicieli.

### 3) *financial liquidity ratio of:*

- **first degree** as the relation of short-term investments to short liabilities excluding special funds,
- **second degree** as the relation of short-term investments and short-term dues and claims to short-term liabilities excluding special funds,
- **third degree** as the relation of current assets (inventories, short-term dues and claims, short-term investments and since 2002 short-term deferred expenditures) to short-term liabilities excluding special funds.

**12. Current assets** include: inventories, short-term dues and claims, short-term investments (cash equivalents, short-term securities) and since 2002 short-term deferred expenditures.

*N o t e.* Dues from deliveries and services since 2002 are included in short-term dues (irrespective of its due date).

**13. Share equity (funds)** is recorded in ledgers according to type and according to the principles defined in legal regulations, statute resolutions or agreements regarding the establishment of the entity. They include: core capital (fund), supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial result from previous years as well as net financial result of the turnover year. Core capital (fund) is, depending on the legal form of the economic entity:

- *share capital* - in joint stock companies,
- *initial capital* - in limited liability companies,
- *founders' capital* - in state owned enterprises,
- *participation fund* - in co-operatives,
- *owners' capital* - in limited partnership, unlimited partnership and civil law partnership companies.

Kapitał (fundusz) podstawowy w spółkach akcyjnych, spółkach z o.o. i w spółdzielniach, ujęty w wysokości określonej w umowie (statucie) wpisanej w rejestrze handlowym, jest pomniejszony o zadeklarowane, lecz niewniesione wkłady kapitałowe.

**14. Zobowiązania przedsiębiorstw (kapitały obce)** obejmują wszystkie zobowiązania z wszelkich tytułów, w tym również z tytułu kredytów bankowych i pożyczek. Ogół zobowiązań przedsiębiorstw dzieli się na zobowiązania: długoterminowe - gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok, krótkoterminowe - gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

U w a g a. Zobowiązania z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do zobowiązań krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

**15. Dane dotyczące finansów przedsiębiorstw** podano na podstawie rocznej sprawozdawczości finansowej (przed weryfikacją bilansu) łącznie z wynikami przedsiębiorstw, które zawiesiły działalność lub zostały zlikwidowane w ciągu roku.

*Core capital (fund) in joint stock companies and limited liability companies as well as in co-operatives, registered in the amount defined in the agreement (statute) recorded in the trade register, is decreased by the capital contribution declared but not transferred.*

**14. Liabilities of enterprises (outside capital)** include all liabilities, including liabilities from bank credits and loans and are divided into: long-term liabilities - when their repayment period on the balance day is longer than one year, and short-term liabilities - when their repayment period on the balance day is not longer than one year.

*N o t e. Liabilities from deliveries and services since 2002 are included in short-term liabilities (irrespective of its due date).*

**15. Data concerning the finances of enterprises** are presented on the basis of annual financial reports (before balance verification) together with the results of enterprises which suspended activities or were liquidated within the course of the year.

TABL. 1 (169).

**PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI**

REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY OWNERSHIP SECTORS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003		2004		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		sektor pub- liczny <i>public sector</i>	sektor pry- watny <i>private sector</i>	
	w mln zł		<i>in mln zł</i>		
<b>Przychody z całokształtu działalności .....</b>	<b>56409,7</b>	<b>66186,0</b>	<b>5386,5</b>	<b>60799,5</b>	<b>Revenues from total activity</b>
w tym:					<i>of which:</i>
Przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług) ..	22248,9	25247,1	2609,8	22637,3	<i>Net sales revenues of products (goods and services)</i>
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów .....	32577,0	38919,4	2527,5	36391,9	<i>Net sales revenues of goods and materials</i>
Przychody finansowe .....	767,3	985,6	71,3	914,3	<i>Financial revenues</i>
<b>Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności .....</b>	<b>55765,1</b>	<b>63864,6</b>	<b>5326,8</b>	<b>58537,8</b>	<b>Costs of obtaining revenues from total activity</b>
w tym:					<i>of which:</i>
Koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług) .....	24936,5	27959,6	2768,3	25191,3	<i>Cost of products sold (goods and services)</i>
Wartość sprzedanych towarów i materiałów .....	28667,4	34185,2	2350,3	31834,9	<i>Value of goods and materials sold</i>
Koszty finansowe .....	1174,6	780,8	78,1	702,7	<i>Financial costs</i>
<b>Wynik finansowy na działalności gospodarczej .....</b>	<b>644,6</b>	<b>2321,4</b>	<b>59,7</b>	<b>2261,7</b>	<b>Financial result on economic activity</b>
<b>Zyski nadzwyczajne .....</b>	<b>17,3</b>	<b>50,0</b>	<b>5,5</b>	<b>44,5</b>	<b>Extraordinary profits</b>
<b>Straty nadzwyczajne .....</b>	<b>7,3</b>	<b>50,1</b>	<b>0,5</b>	<b>49,6</b>	<b>Extraordinary losses</b>
<b>Wynik finansowy brutto .....</b>	<b>654,6</b>	<b>2321,3</b>	<b>64,7</b>	<b>2256,6</b>	<b>Gross financial result</b>
Zysk brutto .....	1622,7	3067,4	145,9	2921,5	<i>Gross profit</i>
Strata brutto .....	968,1	746,1	81,2	664,9	<i>Gross loss</i>
<b>Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto</b>	<b>423,7</b>	<b>550,8</b>	<b>50,5</b>	<b>500,3</b>	<b>Obligatory encumbrances of gross financial result</b>
W tym podatek dochodowy <sup>a</sup> ...	413,1	532,9	36,9	496,0	<i>Of which income tax <sup>a</sup></i>
<b>Wynik finansowy netto .....</b>	<b>230,9</b>	<b>1770,5</b>	<b>14,2</b>	<b>1756,3</b>	<b>Net financial result</b>
Zysk netto .....	1241,8	2521,8	95,5	2426,3	<i>Gross profit</i>
Strata netto .....	1010,9	751,3	81,3	670,0	<i>Gross loss</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 9 na str. 293.<sup>a</sup> See general notes, item 9 on page 293.

TABL. 2 (170). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI**  
**REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY SELECTED SECTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Przychody z całości kształtu działalności <i>Revenues from total activity</i>	Koszty uzyskania przychodów z całości kształtu działalności <i>Costs of obtaining revenues from total activity</i>	Wynik finansowy brutto <i>Gross financial result</i>	Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto <i>Obligatory encumbrances of gross financial result</i>	Wynik finansowy netto <i>Net financial result</i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b> 2003	56409,7	55765,1	654,6	423,7	230,9	<b>TOTAL</b>
2004	<b>66186,0</b>	<b>63864,6</b>	<b>2321,3</b>	<b>550,8</b>	<b>1770,5</b>	
w tym:						<i>of which:</i>
Przemysł .....	20212,2	18887,8	1312,4	262,6	1049,8	<i>Industry</i>
górnictwo .....	36,9	33,6	3,3	0,8	2,5	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe .....	16299,1	15153,0	1134,4	217,1	917,3	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	3876,2	3701,2	174,7	44,7	130,0	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....	3083,8	2957,3	126,7	19,6	107,1	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>A</sup> .....	37009,2	36449,0	571,6	202,4	369,2	<i>Trade and repair<sup>A</sup></i>
Hotele i restauracje .....	300,4	260,8	39,6	3,2	36,4	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	1263,9	1220,4	43,6	12,0	31,6	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .	108,2	106,4	1,7	0,5	1,2	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>A</sup> .....	3538,9	3362,7	176,3	46,9	129,4	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	227,1	214,8	12,4	2,5	9,9	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	335,5	303,4	32,2	0,8	31,4	<i>Other community, social and personal service activities</i>





TABL. 4 (172). **RELACJE EKONOMICZNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH**  
**ECONOMIC RELATIONS IN ENTERPRISES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wskaźnik poziomu kosztów <i>Cost level indicator</i>	Wskaźnik rentowności obrotu <i>Turnover profitability rate</i>		Wskaźnik płynności finansowej <i>Financial liquidity ratio of the</i>			SPECIFICATION
		brutto <i>gross</i>	netto <i>net</i>	I stopnia <i>first degree</i>	II stopnia <i>second degree</i>	III stopnia <i>third degree</i>	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2003	98,9	1,2	0,4	25,4	84,3	125,2	<b>TOTAL</b>
2004	<b>96,5</b>	<b>3,5</b>	<b>2,7</b>	<b>25,1</b>	<b>83,0</b>	<b>124,5</b>	
w tym:							<i>of which:</i>
Przemysł .....	93,4	6,5	5,2	17,2	76,3	117,6	<i>Industry</i>
górnictwo .....	91,1	8,9	6,8	56,0	144,2	184,4	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe .....	93,0	7,0	5,6	17,3	77,6	126,3	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ....	95,5	4,5	3,4	16,5	70,9	84,8	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....	95,9	4,1	3,5	22,5	96,4	141,1	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>A</sup> .....	98,5	1,5	1,0	20,7	72,5	116,1	<i>Trade and repair<sup>A</sup></i>
Hotele i restauracje .....	86,8	13,2	12,1	108,0	154,0	170,7	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	96,6	3,4	2,5	123,3	197,6	209,6	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .	98,4	1,6	1,1	106,4	172,2	179,5	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>A</sup> .....	95,0	5,0	3,7	70,6	141,1	180,1	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	94,5	5,5	4,4	44,8	116,0	124,5	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	90,4	9,6	9,4	7,2	56,4	59,9	<i>Other community, social and personal service activities</i>

TABL. 5 (173). **AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Zapasy			
			razem total	materiały materials	w tym	
					półprodukty i produkty w toku semi- finished products in progress	
w mln zł						
1	<b>OGÓŁEM</b> ..... 2003	13802,8	3976,7	849,7	442,8	
2	<b>TOTAL</b> ..... <b>2004</b>	<b>15868,4</b>	<b>4651,8</b>	<b>943,0</b>	<b>522,0</b>	
3	sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	1412,6	244,6	94,6	75,5	
4	sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	14455,8	4407,2	848,4	446,5	
	w tym: <i>of which:</i>					
5	Przemysł ..... <i>Industry</i>	5134,1	1427,5	763,9	223,8	
6	górnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	15,2	2,7	0,8	-	
7	przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	4334,8	1353,2	691,6	223,8	
8	wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	784,1	71,6	71,5	-	
9	Budownictwo ..... <i>Construction</i>	1481,4	349,9	56,3	163,1	
10	Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	6886,9	2526,4	62,5	11,1	
11	Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	79,4	6,6	1,3	0,0	
12	Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	404,3	17,1	13,4	1,8	
13	Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	26,7	0,6	0,0	-	
14	Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	1649,2	291,4	38,4	121,8	
15	Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	45,7	2,4	1,6	-	
16	Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .... <i>Other community, social and personal service activities</i>	104,2	3,3	1,9	0,2	

*a* Patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 294.

*a* See general notes, item 12 on page 294.

<i>Inventories</i>		Krótkoterminowe należności i roszczenia		Inwestycje krótkoterminowe <i>Short-term investments</i>	Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne <i>Short-term deferred expenditures</i>	Lp. No.
<i>of which</i>		<i>Short-term dues and claims</i>				
produkty gotowe <i>finished products</i>	towary <i>goods</i>	razem <i>total</i>	w tym z tytułu dostaw i usług <sup>a</sup> <i>of which from deliveries and services<sup>a</sup></i>			
<i>in mln zł</i>						
356,0	2234,3	6496,6	5645,5	2796,5	533,0	1
<b>382,6</b>	<b>2663,7</b>	<b>7379,0</b>	<b>6491,5</b>	<b>3205,0</b>	<b>632,6</b>	2
23,8	49,7	741,4	652,7	355,0	71,5	3
358,8	2614,0	6637,6	5838,8	2850,0	561,1	4
299,5	102,7	2578,9	2250,7	752,1	375,6	5
1,9	0,0	7,3	4,7	4,6	0,6	6
297,6	102,7	2068,2	1807,6	594,9	318,4	7
-	0,0	503,4	438,4	152,6	56,6	8
18,3	54,4	775,8	714,1	235,7	120,1	9
43,4	2391,1	3075,5	2744,5	1225,7	59,3	10
0,0	5,1	21,4	16,0	50,2	1,1	11
0,0	1,0	143,4	122,6	237,9	6,0	12
-	0,6	9,8	9,2	15,8	0,5	13
16,2	89,8	645,2	518,0	646,6	66,0	14
-	0,8	26,1	24,5	16,4	0,8	15
0,2	0,8	85,4	79,0	12,6	2,9	16

TABL. 6 (174). **KAPITAŁY (FUNDUSZE) WŁASNE PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHARE EQUITY (FUNDS) OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym		Of which		SPECIFICATION
		kapitały (fundusze) podstawowe <i>core capital (fund)</i>	kapitał (fundusz) zapasowy <i>supplementary capital (fund)</i>	niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych <i>undistributed (unsettled) financial result from previous years</i>	wynik finansowy netto roku obrotowego <i>net financial result of the turnover year</i>	
w mln zł <i>in mln zł</i>						
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2003	19585,0	12504,0	7347,4	-3221,9	226,5	<b>TOTAL</b>
2004	<b>22166,5</b>	<b>13428,2</b>	<b>8156,1</b>	<b>-3819,3</b>	<b>1779,8</b>	
w tym:						<i>of which:</i>
Przemysł .....	9373,2	2367,6	5030,2	-592,0	1049,1	<i>Industry</i>
górnictwo .....	22,2	8,1	11,5	0,1	2,5	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe .....	4506,7	1862,2	1696,3	-574,2	916,6	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	4844,3	497,3	3322,4	-17,9	130,0	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....	708,8	319,2	280,4	-83,0	107,1	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	5866,6	6483,4	1468,7	-2661,6	373,6	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	124,2	82,1	29,7	-61,5	36,4	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	963,3	826,6	145,8	-132,5	31,6	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .	21,5	13,5	11,4	-4,6	1,2	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	4930,5	3136,4	1131,7	-135,4	133,9	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	37,9	31,3	6,5	-16,2	10,0	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	75,4	127,9	35,6	-133,7	32,6	<i>Other community, social and personal service</i>

TABL. 7 (175).

**KAPITAŁ ZAKŁADOWY (AKCYJNY) PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

*INITIAL CAPITAL (JOINT STOCK) OF ENTERPRISES**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym mienie		<i>Of which estate</i>		SPECIFICATION
		Skarbu Państwa <i>of the State Treas- ury</i>	pań- stwo- wych osób praw- nych <i>of state legal persons</i>	krajo- wych osób fizycz- nych <i>of domes- tic natural persons</i>	osób zagra- nicz- nych <i>of foreign persons</i>	
		w mln zł		<i>in mln zł</i>		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2003	9997,8	331,9	487,3	749,8	6571,8	<b>TOTAL</b>
2004	<b>10768,0</b>	<b>521,1</b>	<b>376,3</b>	<b>718,3</b>	<b>7107,8</b>	
w tym:						<i>of which:</i>
Przemysł .....	2306,7	362,4	187,9	119,5	1087,6	<i>Industry</i>
górnictwo .....	7,3	-	-	0,3	5,4	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemy- słowe .....	1802,1	42,0	187,9	115,6	1040,4	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatry- wanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę .....	497,3	320,4	-	3,6	41,8	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....	300,8	34,3	9,9	70,3	23,3	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>A</sup> .....	6420,8	37,5	44,4	327,8	5799,2	<i>Trade and repair<sup>A</sup></i>
Hotele i restauracje .....	66,7	0,0	6,3	31,4	16,3	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	810,8	3,0	17,3	6,5	75,3	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .	13,0	-	-	1,5	0,0	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>A</sup> .....	650,4	35,0	109,0	129,3	103,3	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	30,7	8,6	-	4,8	1,9	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	127,9	0,8	1,5	26,6	0,9	<i>Other community, social and personal service activities</i>

TABL. 8 (176). **ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**LIABILITIES OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Długoterminowe <i>Long-term</i>		Krótkoterminowe <i>Short-term</i>			SPECIFICATION
		razem <i>total</i>	w tym kredyty i pożyczki <i>of which credits and loans</i>	razem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>		
					kredyty i pożyczki <i>credits and loans</i>	zobowiązania z tytułu dostaw i usług <sup>a</sup> <i>liabilities from deliveries and services<sup>a</sup></i>	
		w mln zł		in mln zł			
<b>OGÓŁEM .. 2003</b>	15617,4	4416,5	1398,1	11200,9	1481,5	6745,5	<b>TOTAL</b>
<b>2004</b>	<b>16566,1</b>	<b>3627,6</b>	<b>1318,6</b>	<b>12938,5</b>	<b>1216,3</b>	<b>7706,8</b>	<i>of which:</i>
w tym:							<i>Industry</i>
Przemysł .....	5054,9	623,8	362,2	4431,1	409,4	2063,2	<i>mining and quarrying</i>
górnictwo .....	11,7	2,9	0,3	8,8	1,2	3,1	<i>manufacturing</i>
przetwórstwo przemysłowe .....	3966,8	492,6	258,9	3474,2	336,9	1472,3	<i>electricity, gas and water supply</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	1076,4	128,3	103,0	948,1	71,3	587,8	<i>Construction</i>
Budownictwo .....	1301,8	233,5	147,9	1068,3	76,0	657,4	<i>Trade and repair<sup>A</sup></i>
Handel i naprawy <sup>A</sup> .....	7798,9	1834,0	159,5	5964,9	532,3	4383,9	<i>Hotels and restaurants</i>
Hotele i restauracje .....	231,9	182,9	161,1	49,0	17,3	16,2	<i>Transport, storage and communication</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	301,8	103,5	19,7	198,3	17,6	71,3	<i>Financial intermediation</i>
Pośrednictwo finansowe .....	16,1	1,1	-	15,0	0,1	6,7	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>A</sup> .....	1581,0	602,4	446,1	978,6	125,4	434,8	<i>Health and social work</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	60,4	22,8	8,1	37,6	2,0	18,5	<i>Other community, social and personal service activities</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	196,8	22,0	12,2	174,8	26,9	49,1	

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 295.

<sup>a</sup> See general notes, item 14 on page 295.

## Uwagi ogólne

1. Przez finanse publiczne rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące dochodów i wydatków budżetu miasta Krakowa.

3. Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysponowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 155, poz. 1014) z późniejszymi zmianami.

Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowi również: ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. 1996 Nr 13, poz. 74) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (Dz. U. Nr 91, poz. 576 i 578) z późniejszymi zmianami.

4. Dochody i wydatki budżetów gmin, miast na prawach powiatu, powiatów i województwa uchwalone są przez właściwe rady na okres roku kalendarzowego, w terminach i na zasadach określonych w ustawach o samorządzie terytorialnym.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne

## General notes

1. Public finance is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and public debt.

2. The presented data include information concerning the municipal (Kraków) budget revenue and expenditure.

3. The legal basis defining the processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law on Public Finances, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 155, item 1014) with later amendments.

The legal basis for the financial management of local self-government entities is the Act on Gmina Self-government, dated 8 III 1990 (Journal of Laws 1996 No. 13, item 74) with later amendments, the Act on Powiat Self-government, and the Act on Voivodship Self-government, dated 5 VI 1998 (Journal of Laws No. 91, items 576 and 578) with later amendments.

4. Revenue and expenditure of budgets of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship are passed by the appropriate councils for a period of one calendar year, within periods and on the basis of principles defined in the Law on Local Self-government.

City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina

dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat.

**5.** Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podstawie klasyfikacji dochodów i wydatków budżetowych, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane w dziale dane w podziale według działów i paragrafów opracowanego zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów: do 2002 r. - z dnia 18 VII 2000 r. (Dz. U. Nr 59, poz. 688) z późniejszymi zmianami, od 2003 r. - z dnia 25 III 2003 r. (Dz. U. Nr 68, poz. 634) z późniejszymi zmianami.

**6.** Na dochody **budżetów jednostek samorządu terytorialnego** składają się:

1) dochody własne, tj.:

- a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
- b) wpływy z podatków ustalonych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
- c) wpływy z opłat ustalonych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
- d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze,
- e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;

*and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat.*

**5.** *Revenue and expenditure of local self-government entities budgets are grouped on the basis of the classification of budget revenue and expenditure, introduced by the Regulation of the Minister of Finance. The data presented in the chapter divided into divisions and paragraphs were compiled in accordance with the classification of budget revenue and expenditure, obligatory on the basis of the decree of the Minister of Finance: until 2002 - dated 18 VII 2000 (Journal of Laws No. 59, item 688) with later amendments, since 2003 - dated 25 III 2003 (Journal of Laws No. 68, item 634) with later amendments.*

**6.** *Budget revenues of local self-government entities comprise:*

1) *own revenue, i.e.:*

- a) *revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,*
- b) *receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,*
- c) *receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,*
- d) *revenue from property of local self-government entities e.g., income from renting and leasing as well as other agreements with a similar character,*
- e) *other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments;*



2) dotacje celowe:

- a) z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
- b) dotacje otrzymane z funduszy celowych,
- c) pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;

3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;

4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

2) *appropriated allocations:*

- a) *from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,*
- b) *allocations received from appropriated funds,*
- c) *other allocations, i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;*

3) *general subsidies from the state budget transferred to all local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks;*

4) *funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.*

TABL. 1 (177). **DOCHODY BUDŻETU MIASTA WEDŁUG RODZAJÓW**  
**MUNICIPAL BUDGET REVENUE BY TYPE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004
	w tys. zł in thous. zł				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1324307,0</b>	<b>1430401,5</b>	<b>1453372,3</b>	<b>1573529,0</b>	<b>1809192,7</b>
<b>TOTAL</b>					
Dochody własne .....	668074,5	702997,3	748396,8	903759,4	1155063,3
<i>Own revenue</i>					
w tym:					
<i>of which:</i>					
udziały w podatkach stanowiących dochód budżetu państwa - w podatku dochodowym .....	269562,1	287236,4	295762,4	285295,6	481424,4
<i>share in income from taxes comprising state budget revenue - in income tax</i>					
od osób prawnych .....	26057,4	19341,2	24939,4	20252,0	57819,4
<i>corporate income tax</i>					
od osób fizycznych .....	243504,7	267895,2	270823,0	265043,6	423605,0
<i>personal income tax</i>					
podatek od nieruchomości .....	174901,8	195686,3	225029,0	257271,4	288560,2
<i>tax on real estate</i>					
podatek rolny .....	663,0	832,2	844,4	1496,8	1626,0
<i>agricultural tax</i>					
podatek od środków transportowych .....	6166,4	7441,7	10170,3	10727,7	11667,7
<i>tax on means of transport</i>					
podatek od czynności cywilnoprawnych <sup>a</sup> .....	-	.	37186,6	50709,2	40479,5
<i>tax on civil law transactions <sup>a</sup></i>					
opłata skarbową .....	72345,1	17778,5	14020,1	12436,9	16265,9
<i>treasury fee</i>					
dochody z majątku .....	57994,7	59321,8	55347,0	110371,6	123511,9
<i>revenue from property</i>					
w tym dochody z wynajmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze .....	.	.	31588,7	81012,6	96075,2
<i>of which income from renting and leasing as well as agreements with a similar character</i>					
Dotacje celowe z budżetu państwa .....	253151,5	253859,1	258738,7	171432,3	177062,1
<i>Appropriated allocations from the state budget</i>					
na zadania:					
<i>for tasks:</i>					
z zakresu administracji rządowej <sup>b</sup> .....	179976,3	178585,9	175121,8	82695,7	119400,5
<i>for government administration tasks <sup>b</sup></i>					
własne .....	73175,2	67222,9	75550,9	77934,1	56120,6
<i>for own tasks</i>					
realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej .....	-	8050,3	8066,0	10802,6	1541,0
<i>realized on the basis of agreements with government administration bodies</i>					

<sup>a</sup> W 2000 r. uwzględniony w opłacie skarbowej. <sup>b</sup> W 2000 r. łącznie z zadaniami realizowanymi na podstawie porozumień z organami administracji państwowej.

<sup>a</sup> In 2000 included in treasury fee. <sup>b</sup> In 2000 including tasks realized on the basis of agreements with government administration bodies.

TABL. 1 (177). **DOCHODY BUDŻETU MIASTA WEDŁUG RODZAJÓW (dok.)**  
**MUNICIPAL BUDGET REVENUE BY TYPE (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004
	w tys. zł in thous. zł				
Dotacje otrzymane z funduszy celowych .. <i>Allocations received from appropriated funds</i>	3231,3	909,4	1027,9	1500,9	4677,0
Pozostałe dotacje .....	113,1	130,1	69,2	81,0	334,3
Subwencje ogólne z budżetu państwa .....	399706,7	471403,2	431384,5	469155,8	437556,6
w tym na zadania oświatowe .....	344549,4	404523,2	372787,2	412345,2	433310,5
Środki na dofinansowanie własnych za- dań ze źródeł pozabudżetowych .....	30,0	1102,3	13755,2	27599,4	34499,4

TABL. 2 (178). **DOCHODY BUDŻETU MIASTA WEDŁUG DZIAŁÓW**  
**MUNICIPAL BUDGET REVENUE BY DIVISION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003		2004		SPECIFICATION
	w tys. zł in thous.zł	w odset- kach in percent	w tys. zł in thous.zł	w odset- kach in percent	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1573529,0</b>	<b>100,0</b>	<b>1809192,7</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:					of which:
Transport i łączność .....	9239,4	0,6	320,8	0,0	Transport and communica- tion
Gospodarka mieszkaniowa .....	198167,0	12,6	221578,0	12,2	Dwelling economy
Działalność usługowa .....	1100,6	0,1	1388,4	0,1	Service activity
Administracja publiczna .....	24675,9	1,6	30483,6	1,7	Public administration
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa .....	22289,8	1,4	24134,0	1,3	Public safety and fire care
Dochody od osób prawnych i od osób fizycznych .....	658837,2	41,9	883968,9	48,9	Corporate income tax and personal income tax
Oświata i wychowanie .....	22358,7	1,4	12195,6	0,7	Education
Ochrona zdrowia .....	4071,7	0,3	3416,5	0,2	Health care
Pomoc społeczna i pozo- stałe zadania w zakresie polityki społecznej .....	125596,4	8,0	143391,8	7,9	Social assistance and other tasks in sphere of social policy
Edukacyjna opieka wycho- wawcza .....	5648,0	0,4	4663,7	0,3	Educational care
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska .....	27885,9	1,8	40480,3	2,2	Municipal economy and environmental protection
Kultura i ochrona dziedzic- twa narodowego .....	2984,3	0,2	5061,2	0,3	Culture and national heritage
Kultura fizyczna i sport .....	1455,4	0,1	150,0	0,0	Physical education and sport

TABL. 3 (179). **WYDATKI BUDŻETU MIASTA WEDŁUG RODZAJÓW**  
**MUNICIPAL BUDGET EXPENDITURE BY TYPE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2003	2004
	w tys. zł in thous. zł				
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>1486104,4</b>	<b>1708279,2</b>	<b>1605084,1</b>	<b>1596002,6</b>	<b>1953586,7</b>
w tym: of which:					
Dotacje ..... <i>Allocations</i>	171868,3	174133,7	185325,9	196649,5	216999,6
w tym dotacje dla zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych ..... <i>of which allocations for budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds</i>	72342,0	82268,1	78842,1	81563,9	87503,7
Świadczenia na rzecz osób fizycznych .... <i>Benefits for natural persons</i>	87678,9	96917,7	104124,4	86705,0	121093,9
Wydatki bieżące jednostek budżetowych . <i>Current expenditures of budgetary entities</i>	871062,2	941250,5	952381,4	997794,1	1167875,0
w tym: of which:					
wynagrodzenia ..... <i>wages and salaries</i>	498766,5	538887,9	538894,3	514178,1	556121,5
składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy ..... <i>contributions to compulsory social security and the Labour Fund</i>	83895,6	92131,7	92137,8	96291,9	103292,2
zakup materiałów i usług ..... <i>purchase of materials and services</i>	257819,7	278784,3	287441,2	350271,2	449448,8
Obsługa długu publicznego ..... <i>Public debt servicing</i>	17503,8	24695,7	34592,2	40133,4	39682,8
Wydatki majątkowe ..... <i>Property expenditures</i>	337796,3	459779,4	300058,0	267884,9	382469,2
w tym inwestycyjne <sup>a</sup> ..... <i>of which investment expenditure <sup>a</sup></i>	270793,9	414779,4	270041,7	231810,0	337469,2

<sup>a</sup> Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych.

<sup>a</sup> Including allocations for financing investments tasks of budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds.

TABL. 4 (180). **WYDATKI BUDŻETU MIASTA WEDŁUG DZIAŁÓW**  
**MUNICIPAL BUDGET EXPENDITURE BY DIVISION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003		2004		SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł	w odsetkach in percent	w tys. zł in thous. zł	w odsetkach in percent	
<b>OGÓŁEM</b> ..... w tym:	<b>1596002,6</b>	<b>100,0</b>	<b>1953586,7</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b> of which:
Transport i łączność .....	210318,2	13,2	244380,6	12,5	Transport and communication

TABL. 4 (180). **WYDATKI BUDŻETU MIASTA WEDŁUG DZIAŁÓW (dok.)**  
**MUNICIPAL BUDGET EXPENDITURE BY DIVISION (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003		2004		SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in</i> <i>thous.zł</i>	w odset- kach <i>in percent</i>	w tys. zł <i>in</i> <i>thous.zł</i>	w odset- kach <i>in percent</i>	
<b>OGÓŁEM (dok.)</b>					<b>TOTAL (cont.)</b>
w tym (dok.):					of which (cont.):
Gospodarka mieszkaniowa	133518,8	8,4	227548,2	11,6	Dwelling economy
Działalność usługowa .....	3599,0	0,2	5453,4	0,3	Service activity
Administracja publiczna .....	113388,7	7,1	137801,8	7,1	Public administration
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa	37441,4	2,3	43926,3	2,2	Public safety and fire care
Obsługa długu publicznego <sup>a</sup>	42758,5	2,7	40682,0	2,1	Public debt servicing <sup>a</sup>
Oświata i wychowanie .....	464834,7	29,1	588622,2	30,1	Education
Ochrona zdrowia .....	23780,0	1,5	24064,6	1,2	Health care
Pomoc społeczna i pozostale zadania w zakresie polityki społecznej .....	193835,2	12,1	238339,1	12,2	Social assistance and other tasks in sphere of social policy
Edukacyjna opieka wychowawcza .....	173225,6	10,9	102467,1	5,2	Educational care
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska .....	124289,3	7,8	171049,5	8,8	Municipal economy and environmental protection
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego .....	57108,4	3,6	69049,2	3,5	Culture and national heritage
Kultura fizyczna i sport .....	8681,9	0,5	26844,4	1,4	Physical education and sport

<sup>a</sup> Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

<sup>a</sup> Includes public debt servicing and current expenditure of budgetary entities connected with this servicing.

TABL. 5 (181). **DOCHODY I WYDATKI BUDŻETU MIASTA NA 1 MIESZKAŃCA**  
**MUNICIPAL BUDGET REVENUE AND EXPENDITURE PER CAPITA**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł <i>in zł</i>					
<b>Dochody ogółem</b> .....	<b>1754</b>	<b>1884</b>	<b>1916</b>	<b>2077</b>	<b>2387</b>	<b>Total revenue</b>
w tym:						of which:
Dochody własne .....	885	926	987	1193	1524	Own revenue
Dotacje celowe z budżetu państwa .....	335	335	341	226	234	Appropriated allocations from the state budget
Subwencje ogólne z budżetu państwa .....	529	621	569	619	577	General subsidies from the state budget
<b>Wydatki ogółem</b> .....	<b>1968</b>	<b>2251</b>	<b>2116</b>	<b>2107</b>	<b>2577</b>	<b>Total expenditure</b>
w tym:						of which:
Wydatki bieżące .....	1154	1241	1256	1317	1541	Current expenditure
Wydatki majątkowe .....	447	606	396	354	505	Property expenditure
w tym inwestycyjne .....	359	546	356	306	445	of which investment expenditure

## Uwagi ogólne

## Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych zgodnie z zaleceniami „ESA 1995”.

**Nakłady inwestycyjne** są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

**Nakłady na środki trwałe** są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj.: melioracje szczegółowe, koszty ponoszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zasadzenia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (uwzględnione wyłącznie w danych wyrażonych w cenach bieżących).

**Pozostałe nakłady** są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz

## General notes

## Investments

1. Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts, according to recommendations of "European System of Accounts 1995" (ESA).

**Investment outlays** are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items, as well as outlays on so-called initial investments.

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

**Outlays on fixed assets** include outlays on:

- buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which, i.a., construction and assembly works, design and cost estimate documentations,
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e., detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (included exclusively in data expressed at current prices),

**Other outlays** are outlays on so-called initial investments as well as other costs

inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne - jeśli nie zaznaczono inaczej - zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium przeznaczenia obiektu (dotyczy np.: budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony zdrowia, sportu i rekreacji).

3. Od 2002 r. - w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmiotów je użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

## Środki trwałe

1. Do **środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku, składniki majątkowe o przewidywanym okresie użytkowania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z pobocznymi i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowle wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego).

Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki trwałe zgodnie z rozporządzeniem

*connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.*

2. *Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the NACE rev. 1.1 in accordance with the classification of the investor's activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g.: residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).*

3. *Since 2002 due to amendment of Act on Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) investment outlays on some objects of lease being fixed assets of units using them (lessee) were included into investment outlays of those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e., were classified in the section "Financial intermediation" and "Real estate, renting and business activities", what had impact on the level of presented amounts.*

## Fixed assets

1. **Fixed assets** include asset components and other objects completed and ready, for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise and co-operative right to non-residential (utilitarian) premise.

*Data regarding fixed assets do not include the value of land recognised, since 1 I 1991, as fixed assets, in accordance with*

Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz prawa użytkowania wieczystego gruntu uznanego od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694).

**2. Wartość brutto środków trwałych** jest to wartość równa nakładom poniesionym na ich zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

Przez **wartość brutto** środków trwałych w bieżących cenach ewidencyjnych według stanu w dniu 31 XII należy rozumieć, w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

- przed 1 I 1995 r. - wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
- po 1 I 1995 r. - wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia.

**Wartość brutto w cenach odtworzenia** została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

**3. Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności** - jeśli nie zaznaczono inaczej - opracowano **metodą przedsiębiorstw**, co oznacza, że wszystkie środki trwałe danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przeważającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe” wszystkie środki trwałe użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe”. Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które

*the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Journal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land, regarded as fixed assets since 1 I 2002, in accordance with Act on Accounting dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694).*

**2. The gross value of fixed assets** is the value equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).

*The gross value of fixed assets at current book-keeping prices is understood, as of 31 XII, within the scope of fixed assets designated for exploitation:*

- before 1 I 1995 - the value at replacement prices of September 1994,
- after 1 I 1995 - the purchase or manufacturing value at current prices.

*The gross value at replacement prices was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets, as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).*

**3. Data by sections of the NACE rev. 1.1**, unless otherwise indicated, were compiled using the **enterprise method**, i.e., all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the superior kind of activity, e.g., in an enterprise classified in the section “Manufacturing” all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care, etc.) are included in the section “Manufacturing”. An exception are residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section “Real estate, renting and business activities”.



ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”.

4. Od 2002 r. - w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

*4. Since 2002 due to amendment of Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No.76, item 694) some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.*

## Inwestycje

### Investments

TABL. 1 (182).

#### NAKLADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH <sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)

INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES <sup>a</sup> BY OWNERSHIP SECTORS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004			SPECIFICATION
					ogółem total	sektor publi- czny public sector	sektor pry- watny private sector	
					w mln zł		in mln zł	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>3465,1</b>	<b>2491,6</b>	<b>1881,6</b>	<b>2315,7</b>	<b>2303,9</b>	<b>427,8</b>	<b>1876,1</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:								of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ...	2,4	1,5	1,9	9,1	1,6	1,3	0,3	Agriculture, hunting and forestry
Przetwórstwo przemysłowe .....	639,9	443,4	345,9	377,3	428,2	15,3	412,9	Manufacturing
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	159,3	176,3	163,7	161,5	274,7	119,2	155,5	Electricity, gas and water supply
Budownictwo .....	150,9	89,9	72,5	61,7	52,9	0,9	52,0	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup>	821,6	539,8	682,6	678,6	871,5	24,3	847,2	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje .....	33,5	41,7	25,5	29,7	7,5	0,4	7,1	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .	424,9	341,3	210,1	336,0	177,5	104,9	72,6	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe .....	266,3	161,5	74,2	86,6	112,4	30,0	82,4	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	832,7	563,1	216,3	457,5	266,7	52,3	214,4	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup>	2,6	6,5	-	-	1,0	1,0	-	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja .....	6,2	18,3	7,6	15,0	9,8	6,5	3,3	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	89,1	54,2	46,2	68,1	51,4	41,9	9,5	Health and social work

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons, according to investment location.

TABL. 1 (182).

**NAKLĄDY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH <sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (dok.)***INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES <sup>a</sup> BY OWNERSHIP SECTORS (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004			SPECIFICATION
					ogółem <i>total</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>	
					w mln zł		<i>in mln zł</i>	
<b>OGÓŁEM (dok.)</b>								<b>TOTAL (cont.)</b>
w tym (dok.):								<i>of which (cont.):</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	34,4	42,7	34,2	34,3	47,1	29,5	17,6	<i>Other community, social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> *Data concern economic entities employing more than 9 persons, according to investment location.*

TABL. 2 (183).

**NAKLĄDY INWESTYCYJNE W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH <sup>a</sup> (ceny bieżące)***INVESTMENT OUTLAYS IN BUDGETARY AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES <sup>a</sup> (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
	w mln zł		<i>in mln zł</i>		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>693,4</b>	<b>628,8</b>	<b>746,8</b>	<b>730,1</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:					<i>of which:</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	0,5	3,7	1,6	1,4	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	1,2	1,0	0,5	1,3	<i>Electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....	165,6	407,6	305,1	249,4	<i>Construction</i>
Hotele i restauracje .....	0,8	4,9	6,3	19,4	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	0,3	-	19,3	-	<i>Transport, storage and communication</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	2,5	3,2	37,1	28,3	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	285,8	40,2	176,5	202,8	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	209,4	122,1	149,1	140,6	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	3,8	3,1	6,0	7,1	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	23,5	43,0	45,3	79,8	<i>Other community, social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> *Data concern economic entities employing more than 9 persons, according to investment location.*

## Środki trwałe

## Fixed assets

TABL. 3 (184).

**WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH <sup>a</sup>**  
**(bieżące ceny ewidencyjne)**

Stan w dniu 31 XII

**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES <sup>a</sup>** (current book-keeping prices)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004			SPECIFICATION
					ogółem total	sektor publi- czny public sector	sektor pry- watny private sector	
					w mln zł		in mln zł	
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>30085,7</b>	<b>32542,4</b>	<b>32070,7</b>	<b>32131,2</b>	<b>33531,6</b>	<b>7659,7</b>	<b>25871,9</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:								of which:
Rolnictwo, łowiec- two i leśnictwo ...	27,3	26,3	25,6	27,5	31,8	26,9	4,9	Agriculture, hunt- ing and forestry
Przetwórstwo przemysłowe .....	9434,3	9623,4	9547,1	6647,1	7151,7	780,6	6371,1	Manufacturing
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę .....	3767,4	3938,2	2965,4	2763,1	3256,0	2374,6	881,4	Electricity, gas and water supply
Budownictwo .....	1088,1	1118,3	1259,1	1193,8	744,4	25,9	718,5	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup>	3521,2	4085,7	4446,0	6184,3	7170,7	117,4	7053,3	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restau- racje .....	379,1	427,2	506,3	674,2	572,5	28,1	544,4	Hotels and restaurants
Transport, gospo- darka magazy- nowa i łączność .	4409,6	4985,6	2553,8	2432,8	2815,5	852,4	1963,1	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe .....	1128,7	1221,8	2244,4	2668,2	2471,1	297,6	2173,5	Financial intermediation
Obsługa nierucho- mości i firm <sup>Δ</sup> .....	5006,8	5468,9	5830,5	6625,2	6160,6	1539,1	4621,5	Real estate, renting and busi- ness activities

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1.1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 3 (184).

**WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH <sup>a</sup>**  
**(dok.)**

Stan w dniu 31 XII

**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES <sup>a</sup> (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004			SPECIFICATION
					ogółem <i>total</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>	
w mln zł <i>in mln zł</i>								
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup>	9,1	11,4	-	5,9	1,3	1,3	-	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	10,5	13,5	10,7	10,0	38,5	3,3	35,2	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	923,0	915,6	1001,5	1110,3	1181,3	1127,8	53,5	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	366,5	541,1	1674,7	1785,5	1919,3	482,7	1436,6	<i>Other community, social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1.1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

## Uwagi ogólne

**1. Rachunki regionalne** opracowano zgodnie z zaleceniami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych ESA 1995. Dla Krakowa obliczane są: produkt krajowy brutto (PKB) i wartość dodana brutto (WDB) według grup rodzajów działalności.

**2. Produkt krajowy brutto (PKB)** obrazuje końcowy rezultat działalności wszystkich podmiotów gospodarki narodowej. Produkt krajowy brutto równa się sumie wartości dodanej brutto wytworzonej przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne powiększonej o podatki od produktów i pomniejszonej o dotacje do produktów. Produkt krajowy brutto jest liczony w cenach rynkowych.

**3. Wartość dodana brutto** mierzy wartość nowo wytworzoną w wyniku działalności produkcyjnej krajowych jednostek instytucjonalnych. Wartość dodana brutto stanowi różnicę między produkcją globalną a zużyciem pośrednim, jest wyrażona w cenach bazowych.

**4. Produkcja globalna** obejmuje wartość wyrobów i usług wytworzonych przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne. Produkcja globalna jest wyceniana w cenach bazowych lub według kosztów produkcji.

**5. Zużycie pośrednie** obejmuje wartość wyrobów i usług zużytych jako nakłady w procesie produkcji, z wyjątkiem środków trwałych, których zużycie jest rejestrowane jako amortyzacja środków trwałych. Zużycie pośrednie jest wyceniane w cenach nabywania.

**6.** W systemie rachunków regionalnych przyjmuje się zasadę ewidencjonowania produkcji globalnej oraz zużycia pośredniego z uwzględnieniem obrotów wewnętrznych.

## General notes

**1. Regional accounts** were compiled according to the principles of "European System of National and Regional Accounts ESA 1995". The following categories are calculated for Kraków: gross domestic product (GDP) and gross value added (GVA) by kind-of-activity groups.

**2. Gross domestic product (GDP)** illustrates the final result of the activity of all entities of the national economy. Gross domestic product is equal to the sum of gross value added generated by all national institutional units, increased by taxes on products and decreased by subsidies on products. Gross domestic product is calculated in market prices.

**3. Gross value added** measures the newly generated value as a result of the production activity of national institutional units. Gross value added is the difference between gross output and intermediate consumption, and is presented in basic prices.

**4. Gross output** includes the value of goods and services produced by all national institutional units. Gross output is valued in basic prices or according to the production costs.

**5. Intermediate consumption** includes the value of goods and services consumed as outlays in the production process, excluding fixed assets, the consumption of which is registered as depreciation of fixed assets. Intermediate consumption is presented in purchasers' prices.

**6.** In the regional accounts system the principle of recording gross output as well as intermediate consumption including internal turnover is accepted.

7. Grupowanie danych w podziale na rodzaje działalności według Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD) zostało dokonane **metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności**, tj. według siedziby i podstawowego rodzaju działalności jednostki lokalnej przedsiębiorstwa.

8. W rachunkach regionalnych uwzględnia się szacunek „szarej gospodarki” w zakresie produkcji ukrytej dla zarejestrowanych podmiotów gospodarczych z liczbą pracujących do 9 osób (niezależnie od formy własności), z liczbą pracujących od 10 do 49 osób w sektorze prywatnym (bez spółdzielni) oraz osób fizycznych z tytułu wykonywania pracy nierejestrowanej, głównie w działalności usługowej.

9. Dane za lata 1999-2001 zostały obliczone według Nomenklatury Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych (NTS) zgodnie ze stanem obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

*7. The grouping of data according to kind of activity of the Polish Classification of Activities (PKD) was conducted applying the **local kind of activity unit method**, i.e., by the place of residence and main kind of the activity of the local unit of the enterprise.*

*8. The estimation of scale of the "hidden economy" is included in the regional accounts in the field of concealed production for registered economic entities employing up to 9 persons (independently of the kind of ownership), employing from 10 to 49 persons in private sector (excluding co-operatives) as well as natural persons engaged in non-registered work primarily within the service activity.*

*9. Data for the years 1999-2001 were calculated according to the Nomenclature of Territorial Units for Statistical Purposes (NTS) as of 31 XII 2002.*

TABL. 1 (185). **PRODUKT KRAJOWY BRUTTO (ceny bieżące)**  
**GROSS DOMESTIC PRODUCT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M w mln zł ....</b>	<b>20044,3</b>	<b>23266,7</b>	<b>22264,3</b>	<b>23887,0</b>	<b>24660,9</b>	<b>T O T A L in mln zł</b>
Województwo = 100 .....	41,6	43,2	40,7	41,8	41,0	Voivodship = 100
Polska = 100 .....	3,1	3,2	2,9	3,1	3,0	Poland = 100
Rok poprzedni = 100 .....	114,7	116,1	95,7	107,3	103,2	Previous year = 100
<b>Na 1 mieszkańca w zł ....</b>	<b>.</b>	<b>30811</b>	<b>29332</b>	<b>31490</b>	<b>32559</b>	<b>Per capita in zł</b>
Województwo = 100 .....	.	183,9	172,9	178,3	175,8	Voivodship = 100
Polska = 100 .....	.	162,8	147,5	154,1	152,4	Poland = 100
Rok poprzedni = 100 .....	.	.	95,2	107,4	103,4	Previous year = 100

TABL. 2 (186). **WARTOŚĆ DODANA BRUTTO WEDŁUG RODZAJÓW DZIAŁALNOŚCI**  
**(ceny bieżące)**  
**GROSS VALUE ADDED BY KIND OF ACTIVITY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo Agriculture, hunting and forestry; fishing	Przemysł i budownictwo Industry and construction	Usługi Services
<b>O G Ó Ł E M w mln zł .....</b>	1999	17384,4	20,1	5519,6	11844,7
<b>T O T A L in mln zł</b>	2000	20348,4	22,5	6110,7	14215,3
	2001	19530,3	18,2	5150,8	14361,3
	2002	20882,4	9,9	4942,7	15929,7
	<b>2003</b>	<b>21430,1</b>	<b>13,9</b>	<b>5458,7</b>	<b>15957,4</b>
Podregion = 100 .....	1999	100,0	0,1	31,8	68,1
Subregion = 100	2000	100,0	0,1	30,0	69,9
	2001	100,0	0,1	26,4	73,5
	2002	100,0	0,0	23,7	76,3
	<b>2003</b>	<b>100,0</b>	<b>0,1</b>	<b>25,5</b>	<b>74,5</b>
Województwo = 100 .....	1999	41,6	1,6	38,1	45,4
Voivodship = 100	2000	43,2	1,7	40,1	46,5
	2001	40,7	1,7	34,6	44,8
	2002	41,8	1,0	34,4	46,1
	<b>2003</b>	<b>41,0</b>	<b>1,3</b>	<b>35,5</b>	<b>44,6</b>
Polska = 100 .....	1999	3,1	0,1	3,0	3,3
Poland = 100	2000	3,2	0,1	3,0	3,5
	2001	2,9	0,1	2,5	3,3
	2002	3,1	0,0	2,4	3,5
	<b>2003</b>	<b>3,0</b>	<b>0,1</b>	<b>2,5</b>	<b>3,4</b>
Rok poprzedni = 100 .....	1999	113,8	102,6	105,3	118,2
Previous year = 100	2000	117,0	111,9	110,7	120,0
	2001	96,0	81,1	84,3	101,0
	2002	106,9	54,4	96,0	110,9
	<b>2003</b>	<b>102,6</b>	<b>140,5</b>	<b>110,4</b>	<b>100,2</b>



## DZIAŁ XXI

### PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

#### Uwagi ogólne

1. Źródłem informacji o liczbie podmiotów gospodarki narodowej jest Krajowy Rejestr Urzędowy Podmiotów Gospodarki Narodowej - REGON (KRUPGN REGON).

2. Zgodnie z ustawą o statystyce publicznej (Dz. U. Nr 88, poz. 439, z 1995 r.) przedmiotem rejestracji są osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

3. Dane przedstawiono według sektorów własności, w podziale na formy własności oraz według wybranych form prawnych i rodzaju prowadzonej działalności; bez jednostek lokalnych.

4. **Spółki handlowe** (do 2000 r. określane jako spółki prawa handlowego), to spółki działające w oparciu o przepisy kodeksu handlowego. Dzielą się one na osobowe (jawne, komandytowe, partnerskie, komandytowo-akcyjne) i kapitałowe (akcyjne, z ograniczoną odpowiedzialnością). Dla spółek osobowych istotny jest skład osobowy określony w umowie, dla spółek kapitałowych - określony w umowie kapitał złożony z udziałów (akcji).

## CHAPTER XXI

### ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

#### General notes

1. *Country Official Register of Units of the National Economy - REGON (KRUPGN REGON) is the source of information on the number of entities of the national economy.*

2. *According to the Law on Public Statistics (Journal of Laws No. 88, item 439, dated 1995) entities of register are legal persons, economic entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.*

3. *Data are presented by ownership sectors, by forms of ownership and by chosen legal forms and kind of conducted activities; excluding internal entities.*

4. **Commercial companies** (until 2000 defined as commercial law companies) are companies conducting activity in accordance with regulations of the Commercial Code. These companies are divided into: personal (unlimited, limited, professional, joint stock-limited partnerships) and capital (joint stock, limited liability). Staff defined in contract is important for personal companies, for capital companies - defined in contract capital consists of shares (stocks).

TABL. 1 (187).

**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE  
W REJESTRZE REGON**

Stan w dniu 31 XII

**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> RECORDED IN THE REGION  
REGISTER**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>91790</b>	<b>94719</b>	<b>99134</b>	<b>102427</b>	<b>104051</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny	1225	1693	1919	2051	1966	<i>public sector</i>
sektor prywatny	90565	93026	97215	100376	102085	<i>private sector</i>
z liczby ogółem:						<i>of total number:</i>
Przedsiębiorstwa państwowe .....	90	56	55	46	34	<i>State owned enterprises</i>
Spółki .....	20276	20384	20751	21222	21767	<i>Companies</i>
w tym:						<i>of which:</i>
handlowe .....	7050	7611	8417	8900	9471	<i>commercial</i>
w tym:						<i>of which:</i>
akcyjne .....	524	430	427	434	437	<i>joint stock</i>
z ograniczoną odpowiedzialnością .....	6408	6859	7175	7518	7970	<i>limited liability</i>
komandytowe ..	38	42	52	56	67	<i>limited partnerships</i>
jawne .....	80	273	751	869	965	<i>unlimited partnerships</i>
partnerskie .....	-	7	12	23	31	<i>professional partnerships</i>
cywilne .....	13222	12769	12330	12318	12291	<i>civil</i>
Spółdzielnie .....	421	414	415	412	410	<i>Co-operatives</i>
Fundacje .....	349	336	363	413	478	<i>Foundations</i>
Stowarzyszenia i organizacje społeczne .....	1526	1379	1387	1503	1626	<i>Associations and social organizations</i>
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą	66824	68546	72075	74383	75122	<i>Natural persons conducting economic activity</i>

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 2 (188).

**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE  
W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**

Stan w dniu 31 XII

**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> RECORDED IN THE REGON  
REGISTER BY LEGAL STATUS AND SECTIONS**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą Natural persons conducting economic activity			
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	w tym of which						spółki cywilne civil law partnerships	spółdzielnie co-operatives	
				spółki handlowe commercial companies			razem total	w tym of which				
				razem total	w tym of which	z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation						
<b>OGÓŁEM 2000</b> <b>TOTAL</b>	91790	24966	90	7050	93	782	13222	421	66824			
2001	94719	26173	56	7611	77	1514	12769	414	68546			
2002	99134	27059	55	8417	75	1550	12330	415	72075			
2003	102427	28044	46	8900	78	1609	12318	412	74383			
<b>2004</b>	<b>104051</b>	<b>28929</b>	<b>34</b>	<b>9471</b>	<b>76</b>	<b>1718</b>	<b>12291</b>	<b>410</b>	<b>75122</b>			
w tym: of which:												
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	443	128	-	38	-	9	45	5	315			
Rybackтво ..... Fishing	3	3	-	3	1	-	-	-	-			
Przemysł ..... Industry	9764	3099	15	1519	27	328	1476	76	6665			
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... of which manufacturing	9688	3037	15	1466	25	311	1469	75	6651			

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 2 (188).

**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE  
W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (cd.)**

Stan w dniu 31 XII

**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> RECORDED IN THE REGON  
REGISTER BY LEGAL STATUS AND SECTIONS (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej <i>Legal persons and organizational entities without legal personality</i>							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą <i>Natural persons conducting economic activity</i>			
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	w tym of which						spółki cywilne civil law partnerships	spółdzielnie co-operatives	
				spółki handlowe commercial companies			razem total	w tym of which				
				razem total	jednosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury	z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation						
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	9052	2234	6	1195	13	184	978	49	6818			
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> . <i>Trade and repair</i> <sup>Δ</sup>	31795	8394	5	3035	11	615	5309	26	23401			
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	3275	1137	2	290	3	82	821	3	2138			
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	8556	894	1	421	3	69	456	7	7662			
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	4029	347	-	188	1	22	139	6	3682			
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	22209	7328	5	2180	13	337	2184	225	14881			

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 2 (188).

**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE  
W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> RECORDED IN THE REGON  
REGISTER BY LEGAL STATUS AND SECTIONS (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality						Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą Natural persons conducting economic activity		
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	w tym of which					spółki cywilne civil law partnerships	spółdzielnie co-operatives
				spółki handlowe commercial companies		jednoosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury	z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation			
				razem total	w tym of which					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	119	118	-	1	-	-	-	-	1	
Public administration and defence; compulsory social security										
Edukacja .....	2443	953	-	104	1	21	197	2	1490	
Education										
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	5251	613	-	272	1	16	235	6	4638	
Health and social work										
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	7107	3679	-	225	2	35	451	5	3428	
Other community, social and personal service activities										

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 3 (189). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> WEDŁUG LICZBY PRACUJĄCYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> BY NUMBER OF EMPLOYED PERSONS**  
As of 31 XII

LICZBA PRACUJĄCYCH	2002	2003	2004	NUMBER OF EMPLOYED PERSONS
<b>OGÓŁEM GRAND TOTAL</b>				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>99134</b>	<b>102427</b>	<b>104051</b>	<b>GRAND TOTAL</b>
9 i mniej osób .....	93969	97025	98482	9 persons and less
10 - 49 .....	4046	4303	4464	10 - 49
50 - 249 .....	898	896	910	50 - 249
250 - 999 .....	181	165	157	250 - 999
1000 i więcej .....	40	38	38	1000 persons and more
<b>SEKTOR PUBLICZNY PUBLIC SECTOR</b>				
<b>RAZEM</b> .....	<b>1919</b>	<b>2051</b>	<b>1966</b>	<b>TOTAL</b>
9 i mniej osób .....	1051	1139	1092	9 persons and less
10 - 49 .....	471	535	509	10 - 49
50 - 249 .....	300	287	282	50 - 249
250 - 999 .....	69	65	59	250 - 999
1000 i więcej .....	28	25	24	1000 persons and more
<b>SEKTOR PRYWATNY PRIVATE SECTOR</b>				
<b>RAZEM</b> .....	<b>97215</b>	<b>100376</b>	<b>102085</b>	<b>TOTAL</b>
9 i mniej osób .....	92918	95886	97390	9 persons and less
10 - 49 .....	3575	3768	3955	10 - 49
50 - 249 .....	598	609	628	50 - 249
250 - 999 .....	112	100	98	250 - 999
1000 i więcej .....	12	13	14	1000 persons and more

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 4 (190). **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**  
Stan w dniu 31 XII  
**COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe Partnerships			
		Ogółem Grand total	razem total	akcyjne joint stock	z ograniczoną odpowiedzialnością limited liability	w tym of which		
						razem total	jawne unlimited partnerships	komandytowe limited partnerships
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	7050	6932	524	6408	118	80	38
<b>TOTAL</b>	2001	7611	7289	430	6859	322	273	42
	2002	8417	7602	427	7175	815	751	52
	2003	8900	7952	434	7518	948	869	56
	<b>2004</b>	<b>9471</b>	<b>8407</b>	<b>437</b>	<b>7970</b>	<b>1064</b>	<b>965</b>	<b>67</b>

TABL. 4 (190).

**SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

**COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe Partnerships		
		razem total	akcyjne joint stock	z ogra- niczo- ną od- powie- dzialno- ścią limited liability	razem total	w tym of which	
						jawne unlim- ited partner- ships	koman- dytowe limited partner- ships
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo . <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	38	35	-	35	3	3	-
Rybałctwo ..... <i>Fishing</i>	3	3	-	3	-	-	-
Przemysł ..... <i>Industry</i>	1519	1394	95	1299	125	124	1
w tym przetwórstwo przemy- słowe ..... <i>of which manufacturing</i>	1466	1342	90	1252	124	123	1
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	1195	1112	66	1046	83	79	4
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	3035	2475	99	2376	560	543	17
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	290	269	8	261	21	20	1
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność ..... <i>Transport, storage and commu- nication</i>	421	389	15	374	32	31	1
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	188	169	31	138	19	14	5
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .... <i>Real estate, renting and busi- ness activities</i>	2180	2004	101	1903	176	120	34
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubez- pieczenia społeczne i zdro- wotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defen- ce; compulsory social security</i>	1	1	-	1	-	-	-
Edukacja ..... <i>Education</i>	104	95	2	93	9	7	2
Ochrona zdrowia i pomoc społecz- na ..... <i>Health and social work</i>	272	253	2	251	19	9	-
Działalność usługowa komunal- na, społeczna i indywidualna, pozostała..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	225	208	18	190	17	15	2

TABL. 5 (191).

**OSOBY FIZYCZNE<sup>a</sup> PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ WEDŁUG SEKCJI**

Stan w dniu 31 XII

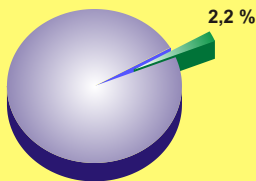
*NATURAL PERSONS<sup>a</sup> CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY BY SECTIONS  
As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>66824</b>	<b>68546</b>	<b>72075</b>	<b>74383</b>	<b>75122</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:						<i>of which:</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	231	281	295	322	315	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Rybacktwo .....	1	1	-	-	-	<i>Fishing</i>
Przemysł .....	6254	6552	6684	6709	6665	<i>Industry</i>
w tym przetwórstwo przemysłowe .....	6247	6542	6672	6697	6651	<i>of which manufacturing</i>
Budownictwo .....	6529	6697	6824	6873	6818	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ....	21882	21714	22700	23378	23401	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje ...	1606	1730	1888	2050	2138	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	7326	7441	7700	7751	7662	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	3374	3375	3528	3643	3682	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	11973	12592	13651	14482	14881	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	-	1	1	1	1	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	1258	1232	1332	1430	1490	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	3564	4034	4289	4420	4638	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	2825	2894	3182	3321	3428	<i>Other community, social and personal service activities</i>

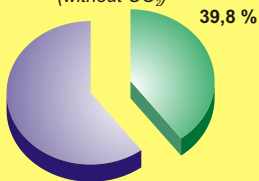
<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.



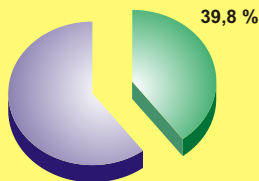
**Powierzchnia ogólna<sup>a</sup>**  
*Total area<sup>a</sup>*



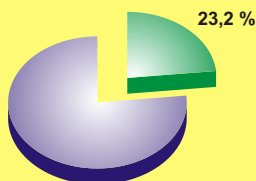
**Emisja zanieczyszczeń gazowych  
powietrza (bez CO<sub>2</sub>)**  
*Emission of gas air pollutants  
(without CO<sub>2</sub>)*



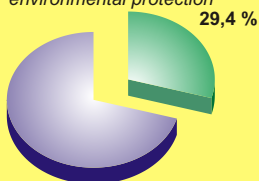
**Muzea i oddziały muzealne<sup>a</sup>**  
*Museums and branches<sup>a</sup>*



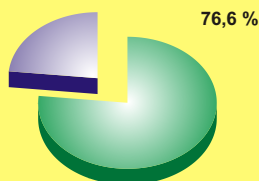
**Ludność<sup>a</sup>**  
*Population<sup>a</sup>*



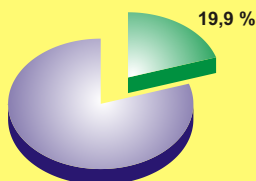
**Wydatki inwestycyjne na ochronę  
środowiska**  
*Investment expenditures on  
environmental protection*



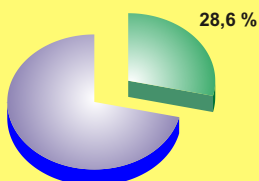
**Widzowie w kinach**  
*Audience in cinemas*



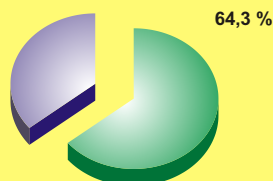
**Małżeństwa**  
*Marriages*



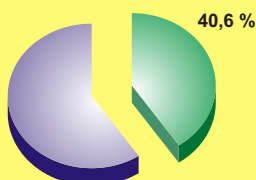
**Zasoby mieszkaniowe<sup>a</sup>**  
*Dwelling stocks<sup>a</sup>*



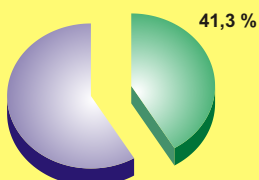
**Miejsca noclegowe w hotelach<sup>a</sup>**  
*Number of beds in hotels<sup>a</sup>*



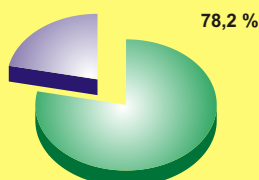
**Rozwydy**  
*Divorces*



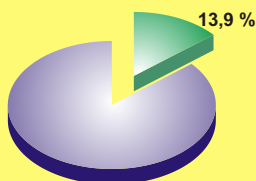
**Mieszkania oddane  
do użytkowania**  
*Dwellings completed*



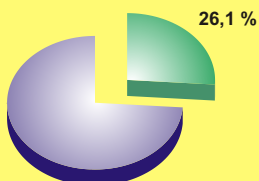
**Udzielone noclegi turystom  
zagranicznym**  
*Foreign tourists' overnight stay*



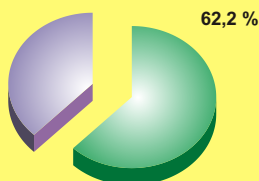
**Bezrobotni zarejestrowani<sup>a</sup>**  
*Registered unemployed persons<sup>a</sup>*



**Placówki gastronomiczne<sup>a</sup>**  
*Catering establishments<sup>a</sup>*



**Spółki handlowe<sup>a</sup>**  
*Commercial companies<sup>a</sup>*



# LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU

Stan w dniu 31 XII

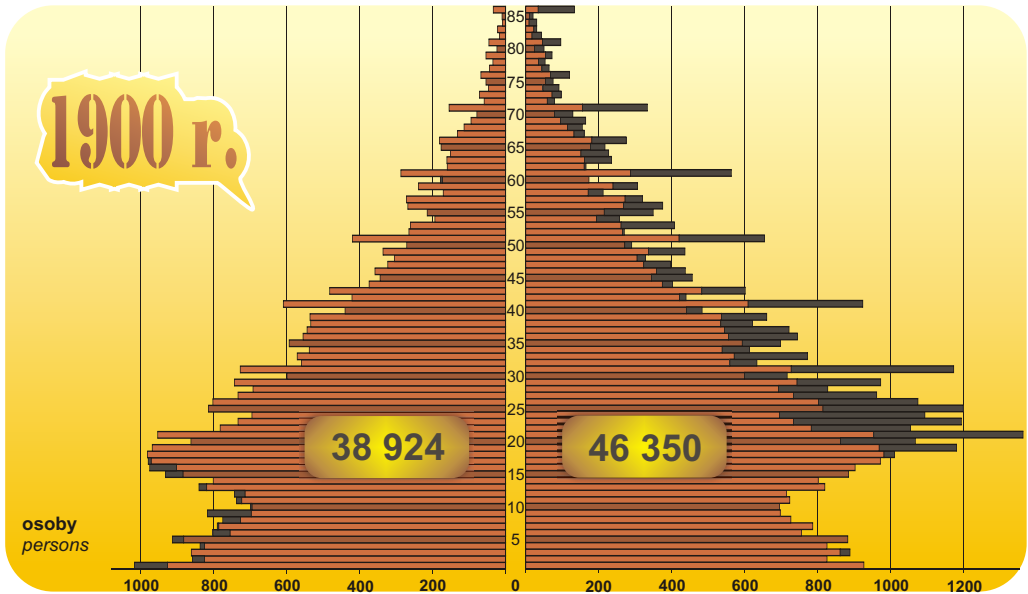
# POPULATION BY SEX AND AGE

As of 31 XII

**MĘŻCZYŹNI**  
MALES

lat i więcej  
years and more

**KOBIETY**  
FEMALES

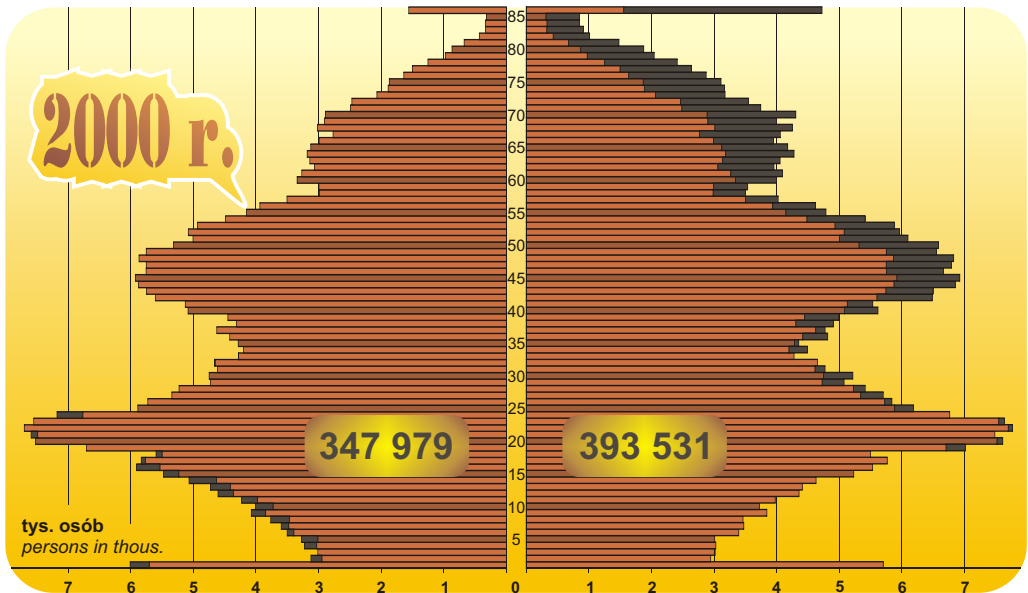


**Nadwyżka liczby mężczyzn nad liczbą kobiet oraz liczby kobiet nad liczbą mężczyzn**  
Excess of males over females as well as females over males

**MĘŻCZYŹNI**  
MALES

lat i więcej  
years and more

**KOBIETY**  
FEMALES



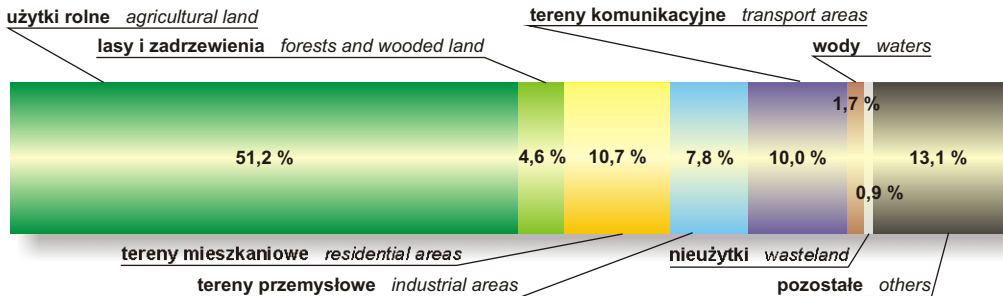
**Nadwyżka liczby mężczyzn nad liczbą kobiet oraz liczby kobiet nad liczbą mężczyzn**  
Excess of males over females as well as females over males

## STRUKTURA WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI MIASTA W 2005 R.

Stan w dniu 1 I

## STRUCTURE OF CITY LAND USE IN 2005

As of 1 I

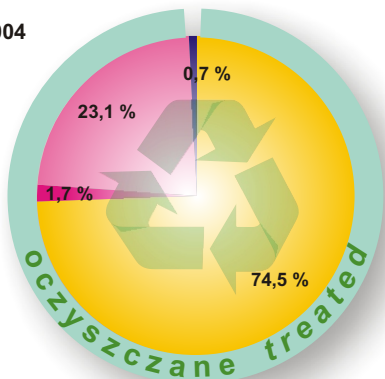


Źródło: dane Urzędu Miasta Krakowa Source: data of the Kraków City Office

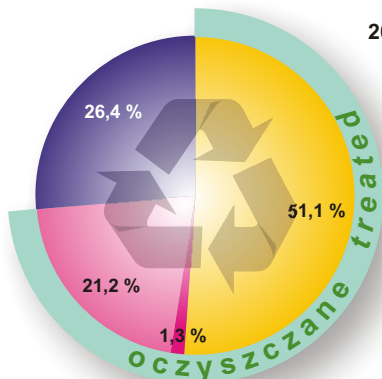
## ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE WYMAGAJĄCE OCZYSZCZANIA

## INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER REQUIRING TREATMENT

2004



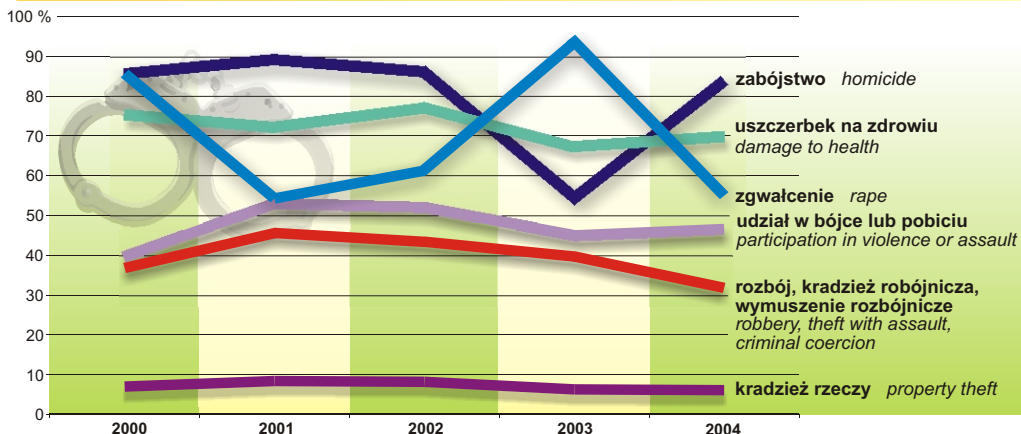
2000



mechanicznie mechanically    biologicznie biologically    z podwyższonym usuwaniem biogenów with increased biogene removal (disposal)    nieoczyszczone untreated

## WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW<sup>a</sup> O CHARAKTERZE KRYMINALNYM

## RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS<sup>a</sup> OF CRIMINAL CRIMES



a Stwierdzonych w zakończonych postępowaniach przygotowawczych  
a Ascertained crimes in completed preparatory proceedings

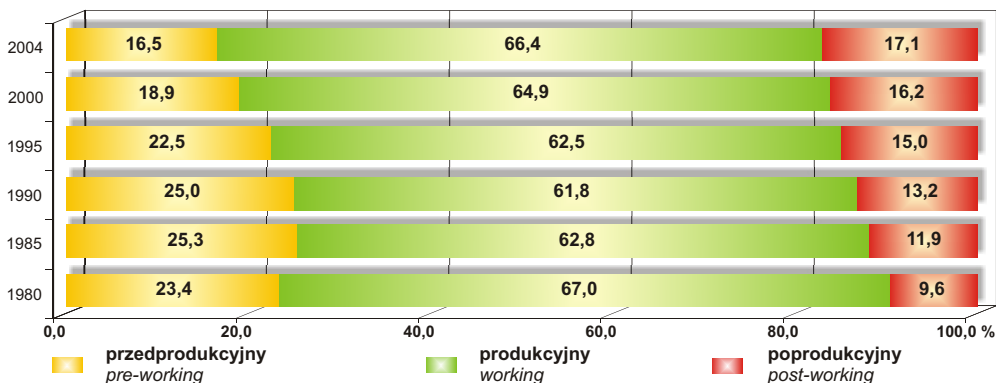
Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji  
Source: data of the Voivodship Police Headquarters

## STRUKTURA LUDNOŚCI WEDŁUG GRUP WIEKU

Stan w dniu 31 XII

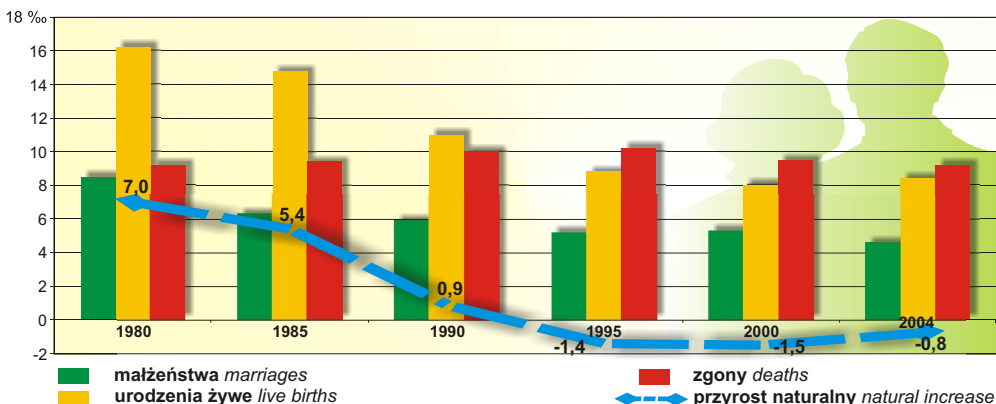
## STRUCTURE OF POPULATION BY AGE GROUPS

As of 31 XII



## RUCH NATURALNY NA 1000 LUDNOŚCI

## VITAL STATISTICS PER 1000 POPULATION

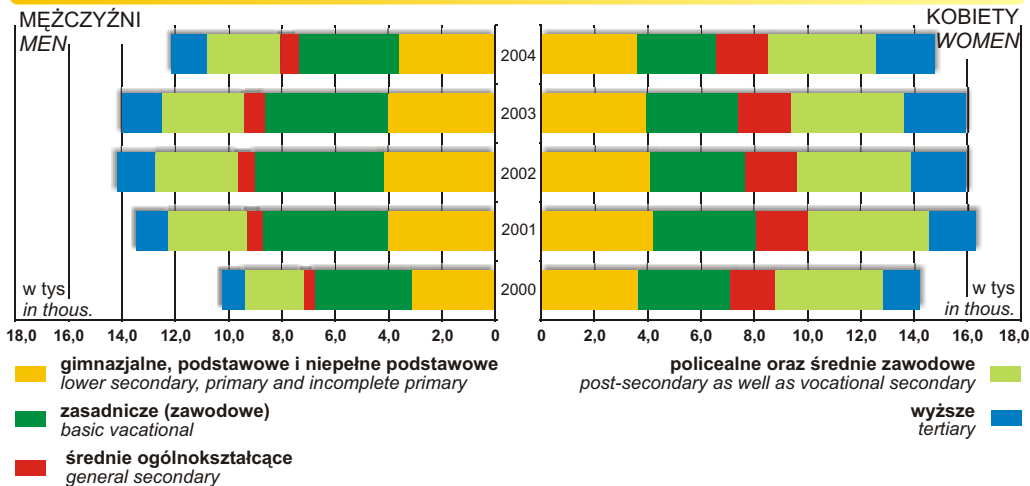


## BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG PŁCI I POZIOMU WYKSZTAŁCENIA

## REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY SEX AND EDUCATIONAL LEVEL

Stan w dniu 31 XII

As of 31 XII

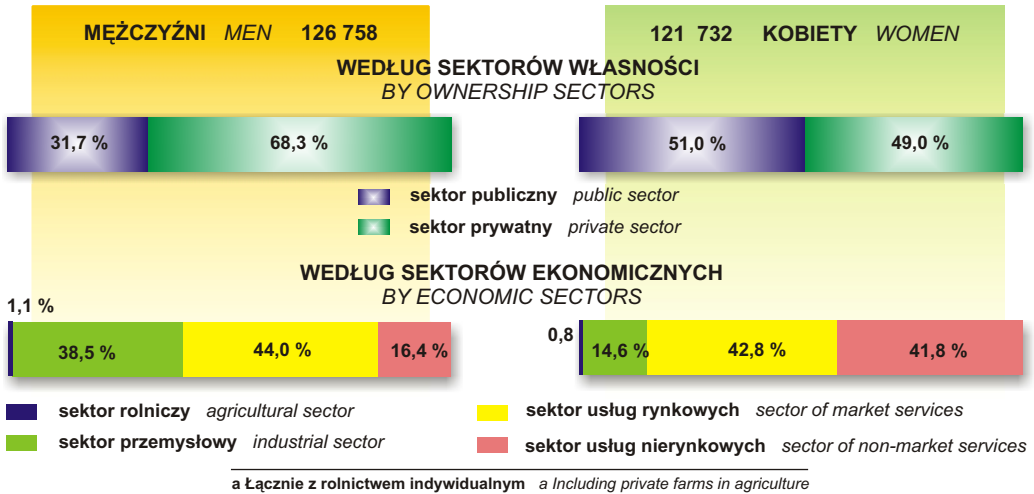


# PRACUJĄCY W GOSPODARCE NARODOWEJ<sup>a</sup> W 2004 R.

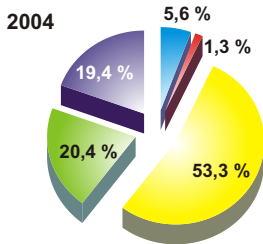
Stan w dniu 31 XII

# EMPLOYED PERSONS IN THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> IN 2004

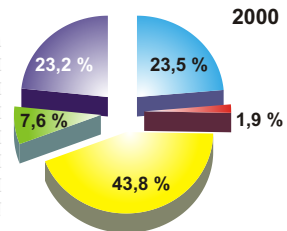
As of 31 XII



## STRUKTURA MIESZKAŃ ODDANYCH DO UŻYTKOWANIA

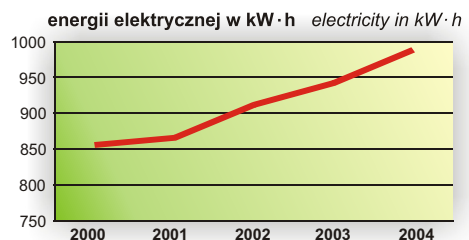
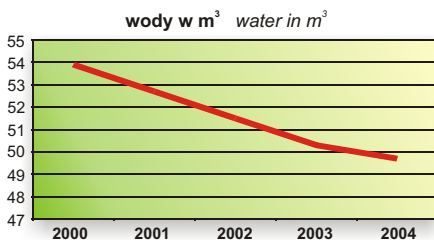
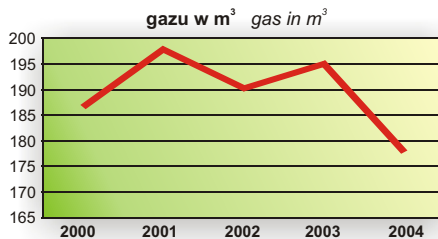


## STRUCTURE OF DWELLINGS COMPLETED



## ZUŻYCIE W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH NA 1 MIESZKAŃCA

## CONSUMPTION IN HOUSEHOLDS PER CAPITA

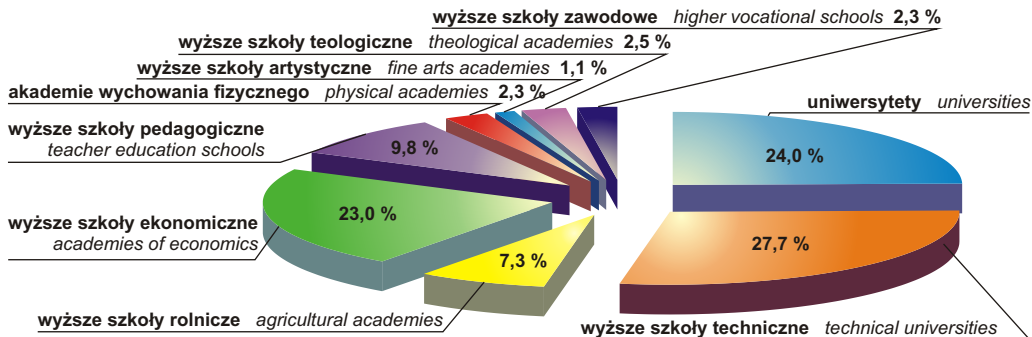


# STRUKTURA STUDENTÓW SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG TYPÓW SZKÓŁ W 2004 R.

Stan w dniu 30 XI

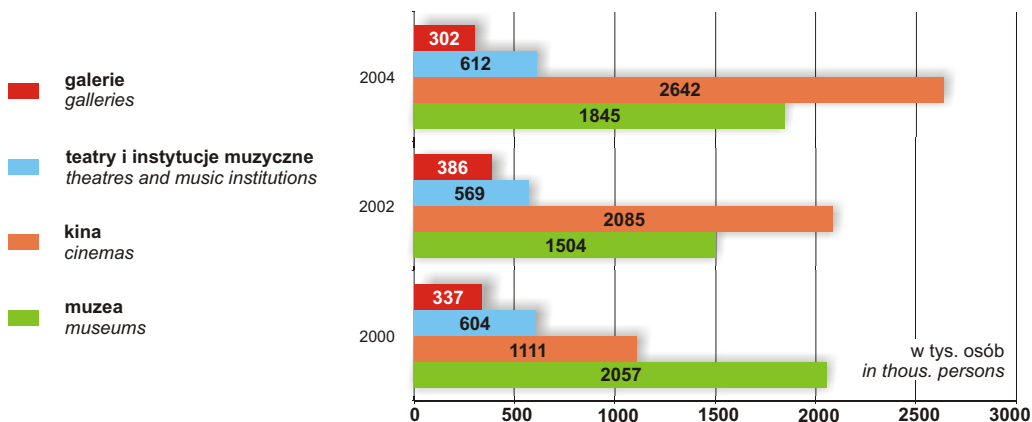
# STRUCTURE OF STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY TYPE IN 2004

As of 30 XI



# UCZESTNICZY IMPREZ KULTURALNYCH

# CULTURAL EVENT PARTICIPANTS

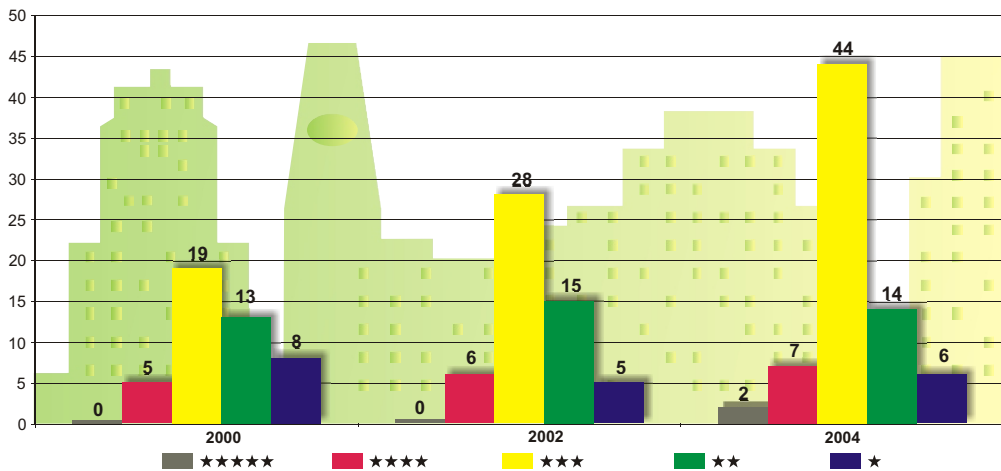


# HOTELE WEDŁUG KATEGORII

Stan w dniu 31 VII

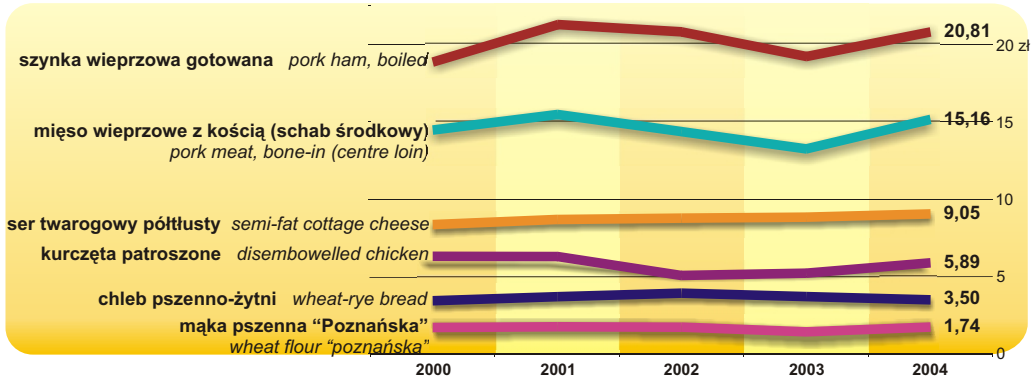
# HOTELS BY CATEGORIES

As of 31 VII



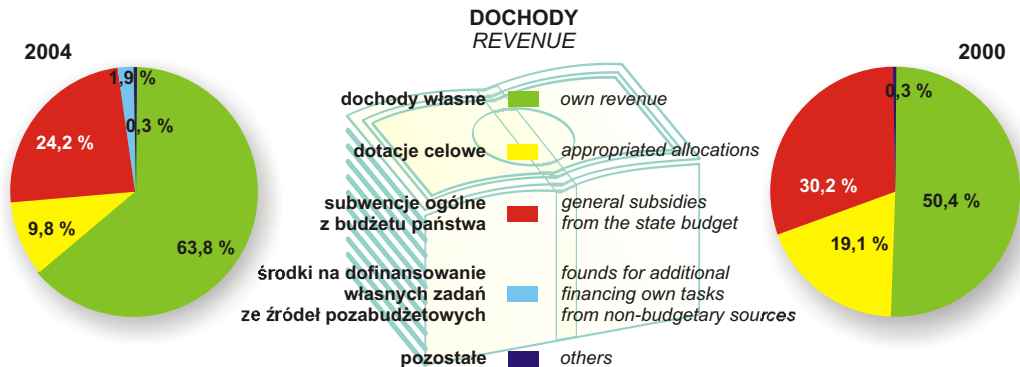
## CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW ZA 1 KG

## RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS PER KG

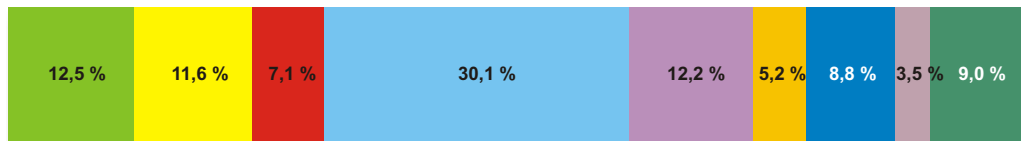


## DOCHODY I WYDATKI BUDŻETU MIASTA

## MUNICIPAL BUDGET REVENUE AND EXPENDITURE



## STRUKTURA WYDATKÓW WEDŁUG DZIAŁÓW W 2004 R. STRUCTURE OF EXPENDITURE BY DIVISION IN 2004



transport i łączność (transport and communication)

edukacyjna opieka wychowawcza (educational care)

gospodarka mieszkaniowa (dwelling economy)

gospodarka komunalna i ochrona środowiska (municipal economy and environmental protection)

administracja publiczna (public administration)

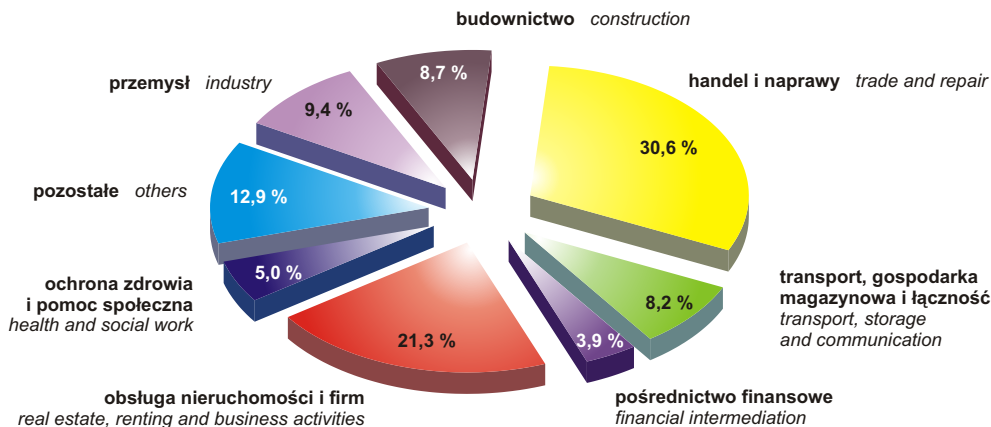
oświata i wychowanie (education)

pomoc społeczna i pozostałe zadania w zakresie polityki społecznej (social assistance and other tasks in sphere of social policy)

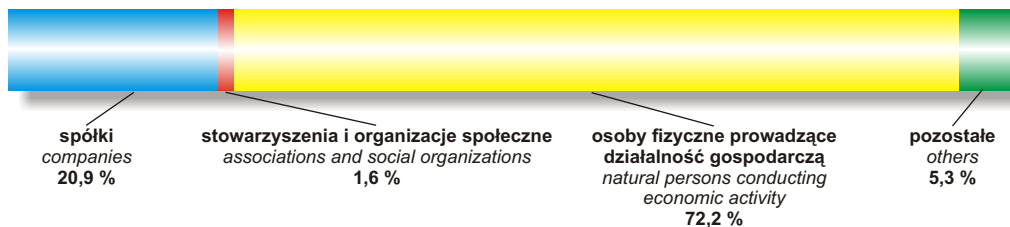
kultura i ochrona dziedzictwa narodowego (physical education and sport)

pozostałe (others)

**WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI  
BY SELECTED SECTIONS**

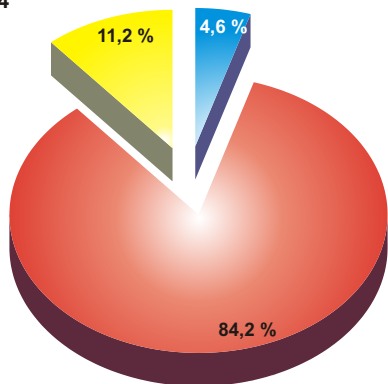


**WEDŁUG WYBRANYCH FORM PRAWNYCH  
BY SELECTED LEGAL FORMS**

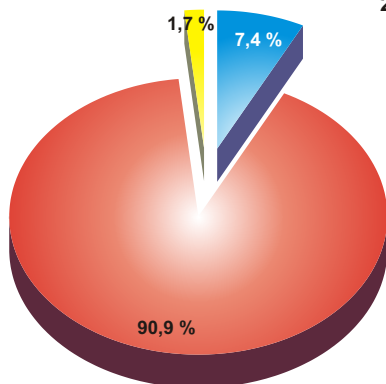


**SPÓŁKI HANDLOWE  
COMMERCIAL COMPANIES**

2004



2000



akcyjne  
join-stock

z ograniczoną odpowiedzialnością  
limited liability

pozostałe  
others